

# دیرۆکا ئەدەبا بیانی

(ئەدەبا سەردەما ناڤین و ڤهژینی)



زانكویا زاخو



حکومتێ هه‌ریما کوردستانی

وهزاره‌تا ره‌وشه‌نبری و لاوان

رێقه‌به‌ریا گشتی یا راگه‌هاندن و چاپ و به‌لافکرنی

رێقه‌به‌ریا چاپ و به‌لافکرنی - دهوک

- نافئ پهرتوکی: دپروکا ئه‌دهبا بیانی (ئه‌دهبا سه‌رده‌ما نافین و فه‌ژینی)
- ناماده‌کار: د. محمد لطیف عبدالله عبدالرحیم (باهئ نازئ)
- فه‌گوه‌استن ژ تیپین لاتینی: شقان قاسم حسه‌ن
- بابه‌ت: ئه‌دهب
- تیپچن و هه‌له‌چن: شقان قاسم حسه‌ن
- دیزایننا به‌رگی و نافه‌روکی: محمد بریفکی
- فه‌واره: 17 X 24 سم
- ژمارا لاپه‌را: 234
- تیراژ: 500
- نرخ: 3000 دینار
- ژمارا راسپاردنی: 2032 □ 2013
- زنجیره: 14
- چاپخانه: چاپخانه پارێزگه‌ها دهوکی - دهوک، کوردستان
- مافیئ چاپی: مافیئ چاپکرنی، پاراستی یه‌ بو رێقه‌به‌ریا مه‌ وزانکویا زاخو

# ديروڪا ئهدهبا بياني

(ئهدهبا سهردهما ناڦين و ڦهڙيني)

ئامادهڪار:

د. محمد لطيف عبدالله عبدالرحيم  
(باڦي نازي)

ڦهگوهاستن ڙ تپين لاتيني:

شقان قاسم حهسهن



## ديارى

ژ بو هيژا كاك (عادل حسن) ديارى، ژ بهر كو  
ئو ههر دهم ژ بو چالاكيين نهدهبي پشته فانه

بافى نازى



## ناقەروك

لاپەر	بابەت
9	دەستپىك
15	بەشى يەكەم : قۇناغا پىشىن (دەستپىك) يا سەردەما نافیين
17	داستانا قەھرەمانى
22	داستانا سەردەما نافیين يا قۇناغا دەستپىكى
22	داستانا قەھرەمانى يا ئەنگلۇساکسونیان
27	داستانا ئیرلەندى
34	ئەدەبا داستانى يا ئىسكاندىنافى
37	داستانا سەردەما نافیين يا گەھشتى
38	سترانا ل سەر رۇنالد
43	داستانا ئەلمانى: سترانا ل سەر نیبیلونگیان
48	داستانا قەھرەمانى يا ئىسپانى: سترانا ل سەر سیدی من
51	بەشى دوویوم: بالاد گەلىرى يا ئانگلى و سكوئلەندى
54	بالادین دیرۆكى
57	بالادین رۇمانسى
60	بالادین قەھرەمانى
67	بەشى سىپەم: سەردەما نافیين يا گەھشتى
70	سەردەما نافیين يا گەھشتى (رئویى سوار)
84	رۇمانا سوارى (یان رۇمانا سەردەما نافیين)
87	خەلەكا ئەنتىك
91	خەلەكا برىتانى
96	خەلەكا بیزەنتى – رۇژھەلاتى
97	ئەدەبا بازاری يا سەردەما نافیين

لاپەر	بابەت
115	بەشى چوارەم: ژ سەردەما نافىن بەر ب قۇناغا فەژىنى فە (رېنېسانس)
117	داننى
127	كۆمىدىا خودايى
141	بەشى پېنجى: سەردەما فەژىنى (رېنېسانس)
147	كورتە گەپانەك ل سەر بەرھەمىن فەژىنى
152	فرانچېسكو پېتاركا
161	فەژىن وەكو چەرەكە كۆلتورى: قۇناغا پېشىن
163	جىوفانى بۇكاچۇ
171	نىكۇلا مىكياڧىلى
175	سەردەما فەژىنى، د ئەدەبا ئنگلىزى دە
177	تۇماس مۇر
185	ولىەم شىكسپەر
195	ھاملىت
197	تراژىدىا "كرال لىر"
199	فەژىنا باكوور (ئەلمانىا و ھۆلەندا)
200	مارتىن لوتەر
202	ئىرزام رۇتېردامسكى
204	پەسنداينىا بى ھشى
207	سەردەما فەژىنى ل ئىسپانىا
209	مىگىل دى سىرفانتىس
215	ئەدەبا سەردەما فەژىنى ل فرەنسا
219	رابلى
227	لىستا ژۇدەران

## دهستپيك

د سهد سالا (15 ز.) دا، تيگههئ "سهردهما نافين" پهيدا بوو. دهما كو هيومانيسټين ئيتالي (وهكو بروني و... هتد)، قوناغين بوري وهكو ميژوو ل سهر نافبهران، دابهشكرن. نهوان چهرخا نهنتيك (كهفناره) و سهردهما خوه دهستنيشان كرن و نهو چهرخا د نافبهرا ههر دوو چهرخان ده ب "Mediumaevm"، ب ناف كرن. كو نهو ژي ژ زمانئ لاتيني هاتيه و ب واتايا "سهردهما نافين" دهيت. دووره، قئ تيرمينئ (زارافئ) د فهرهنگئ ده، جهئ خوّه گرت. ل گورا بوچوونين هيومانستان كو ب چهرخا كوشتنا كولتورا نهنتيك يا بلند دهاته نياسين. و وها ژي، ب چهرخا بهربري يا ديرئ ب ناف دبوو، كو بوو نهگهري تيگچوونهكا كهمباخ يا ديروكا نهوويي. لئ ب تهنئ، د داويا سهدسالا (18 ز.) و دهستپيكا سهدسالا (19 ز.) ده، د بن كارتيكرا (ي. ك. گيردر) و رومانستان، زانياران ب چافين ئوپزهكتيف (بابهتيانه) تهماشهبي سهردهما نافين كرن و گههشتنه وئ هزري كو نهف چهرخه نافبهركه ناسايي، د پرؤسسسا پيشكهفتنا جفاكي ده بوو. و د نهدهب و هونهرا سهردهما نافين ده، كووربوون و جوانيهك ب تايبهتمهنديين خوه فه هاته ديتن.

وهكو داب، دهستپيكا سهردهما نافين ژ سالا (476 ز.) دهست پئ دبیت، نهو ژي پشتي كو ئيمپراتوريه تا روماني يا رۇژئافا، د بن ليدان و زورداريا بهربران، هاتبوو ههرفانندن. لئ بوچوونا سهردهمي ب ههر ئاوايي ژ قئ يا جودايه: فهگوهاستنا ژ چهرخا نهنتيك (كهفنار) بهر ب سهردهما نافين فه، چهند سهدسالا دستينه. دهيتته گوتن كو دهستپيكا سهردهما نافين ژ سهدسالا سبيئ ههتا سهدسالا شهشي دده بهر خوه. ل گورا

قى نەپىنى، ئىدى ل قۇناغا ئەدەبا دەرەنگى يا ئەنتىك وەكو قۇناغا ناڧبەر (انتقالى) د پېشكەفتنا ئەدەب دە، دەھتە نەپىن.

هەگەر ئەم پەر رەنگيا كۆلتورا سەردەما ناڧىن و تايبەتمەنديا وئى شلوفە و ئانالىزە بىكەين، دى ژ بۇ تىگەھشتنا وەرارا هەبوونا مرۇقى، خوەش خويا دبىت كو ئىدىالين سەردەما ناڧىن، د وارئ ئىستاتىكا و ئەخلاقى دە، كارتىكرنا خوە ل سەر پېشكەفتنا كۆلتورا جىهانى، هەبوو.

ژىدەر و مەرجهعەيتا پەپەرەوا فەلسەفە يا سەردەما ناڧىن، خەبات و فەكۆلىنىن "بابكىن دىرى" بوو. زمانى لاتىنى كو زمانى نڧىژ و خزمەتا خودايى بوو، ژ بۇ نياسينا ئەدەب و فەلسەفەيا ئەنتىك، دبوو هارىكار. ل گەل كو "بابكىن دىرى" كۆلتورا ئەنتىك، وەكو كۆلتورا بوتپەرستىي دىيتن، لى هەر ب رژدى نىزىكى وئى دبوون.

ژ نڧىسەرپن ئەنتىك، قىرگىلى يى هەرى ناڧدارئ قى چەرخبى بوو، ژ بەر كو وى، د ھندەك مالكىن ھۆزانين خوە دە، پېشبينيا چى بوونا مرۇفەكى نوو كرىبوو كو ل سەر دەستين وى، دى قۇناغا ھەسنى (ئاسنى) ب داوى بىت و قۇناغا زىپىنى دى ژ بۇ ھەموو جىهانى دەست پى كەت. "بابكىن دىرى" دگۆتن: ئەف مرۇف، (عيسا پىغەمبەر س.خ) بوو.

د توخىبا سەردەما ناڧىن ب سەردەما فەژىنى (رىنىسانسى) رە، فەلسەفا ھيومانىزمى يا فەژىنى دەست ب هەبوونا خوە دكەت، كو دامەزىنەرپن وئى، رونشتين ھزرا فەلسەفا ئەنتىك، ژ خوە رە كرن بنگەھ، و چ نووژەنيا كو چى دبوو، د مالزارۇكا سەردەما ناڧىن دە، ھاتبوو دانان، و ب رپيا ئەدەبا ئايىنى وان دخوەست خۇ بگەھىنە جىھانا ھناڧا مرۇقى، ژ بۇ، ھەزكرن و سرودا سروشتى، ھىلینە.

بىنگەھ و ھىمەنى (بناغى) كۆلتورا سەردەما ناڧىن ب خوە، ئەم دىپىن ب "ھىومانىزما سەردەما ناڧىن" دەستىشان بکەين كو ئەو، د بن كارتىكرنا پەپەرەوپن خاچپەرستى و بۇچوونين گەلىرى، ل سەر جىهان و مرۇقى ھاتىبە پىكھاتن. رەوشتين

بنگههين يين سهردهما نافين ل سهر جيهان و مروفي، باوهرى يا ب ههبوونا دوو جيهانان گريدايى بوو: جيهانا دونيايى و يا ئاخرهتئ، ئەف جيهانا داوى كو يا خودايى و يا دۆزهيا بئ بنى بوو، و ل كۆمه‌لگه‌ها مروفايه‌تئ ئەف جيهان وهكو جقاتا زندى و مريان دهاته نياسين. ژ خوه، دابه‌شكرنا دوو ده‌ستپيكان د مروفي ده، ل سهر ده‌ستپيكا گيانى و لاشى كو ههر دوو دژبه‌رى ههفن، ژ ههر دوو جيهانان ره ده‌ستنيشانن. و ديتنا جيهانا گيانى ب بلندايى كو ژ جه‌وه‌ه‌رئ مروفي ره ده‌ستنيشانه و ب تيگه‌هئ كه‌سايه‌تى ره، پئ گريدانه، دبته ئەگه‌رئ هندئ كو چ دويراتى د ناقبه‌را مروف و سروشتى ده نهمينيت. و ديتنا "وحدة الوجود" ب خودئ ره وهكو "به‌دهوى يا هه‌رى بلنده" به‌رامبه‌رى جوانيا ژيانا كه‌توارئ.

هيؤمانيزما سهردهما نافين، ب تايبه‌تيا خوه، جيگه‌هئ مروفي، د بيكه‌اتا جيهانئ ده، ده‌ستنيشان و داكوئى ل سهر دكه‌ت. ئەف تايبه‌تمه‌نديا هيؤمانيزما سهردهما نافين، د پله‌يئ جوړه به جوړ، د ئاراسته‌يئ ئەده‌بى يين فئ قؤناغئ ده ده‌ينه خوياكرن، ههر وه‌ها ژى د هونه‌رئ وئنه‌كئشى و موزيكي ده.

ل گور نه‌رپين زانياران، ژ بو مروفي سهردهما نافين، جيهان دوو ده‌ستپيكين دژبه‌رى ههفن كو يهك گيانه و يا دن زى كه‌ره‌سته. ب گيانكرنا زه‌مينئ، ب كراسكرنا وئ ب گه‌ودئ (قه‌باره) ره دهرباس دبت، جيهانا كه‌توارئ، مروف و ديارده‌يئ سروشتى وهكو ره‌نگفه‌دانا ئاخرهتئ ده‌اتنه ديتن. د هه‌مان كات ده، تيگه‌هئ ئەبه‌س‌تركت (وهكو گيان، وژدان، گونه‌ه و.ى.م) و بوچوونا ل سهر به‌هه‌شت و دۆژه‌هئ به‌رجه‌سته‌كرى، د په‌رزونا (پازنين، فيلته‌ركرن) هه‌ستين كؤنكرئت، ده‌ينه دهرباسكرن. ئەف بوچوونا مروفي سهردهما نافين، يه‌كسه‌ر د هونه‌رئ ده ده‌يته ره‌نگفه‌دان و كارتپيكرنا خوه، ل سهر جيهانا هونه‌رى يا فئ چه‌رخئ دكه‌ت. نه‌رين و هزرئ وه‌ها، كه‌ره‌كته‌ره‌كئ تايبه‌ت، د هونه‌ر و ئەده‌با فئ قؤناغئ، كو په‌يوه‌نديئ د ژيانئ ده، د هوندرئ (د نا‌فا) نه‌ينيك (قوديك) په‌يوه‌نديئ ديارده‌يئ نه‌ينى يين سروشتئ و جفاكئ، ب جيهانا دن ره (ئاخرهتئ)، دديت.

د ئهدهبا سهردهما نافین ده، دوو جوړ یین نیزیکبوونی ژ مروقی ره پهیدا بوون: یهک هزرین رهق ل سهر مروقی و قهدهرا وی کو د ئهدهبا ئایینی یا ئاسکیتای (خوه دوور کرنا ژ خوهشیا ژیانئ) دهاته دیتن کو داکوکی ل سهر گونههباریا توخمی مروقی و گهپانا وی ژ بو خوهشیا دونیایی یه. و جوړی دن ژی ئهدهبا سواری بوو کو ب گشتی پهسندایینا ئهفینا دونیایی، میرخاسی و روومهتداری بوو.

بوچوونا سهردهما نافین یا دیتنا "دوو جیهانان"، ژ لایهکی فه، پهسهندرنا جیهانی ب چافین ئایینی (دیړی) و ژ لایهکی دن فه، ب چافین دونیایی و کو ئه و ژی کهرنهفالی و کولانی یه. پویته پی نه دانا "تیکه لکرنا" گهلیریه تی ب سهردهما نافین و ب نرخرنا وی و هکو دهپته خوهستن، دی ببه ئه گهری هوناندنا (فه هاندنا) کهفالی پیشکهفتنا کولتورا ئه وروپی د پاشهروژی ده.

کولتورا سهردهما نافین، پر رهنگی د خوه ده بهرجهسته دکه کو ئه و ژی، ژ ئه نجاما بونیته تا جفاکی بوو. جوړین کولتوری یین وی قوناعی ئه فه بوون: کولتورا گهلیری، کولتورا ئایینی (دیړی)، کولتورا سواری و کولتورا بازاری کو نوو چی دبوو. د هیمه نی فی دابهشکرنی ده، نه ژ بهر دهستنیسانین نفیسنی یان ژی زارهکی ل سهر هه یینی (هه بوونی) بوون، لی ژ بهر کو ئه و سیسته مهک تایبهت، ژ بو نیاسینا کهتواری بوو و ل گورا سیسته ما هندهک نه پینان ل سهر وی.

هندهک زانیار، د وی هزری ده نه کو چه رخا سهردهما نافین، قوناعا "که سین ب نفیسی" رادبوون، کو دبوون پارسثانین "نفیسنی" د کولتور و ئاراسته یا ژیانئ ده. هندهک دن ژ زانیاران، ب بهر بازا فی هزری نه، ئه و دبیژن کو چه رخا سهردهما نافین، ژ کیم "کاهه زان" بو "بیروقراتی" بوو. د فان ههر دوو نه پین دژبه ر ده، په هرهک ژ راستی هه یه. "نفیسن" و که سین کو ب نفیسی رادبوون، د فی چه رخی ده، ب رولهک جه وهه ری رابوونه، دیر و دبستانین کو ژ لای وی فه هاتبوون دامه زراندن، ب دلیما (ئهرکی) به لافکرنا کولتورا نفیسی، د ناف گه ل ده رادبوون. لی دی نه د جیی خوه ده به

كو نيزيكبوونەك وەها بەيتەكەرن كو كولتورا سەردەما نافىن، بەرى ھەر تىشتى ب نقىسى بوو. ژ بەرگو پىرانيا دانشواران (نىشتەجىيان) جوتيار و گوندى بوون، كو ئەو ژى، نەخويندەوار بوون. "ئەدەبا" فى كۆما جفاكى، ئەدەبا گەلىرى بوو: ژ سترانىن لىرىكى بگرە ھەتا بگەھى داستان، سترانىن دىرۆكى يىن شەران و نقرى (نقىنان) ژ خوە ئەو ژى، ژ ئەدەبا نقىسىنى و يا ئەفرىنەران وەكى بنگەھ و بناغە بوو.

دەما، كولتورا سەردەما نافىن دەيتە شىرۆفەكەرن، پىدقىە، ھەر دوو وارین كولتورى – يا نقىسى و يا گەلىرى – ل بەر چافان بەيتە دەرباسكرن. پىويستە ئەو، د چارچوفا ئەدەبا فۆلكلورى ب يا نقىسى رە، ل بەر چافان بەيتە دىتن. چاوا كارتىكرنا فۆلكلورى ل سەر ئەدەبى چى بوو و ھەبوو، وەھا ژى ب فى ئەم دشىين بىژن كو ژ بو كولتورا سەردەما نافىن، دوو دابىن ژ ھەف جودا بوون، لى بىي ھەف ژى نەدبوون. ژ بەر فى چەندى، تىكەلكرنا فان ھەر دوو ئەدەبان مەرج بوو. ژيانا گيانى يا گەل كو كولتورا وى فەدگەپيا بوتەپرستى، ب داب و نەرىتىن ھونەريا ئەنتىك و ھزرىن ئايىنى (يىن خاچپەرستى)، كارتىكرنەكا مەزن ل سەر ھشمەندىا مرؤفى سەردەما نافىن دكرن.

و ل گۆرا مېدېقىستىكى – بەشەك ژ زانىاريا مېژوويى يە كو ل سەر دىرۆكا ئەدەبا نافىن ل ئەوروپايى رادوھستە. – ژ بو دانەنىاسىنا تىگەھى "ئاراستەيى" يى نەب مېتۆدى ئەفراندنى و نە ژى ب يەكتىيا نافەرۆكا گيانى، چى دبىت، بەلكو ب رىيا پىرنسىپىن ئىستاتىكى يە. لى بەلى، ب دلئما بەرھەمى يا جفاكى و پەيوەندىين وى ب كۆمەك تايبەت رە، گرېدايى يە. يەك ژ پىرنسىپىن ئاراستەيا ئەدەبى يا گرنگ – كولتورا گەلىرى يە (وەكو داستان، بالاد و ستران). و ئاراستەيا ئەدەبى يا كارتىكەر – يا ئايىنى يە (بەرھەمىن "بابكىن دىرى"، ئاگېوگؤافىا – مەيدانەك ژ ئەدەبا دىرى يە كو وەسفا ژيانا كەسىن "پىرۆز" ددە. – و ھۆزانا عىبادەتى يە. ب پىشكەفتنا سوارى، ئەدەبا سوارى دگەھىتە گەشبوونا خوە (خرۇنىكا دەرەبەگى، ئىتىكىتا كۆشكايى (كۆچكى)، ھۆزان و رۇمانا سوارى). ب جىگرتنە بازاران ئىدى دلېشە ژ ئەدەبا بازاری چى دبىت و ژ تايبەتمەندىين فى ئەدەبى بابەتيا ژيانا رۆژانە، ھۆمۆر (ھەنەكپىكرن)، دىداكتىزىم

(هينكرن، فيركرن)، ساتور (ترانه پيكرن، قهرق) و ژيانا تاكه كهس، دببته جيبى  
بالكيشى (وهكو نوقيل).

ژ تايبه تيا قوناغا سهردهما نافين يا دهستپيكي، گهشبوونا كولتورا گهليرى يه. و  
نيشانا قوناغا سهردهما نافين يا گههشتى، پيشكهفتنا ناراستهيا نهدهبا نايينى يه و  
ههبوونا هه موو ناراستهيين دنه. چاوا نهدهب، ل گورا فان ههر دوو قوناغين سهردهما  
نافين (دهستپيك و گههشتى)، دهيتته گوهارتن، وهها ژى ديتن و بوچوونين مرؤفى ژى  
دهينه گوهارتن. نهف چهنده ژى د بن گوهارتنا مرؤفى ب خوه يه. ب گوهارتنا مرؤفى،  
نيدي جفاك ژى ب رابوون و رونشتنين خوه هاته گوهارتن. و نهدهب وهكو رهنكفه دانا  
جفاكي، نهو ژى هاته گوهارتن. ژ خوه دابهشكرنا سهردهما نافين ل سهر قوناغان، ب فى  
شيوهى د نهدهبنياسيى ده، دهرباس دببته:

1. دهستپيك - ژ سه دسالا (3 - 4 ز.) ههتا سه دسالا (10 ز.).
2. گههشتى - ژ سه دسالا (10 ز.) ههتا سه دسالا (13 ز.) و دهستپيكا سه دسالا (14 ز.).

نهف دابهشكرن يا مهرجى يه، ژ بهر كو، نه ل هه موو وهلاتان سهردهما نافين، د ههمان  
دهم ده دهست پي كرىه و ب داوى هاتيه. نهم دي د في قوناغا ديروكى ده، پيكلوي  
بكهين، ل سهر وان ناراستهيين نهدهبى كو پهيدا ببوون، راوهستن. نهو ژى نهفه بوون:

1. نهدهبا گهليرى، نه مى ل سهر داستنا و بالادى وهكو نموونه راوهستن.
2. نهدهبا نايينى.
3. هوژانا تراو بادور، نرؤفير، منسيژگير و فاگونتان.
4. رؤمانا سواران.
5. نهدهبا باژارى.

## بهشى يەكەم

### قۇناغا پېشىن (دەستپىك) يا سەردەما ناقىن

ئەرى، سەردەما ناقىن وەكو چەرخەك دىرۆكى يە، جارنا وەكو قۇناغەك ناقبەر (انتقالى) دەتە دىتن و جارنا زى وەكو قۇناغەك سەربخو، ژ قۇناغا بەرى خو، و پاشى خو دەتە جوداگرن، لى سەرەراى ھندى ژى، فەرە بەيتە گۆتن كو پەيوەندى د ناقبەرا سەردەما ناقىن و قۇناغا ئەنتىك دە تو (چ) جارى نەھاتبوون بېرىن. ژ بەر فى چەندى، ئەدەبا سەردەما ناقىن، ب ئەدەبا كەفئارە رە، ب چەند لايان فە دەيتە گرىدان. و يەك ژ وان، زمانى نقىسىنى بوو. ژ خو، ئەم پى دزانن كو ئەدەبا كەفئارە، ل ھەرىما دەريايا سىپى يا ناقىن، ب دوو زمانان، جى گرتبوو: زمانى يۇنانى يى كەفئار و زمانى لاتىنى. ب خو، قەدەرا ھەر دوو زمانان، ژ ھەف جودايە. دەستنقىسا پېشىن، يا ب زمانى يۇنانى، دىرۆكا وى قەدگەرە سەدسالا (7 پ. ز.)، لى دىرۆكا زمانى لاتىنى قەدگەرە سەدسالا (3 - 2 پ. ز.). و دەما نقىسىن ب فى زمانى دەست پى كر، نە ب تەنى ئەدەبەك دەولەمەند ب زمانى يۇنانى ھەبوو، ھەر وەھا ژى بنگەھى تيۇرا رىزمان و رىتۇرىكى ژى ھاتبوو دانان. نقىسىنا ب لاتىنى، د پېشكەفتنا خو دە، سەربورا زمانى يۇنانى ل بەرچاقان دەرباس دكەت، ھەتا دگەھىتە خو گەھشتنا قۇناغا كلاسىكى د سەدسالا (1 پ. ز.) دە. و پەخشاننا (شىشىرۆن 106 - 43 پ. ز.) ب زمانى لاتىنى و ھۆزانا (فىرگىلى 75 - 19 پ. ز.)، ژ وان نەمۇنەيىن پېشكەفتنا زمانى لاتىنى بوو.

ژ خو، دەما ئىمپىراتۇرىيەتا رۇمانى سنوورپن خو بەرفرەھكر، زمانى لاتىنى د خاكەك (رووبەرەك) بەرفرەھ دە، جىيى خو گرت و ب پېشەدە چوو. ب ھەرفاندىنا

ئىمپراتۇرىيەتى، و پەيدا بوونا دوو ھەرىمىن ئەدەبى يېن نوو، ژيانا ھونەرى گو دەست ب ئافاكرنا خوه، ل گۇرا ياسايېن خوه دكه، كارتىكرنا خوه، ل پاشەرۇژا زمانى نقيسىنى دكه. ل سەر بنگهھى يۇنانيا كەفن، زمانى ئەدەبى يى يۇنانى پىر جۇر چى دبىت و ئەدەبا بىزانتى ب قى زمانى دەتە نقيساندن. زمانى لاتىنى، ب قۇناغا سەردەما ناقىن يا دەستپىكى، دبىتە زمانى ئەدەب و نقيسىنى ژ بۇ ھەموو ھەرىمىن ئەوروپا رۇژنافا. ئەو دبىتە زمانى دەزگەھىن دەولەتى، دىرى، دبستان (قوتابخانە) و ئامرازى پەيوەندى د ناقبەرا كۆمىن جفاكى يېن خواندەوار. ناقداريا زمانى لاتىنى بى سنوور بەرفرەھ بوو. زانينا زمانى لاتىنى، دبوو دەستنىشانا ئاستى مرۇقى يى بلند.

ئەدەبا ب زمانى لاتىنى يا سەردەما ناقىن، دابەشكرنا وى ب ئاوايەكى فەرمى، ل سەر دوو جۇران دبىت: ئەدەبا دونياى و ئەدەبا كليرىكالى (ئەدەبا دىرى). ل پىويستە ئەم بىژن، سەرەراى پەيدا بوونا فان دوو جۇرىن ئەدەبى، ل ئەو ھەر پىكشە گرپداى بوون و ھەر چەندە گو سەردەما ناقىن ژ قۇناغا ئەنتىك يا جودا بوو ژى، ل ھەر پەيوەندى د ناقبەرا وان دە مابوون. ژ خوه، ئەدەبا ب زمانى لاتىنى، ببوو ئەو پرا د ناقبەرا قۇناغا ئەنتىك و يا سەردەما ناقىن دە. ل بەل، ئەو نوژەنيا گو د بنگهھى كولتورا ئەوروپى دە، پەيدا ببوو، د جەوھەرى خوه دە، ژ كولتورا ئەنتىك جودابوو. ئەف جودابوون، نە د ئەدەبا نقيسى دە بوو، ل د فۇلكۇرا گەلان دە بوو. و جودابوونا فۇلكۇر ژ ھەف، ژ بەر جۇگراغى و دىرۇكا گەلان، يا تايبەت، ب خوه دەيت. چونكى جۇگرافى و دىرۇكا جودا، كولتورا جودا ب خوه رە تىنە، گو ئەو ژى، ژ بەر ئەگەرى مرنا شارستانيا كەفئار بوو.

ژ خوه، داستانا قەھرەمانى يەك ژ وان بەرھەمىن ئەدەبا قۇناغا پىشىن يا سەردەما ناقىن بوو. و چ تايبەتى و جودابوونا خوه ھەبوو ئەم دى ل سەر راوەستن.

## داستانا قهره‌مانی

دیروکا داستانا قهره‌مانی، ژ پرسیارین ئالوز یین زانستا ئه‌ده‌بنیاسی یه. چهند تیور ل سهر فی پرسیارئ په‌یدا بوونه و ئهم دئ دوو ژ وان تیوران، ده‌ینن ل بهر خوه: تیورا تیتالی و تیورا نه تیتالی. بنگه‌هی تیورا تیتالی زانای فرهنسی (گاستون پاریس 1839 - 1901 ز.) د پهرتوکا خوه ده یا ب نافئ "دیروکا هوزانی یا کارئ مه‌زن" کو سالا (1865 ز.)، دانابوو. ئه‌وی دگوت کو داستانا قهره‌مانی، سترانین داستانی کانتیلینا - (*cantilena*): گوتنه‌که ئیتالی یه کو ژ یا لاتینی "*cantilena*" هاتیه و واتایا سترانبیژیی دستینه.)

بوو کو نه مه‌زن بوون و ب به‌رفره‌هی د سه‌دسالا (8 ز.) د ناف گهل ده جی گرتی بوو. ئه‌و د دهما خوه ده، ژ بو بویه‌رین دیروکی دبوون ئاماژه پی کرن. و د هوندری سه‌دسالان ده، ب شیوه‌یی زاره‌کی بوون و ب تهنئ د سه‌دسالا (10 ز.) و پیئته ئه‌ف سترانه دهرباسی قه‌باره‌کی مه‌زن دبن کو شیوه‌یی داستانی دستینن. و داستان ژی فی شیوه‌یی ده‌یته نیاسین: داستان - ئه‌نجاما خه‌باته‌که کومه‌لایه‌تی یا دریزه و ژ گیانی گهل ره، ب ههر ئاواپی دهربرینه. ژ بهر فی چهندي، ئه‌م نکارن ئه‌فرینه‌ری وئ ب ناف بکن، ژ بهر کو ئه‌فرینه‌ری وئ، گهل ب خوه یه.

لی تیورا نه‌تیتالی، خوه‌دیئ وئ زانای فرهنسی، شاگردئ (گاستون پاریس)، (جوزیف بیئرئ 1864 - 1938 ز.) بوو. ئه‌وی په‌سه‌ند نه‌دکر کو داستان دهمه‌که دریز ب شیوه‌یی زاره‌کی وه‌کو خه‌باته‌که کومه‌لایه‌تی په‌یدا ببوو. د هزارا وی ده، داستان په‌یدا بوو، که‌نگی کو هاته نفیساندن. پرؤسیسا نفیسینا داستانان ژ سه‌دسالا (11 ز.) ده‌ست پی کریبه و د سه‌دسالا (12 ز.) گه‌هشتیه قوناغا گه‌شبوونا خوه. ژ بهر کو د فی ده‌می ده، ل ئه‌وروپا، گوتارین ئایینی یین کو دیر پی رادبوو، ب به‌رفره‌هی د ناف گهل ده،

دهاتن بەلاقىرن. قەشە و سترانبېژىن كو ژ وان رە دەھاتە گۆتن ژۆنگلېر (ئەكتەرى) دېرى)، ئەف خەبات دكرن.

ئى زانىي روىس (ئا. ن. فېسېلوفسكى)، ھەر دوو تىۋرېن دژبەر، د تىۋرا خوە دە، نىزىكى ھەف كرن و جەوھەرى تىۋرا وى ئەفە بوو: بەرھەما داستانى ژ سترانىن نە مەزن دەست پى كرىيە و ژېرە دەھاتە گۆتن كانتېلىيىن لىرىكى يىن داستانى، كو بەرسفەك، ژ لايى گەل بوو، ل سەر بويەرىن كو د ھشى خوە دە ھەست پى دكر و دئىشيا. ب دەرباسبون دەمى، نىزىكبون بويەرىن د سترانى دە، ھاتە گۆھارتن كەنگى، بى ھەلچونى تىدا پەيدا بوون ئىدى سترانا داستانى پەيدا بوو. ب گۆتەكە دن، ئەو بەر ب چىرۆكېژىي فە چوو. و داوى يا ما داوى، ئەو بەر ب خەلەكا داستانىن ئىپۇسى فە چوو. و ھەتا دەقا وى زارەكى و كۆمەلايەتى بوو. د قۇناغا خوە يا داوى دە، ئەو دىبىتە بەرھەمى ئەفرىنەرەكى تايبەت (كەسۆكى)، ئىدى ئەو وەكو كرن و كرىارىن مىكانىكى نامىنە، ئى دىبىتە ژ پىرۇسىسا ئەفرىنەرەكى. ل سەر بىنگەھى فى ھىزا (فېسېلوفسكى)، ل دوورە رە رونشتەك، د سەردەما مە دە چى بوو كو دىبىزە: داستان، چاوا يا زارەكى و ئەفراندنا كۆمەلايەتى بوو، وەھا ژى، ب شىۋەيى نقىسى بوو و نقىسەرى وى ھەبوو.

ئەف نەرىنېن جۆرە بە جۆر ل سەر داستانا قەھرەمانى، گىرنگيا وى ددە دياركرن. بى گومان، داستانا قەھرەمانى، رەنگەكى گىرنگ ژ ئەدەبا گەلىرى يە و ژ ئىپۇسا ئەدەبى جودايە. ژ خوە، ئەف جودابوونا د نافبەرا دوو جۆرىن داستانان (ئىپۇسان) دە، دەئىلن كو ئەدەب و فۆلكلۆر ژ ھەف بەئىنە جوداكرن. ژ بەر فى چەندى، جودابوونەك پىرسىپى د نافبەرا داستانا فۆلكلۆرى و رۆمانى دە، د ئەدەبى دە ھەيە، ئەو ژى د قان خالان دە ديار دبن:

1. كەرەستا داستانى، ژ بۆ مىژوويا نەتەوودى خزمەتكارە و مەرچە كو ئەف كەرەستە ژ كەفئەقەھرەمانىا گەل بەئىتە ستەندن.

2. ژیدمرا داستانی، ئەو مەتەلوک و هشمەندی یا نەتەوهیی نە گو ژ قۇناغەك دیرۆکی دەرپاسی قۇناغەكە دن دبیت (نەگو سەریورا کەسی تاییبەتە کو ل سەر بنگەهی وی، ئاشۆپا ئازاد چی دبیت).

3. جیهانا داستانی، ژ جیهانا سەردەمی دوورە، ئانکو ژ دەما چیرۆکبێژی فی داستانی. ل، سەبارەت بەرەمەین ئەدەبی، هەر دەم هزرا ئەفرینەری ژ بو کەتوارا ژیان، هەیه.

4. د داستاتی دە، ئەو هزرا تاییبەت یا ئەفرینەری تاکەکە ی نینە، چونکی ئەو دەرپینە ژ هزرا گەلەمپەری (گشتی) رە.

5. د ئەدەب دە، بابەتیا ژیان تاییبەت و قەهرمانیا تاکەکەسی، هەر دەم هەیه و دەم تیدا، چاوا دشیپ میژوویی بیت، وها زی دشیپ سەردەمی بیت.

ژ بلی فان نیشانی جودابوونا فۆلکلۆر ژ ئەدەب، ئەو ب سیستەما خوە زی، ژ هەف جودا دبن:

**سیستەما فۆلکلۆر:** دووبارەکردن د گۆتتی دە، پەرالیلی (هەفتەریبی) د بویەر و سوژیتان دە، میناکیا کەسان یا وەکو هەف و میناکی د کریاران دە.

**سیستەما ئەدەب:** بەراووردی، میتافۆری، ئەفرینەری.

چاوا ئەدەب و فۆلکلۆر، ب ریکا ئامراز و ریکا دەرپینە ژ هەف جودا دبن، هەر وها ژی فەکۆلینا وان ب ئامراز و ریکین خوە، ژ هەف جودانە. و ئەم دی ل فر، ل سەر ئیپۆسی وەکی ژانرەکی فۆلکلۆری، راوەستن:

ئیپۆس وەکو بیژە، یۆنانی یە و واتایا: بیژەیی، سترانی و قسەکردن دستینە. ئەو داستانین گەلیری یین قەهرمانی کو گەهشتینە سەردەما مە، رەوشا گەلان، د قۇناغا کەفناڕە دە شانی مە ددن. حالەتی کو جیهان د وان دەمان دە دەرپاس دبوو، پیشکیش دکن. ئیپۆس تافلۆیەکە (کەفالهکە) جیهانی ب تەواوەتی، د خوە رە بەرجەستە دکر، ژ بەر کو هەموو پرسین گرنگ، ژ بو خەلکی ددا بەر خوە. ئەوی ژیدەرا جیهانی ژ خەلکی رە راقە دکر و د پاشەرۆژی دە، کانی دی چاوا بیت. ئەوی خەلک فی دکر، چاوا

پرسیارین خیرئ و شەری بنیاسن. و ب نموونا ژیان و مرنا ب روومهتی (ب شەرف)،  
دەستنیشان دکر. گەلمپەریا (گشتگیریا) ئیپۆسی، نە ب تەنی وینەکیشیا بەرفرەهیا  
کەتواری دکر، هەر وەها ژێ دەبرپینا جەوهەری ژیانئ ب خوە.

بەرەمەین داستانئ یین گەلیری، ب دلیم (ئەرکی) خوە ژێ گەلمپەری نە، ژ بەر  
کو ریال و ئاشۆپ، دیرۆک و پەیرەوین ئەخلاقئ، دەما چیرۆکی و دەما "نینجیلی" (ژ  
چی بوونا دونیایئ هەتا ب داوی بوونا وئ) ب قەهرمانیا چیرۆکی و قەهرمانیا  
کەسایەتیین دیرۆکی، جیین خوە د وان بەرەمان دە دگرن.

فەرە، بەیتە نامازە پی کرن کو نافەندا بەرەمەئ داستانئ، قەهرمانئ داستانئ یە.  
ژ بەر کو، چیرتین رەوشتین گەل، تیدا دەینە دانان. ب فی یەکی قەهرمانئ داستانئ  
دبە، قەهرمانئ گەل یی رەسەن. ژ بەر کو ب دانانا وی، گەل ب خوە، جەوهەری خوە  
تیدا داتینە. کەرەکتەری قەهرمانئ داستانئ، کورئ دەما خوە یە و کو پی گریدان وی  
ب دەمی قە نەبە، واتایا خوە، وندا دکە. ل گۆرا دەمی و قەهرمانیا کو پی رادبیت،  
کەسایەتی، ب جەوهەری خوە قە، کەرەکتەری خوە دستینە. ئەق کەرەکتەری تایبەت،  
دبیتە ئەگەری قەهرمانیا وی یا تایبەت. ژ خوە، ئەق جیھانا قەهرمانئ، وینەکیشیا  
خوە ژ قەدەرا قەهرمانئ داستانئ دستینە. قەهرمانئ داستانئ ب جیھانا قەهرمانئ  
قە دەیتە گریدان و ب مەسافەتەک (دویراتیەکا) داستانئ ژ گوهداران یی دوورە.

ژ خوە، کەسی کو ب جیھانا داستانئ، دەیتە گریدان، ئەو دئ هەست ب پەییوەندیین  
زیندی ب سروشتی رە بکە. ل گەل کو جیھانا داستانئ دبیتە جیھانا مللەتەکی تایبەت،  
ئ ئەو رەوشتین مەرفایەتی ب گشتی د خوە رە دەرباس دکە. ئەری، هەر گەلەک  
خوەدی داستانئ خوە یین نەتەوویی نە، ئ هەر داستانەک ژ فان، دیمەنین گەلین دن  
ژی دستینە.

د پێشکەفتنا داستانا ئەوروپا رۆژەهلات دە، یا سەردەما نافین، دوو قۆناغ دەینە  
دانان:

1. قۇناغا داستانا سەردەما نەقىسەرى (كو دەما ھەرفاندنا سەستەما بىنەمەلتىي چى بىوو). ب پىرانى ل فان وەلاتان جىيى خۇە گىرتىبوون: ئىرلەندا، سىكاندىناقىا، ئانگلو-سەكسونىا و ئەلمانىا كەفن.

2. داستانا قۇناغا دەرەبەگىي كۇ زىرە دەيتە گۇتن، داستانا سەردەما نەقىسەرى يا گەھشتى. ل نەفەند و زۇرى يا ئەلمانىا، فرەنسا و ئىسپانىا.

پىويستە ئەم بىژن كو ئارىشا ھەبوونا نەقىسەرى، ژ داستانا فۇلكلورى رە، پەيدا بوونا ئەفرىنەرىي و دابىن (عادەت) ئەدەبى، بىژارتنا سوژىتتى و بىكارئىنانا شىوازي د ئافاكرنا بەرھەمى و بىكارئىنانا د زىمانى دە، د ئەدەبا قۇناغا بەرى دەرەبەگىي و قۇناغا دەرەبەگىي ب خۇە، ب ھەر ئاوايى جودابوونا خۇە ژ ئەدەبا قۇناغىن ل بەرى خۇە ھەبوون. چىرۇگىبىژىن داستانى، ب دانانا بەرھەمىن خۇە، ب ھىچ شىوہىيەكى رىك نەددان خۇە، دەرھەمى شىوہ و سوژىتتىن تىتالى (نەرىت) دەرکەفن. فۇلكلورىيەتى (گەلىرىياتى) ژ رەوشتىن ھىز و تىگەھشتنا مەروقى سەردەما نەقىسەرى بوو كو كۇكا وئى قەدگەپىا بەرھەمىن ئەفسانەيى و ھىندەك ژانران وەكو نەز (نەزىن) و مەتەلۇكان. ھەفكىشىا د داستانى دە، چى بوونا ژ تىتال و چىرۇگىبىژىا زارەكى بوو و د چەرخا پەيدا بوونا "نەقىسەرى" ژى ھەر ھەبوونا خۇە پاراستىبوو كو دىبوو دەستىنشاننا وئى يەكى كو نەرىتتىن نەقىسەرى و زارەكىي، ژ تايىبەتەندىن مەروقى سەردەما نەقىسەرى بوون.

وەكو ئامازە پى ھاتىيەكرن كو بەرھەمىن فۇلكلورى، نەقىسەرى، نەقىسەرىن خۇە يىن تايىبەت نەدىران، ل نەھىتە وئى واتايى كو ئەو بەرھەم بىي نەقىسەرىن خۇەدىن خۇە، د سەردەما نەقىسەرى دە، بى يى ئارمانچ و ھىز ھاتىبە گۇتن. ھەلبەت، تىگەھى ھىز و ئارمانچى، د وئى قۇناغى دە، نە ب تىگەھى سەردەما مە نە. لى ھەر چاوا بىت، چىرۇگىبىژى ب ئارمانچ چىرۇك و سترانىن خۇە دگۇتن، ئەو ژى دەيتە وئى يەكى كو ئەگەرەك ھىزى ژى، ل دەف ھەبوو. ھەگەر بەرھەمىن داستانى بى يى ئارمانچ و ھىز بوونا، وئى بى واتە بوونا ژى و ب ھىچ شىوہىي، د نەف گەل دە، نەدھاتنە پاراستن.

ل قىر، ئەمى ل سەر چەند بەرھەمىن داستانى يىن سەردەما نەقىسەرى، قۇناغا دەستىيىكى و قۇناغا گەھشتى، ھىندەكى ب بەرھەمى رەوہى راوہستن:

## داستانا سەردەما ئاقىن يا قۇناغا دەستپىكى

ژ تايبەتمەندىا بەرھەمىن سەردەما ئاقىن يىن قۇناغا دەستپىكى، ئەمى داستانا ئانگلوئاساكسۇنى يا ب ئاقى "بيۇقولىف" وەكو نمونە دەستنىشان كەين.

ل فر پىويستە ئەم بىژن، داستانا فى قۇناغى، پىدفا خوه پىگرىدانا كەسايەتپىن ئەفسانە و رىالى (واقع) ھەبوو كو ئەو ژى ژ ئاشۇپا گەل يا دەما بوتپەرستىي (وہسەنىي) بوو. ئىدىيالين وى ژى سەپاندىنا پەيوەندىپن بنەمالى بوون. قەھرەمانى داستانى - زىرەفانى ئىلى (عەشیرەتى) بوو. ب ھەرفاندىنا سىستەما بنەمالتىي وەكو مرنا ھەر تىشتى زىندى دەھاتە دىتن.

## داستانا قەھرەمانى يا ئەنگلوئاساكسونيان

داستانا "بيۇقولىف" (داويا سەدسال (7 ز.) و دەستپىكا سەدسال (8 ز.) ) ب ھوناندىنا (قەھاندنا) خوه، نە ئالۆزە، لى ب ھزرا تىدا فەشارتى و فەگرى، وەكو ھەموو داستانين گەلىرى يە، پىرسا سەرەكى، دژبەريا د ئاقبەرا خىر و شەر دە يە، كو ھەر دەم خىر ب سەر دكەفە. وەھا ژى داستانا "بيۇقولىف" ب بۇچوونپن بوتپەرستىي تىكەلە.

ئەمى ل فر، ھندەكى ل سەر سوژىت و ئاقبەرۇكا وى راوہستن: قەھرەمانى داستانى شەرفانەكى گەنجە و ژ ئۇلا "كانوتا" يە. ئاقى وى ژى بيۇقولىفە، ئەو دچىت تا كو ھارىكارى يا كىرالى (پاشايى) "دانيان" خىرۇدگار بکەت، خىرۇدگار دەما شەفا ئاھەنگى ل

دار دخه، رهشكى شهقى (جوت) ب ياخيپوونا خوه فه، هيړشى دبهته ل سهر هولا  
 ئاههنگى، وى بى سهرويه دكته. بيوڤولف دگهل وى دكهفه شهر و زورا وى دبه. و نهو  
 ب خه ملا خه لاتان و نافداريا دزفريته وهلاتى خوه و داوى يا ما داوى، دببته ريپهري  
 گهلى خوه. ل فر، بهشى يه كه م ژ داستانى ب داوى دببته. بهشى دوويه م ژ بهرهمى،  
 پشتى دهرباسوونا پينجى سالن، دهست پى دكته. ديو هيړشى دبه سهر وهلاتى  
 بيوڤولف. ديسا، نهو ب دوژمن ره دكهفه شهر. نهو ب سهر دكهفه و وهلاتى خوه قورتال  
 دكته، لى ب خوه، خوه دكه قوربان و ژيانا خوه وندا دكته.

ب شروفه كرنا داستانا "بيوڤولف"، ديار دبه كو ميناكه كا خوه ههيه ب بهرهمين  
 داستانى يين مله تين دن كو د قوناغا پيشين ژ پيشكهفتنا مروڤايه تيبى هاتبونه دانان.  
 د نافه ندا داستانى ده، شهر فاني له ههنگه (ب هيزه) كو دهست پيكا قه هرمانه تيبى د خوه  
 ده بهرجهسته دكته. شروفه كرنه ك بهر فرهه، ل سهر چه كى له ههنگى چى دببته.  
 له ههنگ ب هيزا دوژمن ره دكهفه جهنگى كو تيدا سالو خدانه ك دوورى عاقلان ژ  
 ميړخاسى و بهر خوه دانا ههله ته ك له ههنگى چى دببته. كوما هه زى نافى قه هرمانى  
 لى بهيته كرن. لى د "بيوڤولف" ده، هنده ك پالده رين تيتالى ژ بو بهرهمين داستانى  
 ناهينه ديتن. (وهكو پشتى په فچوونى، دۇستانيا براهه تى، راوژكاريا هشمه ند و  
 خوازگينى ب هيز). نه بوونا فان پالده ران د "بيوڤولف" ده دببته نه گهرى تايبه تمه نديا  
 وى. پالده رى خوازگينى ب هيز، وهكو داب د بهرهمين زيږه فاني يا ئولى، هه مبه رى  
 دوژمن، جى ناگرن. ژ بهر كو بيوڤولف ب خوه نه دوورى، رهوش تين كو ژ بو كه سين  
 هاویردورا (دهوربه را) قه هرمانى، دهست نيشانن. ب گوتنه ك دن، هه موو رهوش تين كو د  
 قه هرمانى داستانى ده، دهينه بهرجهسته كرن، ژ بو مروڤى وى قوناغى، نموونه يى نه  
 و نه گهرى لاسايى كرنى نه.

پيدفیه بهيته گوتن كو جهوه رى داستانا "بيوڤولف" اى، ب گهله كى ژ هوناندنا  
 (قه هاندنا) رویدانان تيدا، ئالوزتره. دانانا ههست و هه لويستا مروڤى قوناغا دوور ژ  
 سهرده مى و په يوه نديين وى ب هاویردور و سروشتى ره، نه وهسا ب ساناهى يه. ل فر،

چاوا هوستايه تي (شاره زايي) د ئه فراندني دهيته خوستن، هر وها زي، ناگهي و نياسين ب سهرده مين بوري ره. د داستانا "بيوفولف" ده پيکول دهيته کرن کو نهف تشته بهيته دانان. ژ بهر في چهندي، نم چاوا پالدهرين چيروکي تيدا دبينن، وها زي، دهستنيشانکرنا هندک بويهرين ديروکي، کو ب راستي قهوميبوون. ژ خوه، تايبه تمه نديا نهدهبا سهرده ما نافرين نهوه کو، نه بوونا شيانين جودابوونا فاکته ران ژ وي هزرا کو مروفي ژ خوه ره چي دکهت. دووره، نهف رهوش، د قوناغا پيشين ژ پيشکهفتني ده، شيوهي خوه يي ناشويي دستينه. "ميژوو" د نهدهبا سهرده ما نافرين ده، هر دم ب ناشويي ره تيکلهه. رايالا (واقع) ميژوويي د في قوناغي ده، هر دم ب دومانا ناشويي راپيچايي يه کو د قوناغين ب پيشده وهکو رايالي، لي دهاته نه رين.

سينتيزيا (تيکه لکرنا) د نافهرا بوچوونين خاچپه رستي و بوتپه رستي، د به ره مي ده جي گرتينه و هه موو وارين وي دستين، ژ شيوهي هوناندنا به ره مي هه تا بگهي هزرا فهلسه في و په روه رده کرن. قهدهرا قههره ماني و رويدانين کو د داستانا "بيوفولف" ده دهرباس دبن، ب فيانا ژورقه گريدايي نه. کريار، رابوون و روينشتنا خه لکي، د داستاني ده، ب فيان و د دهستي خودي ده نه، و نهفه خيزا (ريکا) سهره کي ژ هزرا به ره مي يه. روزا کو جيهان هاتيه نفاکرن و مروفي جيبی خوه تيدا گرتيه، ب خواسته ک و فيانا خودي يه. خودي يي مه زن و ج تشت بي يي ناگه هداريا وي روينادته. لي د "بيوفولف" ده نيشارهت نه ب ننجيلي و نه زي ب عيسا پيغه مبه ر، ناهينه کرن. ل گهل کو، هزرا ناييني خاچپه رستي ل سهر هه موو وارين داستاني يا زاله. لي سهره راي هندي زي، تهف په يره وين نايينا خاچپه رستي وهکو: هزرکرنا مروفيان، بيهن فره مي و راهشتنا بارگرانيا نيشي، خه لات وهرگرتنا ل ناخره تي، ژ بهر نيشا ل في دونيايي، نهفه خه سله تين کو ژ مروفي خودان باوهر دهينه خوستن، هيشتا نه گه هشتبوونه نانگلوساکسونان، کو به ري دمه که کورت بوتپه رست بوون.

د داستاني ده، دوو تيگه هي ن دزبه ر هه مبه ري ههف دهين دانان، يه ک "خيره" يا دن زي "شهره". ژ لايي خيري قه وه ليين خودي و سترانبيرن، کو سترانين خوه ل سهر

ئافكارنا زەمىنى ۋە ھەلەتا لەھەنگايە. ۋە ئەف قەھرەمانى د بىۋقولى لەھەنگ دە کو خوە ژ بۇ ۋەگھەفىي دكە قوربان، دەھتە دىتن. "شەر" ب رىيىن جۆرەبەجۆر، دەھتە بەرجەستەكرن: بەرى ھەر تىشى دىۋىتى ۋە ھۆفىتى كو د كەسايەتيا ھندەكان دە پەيدا دىن. ژ رەھشتىن وان: درەو، خوە دىتن (دەن بلىدى) ۋە ترسنۆكتى. ۋە دەما سترانىبىژ ل سەر دژبەريا فان ھەر دوو دياردان (خىر ۋە شەر) دناخقە، ئەو كرىارىن ژ ئەنجامى ل ھەفخستنا بىرەوهرىن ھەر دوو دياردەيان ب ھەف رە، ھەر ئەو فى يەكى دگھىنن خودى ۋە قەدرى. ۋە قەدر، چاوا ب دەستى خودى دەھتە دىتن، ۋەھا ژى ب دەستى مرؤفى ب خوە. ۋە داستانا "بىۋقولى" ئەف فۆرمۆلە (ھاوكىشە) ب خوە دەھتە دىتن.

ئەدەبىئاس دىبىژن كو د بەرھەمى داستانى دە، پىدقە مرؤف ژ پەيوەندىيىن ژيانى ب سروشتى رە، نە سەربخوە بيت. ئەف پىگريدانا ژيانى ب سروشتى رە، دەھلە ۋەسقدانا وى (سروشتى) ل گۆرا رەوشى بيت. ژ بەر فى چەندى، ئەو جىگەھىن دىو ۋە رەشكىن شەفى، د سروشتى دە، ب ساو (سەھم) ۋە تارىنە. ۋە نە ب درەوا ۋەسقدانەك ۋەھا ل سەر دۆژەھى، د "كۆمىدىا خودايى" دە ھاتىە دانان. ۋە د "بىۋقولى" دە، ل جىگەھى دىو ۋە ھىزا شەر، ب فى شىۋەيى ۋىنەكىشيا سروشتى چى دبىت: "تاريا ئافزى"، "پىللىن ب دوومان"، "سەفايەكە تارى" ۋە "پىللىن ب خوينى دفوورن". لى د رەوشا خىرى دە، سروشت د داستانى دە، ب قەھرەمان رە ھارىكارە. ۋە دەما بىۋقولى دچە ھارىكارى بىكەت ھەمبەرى ھىزىن نە يىن خىرى، ۋەسقدانا پىللىن دەريايى ب تىرىژىن رۆژى دەھىنە دانان ۋە مەلەفانيا گەميا بىۋقولى، مينا فرىنا بالندەيان لى دەھتە. ۋە دەما قەھرەمان ب سەر دكەفە، ئىدى تىرىژىن رۆژى، د نافر مژ ۋە دوومانى دە دەھىنە دىتن ۋە ھىدى - ھىدى رۆژ دەھلىت ۋە روھنى دگرە سەر تارىياتى.

يەك ژ گرنگىيىن داستانا "بىۋقولى" ئەو دە كو قەھرەمان، د پروسىسا پىشكەفتنا بوپەران دە، كەرەكتەرى خوە دەستىنە. ئەف ژى، د پاشەرۆژى دە، ژ بۇ قەھرەمانى رۆمانى، دبىتە مەرجەكە سەرەكى. ژ خوە، ب گۆھارتنا رەوشى ۋە رەفتاريا قەھرەمان، بوپەر د بەرھەمى دە ب پىش دە دچن ۋە بالكىشيا خوە دەستىن. د داستانا "بىۋقولى"

ده، قههرمان د سنڀلاتيا خوه ده، يى لاوازه. و كهنگى د رهوشين نالوز و دژوار ده  
دهرباس دبه، ئيدى ب هيژ دبیت و دبیته جيى باوهريى. ب خوه، د پروسيسا  
دهرباسبوونا ژ لاوازيى ههتا خورتبوونى، بوونه ئهگهريى هندى كو ئهف رهوشتين باشيى  
تيدا پهيدا ببن: (وهكو خوهگرتن، دلپاكي و نامادهبيا ژ بو هاريكاريا كهسين دن). ئهف  
رهوشتين د بيوفولف ده هاتنه بهرجهستهكرن، ژ ئيلا (عهشيرهتا) وى ره ب گشتى دبن  
دهستنيشان. و ل گهل كو فوناغا ديروكي يا ئيليتيى يه(عهشيرهتيى)، لى د داستانا  
"بيوفولف" ده، شهر نه د نافبهرا ئيلان ده يه وهكو ئهمل دهف هوميرؤس دبنين، لى  
شهر د نافبهرا خودانين خيرى و شهريى ده نه. ل فر، بيوفولف، چهفهنگى (سيمبؤلى)  
خيرى يه و ديؤ و رهشكين شهفى، سيمبؤلى شهريى نه.

ژ داستانى، ديار دبیت كو شهريى د نافبهرا ئيلان ده، يهك ژ ناريشين مهزن يين  
جفاكا وى فوناغى بوو. لهوما زى، د داستانى ده، بهربهريا د ناف ئيلان ده، ب سوچدارى  
لى دهيتته تهماشهكرن. و ژ بو كو ئهف شهريى نافخوهيى، ببه دياردهيهك كريت، د داستانى  
ده ب بهرفرهه ل سهر وان ململانا ئيلاتيى كو ئيش ب خوه ره ثانيه، رادوهسته.

وهكو د چيروكين فولكلورى ده، چاوا د چيروكبيژيى ده، ستران دهينه گوتن، وهها زى  
د داستانا "بيوفولف" ده، ل فر، ئهف پروسيسا چيكرانا سترانهكى، ژ سترانهكه دنه. دهما  
كو ستران ل سهر قههرمانيا بيوفولف دهيتته ستران، ل پهى وى ستران ل سهر روومهتا  
وى چى دبیت. ژ خوه، ئاوازا سترانى، د فى داستانى ده، دبه سيمبؤلا ناشتى و خوهشيى.  
ئهرى قههرمان دمره، لى پاشهروژا ب هيى و نارامى ل پهى خوه دهيله.

فهره، بهيتته گوتن كو داستانا "بيوفولف" مهزنترين بهرهم ژ ئهدهبا گهليرى يا  
ئهنكلؤساکسونيانه كو هزرا هيؤمانيزمى، د خوه ده، بهرجهسته كرية و ژ ئهدهبا  
فوناغين ب پيشده، قوبلهنامه (بوصله) يه.

## داستانا ئيرلەندى

داستانا كىلتى، ئەوھە يا كو ژ كولتورا كىلتيان پاراستى يە. كىلتى ژى، سەدسالا (1 پ.ز.) ل وان ھەرئىمىن كو د سەردەما مە دە، د بن فان نافان دەرباس دبن: ئىپانیا، باكوورئ ئىتالىا، باشوورئ ئەلمانیا، چىخيا (چىك)، برىتانیا، ل ھەوزئ رووبارى رىن، سىنا، لوتارى ژوورى دونانا كو ل ئيرلەندا بوو، سكوئلەندا ب چيا و بىلسى.

ژ داستانئ ب زمانئ ئيرلەندى دەھتە گۆتن ساگا كو ئەو ژى چىرۆكەك قەھرەمانى يان دىرۆكى يا ئىسكاندىنافىين كەفئارە يان ژى ئايسلەندىين كەفئارە بوو كو ل سەر خوداوند و قەھرەمانان دەھتە گۆتن. — كىلتى پاراستن، كو ئەو ژى، ب ھەموو رەھشتىن ئەدەبا كەفئارە، مابوون. ژانى ساگىن ئيرلەندى، ب پىر رەنگيا خو، دەينە نىاسىن. ئەو ب پەخشانئ و ھۆزانئ تىكەلە. قسەكرنا ل سەر رویدانان، ب پەخشانكى يە و دەكو داب د بىستكىن ھەرى ب ھەلچوونە. و د قسەكرنى دە، ب ھۆزانئ ل سەر زمانئ كەساتىين بەرھەمى ب خو، دەھتە گۆتن. ئەف ھۆزان چوار مالك بوون، جووتە قافىە بوون يان ژى ئاسۇناس — ئاسۇناس: دووبارەكرنا دوو دەنگىن بزوين د مالكى دە، لى بى يى كو سەروا دەكو ھەف بن. — بوون. كىشا ھۆزانئ سىلابى بوو. ئەفە ھەموو پىكفە دبوون ئەگەرى دەربىرنا ھۆزانئ دەكو دەيتە خوەستن. لى سەبارەت پەخشانئ، ئەوى گرتبوو سەر و دەربىر يان ب وینەيى بوو. ژ فان ساگان، وینەيىن ل گەل ھەف، ژ ناشوپا كىلتيان و ھزرا وان يا ل سەر جىھانا كو ھەبوو. تىدا، ب ھۆستايەتى وردىين ژيانا رۆژانە دەينە دانان: دلرەقىا ب ھۆقىتى كو رى ژ خوینرىژىي رە فەدكر، سەرژىكرن و فەتساندن.

ھندەك لىكچوون د نافبەرا داستان ئيرلەندى ب يا سكاندىنافى (دەكو ھەبوونا پەخشانئ و پىدارئ (نەمرى). ژ خو، بكارئىنانا ھەمان تىرمىن (ساگا) نىشانان فى

ميناكى يه. ساگا ب ئيرلەندى، واتايا "ھاتىيە گۆتن" دستينە، ئى ئيرلەندى، نافى "سكىلا" ل بەرھەمىن خوە دکەن، كو ئەو ژى، ب واتايا "قسەكرنى" يه.

ساگىن ئيرلەندى، كۆكىن وان فەدگەرن ساگىن قەھرەمانى يىن ھەرى كەفئارە (وھكو خەلەكا چىرۆكى يا كوخولين)، كو ب ھىزا لەھەنگى دەينە نموونايى كرن و ب كراسى سەرھەدارى (سىرەبەندى) دەيتە خەملاندنى. ئەف ژى فەنتازى (خەيال) ددە كو دبیتە ب پالدەرا ئاشوپا سەير. ژ فان ساگان، بىترى (270) ساگ يىن گەشتينە قۇناغا مە. وھكو داب قەبارا وان نە مەزنە، رابوونا ب كرنى (كريارى) ل دوورا ديمەنەكى دچیت و دەيت. ل فر، ساگا (قەوراندا گا ژ كوئالنگى) و ھندەك دن پىرە، ئاورتە (استثنائى) نە كو رویدان، چەند ديمەنان ددە ل بەر خوە. كەسايەتیین ھەرى ئەكتيف ژن (ئەف ژى يەك ژ جودابوونا داستانا ئيرلەندى ژ يا ئەنگلۆساکسونى يە). ئەف كەسايەتیین ژن، د داستانا ئيرلەندى دا، جاوا دشين نازك بن ھەر وھە ژى دشين رەق بن.

بىنگەھى خەلەكا ساگىن قەھرەمانى، ئۆلادى يە يان ژى ئۆلستىرى يە. كو نافلىكرن ژ نافى ئىلا (عەشیرەتا) "ئۆلادى" ھاتىيە كو دەمەكى ژ دەمان، ل سەر خاكا دىرۆكى يا ئولسترا، ژيانا خوە دكرن. ئەف خەلەكا ساگان، نىزى سەد ساگايە، كو ھيمەنى (بناغى) وان د نافبەرا سەدسالا (3 - 8 ز). ھاتىيە دانان و خەباتا ل سەر وان ژ سەدسالا (10 - 11 ز)، دۆم (بەردەوام) كرىە. قەھرەمانى سەرەكى يى فان چىرۆكىن كەفئارە كوخولينى ب ھىزە كو بەر بانىي ژ ئىلا ئۆلادان ژ ئىلا كۇناختان يا دوژمنى وان، دكر. سەرۆكا كۇناختان كراالا (شازادەيا) مىربى بوو.

ساگىن: "بويىنا كوخولين"، "خوازگىنيا ئىمىر"، "قەوراندا گا ژ كوئالنگى"، "نەخوھشيا كوخولين" و "مرنا كوخولين"، ھەموو بىوگرافيا ئەدەبى يا قەھرەمانى داتينن.

ب خوه، كوخولین، برازیی کرال کونخوباره. نافی وی کورکولانیه "سهیی کولان".  
قههره مان، ب فی شیوهیی ئەف ناسناف ستهند: د شەش سالیا خوه ده، ئەوی زۆرا سهیی  
هار بریی کو تاخمەك ژ لەشكهران، نەدشیان زۆرا وی ببن. خوهدی سهیی کولان، دۆزا  
نرخیی کو زیان لئ بوویه، بستینه. کورکی، دهمەکی، ل دەف وی دەرگهفانی کر. دووره ئەو  
ل نك هەسنكار (ناسنگەر)ی، دهیته پهروهدهکر و فییری هۆستایهتیا شەری دبیت.

کەسایهتیا کوخولین، د چافیئ کیلتیان ده، ئەو لهههنگی کو ب هیزا خوه بی  
هه مپایه کو ب رهوشتیئ سهرهرداری (سپره بهندی) یین کەفتاره یه. کوخولین، خوهدی  
شیانیئ بهرجهسته کرنی یه. (ئەف یهك، ساگیئ "خوازگینیا ئیمیر" و "قهوهراندانا گا ژ  
کونالانگی" دهینه دیتن. ئەو دکاره دیمهنی "مرۆفی دیم ترش (نەعیم نەخۆش)  
بستینه، وهه ژی دیمهنی پیاوی هەری بهدهو (کەشخه) ژ ئیرلهندیان" وهکو ئەو دکهت  
جهنگی، گهودی (جسم) وی چهند دبوو (چهند جارن ژ خوه مهزنتر لئ دهات). د  
چافیئ وی ده، ههفت چاف رهشك (رهشکیئ چافی) ههبوون: چوار د چافهکی ده بوون و  
سی ژی د چافهکی دن ده بوون. ههه دهستهك و لنگهك ژ یین وی ب ههفت تبلان بوون.  
د بیستكا گوربوونا شەر ده، دلۆپهك ژ خوینی، ب داویا ههه مویهکی ژ پورین (پرچا)  
وی فهدبوون. د ساگا "خوازگینیا ئیمیری" ده، ههفت بههرهرداریئ کوخولین دهینه  
دهستنیشان کرن: بههره مندیا هشمهندی، بههره مندیا قههره منی، بههرهرداری  
پیشبینی، بههرهرداری تۆلهلدانی و (پرنیتسالنهست). سترانیژ ب تهنی سی کیماسی ل  
دهف قههره منی خوه یی نهتهوهیی دیتن: کوخولین "پر گهنج بوو، گهلهکی میرخاس  
بوو و گهلهکی کەشخه بوو". ئەو داخوایئ کو کیلتیان، ئەگەر ژ بو کچا دەرگیستی  
(دهزگرا) قههره منهکی وهه، پیدی ب فان شەش ساخهت و بههره مندیا بوویا:  
بههرهرداری سپههیوونی، بههرهرداری ستران گۆتنی، بههرهرداری ئاخفتنا شیرین،  
بههرهرداری دهروونی، بههرهرداری حیکمهتی و بههرهرداری پاقری.

کوخولین وهکو هه موو قههره منیئ داستانیئ گهلیئ دن، ب خیرخوایی دهیته  
نیاسین. ههلوستا وی یا ژیانی، د "خوازگینیا ئیمیری" ده دهیته دیارکر: "ئەب

هیز و میرخاسیا خوه، شانازم و ب شیانم بهر بانیا سنووری خوه، ژ دوژمنی، ژ دهرقه بکه‌م. ئەز، ژ چ هه‌ژاره‌گی کو هه‌یه هاریکارم و ئەز، ژ شەرانی دروست ره، د جه‌نگی ده چه‌په‌ره‌کم. ئەز ژ که‌سی سته‌م لی‌کری، ده‌ستی خوه دریز دکهم و سزایی ددم که‌سی سته‌م‌کار".

ئەو تشتی ب فیانا هی‌زا نه‌ینی کو ل سهر ئەنیا کوخولین هاتیه نقیساندن، ژیره بوویه قه‌دەر و ژ ره‌فتاریا وی ره بوونه پی‌قەر: ئەو ههر دهم، ناچاره ژ ژنی ره ببیته هاریکار و چ جاران دهرگه‌یی خوه ژ می‌فانان ره نه‌گره و ل گوتنا خوه، خودی دهرگه‌فه و بهر بانیا لاوازن بکه‌ت. کوخولین، وه‌کو بی‌وقولف، قه‌هرمانین نه ژ بو نافداریا خوه نه.

"قه‌وراندا گا ژ کونالنگی" یه‌ک ژ چیتین ساگین فی خه‌له‌گی یه. د فی چیرۆکی ده، کوخولین هه‌فده سالی یه و ب ته‌نا خوه، خا‌کا دایک ژ ئوردیا دوژمن یا می‌ربا کرال (شازن) رزگار دکه‌ت. کرالا نی‌لا کوناختا بریار سته‌ند چ ساخین ل هه‌مبه‌ری خوه، ژ بلی کوخولین، ب جنی بخه (بکه‌نه ده‌وار) و ژ گایی هه‌ری ب هیز ببنه گارانی. د هوندری سی هه‌یفین زفستانی ده، کوخولین ل هه‌مبه‌ری هی‌رشا دوژمنی راهه‌ستیا کو دخه‌ستن ژ جیبی نزم ژ رووباری دهرباس بکه‌ن. ئی هی‌زا کوخولین یا قه‌دەری، هشت ئەو ب ته‌نی ئیک ب ئیک ژ رووباری دهریین. له‌وما ژی کوخولین، ب ههر یه‌ک ژ وان بکه‌فه جه‌نگی. د فی جه‌نگا دژوار ده، داوی یا م داوی، ئەو ب سهر دکه‌فه. ئی گا وه‌کو بای ل سهر خا‌کا کوناختی چوو و ب ته‌نی ویرانی و مرن ل په‌ی خوه ده‌شت، ئەوی خرابیا خوه نه‌راهه‌ستاند، هه‌تا ب خوه نه‌هاتیه گوشتن.

یه‌ک ژ ئەگه‌رین گوشتنا قه‌هرمانی، خیرخوایا وی بوو. کوخولین، به‌ری خوه ددا کریارین باش، ل گهل کو ب قه‌دەرا خوه دزانی، ئەو دی به‌یته گوشتن. ههر ئەو ب ئەرگی خوه رادبوو. ئەف ره‌وشت، ژ ره‌وشتین داستانین ئەورۆپی یین وی قوناغی بوون، کو قه‌هرمان، داوی یا ما داوی ده‌یته گوشتن و خوه ژ ری‌یا خیری ناده‌ته ئالی (پاش).

ئەم قى يەككى د داستانا "بيؤفولف" دە و "سترانا ل سەر نيبيلؤنگيان" دە زى دبىنين. و  
كوخولين، ژ فان قەرهمانان، نەبوو ئاورتە (ئىستناء).

جيهانا داستانان، جيهانهكه سەيرە، كو يا مشتە ژ (تژى) خەلكين ب شيانين ژ هەف  
جودا، ساگين ئاشوپى كو مشت ئەلەمەنتين فەنتازينه (ئاشوپى)، د خەلەكا ساگين  
ئولادى دە دەينە ديتن. ژ ناف كەسايەتئين فان بەرهمان: رەش سیتاف، سەرەدار  
(سیرەبەند)، پیرا سەير و كچكين كو دبن بالندە، دەينە ديتن.

د قوناغا دیرۆكى دە، ئەو خوداوەندیین وەسەنى (بوتپەریس) كو بى سنوور ب  
هەنەر (تاقەت و وزە) و هیز بوون، د بن کارتیکرنا خاچپەرستى دە، رولا خوە يا  
سەرەكى وندا دكەن. ئى ئەو هەر دەمین و د ساگين ئیرلەندى دە نافين وان دەرباس دبن.  
نافى خوداوەندى روهنايى يە، هونەر و پيشه يى (لوك) كو ب خوە باقى كوخولينە.  
هەر وەها زى نافين فان خوداوەندیین دن زى، د ساگين ئیرلەندى دە دەينە ديتن، وەكو  
خوداوەندى هشمەندى، گۆتاربيژى و نقيسينى (ئوگى). و خوداوەندیین دن كو ژ لايەكى  
فە ژ كوخولين رە دبوون هاريكار، يان زى يين كو ل كوشتنا وى دگەرپان. ئى ل جەم (ل  
دەف) ئیرلەنديا نيف خوداوەند كو (سیدی) ژ وان رە دەهاتە گۆتن، نافداريا خوە هەبوون.  
ئەو چاوا ژ رەگەزى نير، بوون وەها زى ژ رەگەزا مى زى بوون. نيزيكبوونەك سیرين  
ئیرلەنديان ب ئيلفا و فيا ئانگلو و سكوئلهنديان هەبوون، و د سەردەما نافين دە، جيبي  
خوە گرتبوون. سیر، ب گشتى قام کن (کورته بال) بوون، ئى هەر دەم ل سەر خوە بوون،  
گەنج و جوان بوون، ب هونەر، هشمەندى، فەنەكى (فيلباز) بوون. وان دەما خوە، د  
جەژن و گەيفخووشى دە دەرباس دگرن. سیدی، ب شيان بوون، (خوەدى بەرەدارى  
بوون) كو د كەسین دن گەودە (تجسيم) بکەن، يان زى خوە نەديتى (يین كو ب چاقان  
نەهينە ديتن) بکەن. ئەف ئەفراندی يين بچووك، ب خیرخوازی نيزيكى خەلكى دبوون،  
ژ بو هاريكاريا وان د بەرەف بوون، ئى د هەمان کات دە، دشیان هەنەگان (ترانا) بکەن و  
بەر خوە دە بينن، هگەر سیريان، نەرەحەتى ژ يەكى رە چى بکرانا، وان ئەو خەلات  
دکر.

ژ تايبهتمهنديين فان ساگان، ئەو بوو کو خەمگيني ب کەيفخوهشیی دهاته گۆھارتن. هەگەر يەکی سیرەک بخەيداندا (تۆرەکربا)، ئەو ژ لایي وان ب دژواری دهاته سزادان.

د ساگين ئيرلەندی و سکۆتلەندی دە، گەلەک ل سەر کرال فينی و کورئ وی ئۆسیانی و نهقیی وی (ئۆسگاری)، جی گرتبوون و نافەکی خوه، د نافە خەلکی دە هەبوو. و هەتا ئەف قەهرەمان، د بالادان (سترانان) دە ژى دەينە دیتن. ئەف چیرۆک ب خەلەکا فينی دەيتە نیاسين. فين سەرۆک ئیلا فينیان بوو، کو فيلباز بوو و ب هیز بوو. ئیلا وی ژى، ب تەنی دەسلەتداریا وی پەسەند دکر. ئۆسیانی کورئ فين، مرؤفەکی ماقویله و بەهرەداریهکا خوه یا هۆزانی هەیه. ژ خوه، ساگا "ل پەیکەتتا دیارمائیډ و گراینی"، يەک ژ فان خەلەکا چیرۆکایه کو ب سوژیتی خوه ئەفینی یه. فينی کال (پیر) هەول ددەت کو دلی کچا کۆرماک گراینی کو بەدەبوون (جوانی و تازەیی) بۆ کەسی نەھیلايه، ب سەر خوه دە بينه. لی گراینی، دلی خوه ددە دیارمائیډ گەنج کو شەرفانەکی ل سەر خوه ره یه و خودان ئاخفتنا جوانه. ژ بلی فی یەکی ژى، ئەو پڕ کەشخەیه. ب رییا دەفگرتنی دیارمائیډ، دلی خوه ل بەر فی هەزکرنی قەدکە و هەر دوو هەف درەفینن و ل دارستانی خوه قەدشیرن. فينی کال کو خۆشتفیا وی ژ دەستان چوو، ل جیئی خوه رونانی. ئەو ل پەى وان دکەفە. ژ خوه، د فی گەریانی دە، گەلەک جەنگین ئاشویی چی دبن. لی دەما دچیت و بیی کو گراینی و دیارمائیډ بەینە دەستخستن، زارۆک ژ وان ره چی دبن و مەزن دبن. ئۆسیانی حەق ددە دیارمائیډ و دبیزه، ئەو نە ب دەستی خوه بوو (ب دەف گرتنی هەزکر) و ب هەر ئاوايی هەول ددە کو بافی خوه و شەرفانی ب هیز، ل هەف بینن. لی فين هەر ل سەر یا خوه دمینه و داوی یا ما داوی ئەو دشیب دیارمائیډ بریندار بکەت. ئیدی قەدەرا دیارمائیډ د دەستی فين دە، دمینه، لی ئەو وی قورتال ناکەت. پشتی دەمەکی، ب گۆتني خوهش یين پەسنداينا ئەفینی ژ گراینا ژنەبی (بی ژن) ره، ئەو پەسەند دکەت ب فينی ره شوو بکەت.

رابوون و روینشتنا کيلتاييان، دبنه کەرەستەک ژ ئەدەبا ئەوورۆپی ره و شوپا خوه تیدا دەيلن، و هەتا د ئەدەبا قوناغا سواریی دە، ژى ئەف شوپ (دەوس) دمینن.

گەرەك ئەم بېژن كو چىرۆكىن برىتانىيىن كىلتى نىزى ساگىن ئىرلەندى بوون كو ب گەلەمپەرى (گشتى)، ب پالدەرېن فانتازى و ئافانتىۋرى بوون. وەكو چىرۆكا ل سەر لىرى (لىرى) كو ژ كرال لىر پىرۆتۆب بوو (ژ كەساتىيا كو د راستى دە ھەبوو ھاتبوو ستەندىن). دووپرە، ئەو دبىتە قەھرەمانى تراژىدىا شىكسىپىرى يا ب نافی "كرال لىر". ئەو گەلەكى مىنا ساگىن ئىرلەندى يە.

قەھرەمانى گەلەك ئەفسانان، دبىتە كرال (پاشا) ئارتۆر كو سەرۆكى برىتان بوو د سەدسال (5 ز). دە، ب باشى ھەمبەرى ئانگلو ساكسونان، راوستىا. و نافی وى د خەلەكا چەند چىرۆكان دە، دەرئاس دبىت و يەك ژ چىرۆكىن فى خەلەكى (زنجىرى) "كولقۇخ و ئۆلفىن" بوو. د فى چىرۆكى دە، كرال ئارتۆر، ژ كورئامى (كورمامى) خوە كولقۇخ رە دبىتە ھارىكار و ئاستەنگا ل پىشیا وى رادكەت. ئەفسانىن كو ل سەر كرال ئارتۆر دەينە گۆتن پىرن (گەلەكن) و ھەتا جىبى خوە د رۆمانا سواری دە ژى دگىرن. ب فى ئاوايى، فۆلكلۆرا كىلتى دبىتە يەك ژ ژىدەرېن سوژىتېن بەرھەمىن سەردەما نافین يا قۇناغا گەشبوونى.

## ئەدەبىي داستانى يا ئىسكاندىناقى

ئەدەبىي ئايىسلەندى يا كەفتارە، ژ سترانىن ئىرا ھۆزانا سكالدىان و ساگىن پەخشانى بىك دەيت. يەك ژ وان دەستىقىسىن داستانا ئايىسلەندى كو گەھىتىيە قۇناغا مە "ئىرا مەزنى". ئەو نىقا داوى ژ سەدسالا (13 ز.) ب دەستىقىسى ھاتبو دىتن. ئەف ستران چاوا ل سەر خوداوندىيە، وھا ژى ل سەر قەھرمانايە. د وى قۇناغى دە (سەدسالا 13 ز.) ھۆزانقانى ئايىسلەندى (سنۆرى ستورلوسۇن)، فەكۆلىنىن ئەدەبىي نىقىسى بوون كو ئەو ژى ل سەر رىنمايى يىن ھونەريا ھۆزانى بوون و د بن نافتىشانا "ئىرا" ھاتبوون دانان. (سنۆرى ستورلوسۇن)، چاوا ھۆزانقان بوو، وھا ژى دىرۆكنىياس بوو. ئەو د فەكۆلىنا خوە دە، مېتۆلۆژيا ھۆزانى ب سىستەم دكەت. كىشىن ھۆزانى يىن كو سكالدىان د ھۆزانى دە بكاردىئىنان، سنۆرى ستورلوسۇن، يىن ئانالىزە (شروڧە) كرىن. ب فى شىوھىي، د فەكۆلىنىن وى دە، گەلەك وەرگرتن ژ بەرھەمىن بەرى دەما وى وى ھاتن ستەندن و د نافتەرۆكىن وان دە، ھاتنە پىشكىشكرن.

د سەدسالا (17 ز.) دە، پەھرەك (ھندەك) ژ دەستىقىسىن كەفتارە، ھاتنە دىتن كو ھندەك ژ وان بەرھەمىن سنۆرى بوون. فەكۆلەرپىن كو ئەف بەرھەم دىتبوون، ب "ئىرا مەزن" (ھۆزانى) ب نافت كرن و فەكۆلىنا سنۆرى ب "پەخشانا بچووك" يا ئىرا بوو. مېژوويا سترانىن "ئىرا مەزن" فەدگەرە سەدسالا (11 - 12 ز.)، ب فەكۆلىنا ل سەر سترانىن "ئىرا مەزن" پەيوەندىيىن وان ب مېتۆلۆژى و تىتالين گەلپىن دن، خويا دبن. پىقەرپىن فۆلكلورى، د وان دە جى گرتىنە: "جىگەھىن گشتى" و پەرالىزم (لاتەرىب)ى. و نافتىن ئەفرىنەران نەنىاسن.

ل گۆرا ئەدەبىياس دىپۆن، "ئىرا مەزن" داستانەكا پىر تايبەتە. ب دىنامىكە، ل سەر ھەفە و كىم گۆتن د قسەكرنى دە ھەيە. و وەكو داب د بنگەھى ھەر سترانەك سەربەخوە، يەك دىمەن (كەڧال) ھەيە و ب پەيدا بوونا بوپەرپىن دن، ب تەنى نامازە پى دەيتە كرن، نەكو ب بەرفرەھى قسەكرن.

لاکونیزم — لاکونیزم — کورتایه‌تی و وردی، د دهربرپینئ ده. — یهک ژ تایبهمه‌ندیپن هوزانا ئیریکی یه، وه‌کو د "پیشبینیا فیولفی" ده بویه‌ر نه یهک دیمه‌ن دهرباس دبیت، ههموو دیروکا جیهانئ دده به‌رخوه: ژ روژا چئ بوونئ هه‌تا بگه‌هی مرن و فه‌ژینا وی. و وه‌کو د داستانا "بیوفولفی" ده، د داستانا "ئیرا مه‌زن" ژی، ئه‌م بوچوونین وه‌سه‌نی (بوته‌رستی) ب یین خاچپه‌رستی، ب ئاواکی تیگهل دبینن. د قان بوچوونین پیگه‌ه، سه‌رپه‌رستی، ژ وه‌سه‌نی ره ده‌یته دیتن، ئه‌و بوچوون د قان چالاکیان ده خویا دبن: قه‌هرمانیا د شه‌رفانیی ده و می‌رخاسی ببوون پارچه‌یه‌ک ژ ژینا قه‌هرمانان.

ئه‌و جیهانا کو هنگشاندن، د نافه‌را جیهانا خودایی، مرو‌فایه‌تی و دیویتیی ده، چئ دبیت، کو دبیته ئه‌گه‌ری په‌یدا بوونا هه‌فرکیی. ب سه‌رکه‌فتنا خودایی هه‌مبه‌ری دیویتیی، دبه سه‌رکه‌فتن ژ بو خه‌لکی ژی.

د سترانی ل سه‌ر خوداوه‌ندان، سی ئاس (په‌هله‌وان) دبنه قه‌هرمانین سه‌ره‌کی: ئودین کو چافکانیا خوداوه‌ندایه، خودانی مه‌نده‌رین ئاسمانی، خوداوه‌ندیی ریبه‌ری، هشمه‌ندی، پاراستقانی هوزانی، ریژداری قه‌هرمانان. ئه‌و قه‌هرمانین کو دبه ل ده‌ف خوه (ل مه‌ندرا ئاسمانی). توری ریه سو‌ر کو ئه‌و ژی پاراستقانی چاندن، عه‌ور و برۆسکایه. شه‌رفانی ب هی‌ز کو ب چاکوتی که‌فری، چه‌کداره و ژ خه‌لکی ره به‌ر بانه. لوکی ژی، خرابی و دهره‌وان، د خوه ده به‌رجه‌سته دکه‌ت و پیغه، عه‌فریتی و پیگه‌نین گریدایی نه.

لی ئاس (په‌هله‌وان)، نه وه‌کو خوداوه‌ندیی ئه‌نتیک (که‌قنار) بی مرنن. ئه‌و ب خوه و جیهانا د بن ده‌ستی وان ده، فه‌نا و مرن قه‌ده‌را وانه. ئانکو ب داووبوونا دونیایی و مرن، بی چاره‌سه‌رینه. ئه‌ری، ئه‌و ب قه‌ده‌را مرنا خوه دزانن، لی خوه ژ به‌ر نادن ئالی. ب فی یه‌کی ئه‌و قه‌هرمانین داستانیی ئه‌نتیک، نی‌زی هه‌ف دبن. د "بیوفولفی" ده و وه‌ها ژی د "ئیلیاده" ده، هه‌ر دوو قه‌هرمان، بی دزانن دی د شه‌ر ده به‌ینه کوشتن، هه‌ر ئه‌و به‌ری خوه ددن مرن و خوه نادن ئالی. ژ به‌ر کو ئه‌و ئه‌رکی خوه، د به‌ر بانی کرنا ژ ئیل و جیگه‌هین خوه ره دبینن. و داوی یا ما داوی، ئه‌و دخوازن می‌رخاسیا

خو، ژ خەلکى ره ديار بکەن، ژ بو ئەو هەتا - هەتا د هشیان وان دە بيمين. و نه ب  
دەرەوا، روومەتداریا فان قەهرەمانان، ب "روومەتداریا قەهرەمانى" دەیتە ب ناف کەرن.

وەکو داب (عادەت)، قەهرەمانیەن داستانین سکاندینافی، ب تەنا خوە شەر دکەن و کو  
هات و ھندەک ھەفال ب قەهرەمان ره ھەبن ژى، ھەر ئەو د جەنگى دە کیم لشین. ئەو  
ژى ژ بو کو میرخاسیا قەهرەمان بیتر (پتر) بەیتە خویاکرن (وەکو د "بیوفولف" دە)،  
ل د "ئیرا مەزن" دە، قەهرەمان ب تەنا خوە نه.

د گەلەک سترانین قەهرەمانى یین د "ئیرا مەزن" دە، ھندەک بویەرین دیرۆکی  
ھەنە کو ب راستى قەومینە، ب ناشۆپى ره تیکەل دبن کو دیسان میرخاسى و پەرورە  
بەیتە دیارکەرن.

چیرۆکیژ ژى، د قسەکرنا خوە دە، ل سەر بویەرین دیرۆکی (وەکو ھیرشا بەربەرەن  
و ھەرفاندنا کرالیی)، د پالدەریا شەرى نافخووی دە، ل گۆرا تیگەهشتنا خوە دناخفن.  
پالدەرا شەرى نافخووی، چاوا د "ئیرا مەزن" دە دەیتە دیتن، وەھا ژى، د داستانین  
گەلین ئەوورۆپى یین دن دە. ئەو ژى ب ئاراستەیی پیشکەفتنا رویدانان، کورتایى د  
قسەکرنى دە، دیالوگین دەربرینى، ئەف ھەموو د پاشەرۆژى دە، دبن ژ رەوشتین قەنج  
یین ھونەریا ئەدەبى.

قەرە بەیتە گۆتن، کو د داستانین قەهرەمانى یین گەلیری دە، رولا خوە یا گرنگ  
ھەیه. دەربرین ل سەر زمانى وى ب مۆنۆلۆگى یە و ب ئیش و خوەشیا ھەستى یە. و  
وەکو داب، لیریکی دگرە سەر قسەکرنى و مەنۆلۆگا لیریکی، دبیتە ناخفتنا ل سەر دەما  
رابردوویى. و ئەف مۆنۆلۆگ، بى یی گری، ل سەر ھەفژین یان ژى خوشتقى، دەرپاس  
نابیت. رەفتاریا قەهرەمانا ژن، ھەر ب رەوشا جفاکى یا گشتى فە گریدایى یە و ل گۆرا  
وى ژى دەیتە گۆھارتن. ئەف دیاردەیین جفاکى یین وى قۇناعى، ژ شەرى، د ناف ئیلان  
دە و شووکرنا بى دل، ھەتا بگەھى وندابوونا ھەزکرى (خوشتقىی) خوە، ھەموو د فان  
داستانان دە، دەیتە دیتن و کارتیکرنا خوە، ل سەر رەفتاریا ژنى دکەن.

## داستانا سهردهما نافین یا گههشتی

داستانا سهردهما نافین یا گههشتی، ژ بوچوونا خه لکین جفاکا دهره بهگی یا نوو چی بوویی، رهنگفه دانه. ژ تایبه تمه ندیا داستانا فی قوناغی، ناراسته یا ب پالدرین دیرۆکی بوو کو هیدی - هیدی ری ل بهر ئاشو یا ئه فسانای تهنگ دکر. ئه ف بویه ری دیرۆکی، ئه م داستانا فره نسی یا ب نافی "سترانا ل سهر رونالد" ده دبین و د یا ئه لمانی یا ب نافی "سترانا ل سهر نیبیلونگیان" ده. یا پیشین ب بابه تی خوه، ل سهر شهره و یا دن ل سهر بابه تی بنه مالی یه. ل داستانا ئسپانی "سترانا ل سهر سه یید"، پر بابه ته: په یوه ندی پین فاسلان (کارمه ندین پایه بلند) ل گه ل به گان، و ل سهر ژیا نا روژانه یه.

د فی قوناغی ده، باوه ریا ب خاچپه رستی کو گرتبوو سهر هه موو وارین جفاکی، جیه کی تایبه ت، د فان داستانان ده، دگره. ئیدی په روه ریا (راستگویی) بنه مالی و ئیلی، دبیه په روه ریا فاسلان ژ وه لات، به گ و ئایینی ره. ژ خوه بابه تا په روه ریا فاسلان یان ژی بی به ختیا وان، جیه کی بلند د فان به ره همان ده دگره. د هه مان کات ده، ئالۆزیه ک دهروونی د که سایه تیا قه هرمانان ژی ده، دهیته دیتن کو ئه ف چه نده د که ره کته ری قه هرمانین رو مانین ده مین ب پیشده، دی خویا ببن.

ئه می، ل فر، ب کور تی ل سهر داستانا "سترانا ل سهر رونالد" یا فره نسی و داستانا ئه لمانی "سترانا ل سهر نیبیلونگیان" و داستانا ئسپانی یا ب ناف و نیشانی "سترانا ل سهر سه ییدی"، راوهستن.

## "سترانا ل سەر رۆنالد"

ژانرین سەرەکی د داستانا فرەنسی یا قەهرمانی دە، د قۆناغا دەرەبەگیی دە، داستانین "شانو دئی ژیست" بوون. ئانکو سترانی ل سەر قەهرمانیی یان ژى سترانی ل سەر رویدانیی. ئەو بویەرین کو ژ دیرۆکا نەتەوهیی کو ب زارەکی هاتبوونە پاراستن و شەلفاندن، دوورە، ھۆستایی گۆتنی دھاتن و وەکو دەیتە خوہستن ئەف کەرەستین دیرۆکی د ھۆناندن (د قەھاندن). ئەف ھۆستایە ل فرەنسا ب ژۆنگلیریان، وەکو ئەکتەرین دیری دھاتنە نیاسین، کو ب شارەزایی گۆتن و لئینین خوہ دکرن. ئەف کەسە، ل ئسپانیا ب (خۆگلاریان) ب ناف دبوون و ل ئەلمانیا ب (شپیلمانیان).

وەکو داب، ئەف کەس خواندەفان و نە دەولەمەند بوو. گەلەکی ب لئینا خوہ سفک بوون، ژ بەر کو وان ژیان ب کۆچەری دکر. ژۆنگلیرا، نە ب تەنی چیرۆک و ستران دگۆتن، وەھا ژى دەفی ئاخفتنا خوہ ژ کەرەستین جۆرەبەجۆر دەھوناندن و ب ئاواکی زارەکی دگۆتن. "شانسۆن دی ژیست" د ناف ھوفکیئ بازاران دە، دھاتە گۆتن، و کیم جاران ژى د ئۆدین بەگان دە. ھۆزانیئ کو ژۆنگلیرا ب کار دئانین، ریکخستی بوون و چارچۆفەک وان ھەبوو. وان جار جارن ئەف سترانی رویدانی، د ھوندری رۆژەکی دە دگۆتن و جارنا ژى، د چەند رۆژان دە.

ئەو داستانین گەھشتینە قۆناغا مە نیزی سەد داستانانە. ھەموو ژى، ب ئاواکی دیار دابەشی ل سەر سی خەلەکیئ (زنجیرین) بابەتی دبوون:

1. خەلەکا داستانین کرای (پاشایی) کو تیدا وینەکیشیا کرای ب ھیز دکەت. پری

جاران

2. ئەف کرای، (کارلی مەزن) جیبی خوہ د وان دە دگرە و ئەو دبە سیمبۆلی یەکیتیا

فرەنسا کو بەرژەوہندی نەتەوهیی، د خوہ دە، دپاریژە.

3. خەلەكا داستانين (دوون دى مایانس)، يان ژى بارۆنى (بەگى) كو تیدا بەر بەر بريا دەرەبەگى خویا دبیت. ل فر، وەگو داب کرال ب خوه لاوازه و فاسالا ل دۆرا وی فلتینه و خوهشکرنا وەلات، بالا کەسى ناکشینە.

4. خەلەكا داستانين (گارین دى مۆسگلان)، يان ژ "فاسالین پەرورە"، قەهرەمانى نافەندە، فاسالى پەرورە و هشمەندە، کو هەمبەر کرايى لاواز کو دوورى قەدەرا فرەنساپە.

داستانا قەهرەمانى يا فرەنسى "سترانا ل سەر رۆنالد" ژ شاکارین رەسەنى يین فى جورى ئەدەبى يە. ئەو ژ کۆما داستانين خەلەكا کراي يە، ب پالەرا نەتەویدی يى د خەلەكا داستانين يەگەم و سייەم دە يە، کو چاوا کرال نموونايى يە، وەها ژى فاسال و هەر دوو هەف دوو تەمام دکەن (تەواوکەرين هەف دوو نە).

داستانا "سترانا ل سەر رۆنالد"، ل دۆرا سالا (1100 ز.) هاتیه نقيساندن. ژ دەستنفيسين ئۆکسفۆرد کو گەهشتە سەردەما مە، دیرۆکا وان فەدگەرە (1170 ز.). کى نقيسەرى وى بوو، ئەف پرس هەتا نوکە بوویە جیبى گەنگەشى، ل گەل کو د داویا داستانى دە، هاتیه نقيساندن: "داستان ب داوی هات". پشتى فى نقيسينى ئەف ناف دەرباس دبیت: "تورۆلدۆس يى کو پەر وەستيايى يە". د ناف زانايان دە، باوهرى ب فى نافى ناھيت، ژ بەر کو نافەكى هيچ نەنياسە. نە دوورە، ئەو چیرۆکبێژەكى فۆلکلورى بوو، کو ژ زاردەفى وى ئەف داستان هاتیه نقيساندن. يان ژى دبیت ئەو کەسى کو داستان دانیه ل سەر کاغەزان، نافى خوه دانیه. و دبیت يەكى ب هەنەكى (ترانە) نافى خوه ل بن داستانى نقيسيە، دا کو خوه نافدار بکەت.

ئەف نقيسەرى نەنياس، داستانا خوه ب نافەرۆکەک دیرۆكى و ناشۆپى وەرگرتیه. فاکتەرین دیرۆكى و رویدانين ب هزرى، د داستانى دە، پەر ژ هەف جودانە. وەها ژى، کەسايەتیین دیرۆكى و يین ناشۆپى ژى ژ هەف جودانە. و ل گەل کو کەسايەتیهک کرال

(کراڻی مهزن) ب خوه یه، لئ قههرهمانئ سهرهکی کو جییئ نافهندی دگره، نهو کهسه یئ کو نافنیشانا داستانی ب نافی وی یه.

فاکتهرین دیرۆکی، د فی داستانی ده، نه ل سهر سهرکهفتنا فرهنسیان ل سالا (732 ز.) ل ئسپانیا بوو، کو باپیرئ کراڻی کارل سهرکردایهتیا ئوردیا فرهنسی دکر. بهلکو بویهرین سالا (778 ز.) کو فرنسا ب سهرکردایهتیا کراڻی کارل تیکچوو و نهنجامهک تراژیدی ب خوه ره ئانی بوو. لهوما ژئ، نهدهبنیاس دبیزن، ژ بو بابتهئ داستانی، نه رویدانی خوهشیئ دقین (پپویستن)، بهلکو یین تراژیدی. ژ خوه، د وی دهمئ ده، قههرهمانی پر بئ سنوور بوو. ب تایبهت، د رهوشین وهها ده، دهما ژیان و مرن نیزی ههفن، ب گافهکی (پینگافهکی) نه د جییئ خوه ده، دشیت مرنئ ب خوه ره بینه، لئ کو نهو گافنایین، وهکو دهیته خوهستن، بیت، ئیدی سهرکهفتیه. ژ خوه، د فی بیستکی ده، قههرهمان دکاره فیان و مهزناهییا خوه دیار بکه. ب سهرکهفتن یان ژئ ب کوشتنا قههرهمان، ههر نافداریا خوه دستینه. و یهک ژ نهگهرین نافداریا (رؤنالد)، ژ بهر میرخاسی و کوشتنا وی دهیت.

ههگهر قهدهرا قههرهمان، ب تراژیدیئ چارهسهر دبیت، لئ قهدهرا دیرۆکی د بن جیهانا ئیدیالکرنا هؤزانی دمینه. و ب فی شیوهی پرسیارا راستیا دیرۆکی و راستیا داستانی تینه هؤئ، یان ژئ تایبهتیا داستانا دیرۆکی دیار دکهت.

داستان، ب دیرۆکی قه گریدایی یه، لئ نه وهکو میژوویی، فاکتهرین کو د راستیی ده بوونه، ناده. نهو روھنیئ دده ل سهر ژيانا کهسایهتیا دیرۆکی ب خهملهکه ئاشوپی. داستان نه دیرۆکه، لئ دیرۆکا بهرههمدارین دامهزینهرین داستانا گهلیری یه. داستان، نموونهکه خوه ل سهر دیرۆکی ههیه. نهو حوكمی خوه، ل سهر دیرۆکی دده، کو ژ گیان و هزرا وی ره، دهربرینه. داستان، د چارچوفا قههرهمانیا ئیدیال ده، دیرۆکه. ژ بو داستانی، نه جهوههر گرنگه، بهلکو ئهرکی وی.

ب شیوهیهکی زهلالی، ئەف تایبهتمەندییێن داستانی، د هەموو واران دە، د "سترانا ل سەر رۆنالد" دە هاتیە رەنگفەدان. ئەف داستانا قەهرمانی، ب رویدانیێن دیرۆکی ییێن کو د سەدسال (8 ز.) دە، د ژيانا فرەنسیان دە قەومیبوون، گریدایی یە. ئەو نە ب تەنی ل سەر تشتی کو د وئ دەمی دە، بوونە دئاخفە، وەها ژى ل سەر تشتی کو گەرەك (پیویستە) ببویا ژى.

وەکو داب، د داستانا قەهرمانی دە، سى کۆمىن کەسایەتیێن هەمبەری هەفن دەینە دانان: کۆما نافەندە قەهرمان ب هەفالیێن خوە ییێن شەرڤان رە و کرا ل کو نوینەرئ بەرژەوهندیا دەولەتئ یە. کۆما دن ژى، هەفوەلاتیێن خرابن: وەکو بئ بەخت و خانیان، ترسوئەك و ییێن تەفلههفیئ (تیکدانئ) د جفاکی دە چئ دکەن. و کۆما داوی، دوژمن ب خوە یە کو پڕئ جارن، ئەون ییێن کو مایتیکرنا خاكا ژ دەرڤەیی سنوورئ خوە دکەن.

ئەف هەر سى کۆم د داستانا "سترانا ل سەر رۆنالد" هەنە. کۆما نافەندی، رۆنالد کو قەهرمانئ سەرەکی یە ب هەفالیێن خوە رە و کرا ل کارئ مەزنە. کۆما دوویەم، د کەسایەتیا گانیلۆن دە دەیتە دیتن کو ئەوی ژ بو نافئ خوە، خیانهت ب گەئ خوە رە کر. و هیزا دوژمن د کەساتیا چارئ (پاشایی) سارگوسی، مارسیلی دیار دبیت.

ژ خوە، پەفچوون (لیککەفتن) و کریاریێن فان هیزان، دبە ئەگەرئ هندئ کو هزرا نەتەوهیی و ئایینی یا داستانی خویا ببیت. بویەر، د داستانی دە، ب فی شیوهیی ب هەف دەینە گریدان و پیشفە دچن: ب هەف گریدان و پیشەکی: چارئ سارگوسی نوینەرئ خوە ژ کرا ل کارل ب رئ دکەت، دا کو ب سوزیێن دەرەو وی بخاپینە، ژ بو کو کرا ل فرەنسی یئ کو هەموو ئسپانیا خستیه بن دەستئ خوە، فەگەرە وەلاتئ خوە. کارل ژى، ژ بو بەرسفئ نوینەرئ خوە گانیلۆن ب رئ دکەت، لئ ئەو خیانهتئ ب کرا ل خوە دکەت. ئیدی شەر دەست پئ دبیت، د ئەنجامئ دە، ژ هەر لایەکی فە (12) کەسین نافدار دەینە کوشتن (ئەف پلا بلند ژ بویەرایە). ب داویبوونا بویەران، د تۆلهلانا کارل دە، خویا دبیت کو دوژمنئ خوە و گانیلۆنئ خایین سزا دکە.

ژ خوه، گراف روئالده قههره‌مانی سهره‌کی یی داستانی یه و ب تایبته د هاویردورا وی شهره‌که دراماتیکی دقه‌ومه. و ژ ره‌وشتی و هه‌زکرنه ژ فره‌نسا خوشتی یه، په‌روه‌ریا (راستگویی) ژ به‌گی دهره‌به‌گی، هه‌لچوون و قههره‌مانی. د هه‌مان کات ده، نه‌و ب کوشته‌نا تاخمه‌ک ژ شهرفانین خوه‌گونه‌ه‌کاره. ژ به‌ر کو نه‌و پشگری (پشته‌فانی) د ده‌می ده ناخوازه و ل ده‌هولا هه‌واری ناخینه کو ناگه‌یی بده‌ته کارل دا نه‌و بزق‌ریت. تیگه‌هی وی ل سهر روومه‌تداریا سواری و عه‌گیدتی، ناهیله، نه‌و داخواریا کارل ب جی بینه. له‌وما ژی، بابته د داستانا "سترانا ل سهر روئالده" ده، فیانا قههره‌مانی یه کو دبه نه‌گه‌ری "گونه‌ه‌کاریا تراژیدی". که‌سایه‌تیا روئالده یا بالکیش، می‌رخاسی و روومه‌تداری، دبن نه‌گه‌ری کوشته‌نا شهرفانان و وی ب خوه ژی. نه‌ری، که‌سایه‌تیا کرال کارل مه‌زناییه‌ک داستانی دستینه، ئی نه‌و نابیته قههره‌مانی سهره‌کی، کو رویدان ل هاویردورا وی به.

ئ سهارته گانیلون، شهرفانه‌کی می‌ره، ئی ژ بو خه‌یدا (توره‌بوونا) خوه، خیانه‌تی ب وه‌لاتی خوه دکته. نه‌ری، نه‌و خایینه، ئی ب دیمی خوه نه‌کریتته و د شهر ده نه ترسونه‌که. ل فر، نه‌و ژ قههره‌مانین به‌ره‌مین نه‌ده‌بی، ب فان ره‌وشتی دژبه‌ر ده‌ستنی‌شانه. ژ به‌ر کو مروف، ههر چه‌ندی باش به، ههر دی کیماسین وی هه‌بن و ههر چه‌ندی خراب بیت، ههر دی هنده‌ک باشین وی په‌یدا بن، نانکو د جاوی (په‌روک) ره‌ش ده، گه‌ره‌ک (پویسته) خالین سپی بهینه‌ دیتن و د جاوی سپی ده، پیدفیه خالین ره‌ش ل به‌ر چافان وندا نه‌بن.

د بنگه‌هی داستانی ده، قسه‌کرن ل سهر جه‌نگان دهرباس دبیت کو ژ خه‌له‌که‌کی چه‌ند هه‌ف لیدانا چی دبیت. تافلویین (که‌فالین) ژیا نا روژانه و یاریین نه‌فینی، د داستانی ده، جیین خوه ناگرن. دهرگیستا (ده‌زگرا) روئالده، ئالدا، ژ به‌ر کوشته‌نا روئالده خه‌مگین دبیت و دهره، ب ته‌نی د داویا داستانی ده دیار دبیت. روئالده ژی، ل سهر فره‌نسا و هه‌فالین خوه ب دلئیشه، نه‌و کو ل سهر دهرگیستا خوه.

فه‌ره، بهینه‌ گوتن کو داستانی قههره‌مانی، فوناه‌که گرنه ژ پیشکه‌فتنا هونه‌ری یا مروفایه‌تی بوون. نه‌و نامراژین هونه‌ری کو د داستانی ده، ب کار دهاتن، نه‌ده‌با نایینی ژی ب کار نانی.

## داستانا ئەلمانی

### "سترانا ل سەر نیبیلونگیان"

پهیدا بوونا داستانا قههرمانی، ل ئەلمانی، ژ یا فرهنسی و ئسپانی، دهرنگتر بوو. وی چندی ژی سهدهمین (ئهگه رین) خوه یین دیرۆکی ههبوون. نقیسین ب زمانی ئەلمانی سهدسالا (12 ز.) دهست پی کر. ئەو چیرۆکین زارهکی کو ژیدهرین خوه یین ئەفسانی و دیرۆکی ههبوون، گهل (شپیلمانی) ب ههر ئاوی ب کهرهستین هونهری یین سهردهمی دهوله مهند دکرن. ژ خوه پر رهنگیا داستانا ئەلمانی، د سهدسالین (12 - 13 ز.) ده، ژ فر دهیت. و د ناف فان داستانان ده، داستانا "سترانا ل سەر نیبیلونگیان" ئانکو "کورپن تاریی" جیهکی خوه یی تابهت ههیه. ئەو شانازیا ئەدهبا ئەلمانی یا قوناغا سهردهما نافین بوو. دهیته گۆتن، کو ئەو داستان ل سالا (1200 ز.) هاتبوو دانان.

ژ داستانا "سترانا ل سەر نیبیلونگیان"، کوپیا سیه و سی دستنقیسان گههشتیه قوناغا مه، یا ههری دهرنگ ژ وان، دیرۆکا وی فهدگه ره سهدسالا (13 ز.) و جارا پشین ل سالا (1757 ز.) هاتیه وهشاندن.

داستانا قههرمانی یا ئالمنان، ب هونهری، هزارا مهیدانهك مهزن ژ دیرۆکی دکهت. ئەو قوناغین دیرۆکی یین دریز دده بهر خوه، کو دهستیپکا خوه ژ سهدسالا (5 ز.) دستینه، کو د فی دهمی ده، پرۆسیسهك ژ جیگۆهارتنی (کوچه ریا) گهل چی دبیت. رابوون و رونشتنا فی قوناغی، ههتا بگههسته سهدسالا (11 - 12 ز.) د خوه ده بهرجهسته دکهن. د داستانی ده، کهفن و نوو دگهن ههف. ههر وهها ژی داستان ب ژیدهرا خوه ژی دهوله مهنده: ئەف سترانین داستانی نه کو د "نیرا مهزن" و "نیرا بچووک" ده ب کار ئانین.

هەگەر ئەم ل پیکھاتا داستانی تەماشە بکەین، ئەم دى بینن کو ئەو ژ (39) ئافینتیورایە (سترانایە) و دابەشى سەر دوو پەرچان (بەشان) دبیت کو هەر یەك پالدەرا هەزرى دگرە سەر. بەشى یەكەم ژ (1 - 19) سترانایە و ئەم دکارن نافى "سترانین ل سەر خوازگینیى" ئى بکەین. بەشى دووهم ژ (20 - 39) ب "سترانین تۆلهلدانى" دبە ب نافى بین.

گومان هەیه کو ئەف هەر دوو بەشین سترانین داستانى، دەمەكە دریز نەپیکه، ب ئاواکی زارەکی دەاتنە گۆتن و دوورە تیکەل بوون و بوونە بەرەمەك. دیارە، ژ بەر فى چەندى، هەمان قەهرمانى کو د بەشى یەكەم دە، د بەشى دوویەم دە، کەرەكتەرى دن دستینە، کو ب رەفتاریا خوە، هاتیه گۆهارتن و بوویە مرۆفەکی، دن. وەکو نموونە کریمخیلدا د بەشى یەكەم دە، نموونەكە پەرورەیی یە و هەفژینەكە هەزکرى میرى خوە یە. ئى، د بەشى دوویەم دە، بى رحەم و تۆل خوەستەكە.

سوژیت د داستانى دە، ل پەى هەف دەین و بى یى لەزە. خەلەکین زنجیرا رویدانان، پیکه گریدایى نە و ب یەك تۆنى (ئاوازی) نە. و ژ رستین پيشی دیار دبیت کو کومباخیهك، د پیشدە، دى هەبیت. خوەشحالی ددەتە تەنگالا (تەنشتا) ئیشى. لەوما زى، دەاتە گۆتن، نرخى بەختیاریى، ئیشا مرۆفە. د داستانى دە، هەر تافلۆیەك ب تەنگزینە (توتر) کو مسۆگەر دى کارەساتى ب خوە رە بینە.

بەشى یەكەم ژ داستانى، د جۆکا مۆدیلا فۆلكلورى دە، کو ب خوازگینیەك ئەرینی، چى دبیت، بوپەر ب پیشدە دچن. ئەرى بوپەر ب چووینا قەهرمانى ژ بۆ خوەستنى، دەست پى دبن. سوارى قەهرمان، زیگفرید دل دکەفە کریمخیلدى، خووشکا کرایى بورگوندیان، بى یى کو وى ببینە. ئەو ژ هۆلەندا ب رى دکەفیت بەر ب فۆرسى قە. کرای گونتیر ب مەرجهكى ئامادە یە خووشکا خوە بدە زیگفرید، ئەو مەرچ زى ئەو بوو کو پیدفى بوو زیگفرید بریونخیلدا ئایسلەندى یا ب هیز زى رە بینە. زیگفرید، مەرچى گونتیر پەسەند دکەت. زیگفرید، د بن نافى گونتیر و بکارئینانا پلاشى قەشارتى، خوە

دگه‌هینه بریونخیلدا قه‌لافهت و ب هیژ، د به‌ریکانی ده، روی بروی وی دبیت، دووره  
 نهو، قه‌لافهتی ب هیژی که‌هی دکه‌ت. ب فی یه‌کی زیگفرید دگه‌هیته نارمانجا خوه،  
 کریمخیلدا ژیره دبیته ژن و بریونخیلدا ژی ژ گونتیر ره. دهه سال دهرباس دبن، گونتیر  
 زافایی خوه زیگفرید و خووشکا خوه، داخوازی میقانیی، ل دهف خوه، ل فوری دکه‌ت.  
 ل فر، هر دوو خاتوون، بریونخیلد و کریمخیلدا په‌ف دکه‌فن (لیکدکه‌فن)، ل بهر  
 دهرگه‌هی په‌رستگه‌هی، ل سهر پرسا هه‌فژینی کی، شهرفانه‌کی میرخاسه، هر  
 خاتوونه‌ک دبیزیت هه‌فژینی من. لی، ل گورا دابین (عاداتی) سهردهما نافین، میرخاسیا  
 شهرفانی ب بنه‌مالیا وی قه‌دهیته گریدان. لهوما ژی، بریونخیلدا ناخفتنی نائینیه سهر  
 قه‌هرمانیا زیگفریدی، لی ل سهر ژیدهر بنه‌مالا وی. نهو دبیزیت هه‌فکا خوه، دهما  
 نهو هات من ژ بو برایی ته بخوازه، خوه وه‌کو فاسالی وی دانیاسین. ژ بهر فی چهندی،  
 نهو مافی ددهته خوه کو نهو خاتوونا یه‌که‌م بیت. ژ بهر فی چهندی، پیویسته نهو  
 پیشین دهرباسی په‌رستگه‌هی ببیت. ب فی یه‌کی کریمخیلدا توره دبیت و خه‌ملا وی کو  
 زیگفرید، د شه‌فا بووکانیی ژی قه‌کربوو شانی وی ددهت. ب فی یه‌کی نهو ددهته  
 خویاکرن، کو بهری شووکرنی، ب زیگفرید ره بوو.

نه ب بنگه‌ه زیگفرید و گونتیر، کریمخیلدا گونه‌هبار دکهن و دبیزن کو تاوانباریا  
 بریونخیلدا نه دجییی خوه ده یه. لی هر بریونخیلدا خوه قوربانا خاپاندی دبینه، لی  
 نکاره رافه بکه‌ت. لی ته‌فی وه‌ها ژی، هزرا تولهلدانی ژ زیگفرید، نه ژ وی دهرتی  
 (دشیانین وی دا نینه)، لی ژ خاکین فاسالی هه‌فژینی وی دهرتی. خاکین ژی، باش دزانیت  
 کوشتنا زیگفرید، نه وه‌ها ئاسانه. نهو ژی، ژ بهر کو د دهما خوه ده، وی قه‌هرمانیین  
 مه‌زن کربوون. نهوی ب "هه‌فت سه‌د کورپین تاریتی" کوشتبوون، ژ نه‌نجام نهو بوو  
 خه‌زینا سه‌یر و جوان. نهوی زورا سهره‌داری (سیره‌بهندی) قه‌زه‌م ئالریخ بر و پلاشی  
 نه‌دیتی بوو یی وی. و داوی یا ما داوی، ب شویری خوه، دیوی ب ساو (سه‌هم) دکوزیت  
 و ب خوینا وی خوه شوشت دا کو کیر و شویر د لاشی وی ده نه‌چن. ب ته‌نی نهو جییی

كو په لى (به لگى) دارى گرتبوو سهر، ب خوینى نه هاته شوشتن، نه ف دهر، د لاشى وى ده، ژ شویر و کیرا نه پاراستى بوو.

ل فر، ژ لایى بورگونديان (برایین کریمخیلدا) یارییهك (پیلانهك) چى دبیت. نهو دبیزن كو دى هیرشهك هیته سهر خاكا وان. زیگفرید، ژ بو هاریکاریا برایین هه فزینا خوه، ژ بو شهر ناماده یه. کریمخیلدا ل سهر هه فزینى خوه دترسه كو بهیته كوشتن. فاسالى برایى وى خاگین دبیزیت، نهز ناماده مه وى بپاریزم، لى جیى لاواز د لاشى وى ده، ژ من ره نیشان بکه. کریمخیلدا باوه رى پى دئینه و ژیره دبیزه كو ل پشتا وى د نافهرا ههر دوو ملان ده یه. دهمهك دریژ ناچه، خاگین زیگفرید، ل نیچیرى دکوژیت.

نافهرا كوشتنا زیگفرید و تولهلانا ژ بو وى، (26) سال دهرباس دبن. سیزده سالان، کریمخیلدا بى (بى ژن)، ل سهر هه فزینى خوه دگرى. ههر دم بى دنگ و د نافه خوه ده دنیشیا. ب سالان، نهوئى گوتنهك ژ برایى خوه ره نهگوت و ل كوژدارى (بكوژى) هه فزینى خوه خاگین نه دنهرى. نهف چهنده، د بهشا یهكهم ده، دهرباس دبیت. لى نهو د بهشا دوویهم ژ داستانى، دبیته كهسهكه دن. ئیدى زهمبه رهاك دى وى ب ناواكى دن لى ددهت و ئارمانج، د ژيانى ده، ب تهنى تولهلانا ژ بو هه فزینى خوه دبینه. نهفجا، نهو پهسند دكهت كو شوو ب كراى ئیتسل بكهت. ئیتسل ژى كراهكى ب هیز بوو. نهو، د نافه مالا وى ده سیزده سالان وهكو هه فزین دمینه. نهو بورگونديان داخواز دكهته میفانینى. و شهفهك ب خوین ل مالا وى دهرباس دبیت. برایى وى دهیته كوشتن و كورى وى بى ژ ئیتسل و ب سهدان كهس دهینه كوشتن. شهرفانى پیر خیلدیبرانت ناخوازه، فى فناسا (افعال) کریمخیدایى كو ب تلهلدانى رابوو، بى سزا بهیله، نهو ژى وى دکوژیت. نهفه ژى، یهك ژ تابیهتمه ندین داستانا فههره مانى یه كو كهسى فناسهكى خراب یان ژى كوشتنى بكهت، پیدفیه، هه لویستهكى نه خلاقى هه مبه رى وى بهیته ستهندن. لى نهف دیارده، د داستانا كه فنارا (نارخابى) ده، نه بوو.

ههگەر، د داستانا قههرمان یا سهردهما نافین ده، د قوناغا پیشین ده، جهنگ ب دیوان ره چی دبیت، ئی د فی داستانی ده، ب تهنی شهرهک وهها، د بیوگرافیا قههرمانی یا بهری کو بویهر د داستانی دست پی بکهن، ئاماژه پی دهیته کرن. ئانکو دهستنیشان دبیت، ئی بی یی کو وردهکاریین شهری بهینه پیشکیشکرن.

د داستانا "سترانا ل سهر نییلونگیان" ده، جیهانهک دنه، جهژن، ئهفین و تولهلدانه و ههر تافلویهک ژ فان بویهران، خهملهک ژ بیژهیی (پهییین) وهسفدانی دستینه. "بی دهنگیا پشتی هاواری ..."، "ب تهنی خوینا کوشتیان، ب خورتایی دههرکه ...".

ئهری، د داستانا "سترانا ل سهر نییلونگیان"، پالدهرین چیرۆکی ههنه: وهکو خوهستنا بووکی، گهپانا ژ بو ب دهستخستنا وی، ئاستهنگی ههتا ب دهستخستنا بووکی، ئی ئهفه ههموو نه رویدانی سهرهکی د داستانی ده نه. ژ بهر کو قههرمانی وی، نه قههرمانهکی چیرۆکی یه. بیتر (پتر) قههرمان و سواره. پالدهرین ئایینی یین خاچپهرستی ژی، د داستانی ده نین. ئهری کریارین قههرمانان، دهرهیی پیفانیین ئایینی نه، ژ شوینا لیبوهرینی تولهلدان ههیه.

د دهما خوه ده، ئهفه هزر دهاته گۆتن کو: داستانا "سترانا ل سهر نییلونگیان"، دکاره ب "ئیلیاده" یا ئهلمانی بهیته نافلیکرن و "کوردونا" ب "ئودیس" بهیته میناک کرن.

## داستانا قههرمانی یا ئسپانی

### "سترانا ل سهر سیدی من"

داستان قههرمانی یا ئسپانی، د وی قووناغا دیرۆکی یا دراماتیکی، ژ بو وی نهتهوهیی کو پشتی سالا (711 ز.)، ههما بیژه هه موو نیف گرافا (نیمچه گزیرتا) پیرینسی، ژ لایئ عه ره بان هاتبوون، داگیر کرن، دگه هیته سهر هه ف و پێشده دجیت. ژ خاكا وه لات ب ته نی ممله كه تا ئاستوریا كو ل باكوورئ ئسپانیا بوو، بهر خوه دان دكر و نه كه تبوو بن ده ستئ دوژمنان. ژ خوه، ژ فر، ته فگه را رزگار یخوازی خاكا وه لات، ده ست پی كر. ئی فاكته ره کی ئالوژیی د فی تیکوشینا ژ بو رزگار کرنا خاكا وه لات هه بوو، ئه و ژ ی پارچه بوون و بی ئیتیفاتی یا د ناف ئسپانیان ب خوه ده بوو. ئه ف دژ به ری، ب تایبه ت د داویا سه دسالا (11 ز.) و ده ستپیکا سه دسالا (12 ز.) ده گو رتر دبیت. د وی قووناغئ ده، ل سهر خاكا ئسپانیا یا كو ئه فرۆ هه یی، چوار ده وله تین خاچه رستی هه بوون. ژ ناف وان کاستیلیا تایبه تیا خوه هه بوو و بوو نافه ندا تیکوشینی ژ بو ئازادیی. و د فی تیکوشینی ده، نافین چهند سهروه ران، بهر چاف بوون کو د شهر ده، میرخاسی و زانینا خوه دیار کرن. ئه و ب گشتی نافدارین دهر به گی بوون و یه ک ژ وان (رویی دیاسا بیقاردا – 1040 – 1099 ز.) بوو کو عه ره بان له قه با "سیدی" ئی کربوون. ژ خوه نافئ داستانئ ژ فر ده یّت.

د داستانا "سیدی من" ده، چهند بابه تین بنگه هین هه نه. ئه و ژ ی وه کو داستانا فره نسی، سی بابه تین خوه هه نه:

1. تیکوشینا ب دوژمن ره، ژ بو رزگار کرنا وه لات.
2. بهر به ری دهر به گی و خیانه تا هنده ک ژ دهر به گان، کو دبوونه ئه گه ری کومباخیی، ژ بو وه لات.

3. تیکوشینا ژ بو ئازادیا کاستیلیا و ل سەر رۆلا وی یا سەرەکی، د فی تیکوشینی دە.

ئەف وار ھەموو، د داستانا "سیدی من" دەینە دەباسکر، لەوما ژى نافەرۆکا وی دبیتە پارچەك ژ دیرۆکی و رەنگفەدانەك ژ جفاکا وی قوناغا دیرۆکی رە.

ھەگەر واری ئەفینی، د داستانا فرەنسی "سترا ل سەر رۆنالد" دە، بەر ب تونەبوونی (نەمانی) چوو، ئی بابەتی بنەمالی، د داستانا "سیدی من" دە، ب بەرفرەھی جیبی خوە دگريت. د فان بویەران دە، رۆلا سەرەکی سید دلیرە (دگپریت).

سید زی، د داستانی دە، وەکو مرۆفەکی ژ بنەمالەکە مەتەوازە، ئی بالکیشی دچیتە سەر نافداری و دەولەمەندیا وی. ئەف رەوشتین کەسایەتیا، دەیلە ژ لای کرال فە بەینە پەسەند کرن و ببیتە خودان پلە و پایە. سید، ب راستی ژى، ب روومەت و میرخاسە و فاسالەکی پەرورە، ئی نە بی دەنگە. ھەگەر کرال ژى تۆرە ببیت، ئەو دیسان ھەول ددەت نیزی کرالی ببیت، ئی بی یی کو کەسایەتیا خوە وندا بکەت. ئەو ئامادە یە خزمەتکار بیت، ئی یی ئامادە نینە، سەری خوە بچەمینە. ھزرا کو فاسالی د کۆچکی دە، نە خولامە، ئی ھەفکارە، خوەش د داستانی دە، دیار دبیت.

بەرامبەری قەھرمانی داستانی زافایی وی (دی کاربون)، ھاتیە دانان. وەکو داب د داستانا قەھرمانی دە، دژبەری (ھەفپرکی) قەھرمان، مرۆفەکی ب ھیز و شەرفان دەیتە دانان، ئی د "سیدی من" دە، دی کاربون، ب ھەموو سالوخدانی خوە یی نزم و بچووکە. و ژ کەسین وەکو وی رە دگۆتن ئینفانتی (ئانکو مەزنی زارۆک) و تافلویا ب شپر رە، نیشانا فی یەکی یە. ھەگەر ئینفانتی، ب ترسەك ژ مرنی ل فی گیانەوہری دنەرە، ئی کو چافین شپر ل سیدی دکەفن، ئەو سەری خوە بەرامبەر خوە ددەت و نەما عرینی پی دکەفیت. ئەو ل بەر میرخاسیا سیدی شەرم دکەت. ئینفانتین بزۆنەك، ل تەنشتا سیدی، تەمری خویا دبن. ئەو چافنەباریا (زکەرشى) سیدی دکەن، ژ بەر کو ئەو نکارن وەکو وی بکەن، ژ بەر فی چەندی، ھەفزینین خوە بی روومەت دکەن (رسواکرن)، ژ بەر کو ئەو کچین سیدی نە. ئەو وان دبن ناف دارستانی، وان رووت دکەن، ل وان

ددهن، دووړه ب قورمى داری فہ گری ددهن و وان ل دارستانى دھیلن. ب لیہانتى (سودفہ)، کورمامى وان، ئەو دیتن و ژ مرنى قورتال دبن.

د داستانى دہ، ب بهرفرهى وسفدانا وارهکى دن، ژ ژيانا سیدی دھیتہ پیشکیشکرن. وهکو باف، ههفژین و خودیى مالى. ئەو ههژ کچین خوه دکهت، ب ههفژینا خوه ره پهروهه و ل مالى خوهدى دهردهکفیت. لهوما ژى، بهرامبهرى قهدهرا کچین خوه نهخه مساره.

و وارهکى دن، سیدی دخهملینه، ئەو ژى نیزیکبوونا وی ژ دهوله مهنديى. ئەو، ب ههر ئاوايى، پیکوؤلى دکهت کو حالخوش بیت، دا کو چافین وی ل دهستان نه بن.

د داستانا "سیدی من" دہ، گوهارتن، د واری پالدهرى دہ چى بوونه. ئیدی، قههرمان، نهمه رجه، د داویا بهرهمی دہ بهیتہ کوشتن، سیدی ژى ناهیتہ کوشتن. وهها ژى، فهلاکه تین (کاره ساتین) مهزن د داستانى دہ نینن. قههرمان، ب سهرکهفتی دگه هیتہ نارمانجا کو دانیه ل بهر خوه. چهکى قههرمانی، نه تولهلدانه، دادگه هیهک دادپهروه رانه و جهنگهک بى خاپاندنه. بویهر هیدى - هیدى د داستانى دہ، ب ری دہ دچن و بى یی لهزاتى.

داستانا "سترنا ل سهر سیدی من" ب ئاواکی کهتواری رهنگمه دانا ژیانى دبیت. ئەف ژى ب ههر ئاوايى، د کهردهگتهرى قههرمان دہ، دھیتہ دیتن و ههر وهها ژى ژيانا روژانه یا وی قوناغا دیروکی.

## بەشى دوويهەم

### بالاد گەلپرى يا ئانگلى و سكۆتلەندى

بالاد ژ پەيڧا فرەنسى "Ballade" و يا لاتىنى "Ballu" ھاتىيە و واتايا "دىلانى دكەم" دىستىنە. ژانرەكە سترانى يە كو ب سوژىتەك گەلپرى و نافەرۆكەك دراماتىكى يە. وەكو داب، بالاد ب بابەتپن خوە دىرۆكى و ئەفسانەيى نە. "رۇبىن ھود"، وەكو نمونە ژ قى ژانرى ئەدەبى يە. ئى بالادا گەلپرى يا ئانگلى و سكۆتلەندى، ئەفراندنەكە كۆمەلايەتى يا جەماوەرە. ب شپۆھىيەكە ھونەرى يە و ژ بەرژەوھندىا گەل، د سەدسالىن (14 - 15 ز.) دە، دىبىتە دەربىرپن. ھزرفان و فەكۆلەر، ب قى شپۆھى بالاد ددەنە نىاسىن: "بەرھەمەكە ھۆزانى يە، نىقى ب وەسڧدانە و نىقى دن ژى لىرىكى يە. ل دەڧ ئنگلىزان، نافدارىيەك خوە ھەبوو ... " و وپنەكپشا بويەران، د بالاد دە، ژ بىستكىن ھەرى گرنگ رە، چى دىبىت. د ھەمان كات دە، بالاد ب ھەلچوونى يە: ئەو خەم، خەيد (تۆرەيى) و ئىشى دىت بدە، و ھەر وەھا ژى خوەشى و بەختيارى. ئەڧە رەوشتىن گشتى كو فەكۆلەرەن، ژ بو بالاد دەستنىشان كرن، كو دبن ھارىكار جىيى بالاد، د پرۆسىسا پىشكەفتنا ئەدەب دە، بەيتە دىتن و تايبەتيا وى ژى بەيتە نىاسىن.

ل فر، پىويستە ئەم بىژن كو بەرھەمىن داستانى يپن ئانگلو ساكسونى وەكە "بىوڧولڧ" ب دەستپىكا ھەبوونپن خوە فەدگەرەن سەدسالىن (7 - 10 ز.). ئ قۇناغا دەستپىكا بالادى و گەشبوونا وى فەدگەرپتە سەدسالىن (13 - 15 ز.)، وى ئاسايى بە، ھەگەر بالاد وەكو پارچەيەك ژ بەرھەمىن داستانى، بەيتە تەماشەكرن. ئ دياردەك سروشتى يە

هه گهر هزرهك وهها پهيدا ببه كو كارتیكرنا دابین داستانا گه لیری، كو د هشی گهل ده مه یایی (مه هیایی) یه، ل سهر بالادی، چی دبیت.

جودابوونا جه وهه ری یا بالادی ژ داستانی، بهری ههر تشتی نهو ژانره کی سهر به خوه یه كو د دمه كه جودا ژ دهما داستانی، هه بوون و گه شبوونا خوه سته ندی یه. هه فرکی و مملانی د داستانی ده، شیوه یی هه فرکیا د نافه را ئیلان (عه شیرتان) ده یه. كه ره كته ری قه هره مانان، مونومینتی (نیگاری) و ته واو بوویه یه. کریار ژی، بی یی له ذاتی یه و ل په ی هه ف ب پېشده دچیت. لی د بالادی ده، ئاریشین گه لیری ب گشتی، د قه در و کریارین هندهك قه هره مانان ده، دهینه بهرجه سته كرن. (جهنگا د نافه را ئنگلیز و سكوته لنديان ده، دبته نهو جهنگا د نافه را دوگلاسی سكوته لندي و پرسی یی ئنگلیزی).

بالاد ژ داستانا گه لیری، ب رویدانا كو ل دورا بویه ره کی دچیت و دهیت، جودا دبیت. نهو (رویدان) مینا دیمه نه کی ژ بویه ریډن داستانا گه لیری یه. بالاد، د هه مان كات ده، ب هه فرکی یه. ب هه ژمارا كه سین د بهرهمی ده (ب كه سایه تیډن خوه) سنووردار كری یه. ب قه بارا خوه گه له ك ژ داستانی بچوو كتره. د بالادی ده، قسه كرن ب دیالوگی یه، ل سهر پارچه یه ك ژ كه ره ستی یه، دووباره كرن (وهكو د داستانی ده چی دبیت) ژ هه مان بویه ری چی نابه. و قه هره مانین بالاد و داستانی ژی، ژ هه ف جودانه. قه هره مانین بالادی، رمه کی نه (عادی نه) و ب دهربرینا هه ستا خوه فه كری نه. ههر وهها ژی، د بالادی ده، ب فره ی ل سهر ژینا قه هره مان، ئاخافتن چی نابه. كه سایه تیډن بالادی، ب کریار و ئاخافتن خوه دهینه نیاسین. د هندهك بالادن ده، دوو كه سایه تی هه نه و د هنده كین دن ده، دوو كه سایه تیډن سهره کی و یه کی نه سهره کی (لاوه کی). ژ خوه، هه بوونا دیالوگی د بالادی ده، ژ فر دهیت (ژ بهر هه بوونا دوو قه هره مانین سهره کی كو ئاخفتن د نافه را وان ده چی دبیت). و هوژانا كو د بالادی ده، ب كار دهیت ژی، تایبه تیه كا خوه هه یه، كورتیه تی د مالكان ده، و ئازادی، د كیشی ده.

كەرەستا بالادى كۆل سەر ھەققىغا گىشىتى يە و ب تەننى پارچەيەك ژ گىشتى يە. ئەو  
ژى، ژ بەر وئ يەكى دەھىت كۆ ھۆكار ژ جىگەھى بويەران چى نايىت، و سروشت ناھىتە  
وەسفىدان. د بالادى دە، ب بزاقى دەست ب پىشكەفتنا رويدانان دكەت. ئەرى لەزىنەك د  
بويەران دە ھەيە، ئى چەدنكرن (قەفز) تىدا نىنە، ئەو ب ئاواكى لۆژىكى پىشەدە دچىت  
و پىكەھە گىدايى يە. كەرەكتەر و ئىشا قەھرەمانان، د چارچوقى فى لۆژىكى دە،  
دەرباس دىبىت.

ھندەك رەھشەن بالادان ھەنە كۆ وئ دكەتە ژ جەلەبى سترانا لىرىكى. و نە ب  
دەرەوا واتايا ئىتمۆلۆژى يا بالادى ژ "سترانا گۆفەندى" رە، ھاتىە ستەندن. و دەمەكە  
درىژ تىرمىنى (زاراقى) "بالاد" د سەردەما نەقىن دە، ب لىرىكا گۆفەندى دەھاتە گىدان.  
بالاد ب تىگەھى خوە يى سەردەمى، ھۆزانەك چىرۆكى يە. ھەگەر د سترانى دە ھەست و  
ھەلچوون د دەربىنى دە يە، د بالادى دە، قسەكرنا ل ھاویردۆرا رویدانەكى يە.

بى گومان، د نەقىبەرا بالاد و سترانى دە، تىشەكى ھەققى پەھر ھەيە: ئاوازی، لىرىزم و  
د نەقىبەندى سترانا لىرىكى و بالادى دە، جىھانا ب ھەنەفا ئىشىتى، ھەيە. و جارنا ئەدەبىياس  
تىرمىنى "بالادا سترانى" ب كار دىنن، مەبەست پى ئەو كۆ د فى رەنگى ئەدەبى دە،  
دەستپىكا داستانى و لىرىكى، گەھشەنە ھەققى تىكەل بوونە. ئى بەلى، ھەبوونا قسەكرنى  
ل سەر بويەرەكە تەبەت (جەنگ، رەقىن، تۆلھەدان و كوشتن)، د بالادى دە، دىبىتە  
ئەگەرى جودابوونا سەرەكى د نەقىبەرا وئ و سترانى دە. جىھانا ھەستى، د سترانا لىرىكى  
و بالادى دە، ب ئاواكى جودا دەربىن ژى دەھىتەكرن: د بالادى دە، ب رىيا كىريارا گرژى و  
دىالۆگى، د سترانا لىرىكى دە جىھانا ھەستى ب رىيا مۆنۆلۆگا لىرىكى و ھەسفىدان ھىزا  
ھەست و ئىشى. ھەگەر ھات و ئەلەمەنتىن دىالۆگى، د سترانا لىرىكى دە، پەيدا بىن، ئەو  
شىوھى سەپانىنى (تابى) دەستىنە و ب ھارىكاريا وئ، نەكۆ پىشكەفتنا رویدانان، دەھىتە  
نىاسىن بەلكو ھەستا قەھرەمانان. ب خوە، قەھرەمانى سترانا لىرىكى يى سادە و ساكارە  
و دىشەت پەسنى خوە، ب ھۆستەتەتيا خوە يا جۋانكارى بکەت و دلەبرا خوە ب نەقى وئ  
بانگ بکەت، ئى سەبارەت قەھرەمانى بالادى، ئەو ژ جىھانەكە دنە. پەيدا بوونا كىرال

(پاشا)، میر و سواران، ھەبوونا ئەلەمەنتیڭن داستانا قەھرەمانی د بالادی دە، دیار دکەت. لئ پەیدا بوونا قەھرەمانی شەرقانی، کو ب میرخاسی و خیرخوایا خوہ دەیتە نیاسین، ئیدی دبیتە ژ تایبەتیا بالادی ب خوہ.

ھەگەر ئەم ب کورتایەتی بەینە سەر سوژیت (خیزین پیشکەفتنا بویەران) و کومپوزیتسیا (ئافا کرنا بەرھەمی)یی، ئەمی بیژن: رویدان ل سەر بەرھەمەکی گەھشتینە سەر ھەف و بی ئەتلاھی (بی دوماھی) پیشکەفتن ھەیە، ب تەنی وینەکیشتیا بیستکین گرنگ ژ قسە کرنی، ب ھەبوونا دیالوگی و دراماتیزمی.

ژیدەرا سوژیتان، د بالادی دە، پەر رەنگن: دبیت کو رۆمانین سواری بن، ئەفسانەییڭن خاچپەرستیڭ بن و فاکتەرین دیرۆکی بن. و ل گۆرا نافەرۆکا بالادی، ئەم فان جوړین (کو مین) فی رەنگی ئەدەبی دەستنیشان دکەین:

1. بالادین دیرۆکی.

2. بالادین رۆمانسی.

3. بالادین قەھرەمانی.

## 1. بالادین دیرۆکی

بالادین دیرۆکی ئەون یین کو د بنگەھین رویدانان دە، فاکتەرین میژووی ھەنە. کو ب راستی د دیرۆکی دە، قەومیبوون. ئەف جوړی بالادی، ب گەلەمپەری (گشتی) ل سەر شەری د نافبەرا ئنگلیز و سکۆتلەندایە. وەکو فان بالادان: "جەنگا ل نک ئۆتیربیرنی"، "چیفی - چیسز" (یان "نیچیرا ل سەر گرین چیښبۆتسکی")، "جەنگا ل نک خارلو"، "جەنگا ل نک فلۆدیننی" و... ھتد. و ئەو ھەریمین کو توخیبین ئنگلیزی و سکۆتلەندیان دگەھن ھەف، ب بالادین ھەری دەولەمەندن. ئەو چاوا وەسفدانان

قەھرەمانىيا ئىنگلىزان ددەن، ھەر وەھا ژى يا سىكۆتلەندىيان، كو ھەر يەكى ژ بۆ سەربەخوۋەبوونا وەلاتى خوۋە، ئەف مىرخاسى دىكر. ھىدەك كەس (وەكو ف. سىكۆت) فان بالادان ب بالادىن "سەر سنوور" ب ناف دكەن.

بالادا سىكۆتلەندى "جەنگال نىك ئۆتتېرىپىرنى" و يا ئىنگلىزى "چىشى - چىسىز"، ل سەر ھەمان بويەرنى نە. ئەو شەرنى كو پايىزا سالا (1388 ز.) د نافبەرا سىكۆتلەندى و ئىنگلىزىيان دە، چى ببوو. سەرلەشكەرنى سىكۆتلەندىيان (جىمسى گراف دۆگلاس) بوو و يى ئىنگلىزىيان ژى (پىرسى) بوو. ل گۇرا بالادا سىكۆتلەندى، دۆگلاس بى ترس، ل گەل شەرفانىن خوۋە دەرباسى ئىنگلىستانى بوون و ل نەھىلا (نەوالا) تاينا، ھەر تىشتى جوان سۇتاندىن. و نىزىكى ئۆتتېرىپىرنى، دۆگلاس و پىرسى، ب تەنا خوۋە، ب ھەف رە كەتن جەنگى. ئىفارىيا فى جەنگى دۆگلاس خەون دىتبوو، ئەو ب سەر دكەفە، ئى دمرە. و فايە شوپىر بىرقىن (تەبىسىن) و خوپىن رژىا. دۆگلاس ل سەر دەستى پىرسى دەپتە كوشتىن، ئى شەر ناھىتە راوەستاندىن. گەلەك ژ ئىنگلىزان دەپتە كوشتىن و پىرسى ب خوۋە، دكەفەيتە دەستى سىكۆتلەندىيان و ئىخسىر دىبىت.

ل گۇرا بالادا ئىنگلىزى، پىرسى ب شەرفانىن خوۋە ھىرشى دىن سەر سىكۆتلەندىيان. دۆگلاس مىرخاس، بەر بانىا خاكا خوۋە دكەت. شەرنى بىى دلوفانى، ھەتا رۇژ ئافا، بەردەوام دىبىت. و داوى يا ما داوى دۆگلاس دەپتە كوشتىن، ئى پىرە - پىرە پىرسى ل سەر دەستى عەگىدەكى دەپتە كوشتىن. دەما كراى ئىنگلىزى و سىكۆتلەندى، ل سەر كوشتىنا قەھرەمانىن خوۋە بەپىستىن، ھەر يەكى گۇتتا خوۋە، د دەرچەقا وان دە گۇتن. كراى سىكۆتلەندى وەھا گۇت: "ل سىكۆتلەندا، پىشەوايەكى سەركارەكى لەشكەرى، وەكو وى (دۆگلاس) نەمايە". ئى سەبارەت كراى ئىنگلىزى ئەوى ب فى شىۋەى ھەستا خوۋە دىياركر: "تەفى (سەرەراى) كو پىرسى باشبوو، ئى ئەز دىبىژم د وەلاتى من دە، دى پىنج سەد كەسىن وەكو وى، بەپتە دىتن". ئەوى ئەف گۇتتا خوۋە ل لەندى گۇت و دوورە، تۇلا پىرسى ژ سىكۆتلەندىيان ھالانى (تۇلا وى قەكر).

فهره بهیته گۆتن کو ههر یهك ژ وان بالادان، ب راستی نیزی دوژمن بوونه. چاوا ب گۆتینن خواهش، ل سهر دۆگلاس، ژ لایی بالادا سکۆتلهندیان دهیته گۆتن، وهها ژى ل پیرسی قههرمانی ههمبهری وی.

د بالادان ده، نه وهکو داستانا قههرمانی یه کو ب بهرفرههی ل سهر چهکداریا قههرمانان، رادوهسته. ههر وهها ژى، ب فرههی ل سهر جهنگا ههر دوو لایان ب ههف ره، د بالادی ده، ناهیته راوهستاندن، ب تهنی ئهو جهنگا ههر دوو قههرمانین دژبهه، دهینه دستنیشان کرن. جیگههی ناقهنده، بو ههر دوو بالادان ده، ژ دیالوگا د ناقبههرا دۆگلاس و پیرسی دهیته قههتاندن (تهرخانکرن).

د بالادا "جهنگا ل نک ئۆتییری" ده، وهسفدانا سروشتی ب فرههی ناهیته دان. ب تهنی ئهم دزانن کو دهم، پاییز بوو و خهلكی پۆشی (پویشی) خوه ددا ههف. دۆگلاس نیزی رووباری دهیته قهشارتن. و روهنیا ههقی، دبیته نیشانا هاتنا رۆژهکه دن.

ژ بلی فان ههر دوو بالادان، بالادین دن، ل سهر شهری د ناقبههرا ئنگلیز و دهولهتین دن (وهکو شهری ب فرهنسیان ره) ههنه.

ژ فان بالادان: "جۆن دیری"، "جهنگا ل نک دیرخیمی" و... هتد. و نه ب دهرهوا دیروکنیاسین سهدسالا (18 ز)، د بهرههمین خوه ده، گهلهك ژیدهر، ژ بالادان وهردگرتن. (ف.سکۆت)، د دهما خوه ده ئاماژه پی کریبوو کو ب هاریکاریا بالادان، ئهم دشیین دیروکا سکۆتلهندا ژ سالا (1285 ز). تا کو سالا (1645 ز)، باشتر بنیاسین. ب گۆتنهك دن، قسهکرنا ل سهر شهرین، د ناقبههرا وان دهولهتان ده، وهکو بهلگهنامه دهاتنه دیتن و ژ بهر فی چهندی، دیروکنیاسان، د بهرههمین خوه ده، بهری خوه ددان رویدانین د بالادان ده.

## 2. بالادین رۆمانسی

بالادین رۆمانسی، ب پېرېونا هەژمارا خوە، نەکیمی بالادین دیرۆکی نە. بالادین رۆمانسی ل سەر هونەرا نەهامەتی (معاناة) و جوانیا هەستی، تافلویەك زیندی و فرەلایەن، ل سەر تیتال و سنجی (ئەخلاقی) وی قوناغا ژ مە دوور، پېشکیشی مە دکەن. ژ تایبەتمەندیی قی کۆما بالادان، هیزا سمتی (خارق) یا نیشانا دەربرینا ئەقین و تۆرەیی یی، کەیفخوەشی و خەمگینی. هەزکرن، د فان بالادان دە، وەکو خەلەکا مەلەلانا ب هەف گریدیایی، دەیتە ویئەکیشی کرن و ب پرانی، ب ئاواکی تراژیدی، دچنە سەری. قەهرەمانین بالادی، دانپیدانی، ب نیفخوەستەکیی ناکەن. هەگەر، ئەو هەز ژی کرنی دکەن، ئەو ب هەر ئاوییی خوە دسپیرنە قی هەزژیکرنی. ئەو هزرا وی یەکی ناکەن، ئەف هەزکرن دی چ ئیش و نەخوەشیی ب خوە رە ئینیت. گر (غیرە) و کەرب و کین ل دەف وان، بی داوی نە. ئەو شویر، کیڕ، چ د دەستان دە بیت، ئیکسەر دشیت، بینیت. دەما خەید (تۆرەیی) ژ وان دچە، ئەو دەستا ژ هەر تشتی بەرددەن و ل دیف دلەرا خوە دکەقن، ئەو دلەر کچا هەژار یان ژی کرای (پاشایی) بیت. هەگەر خو ل داویا دونیایی بن. وەکو داب، ئەف ل پەیی کەفتن (ل دیف کەفتن)، پری جارن دژواری و تراژیدی ب خوە رە دئینیت. ژ فان بالادان، ئەف نموونە: "کیترین جینفیری"، "گراف برئید" و "ئەرلینتۆن".

قوناغا دیرۆکی، شۆپا (دەوسا) خوە د بالادا رۆمانسی دە، هشت. کینکشاندنا ئنگلیز و ئیسکۆتلەندیان، ب هەف رە، جەنگ و شەر، شنگ - شنگا شویران فۆنەکە (بەری پېشین ژ تافلویا گشتی) ژ وی هەزکرن ب گره. بالادا "ئیرۆم ئۆگۆردۆم" یەك ژ فان نموونایە. د کۆچکا کو گۆردۆن، سوتاندیە، دایک ب زارۆکین خوە یین ساقا رە دەینە کوشتن. هەفژین تۆلا بنەمالا خوە هلتینە (تۆلی فەدکەت)، ژ بەر کو نەما دشیت ژيانا خوە وەکو بەری بدۆمینە، ب خوە ژی ل شوینا شەواتی دمرە. ل د بالادا "لیدی

میڙری"، باڻ کچا خواه دهافيڙيته ناف ٿاڱري، ڙ بهر کو ههز ٺنگليڙي ڊوڙمن دکهت و ڙي  
دوجاني دبیت.

لي بالادا "گازندا بيبي"، ڙنکا کو خواه ههڙيني خواه يي خوشتقي، ڙ بهر شهري ناف  
ٺيلي (عهشيرهتي)، وندا دکهت، پر دگريت. وهکو د بالادي ده هاتيه، دلي وي، ب پوري  
(پرچا) وي يا ڙپرين، گريڊايي دمينه. د دهما (ڦ. سکوت) ده، ٺهو جبيي کو ڙنهبي (بي  
ڙن) ل سهر ههڙيني کوشي، دگريا شاني وي ددهن. ل وي جبيي سيلافهک ب ٺافهک  
خورت (حيل) ههبوو، کو وي پيکول دکر خواه باڙيڙي (ب هافيڙيتي). ب خواه بابيهتي  
ڦي بالادي، نيڙي بابيهتي بالادا "ٺيلينا جوان يا ڙ کيرکونيلا" يه، کو مشت (تڙي)  
خه مگنيا گهنجيبي ل سهر وندابوونا خوشتقي وي يه. لي بالادا "لورد ريندال"  
مونولوگا دايڪي يا ب ٺيشي ل سهر کوري وي يي کو ب دهستي هندهکان، هاتيه کوشتن. و  
بالادا "ٺهوارد" ب دراماتيڪا خواه، نهکيمي، يين دنه. ل فر، دايڪ دهيله کو کور باڦي  
بکوڙيت. دهقا بالادي، ڙ ديالوگا د نافبهرا دايڪ و کوري ده، پشتي کوشتنا باڦي، پيڪ  
دهيت.

وهکو ٺه دببين، ٺهو پالدهرين ٺاشوي کو ڙ تايبهتيا داستانا گهليڙي يه، د بالادي  
ڙي دهينه ديتن. وهکو داب، ٺهو ساويرين (شهبهح) کو د بالادي ده دهرتين (ب تايبهت د  
بالادين سکوتلهندي ده) ب ٺارمانجهک ٺيٺيڪي يه: زاروڪين ڙ لايي دايڪي هاتينه کوشتن،  
و پيڪولا وي کو ڦي بي روموتيا خواه ڦهشيريٺ، ٺهڦ ساوير لي دهردهڦن، ڙ بو کو ٺهو  
سزايا خواه ڙ بير نهکهت.

د بالادا "سهيرا ل سافولڪي" ده، خورتي (جهحيل) ههڙار کچا حالخوهشي  
دخوازيٺ، لي کچڪي ڙ بهر ههڙاريا وي، نادهنه وي. ٺهو دمره. دلبهرا وي، د وي دهمي ده  
نه ل مالي بوو، ٺهو ل دهڦ مروڦين خواه بوو. دهما خوشتقي وي دهيتته پهي (ديڦ) وي،  
ٺهو پيره (دگهل) دچيت. ب ري ده سهر وي دٺيشيت، ٺهو ب دهستمالا خواه سهر وي  
گريڊدهت. دهما کو ٺهو دگههيهت مالي و دبيڙه کو ٺهڦينداري وي ٺهو يا ٺينايه، و ل

كاديڻى ھەسپى گرى ددەت، بىنەمالا وئ شاش دىمىن، ژ بەر كو ئەو دزانن كو ھەزكى (خۆشتقىي) وئ يى مرى. خەلك ل سەر گۆتتا كچكى بەرى خوە ددەنە كاديڻى، ھەسپى دىبن، ئى خۆرتى (جەحىلى) ئەقىندار نابىنن و دەما ترىبا (قەبرى) وى قەدكەن، دىبنن كو دەستمالا كچكى يا ب سەرى وى قە گرىدايى يە - كچك ژى دەما دزانىت ئەو يى مرى، ئەو ب خوە ژى، دمرە.

د بالادا "ساويرا (شەبەحا) سوارو" دە ھەفزىن ناخوازىت باوەر بىكەت كو ھەفزىنى وئ ھاتىە كوشتن و ئەو كەسىن ل سەر كوشتنا ھەفزىنى وئ ئاگەھدار كرن، د سەردابى (سەردافى) دە، دەست داتىنە سەر وان و كلىلا دەرگەھى دەھافىژىتە ناف دەريايى. ب شەف ساويرى ھەفزىنى وئ، دەھىت و دەستەسەركرى بەردان كو دەستىن وان د كوەشتنا وى دە، نەبوون.

د ھندەك بالادان دە، يەك ژ قەھرەمانان، شەيتانە. وەكو د فان بالادان دە: "شەيتانى يارك" و "جىمس خارىس". د بالادا "شەيتانى يارك" دە، ئاخفتن دەھىتە سەر ھەزكرنا شەيتانى ب كچكەكى رە، ئى ئەو پى نزانىت كو ھەزكرى وئ شەيتانە. پىشتى كو دەمەكە درىژ ب سەر وندابوونا خۆشتقىي وئ دەرباس دبىت، ئەو شوو دكەت و دبىتە دايك، ئى خۆشتقىي وئ پىشتى قى يەكى ديار دبىت، لەوما ژى پىكۆلى دكەت و دخوازىت، دگەل وى دا برەھىت. ئەو زاروك و ھەفزىنى خوە دەھىلە، ب ئەقىندارى خوە رە، ل سەر وئ گەميا كو ب زىپرى خەملاندىە درەھىت. ئى پىشتى دەمەكە كورت ئەو دبىنە كو دىمەنى خۆشتقىي وئ دەھىتە گۆھارتن. چافىن وى ب رەشاتى بەلوق (بلوق) دبن و سم ل سەر لنگىن وى خويا بوون. ئىدى رۆندكىن وئ د بى مفا بوون، ئەو تەحتىن ب بەرفى (بەفرى) دياربوون ئەف دۆژە ب خوە بوو.

كەساتيا شەيتانى، ژ دوو لاپان قە، د بالادى خويا دبىت: يەك: كەسى ھەزكرى كو بىريا ئەقىندارا خوە دكەت و كەساتيا دن ژى، ئەوہ كو گيانى خراب تىدا بەرجەستە دبىت و دبىتە ئەگەرى كوشتنا ژنا كو باوەرى پى ئىنا بوو. دلى كەسى ب كوشتنا وئ

ناشەوتە (ناسۆزىت)، ژ بەر كو ئەوى بى بەختى ب هەفژىن و زارۆكپن خوه كر. ئەو و شەيتان دبنە وەك هەف، چاوا ئەوى بى بەختى لى كر، هەر وەها وى زى ل بنەمالا خوه كر. لەوما زى هەر دوو دۆژەهى نە.

د ەندەك بالادان دە، جارنا دپو ديار دبن كو ژ خرابيى رە دبن دەستنيشان. ل فر شەرى وان ب خەلكى ئاسايى، شپوھيى هەفرکيا خيىرى ب شەرى رە دستينه. و سەرکەفتن دبيتە پەھرا خيىرى، و ل گەل ئەف دپو ب گەودپن (کەلەخين) خوه ب هيىزن. ژ فان بالادان: "سپرلايونس"، "مرۆفەكى بچووک" و "رلاۆلاندئ گەنج".

د ەندەك بالادپن دن دە، ژ ناف کەسايەتيان، گيانەوهر و بالندە دەينە ديتن، وەگو: "سى فزالک"، "لورد ويليام" و "کچا گراف مار". مرۆف دکەفن کراسين بۆنەوهرپن (ئافراندى) دن، کو ئەو زى، شپوھيى ئاشۆپى دستينن. و ئەف يەك د فۆلکلۆرا هەموو مللەتپن جيهانى دە، دەيتە ديتن.

### 3. بالادپن قەھرەمانى

لى زنجيرا ل سەر رۆبين هودئ عەگيد و هەفالىن وى، د بالادپن ئنگليزى دە، جيهەكى تايبەت دگرن. پالدهرى فان بالادان، ئەفينا ئازاد، ئاراستەيەکە خۆرت (ب هيىز) بەر ب دادوهرپى، وەگو بالادپن قەھرەمانى ل وان بەينه نەپن. دەستپيکا پيشين کو نافى رۆبين هود دەرپاس دبیت، قەدگەرپنە سالا (1377 ز)، ئيفاريا سەرھەلدانا (يوۆت تايلەر). وەرارا خەباتا جفاكى، هشت (رىك دايى) کو ئەفرينەرى زى، پيشکەفتنەك خوه بستينه. د کەساتيا رۆبين هود و دۆستپن وى دە، گەل ئيديالى خوه، د فى قۇناغا ديروۆكى دە، د وان دە بەرجەستەکر کو ئەو بوونە قەھرەمانپن گەل و بەر بانپن وى.

ئەنگىلىيا قۇناغا يۆت تايلىر، بۇ زەمىنەك باش، ژ بۇ پەيدا بوونا بالادىن نوو ل سەر رۇبىن ھود، و بوونە ئەگەرى نافداريا بالادىن كەفن ل سەر وى و ھەقالىن وى. سالا (1500 ز.) ھەولەك دەيتە دان، ژ بۇ خەلەك كرنا فان بالادان، د بەرھەمەك يەكبويى يا داستانى دە. خەلەكا ب نافى "جىستا بچووك ل سەر رۇبىن ھودى" و دورە خەلەكەك بەرفرەتەر د بن نافى "جىستا ل سەر رۇبىن ھودى". ژ دەستپىكا ھەبوونا خو، بالادىن ل سەر رۇبىن ھود، قسەكرنا ل سەر ژيانا ل پەى ھەف نەبوو، بەلكو ب تەنى ئاخافتن دەتە سەر ھندەك پارچەيان ژ سەرگوزەشتىن (موغامراتىن) وى.

پىويستە بەيتە گۆتن كو بالادىن ل سەر رۇبىن ھود، ژ بالادىن دن، ب وینەكىشيا سروشتى دەيتە جوداكرن. رویدان د فان بالادان دە، گەلەكى ب دارستانا كەسك فە گریدايى يە، كو ھەر دەم، بوھارە، ميكۆتۆك ل داران دخن و كۆفى ژى دچن و دەين. رۇبىن ھود ب دۇستىن خو، دەما "مالا خو، يا كەسك" دەيلن و دەرتىن، ب ھەر ئاوايى ھەول دەن كو فەگەرن، ھەگەر ئەو ل كۆچكا كراى ژى بن، ئەو نكارن بى يى خش - خشا پەلین (بەلگىن) تەر و بېھنا كو ژ كوليلكان دفورە (دفورىيت)، بژين. كەسايەتى د دارستانا "شیرفودی" دە، ھەفگونجاندىنەكا خو، ل گەل بېرەوھريا ب پاشەرۆژى، ل دەف قەھرەمانان ھەپە.

ئەف خەلەكا بالادىن ل سەر رۇبىن ھود، ب بابەتىن خو، ئەم دىپىن دابەشى ل سەر فان كۆمان بکەين: بالادىن ل سەر دامەزراندنا تاخمى (دەستەكا) رۇبىن ھود، بالادىن ل سەر تۆلھلدانىن رۇبىن ھود و ھەقالىن وى، بەرامبەرى، خەلكىن دېرى يىن كو ئايىنى ژ بۇ بەرژەوھنديا خو، ب كار دىنن. بالادىن ل سەر پەفچوونا (لىككەفتنا) رۇبىن ھود ب شەرىقى (دەسلەتدارى) نۆتىنگھامى. ئەو ل سەر سىستەمىن سوژىتىن جۆرەبەجۆر، ھاتنە ئافاكرن. بالادىن كۆما يەكەم، ل سەر قسەكرنا پەفچوونا رۇبىن ھود ب بەفلىن (ھەفركىن) وى رە، ژ چەرمچى، ئاسنگەر، جۆنى ۋەك دپۆھكى ... ھتد. و ھەر دەم، ھەفركىن وى ب سەرکەفتى ژ فى پەفچوونى دەردكەفتن. رۇبىن ھود، پەسنا مىرخاسيا وان ددا و ھىقى ژ وان رە دكر كو ئەو دگەل وى بىنە دۇست و ھەقالبەند. سىستەما

سوژیتین فان بالادان، نه پر ئالۆزن، ئەو نیزی هەفن (د وان دە پەفچوون، رۆبین دۆزا لەهفھاتنی دگەت و دخوازیت ئەو دگەل وی ببنە هەفالبەند). ئەو بالاد، ب فی واتایی نه کو د ناف گەل دە، نه ب تەنی رۆبین هودەك هەیه، بەلكو د شەری، ب ماقویل و دەسلەتا ئایینی و دەولەتی ره، ئەو ناشکیّت و هەر دەم سەرگەفتی دەردگەفتی.

د فان بالادین دەستنیشانگری، رۆبین هود، نه ب تەنا (نه ب تەنی) قەهرمانە. دۆستین وی یین پەرورەر (راستگۆ) زی، ب هەموو رهوشتین قەهرمانیی نه.

ژ خوه خەباتا ژ بۆ دادپەرورەری یی هەمبەری، نه وهگهفی، بوویه بنگههی بالادین دن. کەسایەتیین بالادان، د فی تیکوشینا ژ بۆ وهگهفی هەمبەری ستمکاری، دابەشی ل سەر دوو کۆمان دبن: یەك ژ هەژار و بی کەسایە، یا دن زی کۆما شەریف (دەسلەتدار) ب کارمەندی خوه قە و کەسین دیری، یین ژ بۆ خوه. ئی کرال د بالادان دە، کەسایەتیەك ئەفسانەیی یه. رۆبین هود ب دۆستین خوه قە، ب ریزداری قە نیزی وی دبن و وهها زی کرال د وی هەلووستی دە یه. نه ب دەرەوا، ئەو رۆبین هود داخواز دگەتە کۆچکا خوه. ئی بالندی ب فیانا ئازاد، د کۆچکا کرال دە، خوه بهین چکیایی (بیهن تەنگ، دلتهنگ) دبینه، و ل مەهانەئ (بیانیەکی) دگەریت کو ژ کۆچکی بیهنگزە (قەقەتیت) و بجیتە ناف دارستانی، ل بلوری (بلویلی) خە و هەفالی خوه ل دۆرا خوه کۆم بگەت. کرال د بالادان دە، د کەسایەتیەك تایبەت دە ناهیتە بەرجەستەگرن و کەسایەتیا وی د کرالین (پاشایین) کو ب راستی د دیرۆکی دە هەبوون، ناهیتە دیتن.

هەگەر، د چیرۆکان دە، هیژین دووری عاقلان هەنە، ئی د بالادان دە، ئەف چەندە ناهیتە دیتن. قەهرمانیا لەهەنگان (ب هیزان)، ل سەر بنگههی هەبوونا ژیانئ پەیدا بووینە. ژ فنەکی یی (فیلبازی) بگرە، هەتا بگههیه میرخاسی و هونەری. هەموو رویدان د بالادان دە، ب فیان و خواستەکا مرۆفایه. ب مان و ژيانا ل دارستانی، رۆبین هود و دۆستین خوه د ژیانئ دە، ددەنە پەئ ئیدیالی خوه ئەو زی یەگسانی و برایەتی

يه. ئەو ب يەك باوەریی نە، كو هەموو كەسێن پاقر و دلپاك، هێژایى ریزگرتن، هەزكرن و هاریكاریی نە.

ژ بلى فان تايبەتمەندیيى بالادین ل سەر رۆبين هود، ئەو ب لیریزما خوە يا تەنك و هەنەكین (ترانیي) خوە ژى دەيتە نیاسین. دارستانا كەسك، ب سالۆخدانەك لیریكى، دەيتە وەسفدان، ب لیریكەك خەمگینی وەسفدانا مرنا رۆبين هود، دەيتە گوۆتن.

د فان بالادان دە، ب تەنى قەهرمانین پۆزەتیف (ئەرینى)، شیانی هەنەكان، ل دەف وان پەیدا دبن. ئەف هەنەك چاوانی كو د گوۆتن و ناخافتین قەهرمانان دە، چی دبیت، هەر وەها د كریار و رابوون و رونشتین وان دە ژى. ئەف هەنەك، چاوا ل سەر هەفالان و وەها ژى، ل سەر خوە. ژ بەر فئ چەندی، ئەو خەیدی (تۆرەبوونی) ب خوە ره نائین. گیولین (زەوق) جوۆرەبەجوۆر، د بالادان دە، درباس دبن (هەنەك، قەرف، خەید و... هتد). د رەوشتین رۆبين هود و هەفالین وى دە، رەوشتین گەئى ئنگلیزی، یین سەردەما نافین، دەيتە دبیتن. هەمبەرى برايه تيا زارخوشى (ئاخفتن خووشى) يا د ناقبەرا رۆبين و هەفالین وى دە، "كەشیشین (قەشەیین) تارى" و "كاربەستین دفن بلند" دەيتە دانان. رۆبين هود مرؤفەكى بیرەوهره (خودان باوەره)، چاوا كو گەئى ئنگلیزی ئەو ب خوە ژى بیرەوهره. ئەو پەيوەندیيى خوە ب دیرى نابریت و عیبادەتا خوە دکەت. ئەو هیرشى نابە سەر قەشە و دیرى. ئەو د پرؤکتیلی دە، قەوتيا (وصیه) دیرى دبەتە سەرى: بەر بانیا بن دەستان دکەت و ژ هەژاران ره دبیتە هاریكار. ب فئ یەكى، ئەو دبیتە بەرؤفاژى دەسلاتدارین ستهمكار، چ دادوهر و چ قەشە، چونكى ئەو ژ خەلكى ره نابنە هاریكار، ب تەنى ب خوە ره هەفالن، درهو و بئ بەختی، ژ وان ره سیتافه (سیتافكا وانە). ئەفئ چەندی ژى، ئایین پەسەند ناکەت. ژ خوە، ژ بەر دەستەلاتداریا درهو و ستهمکاریى، گەل ل سالا (1381 ز.) ب سەر هەلدانا خوە رابوو.

دەربرینا هزرا یەكسانیی د ناف خەلكى دە، بیتر (پتر) د خەلەكین بالادین ل سەر رۆبين هود، دەيتە دبیتن. رابوون و روینشتنا جفاكى یین گەلیری ئەمى ب كورتى د

چهند بالادان ده دستنیشان كهين: د بالادا "لورد ئودروم"، لورد ههڅرينا نه ل گورا مهقامى (پله و پايهيا) خوه دئينه و دهما بنه‌ماليا وى ژپر دهكته كيماسى، نهو دببزه، پشتى مرنى، ل وى دونيايى، دى كهسين ناست نزم و بلند نهبن. د بالادا "ليرى ئيلسپيت" ده، خاتوون ههز ژ ويليى ههژار دهكته، دهما كو دايك ل سهر فى يهكى ئاگهدار دببته، نهو ويلي ب دزيا ژ كوچكى تاوانبار دهكته و وى ددهته دادگهه. كچ بهر بانى ژ خوشتقىي خوه دهكته. د بالادهكه دن ده، كورپى بهردهستكى كراي، دى وى دهكفيته كچا كراي. لى دهما نهو زورا ديوى دببته، كرال ئهرينى خوه ژ بو شووكرنا كچا خوه ددهت. نهف چهنده، د بالادا "كليرك سائوديرس" ده هاتيه. بالادا "ليدى دايموند" ل سهر ههزكرنا كچا كراي و خوورتى چيشتلينهر (تهباخ). رويدان د فى بالادى ده، ب تراژيدى تهمام دببته. كرال ئهفيندارى كچا خوه دكوژيت و دى وى د شهربك ده، ژ كهچا خوه ره دئينيت، كهچ ژى دمره.

پالدهرا "بنه‌ماليا ههژار" يا قههرمانى، ژ بو كچكى و چ ژى بو كوركى، ژ بو ههزكرنا وان يا راست، دببته سهربور.

د هندهك بالادان ده، يارى ههيه و ب ههنهكان دهينه خهملاندن كو قههرمانين وان كهسايه‌تئين ساده و ساكارن. وهكو بالادا "خودان"، "كيمپى كى" و "رابه"، دهركههه فهكه"، د فى بالادا داوى ده، ژن و مير دهكفنه قايشى، كى ژ وان، پيدفيه دهركههه فهكهته. وان ل ههف كر كو كهسى كو بهراهيى بناخفه، نهو دى دهركههه فهكهته. د دهركههه فهكرى ده كهسين بيانى دهرباس بوون. چ خووارنا كو كابانيا مالى چى كربوو، وان خووارن. دووره وان برپاردا كو ئافا گهرم ل ريبى خوهديى مالى بكنه و كابانيا مالى ژى ماچى بكنه. ل فر، خوهديى مالى ناخفى و ناچار بوو دهركههه بگريت. بالادين ب فى شيوهى، وهكو داب (عادهت) ب ئهدهبا باژارى فه گريدايى يه و رهوشهك ژ بيكه‌نينى، تيدا پهيدا دببته.

د بالادا "كەشىش" (قەشەيى) كو كەتتە بىرى" دە ژى، ئەف روشا پىكەننى چى دبىت. كەشىش چاقىن خوه دافىژە كچكى و ژىرە دبىژە، ئەو دىبىت ژ گونەهين وى ب نىمىزا (نقىزا) خوه بشوت و وى قورتال بكەت. كچك ب تۆرەيى فە ژى فەدگەرپىنە، ئەو ژ بەر تۆرەيىيا وى، دكەچىتە بىرى، ئەفجا كچك دبىژىتى، نىمىژ (نقىزا) بكە و خوه ژ بىرى قورتال بكە.

د بالادىن دن دە، ژ شويىنا سوارى نافدار، بازىرگانى فەنەك (فىلباز) ب رولا و دلېزە (رادبىت). كرىارىن وى ژى وەكو كرىارىن قەهرەمانىن ئەدەبا باژارى نە. بازىرگان دچىتە باژارى، ژ بۇ كو كرىيا خوه بدەت. ب رى دە، دخوازن وى تازى (رويس) بكەن، بازىرگان دبىژىت، پارىن من د بوخچكى دە نە، ب گوتنا خوه بوخچكى دهافىژىتە ناف دارستانى. دەما دزىكەر دچىت كو بوخچكى ببىت، بازىرگان، ل هەسپى وى سوار دبىت و ب رى دكەفىت. ب فى رەنگى ئەو پارىن كو پىرە بوون، قورتال دكەت و پارىن كەسى دزىكەر كو (600) جونەيە د بوخچكا وى ل سەر هەسپى بوون، ژ خوه رە دبەت. (ئەف سوژىت د بالادا "بازىرگانى كاوك" دە يە).

د بالادا گەلىرى دە ب فرەهى تىتالىن فولكلورى ب كار دەين وەكو ئەو بالادىن ب پالدهرىن ب هشمەندى تىدەر خستىنوكا مامكان، ژ سوژىتىن فان بالادان، تىدەر خستىنوكا مامكان، دبنە بنگەھ و دبنە ئەگەرى قورتالكرنا قەهرەمانى بالادى ب خوه. گەلەك جاران كچ و كور كو قەهرەمانىن بالادى نە، مامكان ددەن هەف، دا هەف بنىاسن، ئايا ئەو ەنكوفى (هەفكىفى) هەفن يان نە.

دەم و جىگەھ د بالادىن ئنگىلىزى دە، ب پىرانى ل دارستانى نە و جار جاران ژى، رويدان ل كوچك و ملان چى دبن. دەم ژى، د فان بالادىن گەلىرى دە، سەردەمى يە و دەما ئاخفتن دەيتە سەر دەما بورى، ئەم ب رىيا دىالوكا د نابقەرا قەهرەمانان دە، ئاگەيى وەردگرين. ئاخفتن ل سەر پاشەرۆژى، وەك داب، د بالادان دە نىنە. دەم، د

بالادان ده، بى يى ئەلەمەنتىن مەرجى نە، كو ئەفە ژى يەك ژ تايىبەتمەندىيىن داستانا گەلپىرى يە.

فەرە بەيتە گۆتن كو بالادىن ئنگلىزى و سكوئەلەندى د پاشەرۆزى دە، كارتىكرنەك مەزن ل سەر پيشكەفتنا ئەدەبا جىهانى كرن. پالدهرا ئەفئىندارا ئازاد، يا بالادان (وہكو يىن رۇبين ھود) رەنگقەدانا وى، د ئەدەبا قۇناغا فەژىنى (رئىنسانسى) دە، دەيتە دىتن (وہكو د بەرھەمىن رۇبىرت گرین، ھۆزانا درايتون و د شانوگەريا شىكسپىرى دە، ھەر وھا ژى بابەتتىن دارستانا كەسك كو د بالادىن ل سەر رۇبين ھود، پەيدا دبوون، جىيىن خوە د كۆمىدىيىن شىكسپىرى دە ژى گرتن وەكو كۆمىدىيا "دوو فېرۇن" و "ھوون چاوا فى چەندى پەسەند دكەن"). و ھندەك ئىحتىمالات ھەنە كو شىكسپىر ژ بالاد و سترانىن كو ھاتىنە پاراستن، د "ئۆتيلو" دە، بكارئىنايە.

كارتىكرنا ئەدەبا گەلپىرى، بەرى ھەر تىشتى بالاد، ل سەر شانوگەرى مەزن (شىكسپىر)، نە ب تەنى د ب كارئىنانا وان د بەرھەمىن خوە دە، دەيتە دىتن، ھەر وھا ژى، پالدهرىن ژىانى يىن ھيومانىستى ژى، ئەف باندىر ل سەر شىكسپىرى كرىنە.

ئەمى ديسان بىژن كو د بالادا گەلپىرى دە، ئەف رەوشت پەيدا دبن: ساكارى، بىستكەك ژ قسەكرنى، دىالوگى و دراماتىكى. ئەف ژى، رىيەك نوو ژ ھونەريا بىژەيى (پەيقتى) رە د سەدسالين ب پيشدە فەكر. ژ خوە، نافەرۇكا وان يا مروفايەتى كو ب ئەلەمەنتىن دراماتىكى و لىرىكى ھاتبوون ھوناندن (فەھاندن). ھىزا دەرپرېنى، تايبەتيا ئافاكرنى و فەرھەنگيا دەولەمەند، ئەفە ھەموو پىكقە، بوونە ئەگەرېن كارتىكرنا وى ل سەر ئەدەبى ل پاشەرۆزى و ئەوى ژى ھشت (ھىلا) كو ئەدەبا گەلپىرى، بى شۆپ (دەوس) نەھيتە ونداكرن.

## بەشى سىيەم

### سەردەما ئاقىن يا گەھىتى

ئەوروپا رۇژئاقا ژ سەدساللا (11 - 15 ز.)

سەردەما ئاقىن يا گەھىتى قۇناغا دوويهىمىن ژ فى چەرخى يە. سنوورين خرۇنيك (ميژوويى) يين فى قۇناغى دگەھنە سەدساللا (11 - 15 ز.) و (ل ئىتاليا ل نىفا داوى ژ سەدساللا 14 ز.). د دىرۇكا ژيانا رۇژھەلاتا ئاقىن دە، ئەو قۇناغ بوو يا ئىمپراتۇرىيەتا بەربەرى بەر ب دەولەتا دەرەبەگى يا كلاسيكى فە دچوو. دەرەبەگى د ھەموو واران دە دبىتە ئەو چىنا دەسەلاتدار د وارئ سياسەت، ئابۇرى و كولتورى دە. ژ سالا (1095 - 1291 ز.) ھەشت شەلاوانين (ھەملين) سەلىبى (خاچپەرستى) چى بوونە. شەرفانىن ئەوروپى گەھىتنە سووریا، فەلەستىن و مسرى. ب شالاوا سەلىبيان يا چواران فەستەنتىنىي ھاتبوو ستەندىن و ئىمپراتۇرىيەتا لاتىنى ھاتبوو دانان كو پتر ژ (50) سالان فەكىشا. پەيوەندى، د ئاقبەرا رۇژئاقا و رۇژھەلات، ل سەر بنگەھين ياسايين رەق يين داگىر كرنى، ھاتبوونە دانان. ژ ئەنجامى شەر ھەژمارەك پر ژ قوربانان چى بوو، و گەلەك ھونەرین ب نرخ وندا بوون. ب فى ژى، ئەوروپا يا سەردەما ئاقىن سنوورين خوە بەرفرەھ كرن و ھىشت (ھىلا) ئالوگۇرا بازىرگانى بەرفرەھتر ببىت و دانىياسىنەكا دەرەبەگان ژ كولتورا رۇژھەلات يا تەنك چى بيت. د ژيانا ئەوروپيان، يا رۇژانە دە، تىشتين وھا خویا بوون گو بەرى نەبوون: شەكر، لەيمون، برنج، دەرمان، بانىؤ و گەلەك تىشتين دن. گەريانا ب شەر رۇمانسى و سەرگوزەشتين (موغامراتين) شەرفانى ب خوە

ره ئينان. ژ خوه، كه سين كو ل سهرگوزه شته و رومانسيي دگه پيان، ب ريوپين (ريڤينگين) سواری هاتنه نياسين.

سهردهما نافين يا قوناغا گه هشتي، ب گوهارتنين پرنسيپی د کولتورا ئهوروپی ده، دهينه دستنيشان کرن. ب تايبهت، د في دهمي ده، تيتال ژ زارهکی دهرباسی نقیسينی دبیت و دهيته گوهارتن. و نهدهبا نقیسیکی ژي ب خوه دهيته گوهارتن. ههگه ر بهري، تهنی ب لاتینی بوو، نوکه، نهو ب زمانين ئهوروپی يين دن، دهيته نقیسين. د سهدسالا (12 - 13 ز.)، زمانی فرهنگي دبیته زمانی کولتورا سهرکارين (کاربدهستين) جفاکی و شیوهی گه له مپهري (گشتی) دستينه. زمانی لاتینی ژي، ژ بو مهیدانا زانست و ئایینی دمینه. پيشکهفتن د وه شاندا پهرتوگان ده، چي دبیت.

ئیدی ژ شوينا دستنقيسين کاغه زين پيچايی، دستنقيسين پهرتوکی جیبي وان دگرن. ژ خوه، ژ وي چاخ و پيچه، بنگه هين پيشين ژ پرنسيپين دارشتنا پهرتوکی (شیوهی) هاتنه دانان (پيغهرين دهقی و قهبارا وي). فان پيغهران، ههتا روژا نه فرؤ، گرنگيا خوه وندا نه کرنه. مهيلهک (حهز و ويستهک) بهر ب زانست و کولتورا ئهنتیک (که فانار) ژي چي دبیت. کو د دستيپکا سهردهما نافين ده، ب ههر ئاوايی (ب تايبهت ژ لايی ديري) ههول دهاتنه دان، شوپه مهنيا (بهرژهنگ و دهوسا) قوناغا ئهنتیک وندا ببه. سهدسالا (12 ز.) د بن نيشانا فهلسهفا ئهفلاتوون دهرباس دبیت و ل سهدسالا (13 ز.) دبنه فهلسهفا ئه رستوو. د دبستانان (قوتابخانهيان) ده، قوتابيان فيری زمانی لاتینی يی کلاسیکی دکهن و وان ب پهخشان شيشرون و هوژانا فيرگيلي ددهن نياسين. تونهک (ئاوازهکا) نوو د پهرستنا خودی ده، ديار دبیت: نميژ (نفيژ) هين بيتر دبیته نهيني و تايبهت. د هونهري ده ژي سروشتيا عيسا پيغه مبهر يا دونيايی دهينه خوياکرن: ههزکرنای، خيرخوازيای و ئيشا وی.

د فهلسهفا ئایینی ده ژي گوهارتن چي دبیت. ههگه هررفانين ئایینی (وهکو ئافریلی ئاگوستين)، بيرهوهري ل سهر هشمه نديی دگرتن و ژیدهرا زانینی د گیانی

مرۆفی ده، دهاته دیتن و شیوهیی زانیی د رۆناهی میسکی ده، لی فۆما ئاکیینسکی (1225 - 1274 ز.)، ل سهر وی یهکی بوو کو پپووسته هارمونی د نافهرا بیرهوهیی و هشمهندی هه بیت. ئهوی دگۆت نابیت ماندهلیا (انکارا) هشمهندی زانستی بهیته کرن، لی پپووسته وی ژ بو دۆگما باوهریی بکه نه خزمه تکار. پیدقیه فهلسه فه خزمه تا تیۆلۆژی بکه ت و باوهریی ب دادپهروهیا پرنسیپین وی بینن. ههر دوو هزر هه ه رمت ناکه ن. راستیا تیۆلۆژی، ب فه دیتنی (که شفکرنی) ب ده ست دکه قییت، راستیا زانستی ب هشمهندی و سه ربورا ههستی.

ئهقی هزرهانی ئایینی (فۆما ئاکیینسکی)، خوه ژ ئاریشپن هونهری ب دوور نه دئییخت. ئهوی ژی وهکو ئه رستوو، به رهه م د "لا سای کرنی" ده ددیت و پیقهرین هونهری، د ده ستنیشانین ئۆبژیکتیفی (بابه تی) ده دنیا سین. وهکو یه کتانین تهمامبووی د نافه روکی ده. ئه و ب فی هزری بوو، ل گه ل کو ئهوی جوانی د سه ره تا یا ده ستپیکان ده ددیت، کو ئه و ژی هه بوونا خودا وهنده، جیهان ژی، ئه و په رتوکه یا کو ژ لایی خودی فه هاتیه دانان. د ههر که رهسته یه ک تایبه ت ده، هزره ک فه شارتی هه یه.

ئه و جیهانا ناهیه ت دیتن، ژ جیهانا دن یا بلند ره، سیمبۆله (چه فه نگه). د بۆچوونا هزرهانی ئایینی ده، جوانیا ههستی، نه ب ئارمانجا به رژه وهندیی پهیدا دبیت، مرۆف دشییت، پی خوهشیی وهر بگریت، بی یی کو ب خوهشیا ژیا نا وی فه گریدایی بیت. وهکو نموونه: هارمۆنیا دهنگان (ئاوازان) د به دهویا (شهنگی و جوانیا) موسیقایی ده.

د سه رده ما نافین ده، د فۆناغا گه هشتی ده، چیژ و تاما جوانیی، ل بهر چافان دهیته گۆهارتن. مه رجین ئۆبژه کتیف، ژ بو خویابوونا نمونه یین نوو ژ ئه ده ب، چی دبن، کو ب ریوی (ریقینگ) سواریان ژی "کورتوئانی" ب نافه دبوون، ژ خوه کورتوئان ژی واتایا "ریزگرتنی" دهستینه. ئه ه ژی د هۆزان و رۆمانا فی ده می هاتنه دهر برین.

## سەردەما نافین یا گەهشتی

### (رئوی سوار)

تیرمنی (زارافی) کورتوئازنەیی ژ بیژەیا (پەیفە) فرەنسی "Courtois" ھاتیە و واتایا "رئزگرتنی" دستینە. یان ژێ شەرقاتی سوار، ( د زمانی کوردی دە، ژ شوینا شەرقاتی سوار، مە رئوی (رئفینگی) سوار ب کار ئانی، و ژ بەر کو، د ئەدەبا ئۆروپی دە ئەف قەھرەمانی ئەدەبی، ھەر دەم د گەپانی دە یە. وەھا ژێ، د زمانی کوردی، "رئوی" ئەو کەسی کو د رێ دە یە. ژ خوہ سترانی کوردی پین فۆلکلۆری ژێ، ب نافی "سوارۆ" ھەنە، وەھا ژێ ب نافی "رئویۆ" ).

"سواری" ب تیگەھی خوہ یی خوازەیی، ژ بو کەسی ب گیانەکی جوانە کو ب ھەلچووینا بلند دفرە، ژ خەلکین لاواز رە، دبیتە پشتەفان، بی یی دوو دلی ب ئیدیالی بلند پەرورە و خەملا حورتیی (پەری) ژ ژنی دکەت. ئەو د ئەدەب دە، ژ قەھرەمانین ھەری پۆزەیتیشە.

ئەری سواری سەردەما نافین چ بوو؟ ئەو د قۆناغا سەردەما نافین دە، دیاردەبەکا جفاکی بوو، و ژ بو وەرگرتنا فی ناسنافی پیدفی بوو مرؤف، ب خوہ، خوہ بەرھەف بکەت. ئەفی چەندی گەلەک کەد (ماندیبوون) و مال دھاتنە خوہستن، ژ بەر فی چەندی، ب گشتی کورپن ماقویل و دەولەمەندان، دبوونە رئویین سوار. ژ بو کو یەکی، ئەف ناسناف وەرگرتبا، پئویست بوو تەمەنی وی گەھشتبیتە (21) سالان.

ھەتا ئەو کەس گەھشتبا فی بیستکا وەرگرتنا ناسنافی "سوارۆ"، پئویست بوو، ئەو ب سالان د "دبستانا تیکوشەری گەنج" دە، ل بەر دەستی سینئۆرەکی دەرپاس بکەت. دەستپیکێ وەکو پاژ (کورپ بنەمالا مەزن) ژ ھەفت سالیا خوہ، دەست ب فی فیئکرنی دبوو. دوورە ل پازدە سالیا خوہ وەک فالیئ (لاوک یا وەک داب) ژ وینەیی وەلەد یی

كومكانى دهيتته گۆتن). وهك داب، ئەو ل تەنشتا ھەسپى گەورەيى خوھ (ئەزبەنيى خوھ)، د دەما راھيئان يان ژى د جەنگى دە، رادوھستيان، دا كو دەما بەيتە خوھستن ئەو ھاريكاريا وى بكت. د قۇناغەكى ژ قۇناغان، "سوارو" ناسنافى خوھ ژ قەشەيى دپرى وەردگرت. ئى دوورە، دانانا فى ناسنافى كەفتە دەستى بەگى دەرەبەگى. ب شيوەيەكى سيمبۆليك شوور (شوور) دگەھاندنە سەر مى سوارو، ئەو ژى، ژ جيبى خوھ رادبوو و ل ھەسپى خوھ سوار دبوو و ھونەرا سواریا خوھ نيشانا بەشداربوويىن ئاھەنگى دكر.

ژ بو پەروەردەگرن و راھيئانا شەرفانين نوو، د نافبەرا دەمەكى و دەمەكى دە، بەريكانا سواری ريكدخستن. ئەو ژى ب شيوەيى پەفچوون (ليكدانا) د نافبەرا دوو كەسان يا ژى دوو كۆمان دە، دروست دبوو. وەكو داب، جنوحين كو ب كار دئانين، ھەفرك ھەف دوو نەدنيشاندن. ھەگەر سوارەكى، سواری ھەمبەرى خوھ ب جنوحى ئيخستبايا، دا سەرکەفتن بيتە بەھرا وى. مەزىناتى ژپرە چى دبوو و خاتوونا سپەھى (جوان) خوھ ل بەر دچەماند. (وەكو داب ئەو خاتوون ھەفزينە بەگى ب خوھ بوو). ئى جارنا ئەف ياريين پەفچوونى (ليكدانى) ب كوشتنى دوماھيك دەھاتن، ئەفجا رەوشەكە تراژيدى، د ياريى دە پەيدا دبوو و دبوونە ئەگەرین ئاريشان، د جفاكى دە.

ھەلبەت، نە ھەر دەم ئيديالين سواری، ب كەتواری رە ل ھەف گونجايى بوون. ژ ژيدەرین ئەدەب و دپروكى، ئەم گەلەك نموونان دزانين كو دەستدريژيا روومەتا سواریى دبوو. ئەو چەكدارين سواری، سەر و چافين خوھ دپيچان و ب كاری چەتەيى، دزى و تالانكرنى رادبوون. ئى بى گومان، سواری دياردەبەكا جفاكى يا پۆزەتيف بوو و ژ بو پەيدا بوون و پيشكەفتنا كولتورا كورتونازنەيى، يا ھاريكار بوو.

ھەگەر ئاخفتن بەيتە سەر سواریى، بپى كو پەرەستيا خاتوونا جوان، بەھاتا كرن، ئەو دەھاتە وئ واتايى چ تشت نەھاتينە گۆتن. ژ بەر كو ئەو دەستپيكا خوھ، ژ پەرەستيا دايكا خودايى وەردگريت. دوورە، كەرەستا پەرەستيا وى دبیتە خاتوونا جوان كو پەل و پاپەكى بەرز د جفاكى دە ھەبە. وەكو داب ئەف خاتوونا بەدەو (جوان) ھەفزينە كراى

يان ژى يا يهكې ماقويله. هر دم چاځين زهلامان يين ل وئ و د بهريكانان ده بهشدار دبیت.

ب گرنژينه کا ناځتيدان پيشهوازي وى دکهت، کوليلکان يان ژى دهستمالهکې ديارى وى دکهت. کهسين بهشداربوويى، ب ئاورپن ئهفينى لى دنيرن و ب گوتنين پهسندياينى پيره دئاخفن. ههستا بهرامبهري وئ، پيدفى نينه يا فهشارتى بيت، ژ بهر کو ئهفه يين بووينه پيشهريين روينشتى، د جفاکې ده. ئهفه ئهفينديا هه مبهري خاتوونى، يا ب ريژدارى و هشمه ندى بوو، نهکو هنافى (ناخى) بوو. لى جارنا ئاورته (استثناء)، د ئهفينديا يا فى وارى ده چى دبوون. وهها دبوو کو ب راستى هه زگرن چى دبوو کو ئهه ئهفينديا ب ئه نجامه کا تراژيدى دچوو سهري. لى ب شيوهيه کى گشتى نيزيکبوونا ئهفينى ژ خاتوونى ره، شيوهيه کى فهرمى دسته ند، بى يى کو ژ رابوون و رونشتين جفاکى دهرکه فیت.

په رسته نا مادونى (خاتوونا به دهو و جوان)، گوهارتنه کا جفاکى يا جفاکې بوو، ژ بهر کو نيزيکبوونا ب ژنى ره، ب ئواکى جهوههري هاته گوهارتن. د فى پروسيسى ده، ژن ب خوه ژى هاته گوهارتن. ل فر، ئه مئى نمونويه کا بهرچاځ ژ ديروکى پيشکيش کهين، کو ههتا نوکه ئهفه رونشتنا خوه ههيه.

ژنئينانا ژ بو مالين پاشايان، نه ژ ئه نجامى هه زگرنه کا بهختيارى، د نافبهرا خورت (جه حيل) و کچين فان بنه مالان ده بوو. بهلکو ژ بو چاره سه کرنا ئاريشين سياسى يين ئالوز کو د نافبهرا وان ده هه بوون. ب هاريکاريا نيزيکبوونا، د ناف هه دوو بنه مالين پاشايه تى ده، وان دخوهستن، هه فرکى و بهر بهريا کو ب سالان فه دکيشا، ب داوى بينن. (وهکو ئهه هه فرکيا د نافبهرا فرهنگسا و ننگلستانى ده). د دهما خوه ده، لودفيگى ل سه دى (7 ز.) کو خودان هه ريمه که نه يا مهزن (ههريما ئيل - دى وانسى)، ئهوى ئيليوونورا تاکميتونا يا سپهه (جوان)، بو خوه ئينا و باشوورئ روژنافايى ب ودراسهت کههشتى کو پر تروبادور ل باژارى هه بوون، (تروبادور - ژ په يفا "Trabadur" يا

ھاتی و واتەیا، دیتن (وہجەدە) ھۆزان و سترانبیژ یان ژى یى<sup>۶</sup> کو ھۆزانى دنقىسە، دەھیت.

و کولتورا کورتونازنى پېر دەولەمەند بوون. ئەف ھەفژینی، پېر ب مفا بوو، ئى پىشتى (13) سالان، ب پەفچوونەك (لېككەفتنەكا) خور و دژوار ب داوى ھات. وەكو كارل ماركس دگۆت: "لۇدفيگى كەر، ئىليۇنۇرا بەردا" ئانك نافليكرنا لۇدفيگ ب كەر، نە ب دەرەوا بوو (نە يا بى ھۆكار بوو). ژ بەرکو ئەوى ب چافنەباريەك (چاف ئى نەرابوون) مخابن، نە بى بنگەھ ل رەوشت و رەفتارا ژنا خوہ دنەرى. ئىليۇنۇرا كو كەتبوو كراسى خاتوونا بەدەو، ئەوى وى كاتى بەشدارى د شالاولا دوويەم يا خاچپەرستان، كر و ب ھىچ شىۋەيەكى رەوشت و ھەستا خوہ گەم (لغاڧ) نەدكر. ئەفئى چەندى ژى، ھەفژىنى وى دئىشانە. و داوى يا ماداوى، پىشتى (13) سالان، ژ ژنئانىنى، ب ئەگەرەكى ب كەنى، ئىليۇنۇرا بەردا. ئەو ژى ب مەھانا (بىبانوويا) ھندى كو ھەفژىنا وى كور نابن (سەرەراى ھندى كو وان دوو كچ ھەبوون). زوو ب زوو ئىليۇنۇرايا سپەھى (جوان) بوو نوينەرى ھىنرىى دوويەم. دگەل ئانژوويىنسكى شوو كر كو چوار كور ژ ھەفژىنى خوہ يى نوو رە ئىنان. (يەك ژ وان كوران رىچاردى دئى شىر يى نافدار بوو).

ئەف رەوشا تايبەت و يا گىشتى، د وى قۇناغى دە، ھىشت (رىكدايى) كو كولتورەك دەولەمەند يا كورتونازنى پەيدا ببىت و ژ وى كولتورا پېر رەنگ و دەولەمەند، ژانرەكى نوو د ئەدەب دە چى بوو، ئەو ژى لىريك و رۇمانا سوارى بوون. ب قى نووبوونى ئافرىنەرىن وان خوہ ژ يىن بەرى خوہ، بىتر (پتر) پىپور دزانين. فان ھۆزانين سوارى، دابىن (عاداتين) فۇلكلورى و ئەدەبا ئەنتىك و ھۆزانا عەرەبى نە ب تەنى ژ بۇ رۇخسارا بەرھەما خوہ كرنە رىبەر، ھەر وەھا، ژ بۇ نافەرۇكى ژى.

ل فر، فەرە بەھتە دەستنىشانكرن، كو نافىن نقىسەرپىن بەرھەمىن قى قۇناغى، ئىدى نىاس و نەدقەشارتى نە، و ل سەر بىۋگرافيا ژيانا وان گەلەك ب بەررەھى ھاتىە گۆتن و پاراستن. ئەف دياردا نوو، د ئەدەب دە، (كو بەرى خودانىن بەرھەمان نەنىاس

بوون) جیبیٰ خوه گرت. ب نیاسینا کەسی ئەفرینەر، د ئەدەببنیاسیا وی قوناعی دە، ئیدی بەراووردی د نافبەرا ژیان قەهرمان و ئەفرینەری دەهاتە کرن و جارنا وەك هەفی (تطابق) د ناف وان دە، چی دبوو.

لیریکا سواری، گەشبوونا خوه یا هەری بلند، ژ فرەنسا دەست پی کر کو وەلاتەکی ئەروپیی خودان دەرەبەگیی رەسەن بوو. ژ بو رونستن و پیشکەفتنا فی جوړی ئەدەبی، کارتیکرنەکا مەزن، کولتورا پرۆفرانس (هەریمەکە ژ فرەنسایا نوکە کو د نافبەرا ئسپانیا و نافەندا فرەنسا دە یە) لی کریه. پرۆفرەنس، د دەمەکی دە، دەولەتەکە سەرەخوه یا خودان کولتورەکی بەرز و بلند بوو. کولتورا کوما زمانین رۆمانی (ب تایبەت کولتورا ئیتالیا) و هەر وەها ژی کولتورا رۆژەلاتی، کارتیکرنەکە بەرچاڤ ل ئەدەبا پرۆفرەنس هاتبوو کرن. ژ بەر کو د باژیرپن پرۆفرەنسی، کو بازگانیک خورت هەبوو، هەژمارەکا مەزن، ژ عەرەب، یۆنانی و جوھیان (یهودی)، دژیان.

پرۆفرەنس یەك ژ وان هەریمین ئەوروپا یا رۆژئافا، یین پیشین بوو کو زمانێ ئەدەبی تیدا پەیدا ببوو. ئەو ژی، ژ بو پیشکەفتنا شیوهیی ئەدەبی، خزمەتکاریەکە مەزن دکر. بەرەمەین هۆزانفانین پرۆفرەنسی، ژ بو نقیسەرین گەلەك وەلاتین دن، بوونە نموونە.

ل فر، دیسان ئەم دئ ناماژئ ب وی چەندی کەین، کو جوگرافیا پرۆفرەنسی دوورپانەك د نافبەرا رۆژەلات و رۆژئافایی دا بوو. ژ بەر فی چەندی، ل فر، مەیدانا جیهانی بەرفرەهتر دبوو و سەقیا رۆمانسیا وەلاتین دوور دگرتە سەر. ژ دووربوونا خوه، ژ رۆما یا پاپەوی، هشت (هیل) ب چافەکی دن، ل ئایینین دن بەیتە نەپین و هزرا نازاد پەیدا ببیت. ژ خوه خەلکین وی ب هیۆمانیزم و زانینی دەاتنە نیاسین. و نە ب دەرەوا پایتەختا پرۆفرەنسی باژیرئ "تولوز"، د سەدسال (11 ز.) ب ئاسینا نوو هاتە نافلیکرن.

ئەرى، پرۇفرەنس، ژ ۋەلاتىن ئەورۇپى يېن يەكەم بوو كو زمانى ئەدەبى يى نقىسىنى لى پەيدا ببوو، ئەو ژ گەلەك دىيالىكتىن زمانى دەفۇكى يى لاتىنى ھاتبوو دامەزراندن. بى گومان، ئەوى شىۋەيى خوە يى ھونەرى، د بن كارتىكرنا ھۇزانيا پراكتىكى دە، دەيتە دانان، و ۋەلى ھاتبوون كو ھۇزانقانين پرۇفرەنس ب تروبادۇرى دەھاتنە نىاسين (تروبادۇر، واتايا ئەفراندن يان ژى نىاسنى دستينە). خەباتا ل سەر بىژە و رىتم و شىۋەيى، ل دەف وان ژ خەباتىن بەرھەمى يېن سەرھكى بوون. تروبادۇران، كىشىن نوو د ھۇزانى دە، چى كرن. ئىدىيالى وان يى بلند و ئەفئىنداريا كورتۇئازنى، پەيغىن ھۇزانى دخوەستن. جوانيا ھەزكرنى، ل دەف تروبادۇران، ب جوانيا زمانى ھۇزانى ۋەك ھەف بوون. ب بزارتتا پەيخان، و ھەفگونجاندا وان و يارىكرنا ب بىژەيان، ھۇزانقانى پىكۆل دكر، وان ب ئاواز بكەت و يا گرنگ ژى لەھفھاتتا وان بوو. برسيارين تەكنىكا ھۇزانى، ۋەھا ئاكتوئال بوو، ھەتا ل ئەورۇپا ب گشتى د سەدساللا (12) دە، ببیتە جىيى گەنگەشەكرنى. بۇچوونين دوو لاپەنان بەرامبەرى ھەف بوون: يەك لاپەنگرى "شىۋازى زەلال" بوو و يى دن ژى، لاپەنگرى "شىۋازى تارى" بوو. "شىۋازى زەلال" ل سەر پىكھاتا سادەبى و ساكارىي و تىگەھشتنى ب گەلەمپەرى (گشتى) بوو. "شىۋازى تارى" ژى بەرۇفاژى قى يەكى بوو، پىويست بوو كو ئەو ب رستەسازىھەكا ئالۆز و مېتافۆر و خوزيىن كىم ھاتبا ئافاكرنا. ئەف شىۋازى ھۇزانى، نە ژ بۇ گەلى ب گشتى بوو، بەلكو ژ بۇ تام و چىژا كۆمەكا ئارىستۆقران بوو. ھەر دوو شىۋاز، د ناف گەل دە، ب بەرھەمى بەلاف ببوون، لى پىويستە بەيتە گۆتن كو نە ھەر دەم "شىۋازى زەلال" ب سەر "شىۋازى تارى" دە دگرت، ژ بەر كو ئاراستەيا بەر ب كولتورا ھۇزانى قە، پىر بلند بوو. ھۇزانقانين كورتۇئازنى، پويتەدانەكا مەزن، د بەرھەمىن خوە دە، دانە دەم و مەسافەتى (دەما د فالاهىي دە)، ۋەكو داب، جىيى بالكىشيا وان دەما سەردەمى و لى دەھاتە نەرىن كو ھەتا - ھەتايە (بى داوى يە). ھەستا ب وى رۇژا كو تىدا دژيا، ب ئىش و خوەشيا وى، گرنگيا خوە ل دەف ھۇزانقانان ھەبوو، ۋەكو ھەموو دياردەين دن د جفاك و سروشتى دە، ئەو بەرامبەرى رۇژ و شەفى، دەستين نازك يېن

خاتوونا بهدهو، يان ژى خش - خشا په لښ (به لگښ) دارى، نه خه مسار بوو، ههروهك چاوا بهرامبهرى قهدهرا خوه يى خه مسار نه بوو. نرخدايينا ژيانا كو نهف رۇژا تيدا دژيا پر بلند بوو، و ژ پرانيا بهرهمين وى دبوونه پالدر. بوچوونا ل سهر مهسافه تى، ل دهف هوزانقانىن سهردهما نافين، ژ بوچوونين نهفسانه يى كو داستانى ده دهاتنه ديتن، گه لك نيزيك بوون. نهف مهسافه ته، ب شاقولى (عامودى) دوو خالين ب داوى بوونى يين ههين: وارى ناسمانى و ب بهه شتى تهمام دبیت كو ل ويړى گيانى ريقه بهران ههيه، لى دياميترى، نهو خيزا كو دوو خالين بهرؤفاژى دگههينيته ههف، ب دؤزهى تهمام دبیت، ل دؤر گيانين خودان گونهه، ئيشى (نهشكهنجى) دكيشن.

بوچوونا ل سهر مهسافه تى ب ناسويى ژى، ژ بو وى دهمى نمونيه يى يه. زهمين (دونيا)، وهك رووبه رهكى دهاته ديتن كو لايى زپره هه بوون و ژ لايى ناسمانى قه دهاته سنوورداركرن، كو دبوو مينا فنجانا قولاپتى (سهروين كرى). دهرباسكرنا سنوورين لايى (رهخى)، مروفى يى كو يى مرنى يه، نه يى ب شيان بو كو فى پينگافى بافيژيت. بوچوونهك وها پهيدا دبوو كو هين (هيشتا) وهلاتين دن يين نهديتى ههنه، ب نافرانديين (چيكرين) نهفسانه يى، جى گرتينه، وهكو ديوين كو ناگر ژ دهفى وان دهردكفيت و تزه مارين بهرى و دهريايى يين بى سنوور مهن، ههر وان ژى شيان نه بوون كو سنوورين زهمينى دهرباس بكن.

ل گؤرا هزرين هزرانين سهردهما نافين، مهسافه تا شاقولى (دويراتيا عمودى) ب مهزنبوونا كيشاندنا دويراتى، دهپته جوداكرن. نهو ب مهزنابى و ناسويى يه. ژ بهر فى چهندى، گيانين مروقان، ژ بهر فى مهزنابى و ناسويى يى هشمه تكاره و ب خوهسته كا (داخوازيا) بهر ب بهرزاين ناسمانى قه بچن، ههيه. ههست هنافا (ههستا دهروونى) هوزانقانى يا تنك، ب ناراسته يا خوه يا بى نه تلاهى (بى دوماهيك) بهر ب جوانبى قه، پيويسى ب شيانين ههستى ههيه، دا كو بشيت جوانيه كه وها بهفرينه كو نه ههر دم ل كه توارا زهمينى دهپته ديتن، سهرهراى هندى كو نهو يا هه.

لی سەبارەت ژانرین ھۆزانا کورتوئازنی، پەر جیاواز و رەنگاورەنگە. و ئەمە ل فر، چەند نموونەیان دەستنیشان کەین. بەری کو ئەم فان نموونین ژانران پێشکیش بکەین، پیدفیه نامازە پێ بەیتەدان کو ھەر شیوہیەک ژ فان ژانران، خودان نافەرۆکەکە تایبەتی بوو. ئانکو چاوا ب شیوہیا خوہ دەاتنە جو داگرن، ھەر وھا ب بابەتین خوہ فە زی. تاجا فان سترانان کانتۆن (یان زی کاسۆن) — کانتۆن: ژ پەیفای ئیتالی "Cauzone" یا ھاتی و واتەیا سترانی ددە، ئەف شیوہیەکی نوو بوو کو پەر ب ئاواز بوو و ب موسیقایی فە یا گریدایی بوو. — ل سەر ئەفینداریەکە بەرز و بلند دەاتە ستراندن.

وھکو داب سترانا کانتۆنی، ب نافەرۆکەک ئەفینی و ئایینی بوو و ب گەریانەک ژ بو دیتنا سترۆفی — (سترۆفا: پیکولەکە ژ بو دووبارەکرنا ریتەم و ریتمی). — و ریفتینی: دووبارەکرنا ھەمان پەیف، د ھەر چوارینەکی دە. — یە. سترانا کانتۆنی، پەییوھندیا خوہ یا گینیتکی ب (ناھەنگین گولانی) یین گەلیری ھەیە. ژ بەر کو ب ھاتنا بوھاری و فەژینا سروشتی، سەرا بایی ھەزکرنی رادبیت و ھەستا ب وەرگرتنا ئازادی پەیدا دکەت. ل تەنشتا سترانا کانتۆنی ئالبا جیی خوہ دگریت، کو ئەو زی ل سەر ھەفدیتنا نھینی یا ئەفیندارانە کو ب ئەلندی رە، ژ ھەف فەدقەتن. ژ بەر فی چەندی زی، ژپەر دەیتە گۆتن سترانا "ئەلندی"، ئەف رەنگی سترانین پروفەرەنس، ژپەر دەاتە گۆتن کولیکلا سترانان.

بەرۆفازی سترانا ئالبا، سترانا سیرینا بوو، ئانکو "سترانا ئیفاری". ھەگەر فەھرەمانی لیریکی د سترانا ئالبا دە، پیدفیه کو ب ئەلندی رە دل بەرا خوہ بەیلە، لی د سترانا سیرینا دە، پێویستە کو فەھرەمانی لیریکی بەری ئیفاری خاتری ژ ئەفیندارا خوہ بخوازە، دا کو ھەفژینی وئ ب سەر وان دە نەھیت (ل سەر وان نەھەلبیت). سترانا سیرینا وھکو داب، ترۆبادۆر ل بەر پەنجەرا خاتوونا دلی خوہ دسترا.

چاوا ئەف سترانین دەستنیشانکری ب ھندەک پێشەران گریدایی بوون، ھەر وھا زی سترانا پاستۆریلا (سترانا شفانی)، ھەبوونا پێشەری سۆژیتین لیریکی تیدا مەرج بوون، لی بەلی، ب ھندەک گۆرانکاریان. د فان سترانان دە، خاتوونا خودان مەقاما بلند نە

قەھرمانا ليرىكى يە، بەلكو كچكا شقان (ئانكو مەبەست ل فېرى ئەوۋە كو كچك شقانە، نەك كورك). سوارى رىوى (رىقىنگ)، د گەريانا خوە دە، پېرگى (چاق ب وى دكەفېت) شقان خاتوون يا جوان دبېت و دگەل دكەفېتە ئاخافتنى (ديالوگى). ئاراستە، شىواز و ب داوى بوونا دانبەرھەفدانان ب گۇتتان، ئەو ل گۇرا كەرەكتەرى ھەر دوو قەھرمانان و ئاشوپا نقيسەرى، پېر رەنگيەكا بەرفرھ ل خوە دكەت.

د سترانا تىنسۇنا دە (سترانىن ب گەنگەشە)، ھين بېت (پتر) ديالوگ جىيى خوە دگرېت. ديارە، سترانا تىنسۇنا، ئەو دانوستاندنا ھەر دوو ژۇنگليران بوو، كو ئەو ژى ل گارسينا (مەيدانا) گۇندى يان ژى بازاران چى دبوو.

بابەتېن گەنگەشا وان يا ھۇزانى، پرسىارېن سىياسى، فەلسەفى، رەوشتى و ئارېشىن ژيانا رۇژانە بوون، (لى وارى ئەفېنىي، بېت (پتر) ژ لايى گوھدار و تەماشەفانان دەھاتە پەسەند كرن). ل فر، پىويستە بەيتە گۇتن، ژ بلى بابەتى، شىوازي ژى (چ شىوازي "زەلال" و چ ژى يى "تارى") رۇلا خوە ب پەسەندكرنا فى سترانى يان ژى يا دن، دگېرا. سترانا تىنسۇنى يا فىكىتىقى (شەكلى)، نمونەيەك بوو ژ رەسەنايەتىي. ئەو ژى دەما كو ئاخفتن ب كەسى ئاشوپى رە، چى دبوو. وەكو نموونا ئاخفتنا ب خوەدى رە. سترانا پلانچ (نەراندن) سترانا كو ب گرى ل سەر مريان دەھاتە گۇتن.

بالادا (سترانا ب گۇفەند) وەكو ژانر گۇھارتنەكا بالكېشى تىدا چى بوون. ب راستى ژى، ل دەستېيىكى، ئەف، ئەو سترانە يا كو ب گۇفەندى رە، د ئاھەنگىن گەلىرى دە، دەھاتە گۇتن. ئەو ژى د دەما ھەلبىژارتنا كراالا (شاھا) بوھارى، ژ ھەژمارەكە پېر، ژ كەچېن جوان كو ب گۇفەند، ستران ل دۇرا دارا بوھارى، ل دار دكەت (دەھاتە گېران)، چى دبوو. لى دوورە، دەمى كو دەقا بېژەيىي (پەيفى) ژ گۇفەندى جودا بوو، زارافى "بالادا" واتايەكە دى ستەند كو ب قسەكرنەكا ليرىكى – داستانى دەھاتە گۇتن. و د سەدساللا (14 - 15 ز). دە، ب پېشەرېن كېشى يېن رەق ھاتە گرېدان كو پېدفى بوو كۆمپوزىتسىيا (بنىاتى

وئ) ژ سى ھۆزانين ب ھەشت مالک يان ژى دەھ مالک کو ب يەك ريفمۆفكى (ريتىمى) بوون.

گۆھارتەك ب فى شيۆەى ژى، د تەركيبا (ليكدانا) ژانرى رۇمانسى (بەرھەمەكى ليريكى موسيقى نە يى مەزنە، ئانكو دەنگ ب ئاواز رە) دە ژى چى بوو: دەستپىك ئەو سترانا كو ب زمانى كۇما رۇمانى دەھاتە گۆتن، ب رۇمانس دەھاتە نافلىكرن. ئى دوورە بوو ئەو ھۆزانا كو ب پىرانى، خودان نافەرۆكەكا ئەقىنى بوو و ژ بو سترانبىژى بوو.

نهراندىن (نیراندن - گرى) و سیرفینتیس ژ ژانرین لیریکا سیاسى بوون. نهراندىن، ھەلبەت ب كۆكا خوە دزفریتە سەر بەرھەمىن گەلیری یین سەرزارى. ئەو ب خەمگىنى و گرى ل سەر مری یى كو بەرى دەمى مر بوو يان ژى ھاتبوو كوشتن، دەھاتە نهراندىن. و ھەكو داب ل سەر كەسین مال مەزنان ئەف سترانە دەھاتنە گۆتن. ل دەف كوردان، ھەتا نوکە ئەف تیتال يا ھەى. ب تايبەت ئەف يەك ل جەم (ل نك) كوردین ئیزدى كو ل سۆفیهتا بەرى، دژيان. ھەكو داب، ژن ل ھاویردۆرا كەسى مری رودنپن و دەما كەسى دەرباس ھوندر ببن و خواترى ژ مری بخوازن، دوو ژنپن كو بەرامبەرى ھەف روینشتینە، ب مری رە دئاخفن و دكەنە نهراندىن.

ئى سەبارەت سیرفینتا كو ژ پەيھا "Sirventes" يا ھاتى و ب واتايا خزمەتكار دەھیت، ئەو ژى ب دانبەرھەقدان (ھاقتینا بەر ئىك) دەھاتە گۆتن و ل سەر پىرسيارپن سیاسى و جفاكى بوو.

فەرە كو ئامازە پى بەھیتە كرن كو ھۆزانا تروبادۆران، ئەنجاما خەباتا كەسايە كو ب ئارمانج دئافرىنن. ئەو ل ھۆزانا خوە، ھەكو ل ھەژبىپن (سالوخدانپن) خوە یین تەواو بووی، تەماشە دكەن. نە ب دەرەوا، پىشتى فى يەكى، بالكیشى ب ھۆزانقان و بیوگرافيا وى، د ناف گۆھدار و خواندەفانان رە چى دبیت. د ھشپن نشان دە، نافین (46) تروبادۆران، یین ھاتینە پاراستن. ژ وان ژى نافین كرال، پىشەساز، كەسپن ئایینی و ماقولیل، سوارپن شەرفان و خاتوونپن نازك. ھۆزانفانى تروبادۆر یى پىشپن گیلمايى

نەھى (1071 - 1126 ز.) بوو، كو دەرەبەگەكى مەزن بوو و خەلكى باشوورئى  
 فرەنسا بوو. ژ ھۆزانئىن فى ھۆزانئانى ديار دببىت كو بەرھەمدارەكى پىر لايى بوو.  
 سترانبىژى "ئەفينا خوەشحالىي" بىرنارت دى فىنتادۆرن بوو (ئەوى د نابقبەرا سالىن  
 1150 - 1180 ز. نقيسيبوو) ب خوە، نە ژ بنەمالا ماقويلان بوو، ژ بەر بەھرەميا  
 خوە يا ھۆزانى، ئەو ژ لايى كۆچكا كراي فرەنسا و ئنگلستانى، دھاتە داخوازكرن. ب  
 سترانبىن ئەفينا و يىن شەرى، بىرتران دى بۆرن (د سالىن 1181 - 1194 ز.)،  
 نافداريا خوە ھەبوو، ھەر وھە ژى ب سوارەكى نافدار و سياسەتمەدارەكى فەنەك  
 (فيلباز) ھاتبوو نياسين و داويا ژيانا خوە، ل دىرئ بوراند. ل جائفورى ريۇدل (نيقا  
 سەدسالا 12 ز.)، ئەو ھوستايى پەيھا ھونەرى بوو و ھەتا دانتي ب خوە ل سەر فى  
 چەندى پەسندايبنا وى يا كرى. ل مىرا شاعر و دى ديا (داوى يا سەدسالا 12 ز.) و...  
 ھتد.

ژ بۇ ھۆزانئانىن تروبادۆر، دياركرنا تايبەتمەنديا بەرھەمىن خوە، پىر دژوار بوو. د  
 ژيانا ئەدەبى (ھونەرى) يا وى قۇناغى دە، ياسايا نقيسينى ھوكمى خوە دكر و دوورە، د  
 بن نافى "جوانيا رونشتى" يان "جوانيا يەكسانى" يان ژى "رونشتىن ئەدەبى"، ب نافى  
 دبوو. ب گۆتەكە دن، دەسەلاتداريا داب و نەرىتان، ژ ياسايىن گشتى بوون و چى  
 نەدبوو دەستدرىژى ل سەر وان بەيتەكرن. ئەفە ژى، ب تايبەتيا ژيانا سەردەما نافىن  
 فە گرئدايى بوو كو ب ھەر ئاوايى ب قالبىن دەرەبەگى يىن رەق رە دەرباس دبوون.  
 ھۆزانا دروست و رەسەن ئەو بوو يا كو د چارچۇفا قالبىن جفاكى دە، دما. پىدفى بوو  
 كو تروبادۆر پالدرين رونشتى ژ مودىلپىن كورتونارنى، ب كار بينيت و د وارى زمانى  
 ژى دە كىشپىن فەرھەنگى ب كار بينە. پىويست بوو، رەنگفەدانا ئىديالىن جوانيى كو ژ  
 لايى جفاكى پەسەندى بوون، بكەت. ب چ شىوھى ژ خاتوونى رە ببیتە خزمەتكار،  
 بىيى كو پىشەرپىن سواريى بشكىنە. ھۆزانئان، دشيا كەسايەتيا خوە يا تايبەت د چارچۇفا  
 رابوون و رونشتىن جفاكى دە، ديار بكەت. ژ بەر فى چەندى، د ليرىكا تروبادۆران دە،  
 ھەر شىوھىكە ژ زانرپىن ئەدەبى نافەرۆكەك، ل گۇرا وان دھاتە دانان.

ژ فې گهړيانا كورت، ل سهر فان ژانرېن ليريكې، خويا دبېت كو تروبادور، ژ رونشتنېن جفاكي نه غهړيب (نه نامو) بوون. لې تهفې ودها ژې، بابته سهرهكي د هوزانا وان ده، ههر نهفېن بوو. و نهفه رهنكفه دانهكا سهراسه بوو ژ وان گوهرينېن كو د جفاكا نهوړوېي ده، پهيدا بېوو. د قوناغا سهردهما نافېن يا پېشېن ده، مژوولاهې يا سهرهكي يا سوران پرسېن لهشكهرې بوون، ل پهې وان نيچېرفانې و راهېنهرې. ژ نيڅا سهدسالا (11 ز.)، ئيديالې ژيانې يې نوو چې دبېت كو رولا سهرهكي تېدا، ئاخافتنا باش و گهړيانا ژ بو نموونهيې بوو. بهرې، سوارې شهرقان ب دوژمن ره دكهفته جهنگې، نوكه ژې، ژې دهاته خوهستن، نهو زورا خوه، ب خوه بېته، خوه فيري ريزگرتنې بكهت و ببه مروقهكي كورتوئازنې. ههيامې بهرې، قادا خهباتا سوارې شهرقان، ژ دهرقهېي كوچكان بوو، لې نوكه نهو ئيدي ل كوچكان دما و گهړيانا خوه دهرباس دكهت. ب فې يهكي ژې، وهرار و گهشهكرنهك د رولا ژنې دا ژې، چې دبېت، نهو دبېته خودانا (خاتوونا) كوچكي. ئيدي خزمهتكرا خاتوونا دلي، دبېته ژ ئيديالېن سوارې. ئهددهبا قوناغا پېشېن يا سهردهما نافېن، ئيديال، ب فې خزمهتكرنې يې نهنياس بوو: د ئهددهبا ئاييني ده، قههرهمان خزمهتكاري خودي بوو، د داستانا قههرهمانې ده خزمهتكاري، ژ بو خوهدي و بهگان بوو. بابته نهفېنې، د ئهددهبا ئاييني ده، نهدهاته پهسندكرن و داستانا قههرهمانې، نهفه چنده ل بهر چاقان دهرباس نهذكر. ئهددهبا سوارې نهفېن بهرز و بلند كر و ژن ژې كره جيبې ريزگرتنې.

لې رافهكرنا ههستا نهفېنې، د ليريكې تروبادوريان ده، ب جوړهكي ب تهنې، نابيت. هوزانفانېن سوارې يېن جفاكا بهگان، خوه وهكو چينا ههلبژارتي، د جفاكي ده، دديتن. هوفكا (خهلهكا) وان، هوفكا كهسېن پايه بهرز و خودان جيهانهكه تايهت بوو. ل فر، ب تهنې ههستېن ئاورته (استنئاي) و پهيوهنديېن كورتوئازي حوكمې خوه دكرن. خاتوونا دلي سوارې ريوي (ريڅينگ)، پيدفي بوو شووكرېبا و وهكو داب ژ پلا جفاكي يا ههرې بهرز بويبا. ژ بو خزمهتكاريا خاتوونې ژ لايې سوارې، كومهك ژ تيتالان ههبوون. ل دهسپيكي، كو هيشتا سوارو ههستا خوه ژ خاتوونې ره فهشارت، نهو ب رولا يې

"دوودلی" رادبوو، دووړه، ب رولا "لافیژی" رادبوو، ل فر سوار ژ خاتوونې دخوازیت کو  
 گوهداریا وی بکته، ههگه وی گو ه ل نهفینداری بکرا، ئیدی نهو دگههشته پلا  
 "گوهدلیگری" یی. و داوی یا ماداوی، پلا ههری بلند، پلا "دوست و بهر بانی" بوو،  
 ئیدی خاتوونې، نهو ژ بو خزمهتکاریا خوه، پهسهند دکر و وی ژیره سویند دخوار، کو  
 پیره پهروهر (راستگو) بیت. نهفینا بلند ژی نهو نهفین بوو یا کو "بیی مهردم و  
 مهبهستی" بیت. نهف نهفینه بیی نیزیکبوونا لهشی یه و پهیوهندی، د نهی نی نه. تشتی  
 سرهکی ژ بو سوارو، نهفینی ب خوه یه. بهدهویا ههزکرنی د خوهشیا بهندهواری یا بی  
 نهتلاهی (بیی راوهستاندن) پی خوهشیا ب نههامهتی (معاناة) و ئیشی. نهفینداری، نهو  
 دبستانا نهخلاقی یا بیی کیماسی یه و هونهری ههری بلنده. نهفینداریا بلند، بههرا  
 کهسین بزارتهنه. نهفینداریهک وهها، د سهقایا خاچپهرسیی ده نهدهوو. ل فر،  
 "نهفینداریا تیکه" ههیه، نانکو نهفین نه ب تهنی ژ بو کهسی بزارتهیه. ههگه  
 نهفینداریا "بلند" د ژانری لریکی کانسوتیان ده (سترانان) دهاته دیتن، ئی نهفینداری یا  
 "تیکه" د یا شفانیی ده، دهاته دیتن.

نارمانجا تروبادور یا خوهخوهی، قسهنهکرنا ل سهر نههامهتیین خوه، ئی د  
 نمایشکرنا دا نهو بوچوونین گشتی ل سهر خزمهتکاریا نهفینی بوون. ئی، د راستی ده،  
 نهنجاما بهرههمین، د فان واران ده، تشتهکی دن بوو، کو نهو ژی ناخفتنا ههزکرنا خوه،  
 ب خوه کو ل دهفهرهکه دن، ل جهم کهسهکی دن، پهیدا نابیت. نهف نهفینداریا تایبهت،  
 کو ژ چارچوفهک تهنگ دهیته دهر و بهر ب بی سنووریی فه دچت. نهفه نهفینهکه  
 وهسا بوو کو لهفگونجانندک د نافبهرا گیان و ههستی ده بوو. نهفه ههزکرنهکه ژیانی  
 بوو و هیزا وی د راستگوویا ههستی ده بوو. یاسایا تروبادور د ههزکرنی ده، بی یی  
 مهرچی (کو گهلهک جاران د ناف ماقویلان ده چی دبوو)، و ژ بو وی ب تهنی یاسایهک  
 ههیه، نهو ژی ههزکرنا ل سهر بنگههکی راسته.

د لریکا کارتوانزنی یا سهردهما نافین ده، تروفیران — (تروفیر: پهیشهکا فرهنگسی یه و  
 واتهیا دیتن، ههزکرن و نهفراندنی دستینه.) — ژی، رولا خوه لیستن. نهوان گورانکاری

د سيستمه ژانرین سواری ده چی کرن، ژ بلی ژانرین تروبادوری، ئەوان سترانین تکاتسکی (سترانا ل سەر شووکرنا نەسەرکهفتی یه) دانان و هەر وهها ژی سترانین ل سەر شالوین خاچپهرستی گۆتن. ئەفه ژ سترانین پرۆفانسلی، ب ناف و دنگترن، ئەو سهرانسەر یین ب شهرئ ئالبیگۆسکی گریدایینه. ئەف لیریکه لایهکی خوه یی هیژا ههبوو کو دهرپرینا هزر و ههستی ل سەر زمانئ ژنی دهاته گۆتن.

ههگهر ئەف جوړین لیریکی (تروبادوری و تروفیر) ل فرهنسایئ پهیدا ببوون، ئی مینیزینگیری — (مینیزینگیری: په یقهکا ئەلمانی یه کو واته یا ههزکرنا ستارنی دستینه.) — ژ ئەدهبا ئەلمانی بوو. ئەو ژی ب بابهتین ههزکرنا سواری بوون، ئی ب ههزکرنا خودایی ژی بوون. وهکو داب، ئەو ل بهر ئالافین (نامرین) موسیقیئ دهاتن گۆتن. جودابوونا سهرهکی ژ تروبادوری ئەو بوو کو نه مهرج بوو کو سوار ژ بنه مالین ماقویلان بیت.

نقیسه رین لیریکا سواری د سهردهمین نافین ده، نه ب تهنئ زهلام بوون، بهلکو ژن ژی ههبوون کو یهک ژ وان، دئ دیبا یاگراف بوو. هۆزانین ژنه هۆزانفان، نه ساکار بوون، و ب هۆستایهتی (شارهزایی) هاتبوونه هوناندن (قههاندن). ب گۆتنهک دن، ئاستا وان یا بلند د ئەفراندنا هۆزانئ ده ههبوو.

پشتی فی گهپانی، ئەم دشیین بیژین کو لیریکا سواری، ژ کولتورا بهری، چ دهاته خوهستن، د ستهند، ئی د پاشهروژئ ده بوو پالدهرهک مهزن ژ بو لیریکا ئەو روپی و لیریکا سواری کو بهرئ خوه دابوو جیهانا ههستا مروفی، زهمینه یهک د فی واری ده، ژ رومانا سواری ره، دانا کو ئەو ژی ژ نیفا دوویهم ژ سه دسالا (12 ز). هاته دانان.

## رۆمانا سواری (یان رۆمانا سهردهما نافین)

نه لیهاتن (سودفه) بوو کو رۆمانا سواری، وهکو رهنگهکی مهزن ژ ئیپۆسی، بکهفیهته شوینا داستانا قههرهمانی. قهدهرا جفاکی ب گشتی و یا مروقی ژ ی ب تایبته، ب ئاوایهکی ب ههف گریدایی و نه پارچهگری، د ئیپۆسی ده، دهیته رهنگهدهان. ئی بهئی، کهنگی مروقی بوو خودان کهسایهتیهک تایبته، ئەهف یهکتیا ب ههف گریدایی، د ئیپۆسی ده، ههلوشیان. ئهري، هین (هیشتا) مروقی ب زوری، ب گشتی قه گریدایی دمینه، ئی دهست پی دکهت کو قهدهرا خوه یا تایبته، بهرژوهندی و ئارمانجا خوه بنیاسه. ژ بو وی دیار دبیت، چاوا راستیا جیهانی ههیه، وهها ژ ی، راستیا وی ب خوه. ئیدی مروقی ب خوه یهکتانا خوه ره وندا دکهت، دژبهری و مملانی ب خوه ژیره چی دبن، ئەهف ژ ی، د نافههرا ههست و ئهركی ده خوهش دیار دبن.

چیبوونا دهستیپیکا کهسایهتیا تایبته، د مروقی ده، د پرۆسیسهکه دریز ده، دهرباس دبیت و ب گهلهک فاکتهران قه گریدایی یه. د جیهانا سهردهما نافین ده، ژ بو پهیدا بوونا کهسایهتیا تایبته، رۆلهک مهزن یا دیری ههبوو. ژ بهر کو ل گۆرا تیگههین ئایینی، ههر مروقهک، بهرپرسه ژ کار و کریارین خوه. و رونشتین جفاکی یین نوو ژ ی، رۆلا خوه د فی پرۆسیسی ده ههیه. دهرههگین مهزن کو ژ دهسهلاتا پاشایان هاتنه رزگارکرن، د ههریما د بن دهستی خوه ده، فیانا خوه یا تایبته دیارکرن و سیستهما خوه ب رونشتن دانان. ژ خوه، ژ نهنجاما نهزیهتا (ئیشاندن و زولکرن) دهرههگی و فشارا دهرههگی ل سهر دانشواران (نیشتهجییان)، نهجمهکی خراب دا و ئەهف چهنده خوهش د داستانا قههرهمانی ده، هاتیه نمایشکرن.

ل باکوورئ فرھنسا کو رۆمانا سواری، جیییٰ خوہ گرتبوو، ئەف پرۆسیسین دەستنیشانکری، ب مشتەک تاییبەت خوہ دانە خویاکرن: راهینەری، جەژن، میھفانداریا ل کۆچکان کو یەک ژ رۆلین سەرەکی خاتوونا ماقویل دلێزە (دگپیت)، جییەکی تاییبەت، د ژيانا سوار دە دگريت. لئ نہ کیمی فئ یەکی، کو بالکیشیا سوار ب کریارین شەری فە، هەبوون و ل فرھنسوزین باکوور، هەتا رادەییەکی چاوا ب شالاوین دوور دە، وەها ژ، د یین نیزیك دە بەشداربوون و ئیدیالی سواری دوو دەستیکی سەرەکی نہ: ئەفین و قەھرەمانی.

ژ بەر فئ چەندی، رۆمانا سواری (یان ژ کورتوئازنی) یەک ژ دیاردەیی ب دەک و دولابین (حیلە و حەوالە) ئەدەب و ئەدەبنیاسی نہ. وەکو نیاسە د سەدسالا (12 ز.) دە، د ئەدەبا سەردەما نافین دە، ژانرەکی نوو پەیدا دبیت و ژپەر دەتە گۆتن رۆمانا سواری (یان ژ کورتوئازنی). ئەف تیرمن (زاراف) ژ ب خوہ، د وی دەمی دە، ژ قسەکرنا درێژ ل سەر رویدانەکی ژ رویدانان، کو ب زمانەکی ژ زمانین ژ کۆما زمانین رۆمانی، هاتبوو نقیساندن، نہ کو ب زمانئ لاتینی، ژپەر دەتە گۆتن "رۆمان". و رۆمانا پینشین یا ئەوورۆپی، ب واتایا خوہ یا گشتی، د سەدسالا (12 ز.) و دەستییکا سەدسالا (13 ز.) هاتە مەیدانی. ئەفجا، ئەو بەرھەمەک ب قەبارئ مەزن بوو و ب شیوہیی ھۆزانی دەتە نقیساندن (ژ سیھ ھزار مالکان هەتا بگەھی پینجی ھزار مالکان). بابەتین وی ژ قەھرەمانی، ئاشۆپی و ژيانا رۆژانە بوون و دوورە، ژ نیفا سەدسالا (13 ز.)، رۆمانین ھۆزانی، ب پەخشانی دەینە گۆھارتن و د پاشەرۆژی دە، ئیدی، رۆمان، ب تەنی ب پەخشان دەیتە دانان.

ژ نیشانین نافەرۆکی یین رۆمانا سواری، ئەم دشین ئەفین ل خواری، ئاماژی پی بکەین: قەھرەمانیا ب بلندی، بابەتی سەرەکی ئەفین بوو کو ب رۆمانسیەکا چیرۆکی و ئاشۆپی بوو، سەیرانین ب ماسک یین دیرۆکی و نەتەوہیی. سوژیت ژ ب شیوہیی

سەرگوزەشتى (موغامرى) نە، قەھرەمانى ب خوە ئاورتە يە، ھەر وەھا ژى ئەو رەوشا  
كو بويەر تىدا دقەومن. ئارمانجا قەھرەمانى ھەر يەكە، ئەو ژى: بەختياريا كەسايەتيا  
وى يە. ل فر، خزمەتكارى نە ژ بۇ جفاك و دەولەتى يە. كەرەستەيىن (ژىدەرپىن) كو  
نقىسەرپىن رۆمانا سواری، ژ بۇ بەرھەمپىن خوە ب كار دئىنان: چىرۆكپىن گەلىرى،  
ئەفسانیا بەرى خرىستانىي (خاچپەرستىي) و بكارئىنانا سوژىتپىن ئەفسانەيىن ئەنتىك.  
وەكو داب، ئەف رۆمانە ب بابەتپىن خوە فە، د سى خەلەكان دە، دەپنە كۆمقەكرن، ئەو  
ژى ئەفەنە:

1. خەلەكا ئەنتىك.

2. خەلەكا برىتانى.

3. خەلەكا بىزەنتى – رۆژھەلاتى.

## 1. رۇمانا خەلەكا ئەنتىك

فەرە بەيتە گۆتەن، رۇمان، د ئەدەبا سەردەما نەقىن دە، د دىرۇكا ژانىن ئەدەبى دە، نە جارا پېشىن بوو، هين (هېش)، د هەيامى ئەنتىك دە، رۇمان ھاتبوو نەقىساندن، ئى بىيى كو نەقى فى زاراقى ئى ببىت. ئەرى رۇمان، وەكو بەرھەمەكى ئەدەبى كو خودان رەوشتىن تايبەتە كو دەيلە ژ ژانىن دن جودا ببە، د ئەدەبا يۇنانى دە ھەبوو. و دىرۇكا ھەبوونا وى قەدگەرپىت بۇ سەدساللا ( 3 - 2 پ.ز.). ئى مخابن، ژ فان بەرھەمان، ب تەنى ھندەك پارچە يېن گەھشتىنە سەردەما مە. و رۇمانا يۇنانى د سەدسالين (2-3 ز.) دگەھىتە قۇناغا گەشبوونا خوە. و ب تايبەت دەما كو ئەف شاكارە دەينە وەشاندن: "سەرگوزەشتا ھىرى و كاليرۇى" نەقىسەرى وى (ھارتىون) بوو، "چىرۇكا ئىفىسكى" يا (كسىنفۇنت)، "ئىفىوپيا" يا (گىليۇدۇر)، "دافنىس و ھلۇيا" يا (لۇنۇگا) و "لىفكىيا و كلتوفۇنت" يا (ئاخىل تاتى). ئەف گەشبوونا رۇمانى، د قۇناغا ئەنتىك يا دەرەنگى دە، ئەگەرىن وى ھەبوون: پىفانىن ژيانى يېن بەرى ھەرفتېن و مرۇف د جىكاى دە، بوو خودان كەسايەتھەكا تايبەت. مرۇفى ھەست ب تەنھاتيا خوە كر و ب تەنى دكارىبوو پىشت بەستنى ب خوە بکەت. ژيانا تايبەت و قەدەرا وى ژ بو وى، د پلا يەكى دە بوو، نەكو خزمەتكاريا گىشتى.

رۇمانا يۇنانى، بىناتەكى خوە يى رونىشتى ھەبوو، ئەو ژى پرنسىپىن گروڤقەرىيى (خەلەكا) د سوژىتى دە، ئانكو ئەو خىزا (رېچكا) بوپەران، ھەر چەند يا مەزنبويا گروڤقەرىيا خوە بستەندا، ھەر دا قەگەرپتە سەر خالا كو ژى دەست پى كرىبوو. وەكو داب، بوپەر ب فى شىوہى ب پېشەدە دچوون: دوو كەسىن گەنج (كوپ و كچ) ژ ھەف دوور دكەفن. گەلەك ئەگەرىن ژ ھەف قەقەتاندنى ھەنە: رەفاندنا كچى ژ لايى چەتان قە، يان ژى ژ بەر بن ئافكرنا گەمىي، چوونا بەر ب مرنى، ل ھەف گەريان. وانەيىن دژوارين

ژیانی ل سهر وان دهرباس دبن، ب روومهتی ژ ئاستهنگان دهردهگهفن و دیسان ب سایا قهدهری، نهو ههف دوو دبینن. فیانا قههرهمانان، ب خوه نه ب دهستی وان، فیانا ل ژور (سهری) وان دبن و دئینن. قههرهمان، د پرۆسیسا پیشکهفتنا رویدانان ده، ناهینه گۆهارتن، وهکو بهری دمینن. رۆمانا یۆنانی، ژيانا تایبهتی یا مرۆفی ژ ههف قهدهگهت، ئی گوهی خوه نادهته جیهانا دهروونی یا مرۆفی. مۆرال د رۆمانی ده، وهکو ژيانی نهمره، (چارنا وهها دبیت کو مرۆف د ژيانی ده پر تشت ب دهستان دکهفن، و ههستی پی ناکهت، ئی دهما کو وندا دکهت و ژ دست دچن، ئیدی نرخ و بوهایی وی دزانیت و تهپا ل سهری خوه ددهت).

رۆمانا سواری یا سهردهما نافین، مفا ژ سهربوریا هونهری یا رۆمانقیسین ئهنتیک وهرگرت. کهرهستا ئهنتیک یا دیرۆکی و قههرهمانی، ژ بو خوه بکارئینا و ژ بو رۆمانین سهردهما نافین، بوونه بنگهه. وهکو رۆمانا "رۆمانا ل سهر تراودی"، "رۆمانا ل سهر فیقان" و "رۆمانا ل سهر ئهلهکسهندر". ئی بی گومان، رۆمانا خهلهکا ئهنتیک یا ئهدهبا سهردهما نافین، یا ههری نافدار و بالکیش "رۆمانا ل سهر ئهلهکسهندر" ماکیدونی بوو. سوژیتی فی رۆمانی، ئیکلیکتی یه (ب ههف گریدانا ژ دهرقه، نه ژ هوندر فه) کو ژ چهند ناگاهیین دیرۆکی و قههرهمانی چی بوونه و ب پالدهرا دانهنیاسینا بیوگرافیا "ئهلهکسهندر" ماکیدونی، کو ب سهد سالان فهکۆلهر ل سهر راوهستیا بوون. یهک ژ وان فهکۆلهرین کو ل سهر ژيانا ئهلهکسهندر ماکیدونی نقیسیبوو، دیرۆکنیاسی یۆنانی کالیسیفین بوو. نهو زی نهقیی برازایی ئهرستوو بوو کو بهشداری د شالاوین ئهلهکسهندهری ده کربوو و ب ههر ئاواپی، نهو وی د نقیسا خوه ده مهزن کربوو. ئی ئهلهکسهندر نه سوپاسدار دهرکهفت. نهوی، دۆست و ههفالبهندی خوه ب دارقهکر (سیداره دا)، ژ بهر کو وهکو ههموو لهشکهران سهری خوه، ل بهر وی نهچهماند. (وهکو داب کهسی کو بهاتبا ل دهف ئهلهکسهندر پیویست بوو سهری خوه دانیت ههتا کو ئهنا وی بگههسته ناخی). ئی دهیته گۆتن کو پی لیستن و دهستکاری د بیوگرافیا ئهلهکسهندهری ده چی بوونه کو نهف یهک ل مسری نیزیکی سالا (200 ز.) بوو. ئی

دويفرا ئەو دەستئىسىن يۇنانى يېن پېشىن كو كالىسفون نقيسىبوون، ژ بۇ زمانى رۇمانى ھاتبوونە وەرگېران و دەسلا (13 ز.) ژ لاتىنى ھاتنە وەرگېران ژ بۇ زمانى فرەنسى. دەيتە گۆتن كو نقيسەرېن ب مەرچى (ب تەخمىن) يېن "رۇمانا ل سەر ئەلەكسەندەرى ماكىدونى" (لامبېر ئۆ تور) و (ئەلەكسەندەر دى بېرن) بوون. و مخابن كېم ئاگاھى و زانىارى يېن ل سەر ژيانا فان ئەفرېنەران يېن ل بەر دەست ماين.

ب سايا نافداريا فى رۇمانى ل ھەموو ئەورۇپا (ھەما ھەر مللەتەكى نموونەيەك ژ ئەلەكسەندەرى خوە چى كر)، فۇرما وى يا كېشى، واتايا خوە يا پېقەرەن ژ بۇ ھۇزانى وەرگرت و تېرمىنى (زارافى) ھۇزانا ئەلەكسەندەرى ئۆ بوو.

تەفى وھا ژى، "رۇمانا ل سەر ئەلەكسەندەر"، نە ھەموو پېقەرېن رۇمانا سوارى، د خوە دە بەرجەستە دكەت. ب شېوہەكى سەير، بابەتى ئەفېنى تېدا، نينە. و ھەتا ئەلەكسەندەرى سەرورەر، ب خوە ژى، ب خەملەكە وھايە كو نە ل گۇرا نموونەيا وى يا دىرۇكى يە. ژ خوە، ئارمانجا نقيسەرەن، ب فى يەكى، خويا كرنا سوارى نموونەيى (ئىدىيالى)، نە ل گۇرا رىالا (كەتوارا) دەمى و كەتوارا رى قالاھىيى (مەسافەتى) بوو، ل كەل وھا ژى، ئەو گەھشتبوونە ئارمانجا خوە. ژ بلى فى يەكى، وان رۇمان ژ وردەكارىيى ئىكرۇتىكى (رۇمانسى) مشت (تۆرى) دكرن كو ھندەك جارەن دوورى عاقلان بوو، ئۆ ھەر دەم بالكىشيا خوە ھەبوون. ئەلەكسەندەر وەكو پلا بلند ژ ئىدىيالى سوارى، دەيتە دانان. و داکۇكىا ل سەر فى يەكى، ئەو دياردەيىن كو شېوہەيى چەفەنگى (سىمبولىك) وەردگرن، وەكو: ئەو دوو گوملكان ژ فنىيى — (فن: د ئەدەبا چىرۇكى يا ئۇروپى دە فن، سېرەبەندە، دشىت يا خېرى بيت و يا شەرى ژى). — سەرەدارى (سېرەبەندى) وەردگرە، يەك وى ژ گەرمى سارىيى دپارىزە، يا دن ژى وى ژ برىنا قورتال دكەت. مەرتالى ژ سلېمانى ھەكىم وەردگرىت و ژ چارا (شاھا) ئامازونى پىنتزىلى شوير ژېرە دەيتە پېشكىشكرن. و رەوشتېن دن يېن ئەلەكسەندەر، كو ئەو ژى ئاشۇپى نە، د فۇناغا زارۇكىنى و سنىلاتيا وى دە، چافېن وى دوو رەنگن: يەك رەشە وەكو يى گرىفە — د ئەفسانەيىن كەفنازە دا، گيانە وەرەك ب سەرى شاھينە و ب گەودى (جسىمى) شېرە. يان ژى بالندەكا ب گەودا

هۆفانهيه. — و يى دن ژى شينه وهكو يى دراگونه — دراگون — د ئهفسانهيان ده، ماري كو ناگر ژ دهفي وي دهر دكه فیت، يان ژى گومگموکين (مارکيسکين) ب باسک (پهر) بوون — . ئهلهكسه ندر، ب چوکانى (بچيكاتيا) خوه پهسه ندر ناکهت شيرى شيردايى فهخوت، لى ئه و ژ دهستى ميرا کچ ژ كه فچكى زيقى فه دخوت. دهما كو ئه و فيرى هونه ر و تهکنیکا لهشكهرى دبیت، دهست ب گهريانى دکهت ژ بو كو جيهانى بيخيته د بن دهستى خوه و وي بنیاسه، ژ بهر كو ژ سواری ریوی (ريڤينگ) دهيته خوهستن گهړوكى زانينى بيت. نفيسهر، وي ل جيهانهك وها دگهړينن كو نه هاتيه ديتن، ب تهنى د چيرۆكان ده دهينه بهيستن. ئه و ل هندهك وهلاتان، خهلكى ب سهرين سهران (سهيان) دبينه، و دار ژ شوينا بهرين (بهروبومين) خوه كچكين جوان ل بهارى دنين و پاييزى ژى دچنه ل بن عهردى. ب گوتنهك دن، جيهان هه موو ل بهر فه دبیت هه تا بگه هيته بهه شتا دونيايى. لى نفيسهرين رومانى داويا ما داوى دگهينن نه نجامهكى، نه ب خوه شحالى، ب داويبوونا ژيانا دونيايى هه موو كهسان دكهته وهك هه ف. كهسهكى ئاورته (استثنائى) نينه. پشتى مرنى، كى دبیت بلا ببه، (وهكو ئهلهكسه ندر جيهان دبن دهستى وي ده بوو) ئه و وهكو هه موو كهسان، ب تهنى پچهك (پيچهكا) ئاخ ژ بو فه شارتنا وي، ژيره دمينيت.

## 2. رۆمانا خەلەكا بریتانی

رۆمانین خەلەكا بریتانی، ئەو رۆمانین کو ل سەر داب و نەریتین کێلتیان هاتبوونە ئافاکرن. پالدەرین سواری پتر ب پالدەرین ئیروۆتیکى و ئاشۆپى نە. ژ رۆمانین فى خەلەكا ئەدەبى کو ب نافەرۆکا خوە ب پرانی ل سەر سواریبى نە، ئەو رۆمانین کو د بن نافین کۆما کرال (پاشا) ئارتورن دەرپاس دبن. یان ژى د بن نافەکی دن رە: "رۆمانین ماسا (میزا) گرۆفەر". د نافەندا فان رۆمانان دە، کرال ئارتور جى دگريت. ئەو وەکو کراھەکی نموونەیی (ئیدیال) دەیتە دانان. پیگەها وی کارلیون، وەکو سیمبۆلا نیفا دونیایی بوو. ئەو ل دوورا خوە پیاوین سواری دجفینیت و ل گەل هەفژینا خوە گینیفرايى دەسلاتداریى دکەن. هەفژینا وی د کۆچکی دە، رۆلا خاتوونا جوان دلەیزیت، ب فەرمانداریا وی، ل کۆچکا وی کامیلۆتى، ماسا (میزا) گرۆفەر یا مەزن دەیتە دانان، ل هاویردۆرا ماسى سوار رودنن و هەر یەك ل سەر قەهرمانیا خوە دئاخفیت. ژ خوە شپۆهیی گرۆفەر یى ماسى دەیلە کو کەس ل سەر کەسى نەهیتە گرتن، ئانکو هەموو ب هەمان مەقامن. ئی، د فى کرالیا ئیدیال دە، کەباخی چى دبیت، ئەو ژى ژ بەر کو کەملانى کۆچکا کراى پەفچوون (لێککەفتن) دروست دبیت. کرال ئارتور ل گەل پسمامى خوە مۆردرۆد کو دەستدریژیا روومەتا خاتوونا کۆچکی کری، دکەفیتە شەرى. ژ ئەنجام پسمام دەیتە کوشتن و مام بریندار دبیت، دوورە ژ بەر برینی ئەو ژى دمرە.

گەرەك بهیته گۆتن د هوندرى سەدسالا (12 ز). دە، چەند نفیسەران، ژيانا کرال ئارتور، بۆ رۆمانین خوە کرینە بابەت، ژ وان نفیسەران ژى: گالفريد (سالا 1137 ز. نفیسانديه) و هۆزانفانى فرەنسى کریتیندى ترئوا (ژ نیفا سەدسالا 12 ز). ب پینووسا فى هۆزانفانى چەند رۆمانین دن ژى هاتنە ئەفراندن، وەکو: "ئیریک و ئینیرا"، "لانسیلۆت یان ژى ئیلگی سوار" و... هتد.

ئەو كۆما رۇمانىن ل سەر ئارتور، نافدارىيەكا مەزن ل ئەورۇپا وەردگرن، ئەو زى  
پىشتى كو د سەدسال (15 ز.) دە، نقىسەرى ئنگلىزى تۆماس مېلورى پەرتوكا خوە يا ب  
نافى "مرنا ئارتور" بەلاف كرى.

د خەلەكا رۇمانىن برىتانى دە، گەلەك رۇمانىن دن هەنە، لى ژ وان، ئەمى نافەرۇكا  
يا هەرى ب نرخ و ناف و دەنگ پىشكىش كەين. ئەو زى، شاكارا فى خەلەكى ب گىشتى يە  
و يا فرەنسى ب تايبەتە. نافنىشانا وئ: "رۇمانا ل سەر ترىستان و ئىزۇلدى" يە.  
پىويستە ئەم بىژىن كو د سەدسال (12 ز.) ب زمانى فرەنسى ھاتبو نقىساندن كو ئەو  
ژى نەگەھىشتىيە سەردەما مە. ب تەنى وەرگىرانا وئ ژ بۇ زمانىن دن، ھىشت (ھىلا) كو  
ئەف دەقا ئەدەبى نەھىتە ونداكرن. ژ خوە، ل گۇرا وەرگىرانا فى رۇمانى بۇ زمانىن دن،  
د سەدسال (19 ز.) دە، دەقا ب زمانى فرەنسى، شىوھىي خوە يى داويى وەرگرت.

ئەم پى دزانىن كو رۇمانا كورتونازنى يا سواری، ژ دەستپىكا پەيدا بوونا خوە وەكو  
دىاردەيەكا ئەدەبى، ب خەملەكا جفاكى (چىنايەتى) بوو. ئەو، ب تەنى ژ بۇ كۆمەك  
تەنگ (بژارتە) د جفاكى دە، دەھتە ئاراستەكرن، ئەو زى كەسىن خودان پلە و پايەيىن  
بەرز و بلند بوون. فان شىوھىي رۇمانان مەزنايىيەك ددا ھەقالىنى و برايەتىي، ب تەنى  
د ناف سواران دە. و وەھا ژى، پىويست بوو كو ئەف قەھرەمانىن سواری خودان ئەخلاق و  
رەوشتىن بەرز و بلند بن و مروقىن ب فى رەنگى، ب تەنى د كۆچكا كرالى دە، پەيدا  
دبن. لى "رۇمانا ل سەر ترىستان و ئىزۇلدى" ژ فى چارچۇفا گىشتى يا رۇمانا سواری  
دەردكەفە. ژ بەر فى چەندى ژى، ئەو ژ لايى جفاكى پتر ھاتە بەيستن، خواندن و  
پەسەندكرن.

ژ خوە، پالەھرا ھەزرى، د فى رۇمانى دە، ھىشت، ئەو جىاوازىيا خوە ژ رۇمانىن فى  
خەلەكا ئەدەبى بستىنىت. ھەگەر رۇمانا ب قەھرەمانىا دىرۇكى، ژ قەھرەمانان دەھتە  
خوەستن، ب تەنى خەزمەتكارىا دەولەتى بکەن و ژ قەھرەمانى رۇمانا سواری، پىدقى  
تەنى ب ئەفیندارىي ھەبوو (ھەزكرنا خاتوونا جوان)، لى د "رۇمانا ل سەر ترىستان و

ئيزۇلدى" دە، ئەف ھەر دوو پالدىرە دەينە ديتن: ئەفین و ئەرك. (پشتى هنگى د سەدسالا 17 ز. دە د قۇناغا كلاسىزمى دە، ئەف ھەر دوو پالدىر د ئەدەب دە، دبنە يېن سەرەكى. ئەو ژی مملانا د نافبەرا ھەست و ئەركى دە).

د رۇمانا "رۇمانا ل سەر تريستان و ئيزۇلدى" دە، ئەفینداریەك وەھا خورت ھەپە كو مرن، ل بەر بى ھیز دبیت. وەھا ژی، پەروەريا (راستگۇيا) قەھرەمان، ژ كراىل خوە ره كو مامى وى يە بى داوى يە. د فى رۇمانى مملانى ژ فر دەيت، ژ لايەكى قەھرەمان ھەز ئيزۇلدى، ھەفژينا مامى خوە دکەت و ژ لايى دن قە، ئەو يى ب مەزنى خوە قە گریدايى يە. مملانەکا وەھا پەيدا دبیت كو يا بى چارە يە، لى نفيسەر فى ريبى دبینە: ئەو ژی تیکەلکرنا ریاىل (کەتوارى) ب ئەفسانا ئاشۇپى قە. ژ بەر فى چەندى، د فى رۇمانى دە چاوا بیستکین ژ ریاىل ژيانى ھەنە، وەھا ژی رویدانین ئەفسانەپى يېن ھەپن. ئەلمەنتین ریاىل، ئەم د نەھامەتین (موعاناتین) قەھرەمانین سەرەكى دە دبینین، د فر دە ئاراستەپەك بەر ب دەروونى قە د بەرھەمى دە پەيدا دبیت، ب فى ژی گریدايى، گەشە و وەرارکرنا کەرەکتەرى قەھرەمانى سەرەكى و يى ھاریکار، ب شیودپەکی لۆژیکى يە. لى سەبارەت ئەلمەنتین ئەفسانەپى، د شەرى قەھرەمانى، ب ھیزین ھاویردورى يېن نە ژ کەتوارى: شەرى ب گومگموکین ب باسک (مارگیسکین ب پەر و باسک) و دیوین پەك چاف.

د وارى ئەفینى دە ژی، ھەزکرنەکا ب ھنافەکا سۆتى، ئەو ژی ژ بەر دلکەفتنا ب ئيزۇلدى كو دەرگیستا (دەزگرا) مامى وى يە. ئەف ھەزکرنە، د گەپانا دەریایى دە، د گەمپى دە چى بوو، ئەو ژی، ژ بەر وى چەندى بوو كو ب شاشى خۇشافا سەرى (ب سیرەبەندى) قەخوارن، كو دەپلە ئەو ھەر دوو کەسپن پیکفە قەخۇن، ب ئاواپەكى عاقلبەردايى ژ ھەف ھەز بکەن. ب خوە ئەف خۇشاف ژ ئيزۇلدى و کراىل مارک ھاتبوو ئامادەکرن کو ھەر دوو د رۇژا داووتى دە قەخۇن.

د رۆمانی ده، سالوخذانهكا باش ژ بو قههرهمانی چی دبیت. ئەو ب پورهکی (پرچهكا) خهلهکی و زیړین، وهکو ئەمیرهیه، ئەو گهلهکی پهروهدهکرهیه و خودان رهوشتهکه بهرزه. و ژ بو وی ههستا ب ئهرکی، ل سهر ههر تشتی ره یه. دهما کو هین دهرگستیا کرال مارك بوو، ئەو دزانیت کو تریستان مامی وی بوړخولت یی د شهري دا کوشتی. ئەو دۆزا سزایهك گران ژ بو تریستان بهیته ستهندن، دکهت. ئی بهئی، دهما تریستان، وهلاتی وی ئیرلهندا ژ دوژمنان دپاریزیت و قههرهمانی دکهت، دبیته ئەگهری هندئ کو، ئەو ههلوئیستا خوه بهرامبهری تریستان بگوهریت، ژ بهر کو وهلاتی وی، ل سهر ههر کهسی ره یه. ل فر، جارا پیشین د ئەدهبا فرهنسی یا کورتونازنی ده، بابهتهك نوو دهستنیشان دبیت کو د ئەدهبا کلاسیزمی ده، دبیته ژ بابهتینی سهرهکی. ئەف دیارده، د تراژیدیا کورنیل یا ب نافئ "سیدی" ل سهدسالا (17 ز). خوهش خویا دبیت.

ب فی یهکی، ئەم دشیین بیژین کو ههفرکی، د فی رۆمانی ده، فی جوړی دستینه: ههستا ئهرکی بنهمالی ب ههستا ئەفینی ره دکهفیهته ململانی. داوی یا ما داوی، ل جهم ئیزۆلدا شیان نامینه کو ههمبری دلکهتنا خوه راوهسته. ههگهر ئەگهری پهیدا بوونا ههستا قههرهمانی ب پالدهرین چیرۆکی چی بوونه، ئی پیشکهفتنا رویدانان گهلهکی نیژیکی کهتورئ نه: نههامهتا (موعانانا) ژنا کو ههز یهکی دکهت، ئی ناچاره ببیته ژنا مروقهکی دن. ئەف دیاردا کو د ژيانا ههموو گهلان ده چی بوویه و چی دبیت، د پرۆسیسهکه نیزی راستیا ژيانی کو چ گومان ناهینه سهر، دهرباس دبیت.

ئەفینداریا د نافههرا تریستان و ئیزۆلدا ده، تراژیدی یه. ئەو گهلهك ئیشی د رییا فی ئەفینی ده دبینن و داوی یا ما داوی، ب مورادا ههف شا نابن. و ههر دوو دهینه کوشتن. د بن دهفی رۆمانی ده، هزرهکه وهها چی دبیت کو قالبین کهفن یین جفاکی، نهما ل گۆرا سهردهمی نه و پیدافی یه کو ئەف قهیده بهینه دراندن. پیشکیشکرنا دهقا رۆمانی ب فی هزری، ژ لایئ نقیسهری، جهگههك بی ههمپا بوو. ژ خوه، ئەف هزرا فهشارتی، ب دهنگی بهیستی، د رۆمانی ده، هشت ئەف بهرهههه ژ لایئ خواندهفانین ژ چینین جوړه به جوړ، بهیته ههزکرن و خواندن.

"رۆمانا ل سەر ترستان و ئيزۆلدى"، ب ھۆزانيا خوه يا بلند ژى جودا دبیت. بى گومان، وى دەستپىكا خوه ژ بەرھەمىن گەلپرى يىن سەرزارى وەرگرتيه كو تىدا پەيوەندىپن مروقى ب سروشتى رە، دەينە دياركرن. سروشت، د چىرۇكا گەلپرى دە، دياردەيەك وەھايە كو ژ ھەست و ئىشا راست و درەو رە، دبیتە دەستنيشان. لى، د فى رۆمانى دە، وەسفدانا سروشتى ب بەرفرەھى نينە. رۇلا مەزن، ژ پىشكەفتنا بويەران رە دەيتە دانان كو نەھامەت و دەروونيا قەھرەمانانە، ژ نافەرۇكا رۆمانى رە، دبیتە فۇنا (بەرى) پىشين. لى تەفى وەھا ژى، ژ سروشتى جىھەكى تايبەت، د رۆمانى دە، ژ بۇ دەريايى ھاتىە تەرخانكرن. ژ خوه، د دەريايى دە (ل سەر گەمى) ترستان و ئيزۇلدا خۇشاقا سەرھەدارىي قەدخۇن و دبنە ئەفیندارپن ھەف. و دوورە ژى ترستان قەدەرا خوه دئىخيتە دەستى دەريايى كو ل گەمى سوار دبیت، دا وى بېتە جىيى مرنا وى. ئيزۇلدا ژى، ل گەمى سوار دبیت، ژ بۇ كو خوه بگەھىنيتە ئەفیندارى خوه، ئەو ژى د نافە پىلپن دەريايى دە، وندا دبیت.

داوى يا ما داوى، پىويستە بەيتە گۆتن كو چەفەنگى ب فى شىوہى و شىوہىەكى دن، جىيى خوه، د رۆمانى دە، دگریت. ئەم فى يەكى، پشتى مرنا ترستان داركىن دوور ب رەشكان شين بوون و شاخين (تايين) وان گەھشتە گۇرا ئيزۇلدا، ل فر رەھين خوه بەردان و شين بوون و ھندى كو ئەو دەھاتنە برين ژى، ھەر ديسان شين دبوون. ئەفە ژى دبوو سىمبۇلا وى يەكى، كو ئەفينا پاقر و ژ دل ل دونيايى ناچيتە سەرى (ناگەھيتە ئەنجامى)، ل وى دونيايى وەكات دى ھەر دوو ئەفیندار بگھين ھەف.

وەكو ئەم دبىنين ، ئەف ھزر و بۇچوون، چاوا د بەرھەمىن فۇلكلورى يىن كوردى دە جى گرتينە، وەھا ژى ھەتا رۇژا ئىرۇ د جفاكا مە دە جى گرتينە.

### 3. رۆمانا خەلەکا بیزەنتی – رۆژەهلەتی

کەرەستەییڭ خەلەکا رۆمانا بیزەنتی – رۆژەهلەتی، ئەدەبا بیزەنتی ژ ئەفسانە و چیرۆکیڭ عەرەبی و فارسی بوون. هەتا رادەیهکی ئەف رۆمان گەلەکی نیزی ریا لا ژیانێ بوون. ئەو ژ ییڭ بەری خود، پتر دیموکراسی بوون و ئاراستەیهکە خود دژی رۆشتنیڭ ئاریستوقراتی هەبوو. ژ بەر فی چەندی، ئەم دشیڭ بیژین کو سواری، د وان دە، کیمە. لی پالدەرین سوژیتین سەرەکی، ئەفینداریا کەسین ژ ئایینین ژ هەف جودا بوو. وهکو هەزکونا یهکی وهسەنی (بوتپەرئیس) ژ کچکەکە خریستیان ره. یان ژی ئەو مەملانا د نافهرا "خەیدوکا (تۆرپوونا) ئاریستوقراتان" و ژيانا زۆرداری یا جوتکاران دە. ئەف یهک خوەش، د رۆمانا ب نافئ "ئوکاسین و نیکولیت" دەیتە دیتن. و حالتهک لاقردی (لاسای کرنا ب مەبەستا هەنەک پی کرنی) د هەندەک رۆمانین دن، دەیتە دیتن. ژ خود، ئەف لاقردی، ب سواران دەیتەکرن کو ئیدی ئەو ب تەنی، ب ناف سوار مانە. و هەتا ئەف لاقردیا ب سواران، د نافکرنا، د وان دە چی دبیت.

ژ خود، ژ فی نیزیکبوونا ژ سواریا یا پیکەنینی، پشتی سەدسالان، سیرفانتیس، رۆمانا خود یا ب نافنیشانا "دۆنکی شوت" ب فی پالدەرا لاقردی نفیسیبوو.

## ئەدەبا باژاری یا سەردەما نافین

ژ نیفا داوی ژ سەدسالا (11 ز.) هەتا سەدسالا (13 ز.)، ب خورتایی کولتورا باژاری، ب پیش دە دچیت. گەشەکرنا باژارین سەردەما نافین، د مەرجین ئالۆز دە دەرباس دبیت. بەرژەوهندیا هەفۆەلاتیین خودان پیشە، هۆستا و بازرگان، ب بەرژەوهندیا دەربەگەن، دکەفیتە هەفپرکیی، ژ بەر کو دەربەگین جی (خۆجە)، کو نەدخوەستن، دەست ژ پیشانی خوە یین کەفن ژ بۆ ژیانئ بەردەن، ری ل بەر دان و ستەندنا (ئالوگورا) بازرگانی، ل هەریما خوە دگرتن و بیی باجا ری، ئەو بەرنەدەن. و ب چ جۆران، دەربەگ رازی نەدبوون کو جوتیارین گۆندیان وان بچنە بازاران، کو ل فر، ئەو دبوونە خودان کار و پیشە و گەلەک جارن، ل بازاران ئاریشە ل سەر مولکیەتا (خاوەنداریا) خاکئ ژی چئ دبوو، کو سەردەما نافین دە، دەربەگەن، ب خواستەکا خوە، ئەرد دبرن یان ژی ددان.

ژ بلی فان، جودابوونەک د بۆچوونین ل سەر نرخین گیانی ژی چئ دبوو. ئەو هەفۆەلاتیین کو خوە ژ قالبین کەفن رزگار کریون، ئەو راستیا کو رونشتیبوو، گومان دئینانە ل سەر. باژارفانین خودان هزرین نازاد، ب گومان ئیدی هەر تشتئ کو ب سواریی، و ئەخلاقیتە وئ فە گریدیای بوو، دبوون و ب قەرفایی (تپانەپیکرن) ل دیروکا قەهرمانیا ماقویلان و خاتوونا هەفژینین وان دنەپین. و بەرهەمین ساتوری دنقیساندن، ب ئارمانجا کو رابوون و رونشتنن دەربەگی، ژ بلی خرابیی تشتەکی دن ب خوە ره ئانین. ژ بەر کو ژیانان وان، چاوا بەری، و وەها ژی نوکە ژیانەکە تەنبەلی یە و خوەدیتنەک (خوە مەزنکرەنەک) ب دفن بلندی، ل هەر کەسئ هاویردۆرا خوە. ژ وان ره،

ب تهنیٰ بنه مالی گرنگ بوو و ژیدهرا ژيانا وان بوو، ئەو ژيانا ئافاكري ل سهر كهه و ئيشا كهسين، د بن دهستين وان ده.

نقيسهه و هوزانفانين في قوناغا ديرهوكي، ئيدي ب چافهكي دن، ل دهم و چهرخي دنهپين، ئەفي ژي، هشت بهرهه مين وان ژي يين تروبادور و رومانقيسين سواري، بهينه جوداكرن. ئەف جودابوونه، نه ب تهنی، ب نافهروكي فه گريدايي بوو، بهلكو ب شيوهيي ژي. د نافهروكي ده، دهم فرهه دبیت، نافهندا گوھليكرني (پويتهپيداني) نه ب تهنی رۆژا كو مروفتيدا دزيتته، بهلكو سهردهم ب دهما بوري فه دهيتته گريدان و دهما بهري، دشيت ژ دهما پاشهروژي ره بيته دهستنيشان. كهسايه تيپن هونهري يين بهرهه مين ئەدهبا باژاري، هيدى - هيدى، پتر ب دلفين دبن (ديناميكرن) و ل گورا تايهتيا رهوشتين خوه، ب پيشده دچن.

ب فرهه بوونا دهمي، د بهرهه مي ده، گوھارتن د ريفالاهيي (مهسافهتي) ده ژي و د هزرين نوينه رين ئەدهبا باژاري ده چي دبیت. ل فر، فرههيا ريفالاهيي شيوهيي ناسويي دستينه. ژ بو نقيسهه رين رومانين سواري ريفالاهيا دونيايي يا سنووردارگري بوو، دهمي كو دگههشته خالا داوي، پيدفي بوو ب داوي بهاتا، ب تهنی ريفالاهي د حالهتي كو ئوقيانوس (زهريا) ب ناسمان ره دگههشتهه ههف، بي سنوور دبوو. لي د قوناغا گهشبوونا ئەدهبا باژاري، جارنا هزرين وها چي دبوون كو خالهك دن ل دوور ههيه كو هين (هيشتا) نههاتيه فهديتن (كeshfكرن). ب پهيدا بوون و هزر و گهنگهشين وها د ئەدهب ده، هشت كو شالووين خاچپه رستي چي ببن كو في ژي هشت كو هزر و بيرين هزر فانيين سهردهما نافين بهرفرهه ببن. و دهما كو فهديتنين نوو يين جوگرافي چي بوون، پيره - پيره د ئەدهب ده ژي هاتن رهنگفه دان. ب في ديار دبیت، چاوا ناشوپا ئەدهبي، ژ بو روخسارا (معالي) هزري، بو هاريكاريا وها ژي، فهديتنين جوگرافي و داهينانين زانستي ژي، كارتيكرنا خوه ل پيشكهفتنا ئەدهبا باژاري كر.

فەرە بەھتە گۆتن کو فۆلكلۇرا گەلەك دەولەتان، كارتىكرنەك مەزن ل سەر  
پېشكەفتنا ئەدەبا بازاری گر، ژ بەر كو تايبەتمەندى يا نەتەوھى، نكارىبوو شۇپا  
(دەوسا) خوە ل سەر قى كۆلتورى نەھىلىت. وھە ژى، گەرەك ئەم ماندەلىي (ئىنكارى)  
نەكەين كو پەيوەندىكە وەراسەتى د نابقبەرا ئەدەبا بازاری و ئەدەبا سواری و  
كورتونازنى دە ھەبوو.

ئەدەبا بازاری، ب ژانرىن خوە ژى، ژ ئەدەبا بەرى خوە يا جودابوو. ژ وان ژانران:  
فابولا و شئانكى. فابولا ژ بېژەيا لاتىنى (*Fabula*) يا ھاتى و ژ بەرھەما ھۆزانى وەكو  
باسنىيا، كو ب ھەژمارەك ھندك (كۆيم) ژ كەسايەتيا، دىبىتە دەستنىشان. جارا پېشىن  
ئەف ژانرى ئەدەبى ل فرەنسا پەيدا بوو، كو گەلەك ژ تايبەتمەندى ئەدەبا بازاری يا  
فرەنسى تىدا ھەبوو.

ب قى يەكى، ئەم دىشىن قى ژانرى ئەدەبى، ب قى شىوھى بدەينە نياسىن: فابولا  
كورتە ھۆزانان يان ژى كەنە چىرۆكىن ب پەخشانە، رویدان ب ئاواكى ھەنەكى  
(ترانەپىكرن) دەينە پېشكىشكرن. وەكو داب قسەكرن ل سەر ژيانا مرؤفەكى ساكارە ب  
شىوھى ئانىكدۆتى يە (پېكەنىنى يە). سوژىت تىدا يا دىنامىكى و ل سەر ھەف جفاندى  
يە و ب چارەسەركرنەك (رافەكرنەك) پارادۆكسە كو ژ نشكافەيە (مفاجئى يە). لى  
نەكىمى جاران، رۆحانیا كاتولىكى، دىبىتە وارى ترانەپىكرنى، فابولايىن ب قى بابەتى  
ھەژمارەكە پەر ھەنە. نقىسەرین ساتورى يىن بازاری، د بەرھەمىن خوە دە، كەسىن وھە  
دەستنىشان دكەن كو فناسىن (افعالىن) وان نە ل گۇرا گۆتنىن وانە. ئەو دىبىژن ھەز ژ  
ھەف بکەن، ژ ھەف رە دلپاك بن، بىبەختى نەكەن، درەوا نەكەن، لى ئەو ب خوە ب  
فناسىن خوە دوورى فان شىرەت و قەوتيانە (وہسىەتانە).

د قى وارى دە، فابولا يا ب ناقى "قەوتيا (وہسىەتا) كەرى" نمونەك ل بەرچاقايە.  
ئەو ژى ل سەر كەشىشەكى (قەشەيەكى) يە كو ژ بۇ خەلاتەك مەزن، رى دا كو كەرەكى

وهكو ههموو كه ران، ل ناف خاكا پيرۆز، ل گۆرستانى بهيټه فهشارتن. و يا ههرى خراب، ب فهشارتنهك ل سهر رڤيا كاتوليكيى. ب ههمان نافه رۆكهك ترانه پيكرن، فابولايهك د ئهدهبا رووسى ده ژى ههيه. ئه و ب نافى "فهشارتنا نيرى" يه، خودانى نيرى بهرتيلهك مهزن ددهته پياوڤن ديڤرى، ژ فهشهى بگره ههتا بگههيه پاپى مهزن، و نيرى ل گۆرستانا خريستيانان دفه شيڤرن.

فابولاي ب نافى "ل سهر مروڤى" كو ب چهتنى (زهحمت) بهههشت ب دهست ئيخست"، بالكيشيهك خوه ههيه. تيدا قسه كرن دهيته ل سهر ئاپۆستۆل — (ئاپۆستۆل: شاگردى عيسا پيغه مبهر، يان ژى ئه و كهسى كو ژ ئايينى ره چهغهنگه). — بيتر ب خوه، ئه وى رى نه دا گۆنديهكى كو نوو مر بوو، دهرباسى بهههشتى ببيت. يى گۆندى، ژيڤه دبيژه، ما كى بى گونه ههيه؟ ب خوه، ته چهند گونه هيڤن مهزن كرنه كو ئه و ژى، ته خوه ژ ئايينى سى جارن بىرى (شوشتيه) كرىه. پشتى قى ئاخفتنى، بيتر بهرى خوه ددهته دانشوارهكى (نيشتهجى) ئاسمانى يى دن كو نافى وى فۆمايه، ئه و ئاپۆستۆله، دا كو ريبهكى ببينن. فۆما تۆره دببیت و ب لهز دچيت تا كو هاريكاريا بيتر بكهت. مروڤى گۆندى، ژ فۆما ره ژى گونه هيڤن وى دهستنیشان دكهت. ژيڤه دبيژه: ل دونيايى تو نه يى بى گونهه بووى، ته گومان دئينا سهر ههر تشتهكى و ههتا ته دگۆت، وى خريستۆس، فهنهزه. فۆما ژى، ب شهرموكى خوه ژ بهر رڤيا مروڤى گۆندى ددهته پاش. دووره، ژ بهههشتى گهلهك دهين كو پشته فانيا بيتر و فۆما بكن، لى ئه و ژى بى ئه نجام دميين. داوى يا ما داوى، خودى دهيت و مافى ددهته مروڤى گۆندى كو جيبيى خوه د بهههشتى ده بگريت. هزرا د قى فابولايى ده، باش دياره كو پيڤقيه مروڤ، ههر دم پاراستنا مافى خوه بكهت. ئه و كهسى كو هه مبهرى قى مافى رادببیت، كى دببیت بلا ببیت، پيويسته مروڤ دهست ژ مافى خوه بهرنهدهت، ئه و ژى ب رڤيا زانين و سهرى نه چه ماندنى.

جوړهكى دن ژ فابولايي ههيه كو دهره به گيڼ دوه لومهنه و دفن بلند، دكهنه بابته تي پيكه نيني. ههر وها ژي، بازگانين خاپينو ك و زنين كو هه فزينا خو د خاپينن. ل فر ساتورا ب بابته تين ژيانا روژانه يه، كو رخنه ناراسته يي كيماسيين جفاكي يين ب ئيش دهينه كرن. ب گوتهك دن نهو ب نارمانج هيرشي دبه نه سهر كه سين دسه لاتدار، چ ل ژور و چ ژي ل ژير.

هه گهر فابولا وهكو ژانره كي نه ده بي، ژ تايبه تيا نه ده با فرهنسي و نه ده با كو ما زمانى رو مانى يه، لي ژ بو وهلاتين كو ناخافتن ب زمانى نه لمانى بوو، شفانك بوو، (ژ بيژه يا نه لمانى (Schwank) هاتيه و واتايا هه نهك و پيكه نيني دستينه.) نه ف جوړي نه ده با باژاري، ب گه لهك رهوش تين خو وهكو فابولايي يه. چاوا فابولا وها ژي شفانك، ده ستيپكا خو ژ فولكلور وهر گرتيه.

زهمبه رها بونيه تا ههر يهك ژ فان به ره همان، ژ بو گه راندنا ره وشه كا ترانه يي، خزمه تكار بوو و نه جاما يهك ژ وان كيماسيين كو د ناساييا مروفي ده، پهيدا دبن، وهكو: (چكوسى (به خيلى)، نه حمه قتي، دره وكه ري، بي به ختي و... هتد.) يان ژي شيوه يي ديارده يين جفاكي وهر دگرت، وهك پي كولا هندهك كه سان (چ ل ژور و چ ل ژير) خوارنا كه دا كه سين دن كو نه ف كه ده نه ب كرن (فعل) و نه ژي ب نافى وي فه نه گريدايي يه. نانكو ل گورا في مه ته لوكي: "يهك دكه ت و يي دن دخوت"، د پارستن و بهر بانيك رنا ژ وهلاتى ره، نه ف يارى خو هس خويا دببت. دهما كو يهك هه موو ژيانا خو، ژ بو بهر بانيك رنا ژ وهلات د خه بات و شه ري ده بوو و يي دن ژي يان ل مالا خو، د ناف زاروكين خو ده رونشتي بوو و يان ژي هاريكاري دوژمنى بوو، لي پشتي ب ده ستنه نازاد يي، نهو كه سي دوورى خه باتي، پيره - پيره خو وها ديار دكه ت كو نه ف تشته هه موو وي كرنه.

ب خوه، شفانكى ب زمانهكى گه ليرى دهاته نقيساندن و نقيسه رين وان، ب خوه ژ زمانى كۆلانان، نه دوور بوون. ژ بهر فى چهندي، ب بهر فرهى د ناف گهل ده دهاته پهسند كرن، نه ب تهنى كو ب زمانى دهفوكى هاتينه گوتن، هر وهها ژى ب نافه روكه كه كو دبوو جيبى بيكه نينى و گه لهك نيزيكى راستى بوون. يهك ژ فان شفانكين نمونه يى بين كو جيبى خوه د ناف گهل ده گرتبوو، شفانكا ب نافى "سوفى پارسهك (خازخازوك) و خانما بيره وهر" ه. دهپته گوتن كو جارهكى ژ جاران سوفى پارسهك ل كۆلانين باژارى دگه رپا و ب دهنگهكى بلند گازى دكر و دگوت: خيرى بكن و بدن، هه گهر هوون بيره وهرى خودى نه. خانما گهنج كو د په نجه رى ده دنه رى و گوهدارى دكر، ژيره گوت: نهز نكارم خيرى ژ بو ته بكم، ژ بهر كو پاره د پالسقى هه فزىنى من ده نه، و نوكه ژى، نهو نه ل مالى يه. لى نهز دكارم ب لاشى خوه خيرى ب ته بكم. سوفى وهكو داب پياوین بهر ب چاف بوون، نهف سوفى ژى يهكى وهها بوو و بهرامبه رى هه فزىنى وى خانمى يى پير، هيشتا پتر دلبروكى دكر.

دهما هه فزىن، فه گه رپا مالى، نهو پيرگى سوفى پارسهك (ل سهر هه لبوو) كو ژ مالى دهر دكفت هات، تشتهكى ناسايى بوو كو هه فزىن ژ زنا خوه ره پرسيار بكت: نهفى پارسهكى ل فرج دكر، ته چ دايبى؟ هه فزىنى لى فه گه راند، تشتى كو من دايبه وى، هيچ ل دهف من بى قيمهت بوو كو من چ پاره پى نه دابوون. هه فزىن ب فى بهر سقى خوه شحال دبیت و لى فه دگه رپينه: نهز رازيمه لى نهز نكارم، چهند فه وتيا (وهسيه تا) ل ته نه كه م، نه رى خودى خواستيه نه م دلوفانى ب هه ژاران بكه ين، لى دهر باس كرنا كه سين بيانى ژ بو مالى مه ترسيه، لهوما ژى، ژ نوكه پيغه خيرا خوه ل دارفه كه و د په نجه رى ره، بده پارسهكو (خازخازوكى).

د فولكورا كوردى ده ژى، دوو سوژيتين، مينا فى سوژيتا شفانكا نهلمانى ده، هه نه. يهك ب شيوه يى بيكه نينى يه و يا دن ژى د بن كارتى كرنا ئايينى ده يه. يا بيكه نينى —

دبیژن، یهکئی پارسهک (خازخازۆک) هاته ل بهر دهرگههی خانمهکئی و دۆزا کو خیر پی بهیتهکرن، کر. خاتوونئی ل قاتی دوویهم، ل پارسهکی فهگهپرانده: "مالئ خیرئ ل قاتی خواری یه، و من هیل تونه (ئوز خیرمت ناکهم) داکهقم خواری، جارکه دن وهره!" دبیژن پشتی دهمهکئی یئ پارسهک دهیته ل بهر دهرگههی خاتوونئی و دۆزا خوه دووباره دکهت. خاتوون لئ فهدگهپرنیت: "ولله یابو، مالئ خیرئ ل ژۆره (سلال)، نه ل بهر دهستی منه، ئەز ژئ نهشیم بچم قاتی دووی، ههگهر ل قاتی خواری بایه ئەز دا دهمه ته. یئ پارسهک لئ فهگهپرانده: ههر ته نهدها، ژ بهر کو من تو ل ژۆر ژئ دیت و ل ژیر ژئ..."

چیرۆکا د بن کارتیکرنا ئایینی ده، چیرۆکا "زه مبیله فرۆشه". ل فر، فههره مان بهرۆفاژی فههره مانئ شفانکا ئەلمانی یه، دهما خاتوون دخوازیت دگهل رازیته، ئەو درهقیته و دبیژیت: "ئەز ژ خودئ دترسم و زارۆکین من د هویرن."

نقیسه ریئ شفانکان کو ددان پهی دابین فۆلکلۆری، خوه ژ یاریین وشه یین تویر دوور نه دکرن. ئەو ب رژدی نیژی په یقین لهه فگونجایی یان ژئ، بهرۆفاژی ههف، دبوون، دا کو، بگه هنه ئارمانجا خوه ژ بو پیکه نیئ.

ژ خوه، ب فی زمانی ژئ، چه ند جوړین شفانکین دن، د ئەدهبا ئەلمانی ده جیین خوه گرتنه. یهک ژئ، ل سه ر قه ده را مروقی یه دهما کو پیر دبیت. ل گۆرا فی جوړئ شفانکی، پشتی کو کچکی شووکر و ته مه نی بافی وی مه زن بوو، ژ هه فزینی خوه داخوازکر کو بافی خوه ژ مالئ بکه ته دهر و بافیژیت. لئ دووره دلئ وی پی دشه وته و بریاری ددهت کو ل ناخوړئ (گۆفی) ب جه بکه ن. ئەو ژ کوړئ خوه ره دبیزیت، هه ره کولافی ل سه ر سه ری کهری بینه، ژ بو کو باپیری ته بنخومینم (بنخیمه). کوړ دجیت و دئینه و بهری کو دانیه ته سه ر کالکی (باپیری) خوه، ب کیړئ ددرینه و دکه ته دوو پارچه. دایک ژئ دپرسیته: "تو چ دکه ی، دیاره دلئ ته ب کالکی ته ناشه وته، تو ناخواری

كولافى ھەموو پىي ۋەركەي؟" كور ئى قەدگەرپىنە: "نە، دلى من ب وى دشەوتە، كەنگى تو و باقى من پىر بىن، ئەز ژ بۇ ۋە دەھىلم..."

ب فى جوړى شفانكى، چىرۆك ل دەف مە كوردا ژى مينا وى ھەيە: دەھتە گۆتن كو ژنى ژ ھەقزىنى خوه خوەست، خوه ژ باقى خوه قورتال بكتە. مېرى وى ژى باقى خوه كره د سەلكەكى دا و بەرى خوه دا، دارستانى. كورپ وى ژى دگەل دە بوو. دەما كالۆ د سەلكى دە، ل دارستانى دانان، كورك چوو و كالكى خوه ژ سەلكى دەرنىخست، و سەلك ل گەل خوه ئىنا. باب پرسىارى ژى دكتە: ئەفە بۇ چ ۋە دكەي؟ بۇچى تە سەلك ئىنا؟ ئەوى ئى قەگەراند، "دەما تو پىر بىي، ئەزى تە بىخەم چ؟" دەھتە گۆتن، ل فر ئەو ل كالۆ قەدگەرە و وى دئىنیتە مالى.

نقىسەرپىن گەلەك شفانكىن كو ئەقرو، نافدارىەك خوه ھەنە، ھەتا نوكة نافىن نقىسەرپىن وان نەدىارن. ئى بەلى ھندەك ناف د دىرۆكا ئەدەب دە پىن ماين. ئەو ژى ۋەك نقىسەرپىن نەمساوى شتىكر بوو. ئەو خەلەكەك ژ شفانكان، د بن نافى "كەشىش ئامىس" بەلاف دكتە.

ساتورا سەردەما نافىن يا ئەدەبا باژارى، ب پىرانى ۋەكو بەرھەمىن (قىرنىك سادۆفنىك) دەھنە دىتن، د بن داستانا "ھىلمېرىختى جۆتیار" بەرھەمىن وى ھاتبۋونە بەلافكرن. ئەف بەرھەم ل سەر كورپ گۆندىەكى يە كو شەرى چ كارى كو ب كەدى دەھتەكرن، دكتە و دبىتە يەك ژ كۆما چەتان (رىگران) كو خەلك ل سەر رىيان تازى دكرن (دشەلاندىن). دوورە، ھەست ب شاشيا خوه دكتە و توبە دكتە و قەدگەرپتە گۆندى خوه. ئى گۆندى ئى نابورن و ژى دخوازن بەرسفا گونەھىن خوه بدەت كو ژ ئەنجام پىويستە بەھتە ب دارفەكرن.

د ئەدەبا باژارى دە، جببەكى تايبەت ژ بۇ باسنىايى دەتە تەرخانكرن. باسنىا ژى ژانرەكى ئەدەبى يە كو قەھرەمانىن وى گيانەومر، بالندە و كىشكشوكن (خشوك). يەك ژ

باسنیايین ب نافی و دنگ د سهردهما نافی د، "رؤمانا ل سهر رؤفی" بوو. قههرهمانی سهرهکی یی بهره می رؤفی فنهک (رویقی فیلباز) کو د هه موو رهوشان ده، ری ل بهر وندا نابیت. نافی وی (رینار)ه. نهو د دهوله تا گیانه وهران ده، دژیت کو شیر ی ب نافی (نوبل)، سهرکاریا (دهسه لاتداریا) وی وهکو ئیمپراتوری، دکته. شیر ب خوه، ئیمپراتورهکی دادپهروه، دلپاک (دلپاژ) و خیرخوازه. لی هه فوه لاتیی وی: گورگ، هرچ، مهیمونک، مار، پشیک، مشک و... هتد، گهلهکی د بی نه خلاقن. ژ خوه، گهلهک ژ وان ناسناقین وهکو مارکیز، گراف و ههتا میر ل وان هاتنه کرن. ژ وان گورگی خهیدوکی، قههروکی و چافنه باره (حه سیده)، ئیزینگریم کو ژنا وی یا خراب و بی بهخته، پشیک (تیبو) کو کاوکه (بی هسه)، هرچ (براون)، پرخورهیه (زکینه)، و یین مایی ژی نه کیمی فان رهوشان ل وان دین. بهرپرسی گیانی یی فی کوما نه ریزدار، کهری سهرپهرشته کو نافی وی (بی رنار)ه. هه موو پیکمه نه ب دلپاک خوه نیزیکی رؤفی رینار دکهن و وی ب گهلهک گونه هان، تاوانبار دکهن: فیلبازی، دره وکهری، دزیا مریشک و چیچکان، بی بهختیا ب دوستین ههری نیزیک ره. نه ری نهو رؤفی ب فان گونه هان دهستنی شان دکهن، لی نهو ب خوه ژی، نه دووری فان فنا سانه (کریارانه).

ریناری رؤفی، ب خهباته که سهرکهفتی ل هه مبهری نه دلخوازین خوه رادبیت. ئیزینگریمی گورک و برایی وی (پریمو)، ژ دهستین وی دخون. بهشا ب نافی "گورگی" ئایین" بالکیشیه کا خوه یا هه ی. رؤفی، پریمو (برایی گورگی) رازی دکته کو د دره گه هی نهینی ره، بجیته دیری، و وی دگه هینیه بهر میحرابی، کو د ناف هویرومیرین دیری ده، گوشتی که سداندی و خوارنین دن یین ههین و ب وان فه، مهی ژی هه بوو. پریمو تیر دخوت و فهدخوت، دخوازه، نوکه بیته ئابات (پاپایی دیری). رؤفی فیلباز، هه ما پیره - پیره کومی (کولافی) قه شه تی (بی کاتولیکان) دادنیته ل سهر سهری وی. دووره رؤفی دره گه هی نهینی باش دگریت و بو خه لکی ویری، ب شیوهیه کی ددهته خویاکرن کو گورگ ل دیری یه. ب هاتنا دیری، خه لک پریمو دبینن. ل دهستپیکی وان

هزرکرن کو ئەف شەیتانە، دووڤه چافین وان فەبوون و ناسکرن کو ئەف کی یه، ب دار، مهلهیب و بیړان (به‌ران) چوونه سەر پریمو. گورگی قوتان خوار، لی نه‌هاته کوشتن و کینهک (عینادهک) هه‌مبهری رۆفی چی بوو کو یی ئاماده بوو، وی پارچه پارچه بکهت. دووڤه، ریڤار وه‌ها کر کو ل دارستانی پیریگی پریمو هات (ل سەر یهک هه‌لبوون)، دلی وی خسته جی، کو شاشیهک، د دهره‌قا وی ده چی بوویه، ژ بهر کو وان نه‌دزانی کو خه‌لک ب گیانیڤ خوه گه‌لهک نیژیکی وی گورگی بوون. مانه ئەو تشتی کو گورگی کری، رۆژانه، ئەو ب خوه ژی، فی یهکی دکهن.

گه‌لهک تافلویین (که‌فالیڤ) وه‌ها د "رۆمانا ل سەر رۆفی" هه‌نه. ژ چ ره‌وشا کو چی دبیت، ههر چه‌ندی ئالۆز و دژواره ژی، لی ههر رۆفی ب سهرکه‌فتن ژی دهرکه‌فیت. لی ته‌فی وه‌ها ژی، ئه‌ری ئەو فه‌نهک و ب دهک و دۆلابه (یی فیلباز و ب حیل و حه‌واله‌یه)، لی چاوا بیت ههر ئەو ب خوه ژی، دکه‌فیه ل سەر فی یهکی، د وی به‌شا کو رۆفی و "سینیتسا" کو چویچه‌کا جوان و فه‌نجه، هه‌ف دبینن. رۆفی دخوازیت سینیتسای بیخاپینیت ژ بهر کو ژ سەر دارئ بهیته خوارئ و وی بخۆت. رۆفی وه‌ها ب دلپاکی خوه نیژیکی وی دکهت، کو ب راستی ژی دلپاکیا وی یه. ئەو ژیره دبیزیت، کو داوی یا ما داوی ناشتی یا گه‌هشتیه جیهانا گیانه‌وه‌ران ژی، و ب فی هه‌لکه‌فتی ئەو دخوازه وی هه‌مبیز بکهت. لی سینیتسا بالنده‌که ژیر و ب سهربوڤه، له‌زی ناکهت بهیته خوارئ، سهره‌رای هندی کو چه‌ند جارن ل بهر دفنا وی ره‌ دفره و ب فی چه‌ندی وی دنازرینیت. دووڤه، رۆفی ئاگه‌هدار دکهت کو ئەو دارا کو ل بن رونشتیه، نیچیرقان ب سه‌یڤن خوه فه، بهر ب فی جی (جهی) دهین. هه‌تا مرنئ، رۆفی دترسیت و ب له‌ز دڤه‌فه. د هه‌مان دم ده، ژ بیر دکهت کو گو‌توو ناشتی گرتیه سەر جیهانا گیانه‌وه‌ران. لی سوژیتی سهرکی د فی به‌ره‌می ده، ئەو به‌ره‌ریا کو رۆفی ب گورگی (ئیزینگریم) ره‌ دکیشه و ژ بو کوشتنا دوژمنی خوه، ژ بو ههر فناسی (کریاری) ئاماده یه. گورگ

گەلەك خەفكان (تەلپا) داتتە ل پېشیا رۇقى، دا وى بېخىتە دەستى خوە، ئى ئەو نەشىتە رۇقىي فەنەك و فىلباز بگرە.

هزرا د بن فى دەقا بەرھەما ساتورى دە، خوەش خوياپە كو د كەساتيا ھەر دوو گورگانى (ئيزىنگريم و پريمۇ) كەسايەتيا دەرەبەگىن سەردەما ناپىن، ھاتىە بەرجەستەگرن. ھەر وھەا ژى، ئەف يەك د كەساتيا ھەرچى دە ژى دەھىتە دىتن، ژ بەر كو دخۆت بى يى كو تىشتەكى بكتە. ئى سەبارەت كەساتيا كەرى، گۆتن زىپرە نەفیت و نە ب دەرەوا دىرا كاتۆلىكى، ب ھەر ئاوايى شەرى فى بەرھەمى كر.

سوژىتتىن د "رۇمانا ل سەر رۇقى"، د پاشەرۇژى دە، بالا (سەرنجا) گەلەك نقيسەر و وینەكيشان بۇ لايى خوە راکيشا. ژ وان "رىنىكى رۇقى" يا (يوگەن گىتى) كو گەلەكى نيزى "رۇمانا ل سەر رۇقى" يە.

ئى سەبارەت "رۇمانا ل سەر گوئى" يەك ژ وان بەرھەمىن ئەدەبا باژارى يا سەردەما ناپىنە كو ئەو ژى، ژ بەرھەمىن كىم يىن فى فۇناغا دىرۇكى يە. بەرى كو ئەم بەيىن و ل سەر فى بەرھەمى راووستىن، ھندەكى پىدفا خوە ب رافەكرنى ھەيە. ئەو دەستىشانە ژ وئ يەكى كو ھىن (ھىشتا) كارتىكرنا دابىن ئەدەبا سواری، ل سەر ئەدەبا باژارى، نە ھەتا داوى رابوون.

"رۇمانا ل سەر گوئى" بەرھەمەك پىر ئالۆز و ب قەبارەك مەزنە. ئەو ژ لايى دوو ئەفرىنەران يا ھاتىە دانان، يەك (گۆگىيۇم دى لۇرىس) ئەوى بەشى پىشىن ژ رۇمانى يى نقيسى و (جان دى مېن) ئەوى ژى بەشى دوويەمىن نقيسى (پىشتى دەمەكە دىرژ ژ نقيسىنا بەشى يەكەم).

ئەف بەرھەم وەكو داستانا ھۇزانى دەھىتە دىتن، ب دەھ ھزار مالكاىە، بابەتى وئ ژى، ژ بابەتتىن نەمرە كو ئەو ژى بابەتى ئەفینى يە. ب تەنى جارەكى مرۇف د ژيانا خوە دە، پىرگى وئ دبىتە (ئەفیندار) و پىدفايە وئ بى نرخ نەكەت و ژ دەستىن خوە بەرنەدە.

فهره، بهیته گۆتن کو ئەف بەرهم ئالیگۆری یه و ب چههنگ و هزرین نهینی یا داگرتی یه. ئەو ههزکرنه کو ناهیهته ژ بیرکرن، د "رۆمانا ل سهر گۆل" ده دهیته رهنگهه دان. قههره مان کو چیرۆکیژی، ل سهر زمانی وی دهیته گۆتن، د خهونا خوه ده، رهنگهه دانا وی ل سهر ئافی "فۆنتانی" نیزی گۆرا نرجسی، دبینه. قههره مان سهرهکی یی رۆمانی، ژ دیتنا رهنگهه دانی، نیگهران و دوودل دبیت و گهلهک دخوازیت کو گۆل بو خوه بینیت. ئی ریا کو دجیته ور (ویری)، پر دوور و یا ب ئاستهنگه. ب فی زی، هزرهک ل دهف پهیدا دبیت کو چ تشت بی کهد و دژواری ناهیهته ستهندن.

ژیدره ئەفینی ل ژۆرا ئافی کو ب وینهکیشیا گۆل، ل بهر چافان دهرباس دبیت، یا د میرگا پیخوهشیی ده، و ب تهنی د پیخوهشیا خهونی ده، دیار دبیت. قههره مان بهرهمی ب تیرا نامور (ئهفینی) بریندار دبیت، ژی و پیقه گول ژ بو وی، دبیته واته و ههبوونا ژیان. ریا کو دجیته نک گۆل، خوشحالی، ههفالینی، دلپاکی و پهروهری (راستگۆبی) یه، ئی چ گولا کو ههیه، ب ستری یه، سهرانسهر ناهیهته ب دهست ئیخستن. ل سهر ریا خۆرتی کو ب ههر ئاواپی پیکۆل کر گۆل ببینه، ئی پیدفیه کو ئەو قههرۆکی، ترس، چکوسی (بهخیلی) و هندهک رهوشتین دن یین خراب کو ب مرۆقی ره دبته ههفال، دهرباس بکهت. گهنجۆ سوپاسداره ب بریاره و خوه دگههینیه گولا خوه یا سۆر و لیقین خوه دهنگمینی. ئی قههرۆکی بی بهخت، زوو ب زوو ل سهر وان بهلافا دکهت و چافنهباری کهلهکی ل دۆرا دارکا گولان داتینه کو کولیلکا سهرهداری پیقه و د فی کهلهی ده دهرگهههک ل بهر شلافداری ژی دهیته گرتن.

مخابن، نقیسهری بهشی یهکهم کو گۆگییۆم دی لۆریسی سواری بوو، هیشتا یی گهنج، مر. ئەو نهگههشت بهشا دوویهم ژ رۆمانا خوه بنقیسینه. ژ شوینا وی جان دی مین، ئەف یهک کر.

د نەرىنا پېشىن دە، خویا دبیت کو جیاوازیهك د نافبەرا شیوازی بەشی یەكەم و دوویەم دە نینە. ئی تەفی وەها زی، جودابوونەك جەوھەری، د ناف وان دە ھەیه. د بەشی دوویەم دە، ل گەل کو ھەبوونا روپەلین ھۆزانی، نە کیمی جارن دەستپیکەك ساتوری پەیدا دبیت و گەلەك کیماسیین جفاکا دەرەبەگی دەستنیشان دبن کو د نەرىنا جان دئ مین دە، ل سەر رییا گەھشتنا گوئی، ب تایبەت دبنە ئاستەنگ. مانە، ھەر كەس، یین کۆمین جفاکی یین جۆرە بە جۆر، ژ کرای بگرە ھەتا بگەھیه شفانی، دشین ھەز ژئ بکەن. ئەفینداریا راست، بیی دلپاکی، بی واتا دبیت. ئایا کی ب فان رەوشتین بەرز و بلندە، ب تەنی کەسین ماقویل و سوارین میزا گرۆفەرن؟ دئ مین بەرسفا فی یەکی دەت: "رەوشت د رەفتارکرنی دە یە و بنەمالی نابیتە تشتەك، ھەگەر دئ خراب و رەق بیت..."

ئفیسەری بەشی دوویەم، دگەھیتە فی ئەنجاما نافدار: ئەخلاقیتە و گیانی بلند، ب ئەخلاقیتەتا خوە نە ب ژیدەرا بنەمالیتی فە گریدایی یە، جارنا وەها بوویە کو شقان و ئاسنگەر، ب گەلەکی ژ ماقویل و میران، بەرز و بلندترن. د قۇناغا سەردەما نافین دە، قۇناغ دەرەبەگی، ئەفە ھەلوپستەکا ب میرخاسی بوو. ئەف زی، ژ جەوھەری "رۇمانا ل سەر گوئی" ب خوە بوو.

رۇمان ب فی شیوہی دچیتە سەری: جەنگەك خورت ل بەر کەلھا کو ھاویردۇرا گوئی سۆر بوو، ب خورتایی چی دبیت، و ئەفیندار ب سەر دگەفن، ب فی سەرکەفتنی سروشت ژپرە دبیتە ھاریکار. ل فر، ب دەستکەفتنا گوئی، ئەفیندار ژ خەوی ھشیار دبیت.

چاوا رۇمان، ب ژيانا جفاکی یا سەردەما نافین فە گریدایی بوو، ھەر وەها زی، شانۆگەری. شانۆگەریا ئەدەبا بازاری، کارتیکرنەکا مەزن یا دیری ل سەر ھەبوو. و ج دەفا شانۆیی یا ژ دەرڤەیی ئایینی، ب گوناھکاری دەتە ھەژمارتن. ئی تەفی وەها زی

نقیسه ریښ شانوگه‌ری و نه‌کته‌ران، چاره ژ خوه ره، د فی رهوشا کو بی چاره و بی هیفی بوو، دیتن. وان دهست ب دانانا شانوگه‌ریا ب سوژیتین ئایینی کرن. ئیدی که‌سایه‌تییښ شانووی بوونه خودا، مادونا، وهلی و شهیتان، کو هه‌موو ب خه‌مل و رهوشتین مروقان دهاتنه پیشکی‌شکرن.

دهقا شانووی ل سهر ئادهم قوناغه‌ک دریژ ددا بهر خوه، ژ ئادهم بگره هه‌تا بگه‌هییه خریستوس (عیسا پیغه‌مبه‌ر س.خ)، نه‌ف دهق پر دریژ بوو (نیزی 50000 مالکین هوزانی بوو) و ل سهر دهپا شانووی (25) روژان هاته پیشکی‌شکرن. ته‌ماشه‌فان ژ ب هه‌ژماره‌که پر بوون. هه‌ما بیژن هه‌موو دانشوارین (نیشته‌جی) باژیر و هه‌ریمین ل دوړا بازاری، ته‌ماشه‌دکهن. قه‌هره‌مانین فی شانووی ژ، ژ خودا بگره، هه‌تا بگه‌هییه عیسا و یودا (بی کو خریستوس فروتی). دیکور ب شیوه‌یه‌کی وه‌ها بوو، کو خودی نه‌دهاته دیتن، لی یین دن، هه‌ر یه‌ک ب روڅا خوه رادبوو. ژ بهر بیره‌وه‌ریا مله‌ت، وان هه‌زه‌ک وه‌ها دکر کو بویه‌ر ب راستی ل به‌رچا‌فین وان دهرباس دبن. و خوزی نه‌ ب دلئ وی نه‌کته‌ری کو ب روڅا یودا رادبوو، ژ بهر کو رهوشا وی پر خراب دبوو، نه‌و ل کو بهاتا دیتن، لی‌دان (قوتان) دخوار.

هنده‌ک شانوگه‌ری هه‌بوون کو پرانیا که‌ساتیښ وان ژ ئیراخیښ (که‌سی پایه به‌رز کو ل گورا سیسته‌ما دیری یه، یی نزم خدوعی ژ یی خوه بلندتر دکه‌ت)، ئاسمانی بوون. و ب میستری (ژ په‌یقا یونانی *Mysterion* هاتیه و ب واتایا نه‌ینی، ده‌یت) ب ناف دبوون. د شانوگه‌ریښ وه‌ها ده، هنده‌ک که‌ساتیښ پایه نزم هه‌بوون، لی ژ دانشوارین ئاسمان و دوژده‌ی، زورتر بوون. ژانری میستری‌یا، ل گورا ده‌می پر ژیانی بوو، هه‌تا شانوگه‌ریښ سه‌دسالا (18 ز.) و ده‌سپیکا سه‌دسالا (19 ز.)، د به‌ره‌مه‌ین خوه ده، نه‌ف یه‌ک ب کار دنانین و شاکارا "فانو‌ست" یا گیتی، ب شیوه‌یی میستری هاتیه نقیساندن.

جۆرهكى دن ژ شانۆگهريپن ب بابەتپن ئايپنى، ميراگل بوو (ژ پەيڤا فرەنسى *Miracle* ھاتپە واتايا سەيروسەمەريپى دستينە). كرنپن دراماتيكي يپن ميراگلى، كەسپن دونيايى پى رادپن، و پەيدا بوونا كەسپن ئاسمانى د شانۆيپن وھا دا، دگەل بابەتپى خوە يپى ئايپنى، نە مەرچ بوو و دبوو كو ھيچ ل سەر دەپا شانۆيپى نەدھتە دپتن.

لى بەلى، د پرۆسپسا كرنى (كريارى) دە، ب تايبەت د بېستكپن پلا بلند دە، ھەر دەم ھېزپن ئاسمانى، مايپتېكرن د پېشكەفتنا رويدانان دكرن و رى ل بەر خرابى و ھزپن ب كونهھبارى، دگرتن. و ھەر دەم خپرى زۆرا خرابيپى دبر.

چەند گۆتن، ل سەر ژانرپن دن يپن شانۆگەريا وى قۇناغى كو ئەو ژى ئەفە بوون: مۇراليپى — ژ پەيڤا فرەنسى *Moralite* ھاتپە و واتايا ئەخلاقيەتپى دستينە — ئەف بەرھەم ب ئارمانجا پەرودەدەكرن و فيركرنا رەوشتى يە، دا كو مرؤف خوە ژ كرياتپن خراب دوور بكتە و ببه مرؤفەكى خپرخواز و خودان گيانەكى بەرز. كەساتيپن فان بەرھەمان، ب گشتى ئاليگورى بوون. وەكو نمونە: نيگارى ژ ھەستى و ب گولى، نيشانا مرنى بوو، شەر ب شيوھيپى شەيتانى ب قلوچ و دەولەمەندى ب ديمەنى كەسى قەلەو و دەق ل كەنى كو دەقى وى دگەھيتە گوھى وى ... ھتد. دوورە ژ مۇرالتىپى "كۆمىديا ماسكان" يا ئىتالى چى دبېت كو كەسپن نافدار د دپروكى دە ژ خوە رە كرنە قەھرەمان.

فەرس (ژ پەيڤا فرەنسى *Far* و يا لاتىنى *Far* ھاتپە و واتايا دەست پى دكەم دستينە). ئەفە جۆرەك ژ جۆرپن كۆمىديپن گەلپرى يە و ب رەوشتپن خوە، گەلەكى نپزى شفانك و فابولايپە. د فەرسان دە، پرسپن ئاكتوئيل، ب شيوھيەكى كاريكاتورى، دھاتنە نمايشكرن. و نيشانپن ساتورى يپن تووژ ژى، تپدا پەيدا دبوون. ژ ژانرپن شانۆگەرى، يپن سەردەما نافپن، فەرس ژ يپن ھەرى تەمەن درپژ بوو. و نە ب دەروا ئەف پەيڤە "فەرس" ژ ھەموو زمانپن ئەورۇپى جى گرتى مايە.

فاستناختشپیل — ژ پهیفا ئەلمانی *Fastnachtspiel* هاتیه و ب واتایا یاریین ب زهیت (دوهن) دهیت — . ئەف یاریین کۆمیدی نه کو د ههفتیا لیستکین (یاریین) ب زهیتی چی دبن، دهینه پیسکیشکرن. وهکو داب، کۆمهک ژ خه لکی ب ستران و گۆفه ند ل مالان دگه پرن، ژ بو کو خوارنن ب رون چی دبن بخۆن. فی جورئ ئەدهبی، نهکیمی جارن شیوهیی ترانه پیکرنی دسته ند. ب گشتی، ئەو ب رۆلا پهروه رده کرنی رادبوو، د فی شانۆگه ریئ ده هزرهک وها پهیدا دبوو، کو شهر (خرابی) هه ر چهندی ب هیز بیت، مروّف دشیّت وی تیک ببه، و هه ر چهندی کو که سین خرابیی دکه ن پر بن، هه ر دی ئەهلی خیری ژ وان پرتربن.

ب فی یهکی ئەم دشین بیژین کو شانۆیا سه رده ما نافین، رۆلهک مهزن و ب هونه ر، د ریکخستنا ژيانا کولتوری یا بازاری لیستیه (گیپراه). وها زی رۆلهک وان د رونشتنا ئیدیالی جوانی و رهوشتی ده ههیه و ئەف ژی، تشتهکی ل بهر چاقه.

لی سهبارت ئەدهبا هۆزانی (لیریکی) د ئەدهبا بازاری ده، رۆلا وی ژ یا ئەدهبا داستانی (ئیپۆسی) و یا شانۆیی (درامی) کیتمره. که سین کو ب فی رۆلی رادبوون، ژ وان ره دهاته گۆتن (فاگانتی)، — نانکو که سین گه رۆک ئەو زی ژ پهیفا لاتینی *Vagants* هاتیه و ب واتایا گه رۆک دهیت —. وهکو داب، ئەف کهسه بی جی و وار بوون و هه ر دم برچی (برسی) بوون، لی ب هس و گۆتن خواهش بوون. ئەو ب چ کهسان فه گریدایی نه بوون، ژ بهر فی چهندی، ئەو وهکو بالندا ئازاد بوون. تشتهکی پیروژ ل دهف وان نه بوو، چ دهاته سه ر زمانئ وان دگۆتن. ب تایبهت هه لویستا هه مبهری داب و نه ریتین ئۆلی (ئایینی)، کو ژ بو وان دبوونه ئاستهنگ، گۆتنا خوه، ب ئاواکی هۆزانی دگۆتن و نه بی یی ترانه.

فاگانتی هۆزانی خوه ب لاتینی دنهفراندن، ب تایبهت ئەو سه روودین قوتابی و وها زی، گه لهک ب زمانئ خوه بی نهتهوهیی زی دگۆتن. بابهتین وان زی هه ر دم ب

خوداوهندى مەيى (فاكخىمى) فە گرىدايى بوو. ئى بابەتى ئەفئىندارىيى، ب فرەھى، ل دەف وان نەبوو. خاتوونا جوان، ل دەف وان دبوو مەيخورەك كەيفخوش. و ھەستا نەھامەتیی وەكو جەژنا نەمر ژ گيان و لەش رە دەھاتە دیتن.

فەرە بەھتە گۆتن كو فاگانتيان وەك ئەفرینەر، گوھ نەدانە نافیئ خوە، ژ بەر فى چەندى، بەرھەمىن وان يىن كو گەھشتینە سەردەما مە، بيى نافیئ ئەفرینەرەنە.

ژ بلى فى جورى ئەدەبى، د ئەدەبا باژارى يا سەردەما نافیئ دە، بالادا ژى، پيشكەفتنەك خوە، د فى قۇناغى دە ھەبوو، ب تايبەت ل ئنگلستان و سكوئلەندا. ئەفە سترانىن گەلیری بوون كو ب گوڤەندى دەھاتنە گۆتن. د فان بالادان دە، دەنگى داستانا قەھرمانى ژى دەھاتە بەيستن.

وەكو مە دەستنيشان كرىبوو، د ئەدەبا باژارى يا سەردەما نافیئ دە، رۇلا سەرەكى ژ بو رۇمان و شانۆگەريى بوو. ئەفى ژى ھشت، د پاشەرۇژى دە، ئەف ھەر دوو جورين ئەدەبى، ھين بيتر (پتر) جيبيى خوە بگرن، و ھەتا ئەفرۆ، رۇلا سەرەكى، ھەر ژ بو ئەدەبا ئىپۇسى (رۇمان، چىرۆك و... ھتد) مايە و جيبيى پيشين نادەتە چ جورين دن.



## بهشی چوارهم

ژ سهردهما نافین بهر ب قوناغا فهژینی فه (رینیسانس)

(بهرفهژینی)

بهرفهژینی (پرۆتو رینیسانس)، قوناغهکه فهگواستنی یه، د نافبهرا سهردهما نافین و فهژینی ده. نیفا داوی ژ سهدسالا (13 ز.)، د کولتور و هونهرا ئیتالی ده، ئاراستهیهک پهیدا دبیت کو پیشبینی، ب هاتنا فهژینی دکهت. بهری کو نهف قوناغ بهیت، کورته دهمهک دکهفیه د نافبهرا قوناغا بهری (سهردهما نافین) و قوناغا دهیت (قوناغا فهژینی)، نهف قوناغا نافبهرا، کو ب لاتینی ژیره دهاته گوتن "پرۆتو رینیسانس"، مه ب کوردی "بهرفهژینی" ب ناف کر. ژ تایبهتیا فی قوناغی یا سهرهکی نهو بوو کو پی گریدانهک ب کولتورا هونهری و گهشهکرنا پویتهدانی ب کهسایهتیی د مرؤفی ده. ئهری، پویتهدان د فی قوناغا فهگواستنی ده، ب کهسایهتیا مرؤفی ره، دبیت، لی نه ب ئاستا قوناغا فهژینی یه، ژ بهر کو نهو هیشتا ژ قالبین ئایینی رزگار نهبوویه. و نه لی هاتنه کو د فی دهمی ده، ب بهرفرههی میستیکا (باوهری ب جیهانهکه نهیینی و نه ئاسایی) جییی خوه دگریت. ئهری مرؤف ههست ب هیزا خوه دکهت، لی ژ بو خودی دکهته خزمهتکار، پویته ب نههامهتیا ژیانی چی دبیت، لی د هونهری ده، نهو ب خهملا ئایینی یه.

بهرقه ژينى، د ئهدهب ده، ئەف گومانه، هزره و ئيشا ههستى ب نوپخوازيى يه، لى د ههمان دهم ده، ههستا نهبوونا هيى ب راكرنا نافداريا تيتالانه. بهرفه ژينى، ئانترۆپۆلۆژيا (بيۆلۆژيا سروشتا مرۆفى) فهژينى ئاماده كر، لى نه دشيا وى پهسهند بكهت و نه ژى لى بدهته مانده لى (انكار).

ژ خوه، دانتى ئاليگيىيرى، يهك ژ وان نقيسه ران بوو كو د نافه روكا به ره همين وى ده، دوو ئالى دهته ديتن: يهك ب هزرا ئايينى و يا دن ژى، هزرا ل سهر مرۆفى خودان كه سايه تى. دياره، ژ بهر فى چهندي، ل سهر دانتى دگوتن، ئەو چاوا كورپ ب داويبوونا سهردهما نافينه، وهها ژى، ئەو كورپ دهستپيكا قوناهه كه نوو، د ديرۆكى ده يه كو ژيره دگوتن رينيسانس (فهژين). لهوما ژى، ئەو جيبيى خوه د دوو قوناهين ديرۆكى ده دگريت. نوكه ژى ئەمى ب بهرفرهه ل سهر ژيان و بهره همين فى نقيسه رى راوهستين.

## دانتي (1265 – 1321 ز.)

دانتي ئالېگيېرى كو يەك ژ مەزنىن شاعرېن ئورۇپى يېن قۇناغا بەرفەژىنى بوو، سالا (1265 ز.) ل باژارې – دەولەت فلۇرانسا ژ دايك بوويه. فلۇرانسا، د وى دەمى دە (سەدسالا 13 ز.) يەك ژ وان باژاران بوو كو ھژمارا دانشوارېن، ل گۇرا دەمى، پېر بوو (90000 كەس). فلۇرانسا سەنتەرەكى مەزن يا تكان چيكرنى بوو، ھرى ژ ئنگلستانى، ساردىنى، پۇرتۇغاليا و ژ گەلەك باژارېن رۇژھەلاتا ناقىن، ژېرە دەھات. دوورە ئەف جىگەھېن كو ھرى ژ وان دگرت، ب خوە ژى تكانېن فلۇرانسى، ژ خوە رە دكړېن. ژ بلى تكان چيكرنى، خەلكى فلۇرانسا مژوولى بازركانى و خەباتا دارايى دبوون. ژ بەر فى چەندى، فلۇرانسا ببوو سەنتەرەك جىھانى و خەلكېن وى ژى، ل ھەر دەفەرې دەھاتنە دىتن و نە ب دەرەوا پاپايى رۇمايى (بۇنيقاتسىي – 8 – ئى)، ل سەر وان ئەف ھەنەكە كربوو (ترانەپيكرن): نە چوار ئەلەمەنت (عنصر) ل ھەر دەفەرې پەيدا دبن، بەلكو پېنج: ئاف، با، خاك، ئاگر و فلۇرانسى.

ل فلۇرانسا، خەباتا ئەكتيف (چالاك) نە ب تەنى د وارې بازركانى و پېشەسازيى دە ھەبوو، بەلكو د ھەفركيا سياسى دە ژى ھەبوو و ئەف خسلەتى داوى، يى ئىتاليا ب گشتى بوو. ھەر دەم دوو پارتيان دوژمناتيا ھەف دكرن: پارتيا گفيلفاتيان و پارتيا گيبيلينيان. لايەنگرېن پارتيا پېشىن، ھەفوەلاتيېن كو يەكيتى ل سەر بنگەھى ھزرا نەتەوايەتى دپاراستن، لى ژ بەر كو كەسايەتیی ھەرى گرنگ ل ئىتاليا پاپايى رۇمايى بوو، ئەو ژى دبوو واتايا وى يەكى، كو رۇلا سەرەكى د دەسلەتې دە، دبوو يا رېبەريا ئايىنى (گيانى). لى پارتيا گيبيلينيان، ب ھزرا خوە، ھەمبەرى چېبوونا نەتەوايەتيا ئىتالى بوو، ژ بەر كو دەسلەتدارېن نە ئايىنى و ژ ئىمپراتۇرېن بيانى بوون، چاوا ھەفركى د نافبەرا ھەر دوو

پارتان ده هه بوو ، وها ژى، د هوندرئ (د ناڤا) هه پارتیهكى ژ وان، دژبهريهك خورت  
(ب هيژ) پهيدا دبوو.

د سالا (1289 ز.)، ل فلورانسي، پارتيا گفيلفيان ب سهردكهفه و ب زورداری،  
ههفرکين (گيبيلينيان) خوه ژ باژاری قهورانندن (دهرئيوخستن). ئى دهمهك كورت تيړه  
نهچوو، گفيلفي ب خوه بوونه دوو پارچه: "گهور" و "رهش" و بهربريهك خورت د  
ناقهبرا وان ده چى بوو. نهو بوونه دوو هيژين دوژمني ههفه. نهفه پارچهبوونا سياسى،  
ئيتاليا ب خوه ژى، ژ ههفه خست و ب ئاواكى قهدهرى، كارتیکرنا خوه ل سهر وهلات و  
هه رهفهولاتيهكى كر. دانتئ، نهفه تههليا پارچهبوونئ يا ب ئيش داقورتاند (داعيرا).  
نهو دبيژيت: "وا ئيتاليا من يا پارچهكرى! مالا نهبهختهوهران! گهميا بيى ريبره  
(كاپتن)، د دهما پيلرابوونئ ده ل هاویردؤرا خوه تهماشهكه!.. نه بهقنورئ بنهړه، ئايا  
كولهك ژ ئاخا ته يا خيرئ، پئ خوش ههيه!؟"

باژارئ كو دانتئ ئى دژيا، سهفايا دژبهريا سياسى دگرته سهر. بورژوازي ب پيشهري  
خوه بين پيشين، مروّف فير دكر كو نهو بهرپرسياريا قهدهرا خوه هه لگريت و ب هيژا  
خوه يا تايبهت، سهركهفتنئ ب دهست فه بينه. رهوشا ژيانا تايبهت يا دانتئ، د بن  
سيئافكا فان پيشهيران ده بوو: هؤزائفانئ داهاتوو، هين د زارؤكينا خوه ده، داىكا خوه  
ونداكر و دهما تهمهنئ وى بوويه (18) سال، بافئ خوه ژى، ژ دهست دا. گهنجئ  
بههرهدار، نه ماقويل ل پشت ههبوون و نه ژى دهوله مهندي. نهوى دكاريبوو ب تهنئ  
پشت بهستئ (متمانئ) ل سهر خوه بكهت.

دانتئ، خواندنا خوه، ل زانكؤيا بؤلؤفسكى كر و دهما فهگهريا باژارئ خوه فلورانس  
بهشداريهكا چالاك، د ژيانا باژارى يا سياسى ده كر. نهو دبسته يهك ژ مهزني باژارى و  
جيبي خوه د جفاتا سهدى ده دگريت و دووره دبسته نهندامئ كؤما ههفت ريبرهيران يا  
دهسهلاتئ كو ريقهبهريا ههشت كؤماران دكرن. دانتئ ب خوه، ژ پارتيا "گهوران" بوو  
(پارتيا گهئ لاواز). هه مبهرى فئ پارتئ، پارتيا "رهشان" (پارتيا گهئ قهلهو) ب

خورتايى رادبوو. تشرينا يهكهم يا سالا (1301 ز.)، پارتيا "رهشان" ب هاريكاريكرنا ژ دهرقه، دسهلاتداریي دگريته دهستی خوه. لايهنگرين پارتيا "گهور" توشى گرتن و ئشكهنجهدانى بوون و ژ باژارى هاتنه قهوراندن (دهرئىخستن). دانتى ژى، يهك ژ وان بوو. بنه مالا وى (ههفژين و سى زاروكين وى) مشهخت نه بوون، نهو ل فلورانسايى مان. دانتى فلورانسايى هيللا، كو د وى قوناغى ده، نافداريهكا خوه يا سياسى و هوژانى هه بوو. نهو نهفرينهري پهرتوكين هوژان و پهخشانى بوو، (وهكو "ژيانا نوو").

ساليين پيشين ژ مشهختيا دانتى، ساليين تههل و دژوار بوون. ئيدى نهو ب ههفاليين خوه ره، د پارتيا "گهور" ده، زمانهكى ههف پههر نابينه. سياسهتئ دهيله، و دببژيت كو نهو ب خوه پارتيهكه. نهو گهلهك بيريا وهلات دكهت، و خوهش تئ دگههيت چقاسى بيانتى، دژواره. مورالى هوژانى يئ وى دهى د كانتونا وى ده يا ب نافي، "سى خاتوونين دل رادپيچام" دهيته خوياكرن. نهف ههر سى خاتوونه ئاليگورى بوون: وهكههفى، راستى و ياسايهتى كو ب جل و بهرگين، بى سهر و بهرن، قهوراندى نه (كرينه دره) و چ جى ژ وان ره، ل ئيتاليا نينه.

سالا (1303 ز.) دانتى دهست ب خهباتا ل سهر دوو فهكولينان دكهت: "جهژن" و "ل سهر زمانى سپهه يئ گهل". نهفراندن، ب تهنى نهفراندن، دشيا ل مشهختيئ ژ دانتى ره ببته ههفال و هاريكار. ب نهفراندنى، نهوى دكاريبوو نهو هارمونيا گيانى ب جيهانا ژ دهرقه دانيت.

سروش و هزرا فهكولينا "جهژن" ژ پهرتوكا سهردهما نافين يا فهيله سوف پيتسى "ئاراميا فهلسهفى"، ژيره چى بوون. پيتسى ژى، دهما ل هيفيا بدارفهكرنا (سيداره دانا) خوه بوو، نهف پهرتوك نفيساندبوو. نهو داكوكيئ، ل سهر وى يهكى دكهت، كو "چى نابيت مروقى هشمه ندى نه بهختيار بيت، ژ بهر كو ئارمانجا هشمه ندى، بهخته وهريا راسته". تشتهك ژ ئازاديا گيانى بهرز و بلندتر نينه، ب ونداكرنا وى، دببته نهگهري وندابوونا مروقى ب خوه. فهلسهفه دهرمانى دله، و نهخوهشيان چاره دكهت. د

"جهزنا" دانتی ده ژى، ناخفتن دهیته سهر "زانینا خوارنان". و ژ بو کو ب وان ههفوهلاتیین خوه تیر بکته، دانتی، د واری زمان ده، نه زمانى لاتینی دپهژیره، نهو "نانى گهنمى یه" و ژ بو هندهکایه، لى زمانى ئیتالی کو "نانى جههه" و ژ ههر کهسى ره یه. نهو دبیزیت کو زمانى نهتهوهیى (ئیتالی)، "دئ بیته جیهانهکه نوو، ههتافهکه نوو کو دئ ل وی جی ههلیت، نهو جییى کو ههر دهم ژئ دههلیت و دئ روهنیى دیاری بده وان کهسین کو د تاریى ده نه، ژ بهر کو ههتافا کهفن، ئیدی روهنیى نادهت." ژ بهر فى چهندى، نهو دشین بیزین، یهک ژ پرسین کو د "جهزن"ئ ده هاتبوو دانان، پرسا زمان بوو. ههر، د فى واری ده، دانتی د فهکولینا خوه یا ب لاتینی "ل سهر زمانى سپهه یى گهلیری" ژى نفیسیبوو. چ د فى پهرتوکى ده و چ د یا دن ده، هوزانقان ل سهر گرنگیا ناخفتنا گهلیری یا کو پیدفیه ببیته زمانى ئیتالی یى نهدهبی، گوتنا خوه دبیزیت. نهف زمان (زمانى گهلیری) خودان شیانه کو دهربرینا هزارا ههری بلند بکته. ب ههمان پلى (ناستی)، نهو دکاریت، ژ هوزانقان، فهیلهسوف و زانایان ره، ببیته خزمهتکار. زمانى یهکبوویى، گرنگیهکا خوه یا ژیانى ههیه کو نهو دئ بیته بنگهههک خورستی ژ یهکیتیا نهتهوهیى ره.

د فهکولینا "جهزن"ئ ده، جیههکی دیار ژ بو پرسا روومهتداریى ژى هاتیه دانان. دانتی داکوکى ل سهر وئ چهندى دکته کو روومهتداری ژ تایبهتیا گیانى یا مرؤفى یه، نه کو ب مال و پلهوپایه یا وی فه، وهکو بنهمالتی، دهولهمهندى و بهرپرسیاری گریدایى یه. روومهتداری ناهیته وهراسهتکرن، خوهدئ نهفى، دلپاکى دیاری گیانى مرؤفى دکته. لى گیان ژى پیویسته ل گؤرا فى دیاردا خودایى بیت. دووره، نهف تشتى کو ب فیانا خودایى چى بوویه، رى د دهستى مرؤفى ده یه، کو مالباتهک روومهتدار، بهیته دانان. ژ بهر کو کهسى روومهتدار نهوه یى کو دشیت فى توخمى (توفى) دانیت. ههگهر نهف شتلا شینکایى یى، وهکو دهیته خوهستن یا مفادار نهبیت، وئ گافى نهو نرخى خوه ناستینه.

وهها ديار دبیت کو دانتی ل سالا (1307) خهباتا ل سهر "جهژن" ئی بری. نهو هزرا کو د سهری وی ده بوو کو بنقیسینه، نهگههشتبوو نیقی ژی. نهوی هزر دگر کو دئ (14) کانتون و (14) رافهکران ل سهر وان ژی بنقیسیه، ئی ب تهنی (4) فهکولین ب کانتون هاتبوون نقیساندن. و فهکولینا "ل سهر زمانئ سپههی یئ گهلیری" ژی نهچوو سهری. د ههمان دم ده، خهبات ل سهر وی ژی هاته برین.

دژواره، ب بهرسقهکی ئهم بزانبین، نهو چ هشت (هیلا) کو هوزانقان خهباتا خوه، ل سهر فان بهرههمان راوهستینه. ئی تهخمینهک وهها چی دبیت کو دانتی د فی دهمی ده، هزرا کو "کومیدیا خودایی" بنقیسیت، هاتبووی. ژ بلی فی تشتی، دانتی چارهکه دن ب ئاواکی ئهکتیف فهدگهپره ل سهر خهباتا خوه یا سیاسی. نهگهری فی یهکی ژی نهو بوو کو سالا (1308 ز.) "کرائی روم" مارکیزی ئهلمانی گینرنیخی (7) ئی ل لوکسیمبورگی دهیته ههلبژاردن. و دانتی ژ دل باوهری دئانی کو ب تایبته نهف ئیمپراتور، دئ ب کارداریا پیروژ رابیت و ناشتی دئ ل ئیتالیا بهلاق بیت و لهفهااتا نهتهوهیی دئ چی بیت. دانتی هنارتنهکی دنقیسه و گازی دکته کو پشتگیری و پشتهفانیا گینرنیخی (7) ئی بهیتهکرن و وی ب "ههتافا ناشتی و وهکههفی" ب ناف دکته.

سالا (1310 ز.) شالوا ئیتالی یا گینرنیخی (7) ئی دهست پی کر. و ههتا ئیمپراتوری پیکول دگر، سهرکهفتنی ب هیزا چهک، ب دهسته بینیت، دانتی ل سهر فهکولینا سیاسی کار دکته کو تیدا هزرا خوه ل سهر ئافاکرنا جیهانی پیشکیش دکته. سالا (1312 ز.) فهکولینا "مؤنارشا" ب داوی دبیت. د ئهفراندنا نوو ده، کورئ فلورانسایئ ئاخافتنی ب تهنی نائینه سهر ژيانا مللهتهکی، بهلکو ههموو گهلین جیهانی. نهوی دگوت کو خهلکین زهمینی (دونیا)، یهک مهخلوقن (ئهفراندینه)، نهو تشتی کو کهسایهتیهک، نهشیته تئ بگههیت، ب هشمهندی یا مروفایهتی، دئ هیته نیاسین. ژ بهر فی چهندی، پیدفیه مؤنارشا جیهانی یا یهکبوویی بیت، ب یاسابهکی کو ژ بو ههر

كەسى يە. ئەف مۇنارشى، دىبىتە ئەگەرا دابىنكرنا ئاشتى، دادىپەرودى، وەككەفى و پەپىرەوى. دانتى، د وى ھزرى دە يە كو بى ئىتىفاقى، ئەگەرى تىكچوونى يە، و دەما يەك سەرودەر رىبەرىا جىھانى بىكەت، وى ھەموو مللەت د خوەشى دە بژىن. ئەو د فى وارى دە، وەھا ھزرا خوە دبەتە سەرى، چاوا ئاسمانەك ل سەر ھەر كەسى يە، و ب تەنى خودايەك ژ بۇ ھەموو كەسانە، لەوما ژى پىويستە سەرودى زەمىنى ژى يەك كەس بىت. ئەف مژووليا ھزرى، دانتى دگەھىنەتە وان پىرسىارىن ژىانى يىن جفاكى د سەردەما وى دە: ئايا ئەم چاوا دشىن لەفگونجانەكى، د نافبەرا دەسلەتا دونىايى و ئايىنى، چى بىكەين كو ھەر لايەك دخوازە رۇلا سەرەكى بىتە يا وى؟ د بەرسفا خوە دە، ل سەر فى پىرسىارى دانتى دبىژىت كو ھىزا خودايى دوو ئارمانج يىن ل بەر مروقى دانايە: "پىخووشيا ژيانا دونىايى" و "پىخووشيا ژيانا پىدار (نەمر)". ب دەستىخستنا فان پىخووشيان، ب رىپىن جۆرەبەجۆر چى دىن، كو د پىرانىا ئايىنان دە بوويە پىرنسىپ، ئەو ژى ب فى تىگەھى يە: "ژ بۇ ئاخەرەتا خوە بىكە، مىنا كو سپىدى تو بمرى و ژ دونىايا خوە رە ژى، بىكە ھەر وەك تو دى ھەتا - ھەتا بژى!". ئەف ھەر دوو خەبات، پىدشە كو ھەفركى ب ھەف رە نەكەن. لى پىويستە ل ھەفھاتن و پىگرىدانا وان پىكفە ھەبىت. و ھەر يەك ب رۇلا وى كارى كو ل بەر خوە يە رابىت. د فى فەكۆلىنى دە، ھەست ب ھزرا ھارمۆنى دەپتەكرن: ھارمۆنىا د نافبەرا بىرەودى و ھشمەندى، فەلسەفى و تىولۇگىي (پىرنسىپىن ئايىنى)، پىخووشيا زەمىنى و پىخووشيا ئاسمانى. ئەف پەرتوك د ھزرەك وەھا دا بوو كو ئەوى بىتە رىبەرىا كەشىش (فەشە) و ناسكان.

لى ئەو كەسايەتيا دىرۆكى (گىنرىخى - 7 ى) كو دانتى باودى پى دنانى كو فان ھزران، د ژيانى دە، دى ب جى بىنە، ئەو ب خوە يى دوورى فان ئىدىلان بوو، ژ بەر كو ئەو ب ئارمانجەك بەرژەوھەندى و تەنگ (سنوورداركىرى) ھاتبوو ئىتالىا. سالا (1313 ز)، ئىمپراتۆر ژ نىكافە دمرە، دانتى ب فى نووچەيى، بى ھىفى دىبىت، ئىدى باودىي ب گۆرىنپىن كو دى ل ئىتالىا چى بن، نائىنە. ئەف بى ئۆمىدى دەپلە فۇناغەكى ژ خەباتا سىاسى دوور بىكەفىت. ھندەك دەم، ئەو ژ جىھانى ب دوور دكەفىت و ل دىرەكى، ل چىا،

ب خوه ره دميينيت. ژ خوه، ل فر، ئەو دەست ب نښيسينا پەرتوگا کو ژ ميژە فە دخوەست بنښيسينه دکەت، ئەو ژى "کۆميديا خودايى" بوو. سالا (1315 ز.)، ھۆزانقان بەشى يەکى دېتە سەرى کو ب "دۆژەھ" ئى ب ناف کريە و سالا (1318 ز.) بەشى دوويەم "پافژگەھ" ئى، ب داوى دئينيت و ل سالا (1321 ز.) بەشى سييەم "بەهەشت" ئى، دنښيسە. د فان ساليين داوى دە، ژ تەمەنى خوه، ژ بلى نښيسينى، ل رافينى خەباتا ديبولوماسى دکەت و ل فر ژى شەفا (13) ئى ئەيلوئى کو دەرباسى رۆژا (14) ئى دبیت ل سالا (1321 ز.) دانتى ژ فى جيهانى وەغەر دکەت و دمرە.

هەگەر ئەم بەرھەمىن دانتى ل بەر چاقان دەرباس بکەين، ئەمى ببينن کو دوو بەرھەمىن وى يين سەرەكى ھەبوون. يەك ژى "ژيانا نوو" کو ل فلۆرانسا ھاتبوو نښيساندن، و ل مشەختى پەرتوگا دوويەم "کۆميديا خودايى" ئەفراند بوو. ئەف ھەر دوو پەرتوک ب گەلەمپەرى (گشتى)، ب ھزر و قەھرەمانين سەرەكى پيکفە گریدايى نە. چ د فى پەرتوکى دە و چ د ژيان دە، دانتى، ھزرى ب ژيانا خوه دکەت، ل خوه، ب خوه دنەرە، و ژ بەر گونەھين خوه تۆبە دکەت. ل ژيانا تايبەت، ژ يا گشتى، پيدارى (نەمرى) و خوهدايى، ناھينە ژ ھەف فەکرن. چاوا گونەھى تايبەت، وەھا ژى گونەھى جەرگى يى مرؤفايەتیی، ژ ھۆزانقانى فە ديارە. و ئەو ل ريبيا فەژينى دگەرە، ژ بو دروستکرنا ئەخلاقيا خوه و يا جيهانى. و ب تەنى ئەفين، ژ فى يەکى رە، دشيت ھاريکار بيت. و نە ليھاتنە (نە سودفەيە) کو د ھەر دوو پەرتوکين ھۆزانقانى دە، ئەفين، مرؤفى بەر ب ژيانەکە نوو فە دبتە و ھارمۆنيى د ئافاھيا جيهانى دە داتينە و ئەو ژى، ھەتاف و رۆناھييا ئاسمانى دگەرپنيت (دلفينە). ئەفين چ د "ژيانا نوو" دە و چ د "کۆميديا خودايى" دە قەھرەمانا وى، پياتريچى د خوه دە بەرجەستە دکەت.

ژ بيؤگرافيا دانتى، دەيتە خوياکرن کو ھەزکرنا ھۆزانقانى ژ پياتريچى رە، ھەزکرنەکە کو د راستى دە ھەبوو. ئەو پروتوتیپى – (پروتوتیپ: ئەو کەسى کو نښيسەر قەھرەمانى خوه ژ بەر دگريت، ژپرە دەيتە گۆتن پروتوتیپ و دەما قەھرەمان کەرەگتەرى خوه يى تايبەت دستينە، ئيدى ئەو تيبە، ئانکو کەسى نموونەيى کو ب

ئاشۇپا نقىسەرى دەھىتە جەبلاندن.) - قەھرەمانا دانتى د ھەر دوو بەرھەمان دە يە. دەھىتە گۆتن كۆل فلۇرانسا، نىزى مالا باقى دانتى، مالا ھەقۇولەتتەك دەولەمەند ب ناقى فۆلكۆ پۇرتىنارى ھەبوو، كچا وى كۆ ناقى وى پىاترىچى بوو، نەدبوو كۆ دانتى وى نەنپاسە. ئى د دىرۇكا ژيانا دانتى ھاتتە ئامازە پى كرن، كۆ ھەقنىاسىنەك ژ دوور قە بوو. ھەر يەك ژ وان، ژيانا خوە يا تايبەت ھەبوو. پىاترىچا پۇرتىنارى كۆ ژ تەمەنى دانتى بوو، شوو ب يەكى دكەت كۆ ناقى وى باردى بوو و د (24) سالىا خوە دە، ئەو دمرە. دانتى ژى كۆ ھىن (ھىش) سنپل بوو، جىما دوناتى ژپرە خواست بوون و پىشتى مرنا پىاترىچى، ئەوى دەرگىستا (دەزگرا) خوە، ژ خوە رە ئانى.

ژيانا كەسايەتى، ئەو بزرى (توقى) كود شىت سىمبۇل ھزرەكە تايبەت ژى شىن بىە. د پەرتوكىن دانتى دە، پىاترىچى، ھەتا رادەيەكى، ئەو ژنا دونپايى يە كۆ كەرەستا خوەشحالى و ئىشى يە، ئىش و پىخوەشى يە. ئى ب پىقەرەين مەزن، ئەو دشىت بىتە سىمبۇلا نرخبىن گىانى يىن بلند كۆ ژپرە دەھىتە گۆتن ھەزكرنا خوەدى و دەست ژ خوە بەردان. ژ خوە ئەق ھەر دوو دەستپىك، د لەھفھاتنى و ئىكەتتى دە، دىنە ئەگەرى قورتالكرنا پىدارى و پەيدا بوونا "وحدة الوجود" ئى.

پەرتوكا "ژيانا نوو"، ب كۆمپۇزىتسىا (ئافاكرنا) خوە، ژ (30) ھەلبەستان (25) سۇنىت، 4 كانتۇن و بالادەكى) و (42) سەربەشىن پەخشانەنە. دەستپىكى ب ھۆزان ھاتبوو نقىساندن (ژ سالا 1283 - 1292 ز.) و دوورە پەخشان (1292 - 1294 ز.). د سىستەما پەرتوكى دە، ھۆزان و پەخشان ھەق تەواو دكەن و ھەمبەرى ھەق دەھىنە دانان. د ھۆزانى دە، ھەلچوون، ئىدىيال، سەيروسەمەرى (مىستىكا) دگرنە سەر، ئى د پەخشانى دە، عاقلمەندى، تايبەتمەندى و دروونى، دەھىتە دىتن. نە ب تەنى ناقەرۇكا "ژيانا نوو"، بەلكو ھەقركىيا سىستەمىن شىوازىن جۇرەبەجۇر، دراماتىكەكا كووور ددەنە پەرتوكى.

"ژیانا نوو" تۆبەیه که ب ههسته که کوور و مۆنۆلۆگه که ب هه لچوونه. ل فر، که رهستا سه ره کی، نه ژ ده رفه یی بویه ری یه، به لکو به رسقا که سایه تی یا ب هه لچوونی ل سهر وانه. قه ره مانئ پهرتوکی، مرؤفه کی شه رمۆکی (شه رمین) و نه هامه تی یه کو د جیهانا هنافا (دهروونا) خوه ده دژیت. پیدقیه پهرتوک فینه تا (باوه ری و پشت راستی) مه بینه کو تشته ک گرنگتر، کوورتر و بالکیشر، ژ دیرۆکا گیانی مرؤفی، نینه.

د "ژیانا نوو" ده، ئاخفتن دهیته سهر رییا وهرارکرنا گیانی یا که سایه تی و پاقژیا وی. و ژ ئه فینی دهست پی دکهت، ئه و ژی، چاوا دانتی جارا پیشین بیاتریچی دبینه، دهما ته مهنی وی (9) سالی بوو و ب خهمله که جوان بوو. پشتی (9) سالی دن، جاره که دن وی دبینه، ئه و هین سپه هیتره (جوانتره) و ئه و دبیه جوههرا ژیا نا هۆزانفانی. ئه و دخوازیت ههستا خوه هه مبه ری وی فه شیریت و ئه فینی ب ته نی ژ خوه ره بهیله، لی نکاره و دهما ل بهر ره دچیت و سه ری خوه ل بهر دچه مینه، بیاتریچی به رسقا فی سه ری چه ماندی نادهت، ئه و ژی دهیته وی واتایی کو ئه فینا وی یا یه ک ئالییه. ئیدی ئیسا ئه فینی هین بیتر (هیشتا پتر) دژوارتر خورتر دبیت.

دهما دانتی، د ئه فینا خوه ده، ل سهر دهد و ئیسا خوه دئاخفتیت، ئه و دده سهر ئاشوپا نفیسه ری به ری خوه. کو ئاخفتن دهیته سهر ئه فینا دونیایی کو هیشتا ژ گونه هان پاقژ نه بوویه. ئیش د هه مان ده می ده، ژ بو مرؤفی باشیا خوه هه به. ئه و ژ هۆزانفانی ره دبیه هاریکار کو ب ئاواکی دن هزری ل ژیا نا خوه بکهت و ب جوره کی دن تیگه هشتنا وی ژ ئه فینی ره چی دبیت. ئه ف چه نده ژی، وی ده می چی دبیت دهما بیاتریچی د (24) سالی خوه ده، دمره و یا پیدقی ئه و بوو کو دانتی ب خوه ژی بمریت، لی د خه ونا خوه ده ئه و وی دقه ژینیت و ئه و په یوه ندیپن خوه ژ جیهانی ره دبیریت و ژ شوینا هه زکرنا هۆزانفانی ب ژنی ره، هه زکرنا ژ خودی ره، جیی خوه د دلی وی ده دگریت.

ب فئى ژى، ئىدى ب چافهكى دن، ل مرنئ دهئته نهړين ههگهر مرن بهرئ، ب ترس و ساو (سههم) بوو، نوکه ژى، ئه و دببته خهملهکه رۆمانسى. و ب واتايا خوه يا گشتى، مرن دببته دهستپيكا ژيانهکه نوو. دهرباسوونا جيهانهکه دن کو کهس ب پيډراريئ (نهمريئ) ره دببته يهك. مرن و ئهفین کو خوه ژ واتايا دونيايى رزگارکرن، ل ههف هاتن.

ل فر، بو مه خويا دببیت کو ئهفينا کاتى، ل پاش دميينیت و يا پيډراري دگره سهر گيانئ هوژانفانى. جارهکه دن، پياتريچئ ب خهملهکه دونيايى دهئته بهر چافين وى و ئه و ديسا دزفريته ئهفينا دونيايى کو جارهکئ ژ جاران، هوژانفانى ئه و هيلا بوو. لئ ئهف رهوش نافهکيشيت ژ بهر کو، ئهفينا نهمر ب يا کاتى ره دکهفيته مملانى. و هوژانفان دکهفيته بهر دوورپانهکئ و يا پيويست ئه و بوو کو ريبهکئ ههلبژيريت. ههلبژارتنا جيهانا تايبهت ب نههينيين وئ فه، يان ژى جيهانا گشتى و نهمر کو کهسايهتيا مروقى ب خودئ ره دببته يهك. ژ خوه، رافهکرنا فئ هزرئ، د "ژيانا نوو" ده، دانتي د پهرتوکا خوه ده يا ب نافئ "کۆميديا خودايى" داتينه.

## "کۆمیدیا خودایی"

داستانا دانتی "کۆمیدیا خودایی"، د دهمەك دژوار و تەهل دە، چی بوویە. ئەف دەم و رهوش ژ بو هۆزانفانی، و ژ بو ولاتی وی ب خوه، دژوار و ئالۆز بوو. ژ بازاری کو لی ژ دایک بووی، هاته قه وورانن (دەرئێخستن) و غیابەتی سزایی مرنی ژ بو هاته برین. ب دووربوونا ژ هەریم، دۆست، ئیمپراتۆر و مرۆفین خوه، دانتی گههسته قراغا (بهرافا) بی هیفیاتی. دلی هۆزانفانی، چاوا ژ بهر ئاریشین خوه یین تایبەت بریندار بوو، وهها ژی ژ برینن ئیتالیا، ژ تەفلەهفی بگره هەتا بگههیه دژمناتیا ناف خوه ب خوه. وهها خویا دبوو کو جیهان بیی فەگهریان یا د وندایی دە و بی هیفیاتی گرتیه سەر خەلکی. دانتی ژی وهکو گەلەك كەسان، بی هیفی بوو، لی وی باوهریا خوه وندا نەکر. ئەو باوهریا ب نووزەنکرنا پاشەرۆژا، چ مرۆفەکی کو ههیه و ب گۆهارتنا جیهانی. دانتی، د وی باوهریی دە بوو کو هۆزان (ئەدەب) ب تایبەتی خودان شیانه کو جیهانی، د واری ئەخلاقی دە فەژینیت. و قورتالکرنا جیهانی، دهیته وی واتایی، تو دی گیانی خوه و چ ژی گیانی کەسین دن ژی، قورتال کە.

ب خوه دانتی پەرتوگا خوه، ب ئارمانجا دلپاکیی نفیسیبوو: "ئەز دخوازم هەژاران ژ ناف لەپین هەژارتیی رزگار بکەم و وان بیخمه رهوشهکه بهختیار." ژ بو کو ئەف هەژار ب پرانی بکارین (بشین)، د نفیسا وی دە تی بگههن، ئەوی ب زمانی ئیتالی نفیسی، نه کو ب لاتینی کو ب تەنی ژ بو کۆمهکا بژاره بوو د جفاکی دە. ژ خوه، ب فی ژی، دانتی بنگههی زمانی ئەدەبی یی ئیتالی دانا. بهری وی هەما بیژە، ئەدەب ب هەموو جوړین خوه فە، ب زمانی لاتینی هاتبوو نفیساندن و ب تەنی ژ بو کەسین خواندەکار (خواندی) دبوو خزمەتکار. دانتی یی پیشی بوو کو هۆزان ب زمانی ئیتالی نفیساند و

سهرانسهر شاكارين ئهدهبى د بن پينووسا وى ده، هاتنه ئهفراندن. ئەم دشىين بيزين كو داستانا وى، د وارى زمانى هونهرى ده، چهغهنگهك ئاليگورى بوو. و دانتى ب خوه، ل سهر فى يهكى وها دنقيسه:

"هزرا فى بهرهمى نه يا ئاسانه و پيوسته ب پر هزرى بهيته ناف لى كرن، ئانكو چهند هزر يين تيدا ههين، جودابوونهك مهزن، د نافهرا واتايا بيزمى (بهيقى) وهكو كهسته و وهكو دهستنيشان ژ هزرى ره، ههيه. بيزه ب هزرا خوه يا پيشين، تيهوى (كلمهه) يه و ب هزرا دوويهم خوازمى يه."

ل گورا فى پرنسيپى، پيدفى يه د هوزانى ده، خواندهفان، ل هزرا فهشارتى د پهيقى ده بگهريت. ژ بهر كو چ دهما كو بيزه خهملهك دن (واتايهك دن) دستينه، ئهفجا وينهيين هونهرى چى دبن، ژ خوه، يهك ژ ئارمانجين سهرهكى يين هونهرى ئهفهيه. خهملاب جوانى كو ب هزرهكه كووره، ئهف زى دهربرينا ب ريبا سيميوتيك نيشانى. ژ بو كو كهسته (چ پهيف و چ دهق) فى چهغهنگيا ب نيشانان (هيمايان) وهرگريت، پيدفيه كو لهفگونجاندن و زهلاليهك ههبيت. ئەو ژى، ب ريبا شهلفاندنا زمانى چى دبیت. و كهنگى ئەف زمانى پافزكرى، دبیته نامرازى دهربرينى، ئيدى ئەو دشىت دهربرينا ئيدىالى ههرى بلند بكهت و تافلوي جيهانى ب خهمل دانيت. ژ خوه، ئەف خهمله ب ريبا واتهيا د بن دهفى ده، چى دبیت كو ئەو ژى سيمبوليك وهردگريت كو پر واتايى يه.

ل فر، ئەمى نموونهكى ژ "كۆميديا خودايى" بينن كو چهغهنگا نيشانى پر واتايه. ئەف زى د كهساتيا نموونهه، د بهرهمى ده دهيته ديتن. ئەم پى دزانين كو ريقهبهرى پيشين د "كۆميديا خودايى" ده (ل ئاخرهتى) فيرگيلى بوو. د سيستهما "كۆميديا خودايى" يا ئەخلاقى و ئايينى، د فيرگيلى ده، هشمهنديا مروفايهتتى، دهيته بهرجهستهكرن.

فیرگیلی وەکو ھۆزانفان و پېشبینکەر، د وئ دەمئ دە دەھاتە نیاسین، ئەو بوو یئ کو پېشبینیا ھاتنا عیسا پېغەمبەر کربوو. ئەفی ھۆزانفانئ مەزن، د ھۆزانەك خوە دە، دەستنیشان کربوو کو د پاشەرۆژئ دە، دئ مرۆفەك ھیت جیھانئ ژ گەندەل و شەری رزگار کەتن. خاچپەرستان، د فی مرۆفی دە، خریستۆس (عیسا پېغەمبەر) ددیتن. ژ خوە، ژ بەر فی چەندی، ب تایبەت ئەف ھۆزانفانئ فوناعا ئەنتیک (کەفنار)، ژ دانئ رە، د دۆزەھئ دە دبیتە ریبەر، دەرچوونا ژ گونەھان، ب پشت بەستنا ل سەر ھشمەندیئ. ئەف یەك مینا دروشمەکی ژ بۆ فورتالکرنا ژ گونەھان بوو. مرۆفایەتی و چ کەسئ کو ھەبە، پیدفیه ھشیار بیت و ب ھشمەندیا خوە نیزی کار و کریارین خوە ببە. لئ بەلئ، شیانی ھشمەندیئ نە بی بەرائەتن. دەما گیان خوە ژ گونەھان دشۆت، ئەو دگەھیتە پلەبەك و ھا ژ رۇناھبئ کو ھشمەندیا مرۆفایەتیئ دئ جی بدە، ھەزکرنا خودایی. ئەفە د "کۆمیدیا خودایی" دە، د بەشئ پافزگەھئ دە، کو د نافبەرا دۆزەھ و بەھەشتئ دە یە. ژ خوە ل فر، فیرگیلی ریبەریا خوە دەیلە و پیاتریچئ شوینا وی دگریت و ژ دانئ رە، د بەشئ سییەم "بەھەشت" دە، ریبەریئ دکەت.

لئ فیرگیلی، وەکو چەفەنگ (نیشانا کەساتیا نمونەیی)، ھزرەك ژ دەرڤەیی فی دستینە، کو ئەو ژى ھزرا سیاسی، دیرۆکی و دونیایی یە. ئیدی ل فیرگیلی وەکو کورئ دەما ئیمپراتۆریەتا رۆمانی و سەردەما ئافگۆستی دەیتە نەڕین. ئەو ھەفوەلاتیئ وی یئ ھەری مەزن بوو. ئیمپراتۆری، ب خوە، ئیدیالی دانئ یئ سیاسی بوو. ژ بەر فی چەندی، ل بەر فیرگیلی ریفەبەر، دەھاتە خوەستن، ئەو ئیتالیا پارچەبووی ژ دارستانا تاری، بەر ب رونایی یئ فە ببە. ب فەگەرا ھەمبیزا ئیمپراتۆریەتا رۆمانی، دەھاتە وئ واتایی کو دئ لەفھاتن و ئاشتئ بگرە سەر ئیتالیا پارچەبووی و نە لەفھ.

داوی یا ما داوی، فیرگیلی، د وارئ بیۆگرافیا (ژیانا ھۆزانفانئ یا تایبەت) دە، ژ دانئ رە دبیتە ریبەر. ژ بەر کو دانئ، د فیرگیلی دە، مامۆستا و ھۆزانفانئ ھەری ل بەر دلئ خوە شیرین ددیت و سروشیا خوە ژئ دستەند.

ل فر، ههگەر ئەم بهیڤنه ل سەر نرخین داستانی یین هونەری، ئەمى ببینن کو نارینیا وی (ئاها ما وی) شاکاری یه. و پشتی دانتی بهرهمهك وها ب نارینیهكه لهفهاتی، كهسى نهنفیسیه. داستان ژ سى پشكان پىك دهیت و هەر پشكهك ژ (33) بهشان پىك دهیت و ب ههمان ئاست ب ههفه فه گریدایی نه و هەر یهك ژ وان ب پهیفا "Stella" ب دوماهيك دهیت.

داستان ب ئارخیتیکتورا (ب ئافاكرنا) خوه وها مهزنه، مینا كوۆشکین (کوچکین) شیوازی گۆتی، کو ب بلند بوون و بهرفرههیا خوه دهینه پىقان. ژ خوه ههژمار و پىقان د داستانی ده جیهیكى تايهت دگرن. ئەفه رولا تايهت یا ههژمارى د داستانی ده، ژ بهر وى یهكى دهیت کو ههژمار هزرهك خودایی یه و نیاسینا وان، دبیته کلیل ژ بو دانانا راستگۆییا ههری بلند. ههژمارى واتایهكه خوه یا سهری (سیرهبهندی) و ئەخلاقى ههیه. ههژمار ئەگهري رهاهت و تهمامبوونى یه. ل گۆرا یاسایین ههژمارى، جوانى خهلا خوه دستینه و د ههژمارى ده، هارمۆنیا جیهانى دهیته دیتن. ههژمارا سى و ئەو ههژمارین کو ژى دهردهفن (9 ، 33) د بنگههئى ئافاهیا بهرهمى ده، جیین خوه دگرن. ئەم دزانن کو داستانا ژ سى پشكان پىك دهیت، د پشكا دوویهم ده، (33) ستران (ههلبهست) ههنه و ههه وها ژى (33) ستران د بهشا سییهم ده جى دگرن. پشكا یهكهم ژى ژ (32) + (2) سترانا پىك دهیت کو ئەفه ژى نه لى هاتنه (سودفهیه)، ژ بهر کو ئەفه پشكه ل سەر دۆزهه یه. دۆزهه ژى دژى هارمۆنیى یه، ژ بهر فى چهندى سیستهما ههژمارا سى، ل فر دشکیت. لى د ههمان دهم ده، (34) سترانین دۆزهه، شیوهی تهواو بوونى ددهته داستانی، سهرحهمی ههموو داستانان دبنه (100) کو ئەفه ژى چهفهنگا كهمالیهتى یه. ئەو ههژمارین کو چهفهنگ دگره ههموو داستانی، ئەمى ل فر، ب تهنى ل سەر دوو نمونا راوهستین: نافى بیاتریچى (63) جارا، د داستانی ده دهرباس دبیت. ههگەر ئەم ههه دوو ههژماران بدهینه سەر ههفه (کۆم بکهین) دى ههژمارا (9) چى بیت. و (9) جارا ریفمى ل گۆرا نافى فههرهمانى، دهیته دانان. نافى

خريستۆس (عيسا پيغه مېبه) (4) جارا د پشكا داوی ده (بهه شتی) دهرباس دبیت، كو  
ئەف هەژمار چەفەنگا چوار ئەلەمەنتین (عنصرین) كەرەستا جیهانی یه (خاك، با، ئاف و  
ئاگر).

ئەمى دووباره بكهين و بيژين كو "كۆمیدیا خودایى" گەريانهكه، ژ لایى ھۆزانقانى  
فە، ل وى دونیایى. گەريانا وى سالا (1300 ز.) دەست پى دكەت و پيشبينا خوه ل  
سەر سالیڤ داھاتی دبیزیت، سالا (1300 ز.) ژ بو پاپا یونیفاتسى ھەفتى یۆبیلی بوو.  
و د دیرۆكى دە، ببستكەك گرنگ بوو. (6500) سال ژ دانانا ئادەمى بوو و (6500)  
سال بەرى قیامەتى یه و ژ بو دانتي ژى گرنگیا خوه ھەبوو كو تەمەنى وى دبوو (35)  
سال كو ئەفە ژى نیفا تەمەنى مرۆفى یه. مرۆفایەتیی نیفا رییا خوه دهرباس كریوو و  
دانتي ژى گەھشتبوو نیفا تەمەنى خوه. و كېلیكا (دەما) راوستاندننى ھات، كو ب خوه  
رە بكەفیتە ھزرى و خوه بدەتە سەر ھەف، دا كو بدەتە ل سەر رییا راست. د "كۆمیدیا  
خودایى" دە، دوو دەم ھەنە: دەما جیهانى و دەما كەسایەتى یا تايبەت. "دەما یەكەم"  
"دەما دوویەم" ب ھیز دئىخیت و "دەما دوویەم" ب خوه ژى، نەبرى و خەملى ددەتە  
"دەما یەكەم". و ئەف ھەموو، ب خورتایی، د دیرۆكا پیرۆز دە، ھاتیه دانان. گەريانا د  
دۆژھى دە، ژ ھەفتیا داوی بەرى جەژنا فەسھى دەست پى دكەت و شەمبىی دچیتە  
سەرى كو ئەو ژى ئىقاريا ئىك شەمبىی یه كو خريستۆس (س.خ) فەدزەنە. ب گشتى،  
گەريانا ھۆزانقانى، ل سى لایین ئاخەرتى، دبیتە چەفەنگا قۇناغین قوربانا تۆبەكرنى یا  
عيسا خريستۆس: مرنا وى، فەژين و بلندبوونا وى یا بەر ب ئاسمانى فە.

دۆژھ – گونەھان د خوه دە بەرجەستە دكەت و دبیتە سيمولا گیانى كو بوویە دىلى  
شەرى (خرابىی). ب چووينا ھۆزانقانى ل سەر گرى خىرى، سى گیانەوەر، ھەمبەرى  
وى دبنە ئاستەنگ. ئەو گیانەوەر ژى سى شیوھيین گونوھكاريی، د خوه دە گەودە  
(بەرجستە) دكەن، ئەو ژى: پلنگ كو ژ شەھوانیى (شەھوت) رە دەستنيشانە، شير  
نیشانا شانازیى و گورگ كو بەرژەوھندى ھەزە. دۆژھ ب شیوھيى سى گۆشەيى

تەنكبوویی ھاتىيە ئافكارن و دابەشى سەر (9) واران (چارچۇق، خەلەكان) بوويە. د خەلەكا يەكەم دە، كەسپن كو بەرى خاچپەرستىي چى بوونە (د دۆژەھى دە) دەھىنە سىدارەدان. ژ خەلەكا دوويەم تا خەلەكا شەشان جى ژ بو كەسپن كو نەدشيان، خوہ، ژ خواستەكپن (حەزپن) خوہ بگرن. شپوھىي قى گونەھى پەر جۇرن: شەھوت، خۇرەيى، چكوسى (بەخىلى)، زانىيەتى و فەگەرا ژ ئايىنى (ژ رپيا ئايىنى دەرگەفتن). خەلەكا ھەفتان – ژ بو ستەمكارانە. خەلەكا ھەشت و نەھان ژ بو خاپىنوك، بپبەخت و خاپىنايە.

دۆژەھ بى ھارمۇنيە، ژ بەر قى چەندى، ھەر تىشت خارۇمارۇيە (خارۇفچ و نە يا رىك و پىك) و نەلھەفھاتى يە. دوو رەنگپن خەملا دۆژەھى ھەنە: سۇر و رەش، ئانكو خوين و تارياتى. ل فر موزىكا تاببەت ھەيە كو ئەو ژى فر – قرا ب دارفەكرپن (سىدارەدايى پىن) گونەھكارن.

سەرما، بى لىقنى، كىنى و بى سەروبەرى، دگرىتە سەر دۆژەھى. ل فر، جى ژ بو ھەزكرن، روومەتى، لىقن و ھارمۇنيى نىنە. ل فر، ھەتاف نىنە، ژ بەر كو جىھانا قەھر و نەخپرى، رونايىي پەسەند ناكەت.

دۆژەھ، جەرگەرە و نە جىيى راوستاندن و تەماشەكرنى يە. لى دانتى ب فىرگىلى رە پرى جارن، ب چوويىنا خوہ، د نافرە، لەزى ناكەن، گەھ ماتمايى دىمىنە و گەھ ژى تۇرە دبىت، يان ژى دلى وى ب وان دىشەوتە (دسۇژىت) و دئىشيت. رپيا ھۇزانفانى بەر ب ئاسمانا فە يە. د بنگەھى قى رپى دە، موەجىزپن شاقولپن، و ھەر چەندى خوہشجاليا ئاسمانى دەھىتەگرتن (ژى وەرگرتن)، ھەر چەندى، دووربوونەك ژ پىخوھشيا دونيايى، چى دبىت. ل گەل كو، پىخوھشيا پىشپن ب خواستەك (ھەز) و روھنىە ژى، لى ھەر ژيانا دونيايى بالكىشا خوہ دپارىزىت. ل فر، رەوشەك دراماتىكى پەيدا دبىت، پىدقپە ھۇزانفان بەر ب ئاسۇيى فە بچىت، لى ھەر دەم شاقۇلى وى بەر ب خوہ فە دبەت.

گه پړيانا د دۆژههې ده، هشیارکړنا ب گونتههې مروښایه تیه یه. یېن کو پېشین چافین دانته و فیږگیلی ب وان کهفتین، گیانین وان کهسین کو د ژیانې ده پاسیف و تهنبل بوون. نهه کهسین کو نه خرابی و نه قهنجی ژ وان نه دهات. نهو ههفسهنگن. لاوازی و نهتشتهکبوونا وان، هر ل ناخرهتې ژی مایه. سزایا وان، ب گهلهکی ژ دانشوارین (نیشتهجی) دۆژههې یېن دن، کیتمره، لې بهرامبهری سزایین گونتههین خوه، بی شیانن. و ژ ناف کهسین کو دانته، د دۆژههې ده، دیت پاپا تیلېستین یې پینجی بوو کو ل سالا (1294 ز.) نهه پوسته ودرگرتبوو و تهمهنی وی (79) سال بوون. نهوی ههست ب گرانیا بهرپرسیارتهیا خوه کر، ژ بهر فی چهندی، پستی پینج ههیفان نهو هیلا و ل چیا خوه ل دووری دونیای خست. و دهمهکه دریز نهبوری، نهو مر. دپرا کاتولیکی نافې تیلېستین کره د ناف نافین پروژان، لې دانته، ل سهر دست بهردانا ژ کاری، نهو گونههکار کر و سزایا پیداری ژپره دانا. نهری، نهوی دکاریبوو ژ بو خهلکی دوعایا بکته، لې نکاریبوو ژ وان ره ببیته هاریکار.

ب فی برپاری، دانته مافی دپری ئیخسته دهستی خوه و کلیلا دهرگههې بهههشتی ژی، ب فیانا خوه فه گری ددهت. و ب فی ژی نهو خوه دکهته دادوهری جیهانی، کی دخوازیت فریکهته دۆژههې یان ژی پاقرگههې یان ژی بهههشتی، هر برپار، برپارا وی دمینه. ل فر نه گرنگه نهو کهس کینه، لې تشتی گرنگ کانی گونهه و کریارین وان ج نه. ژ بهر فی چهندی، د نافا وان کهسان ده، ژ ئیمپراتوری بگره ههتا بگههیه قهشه و هوژانفانان بهر چاف دکهفن.

دانته و فیږگیلی رووباری ناخیرون، ب قهییکا (بهلهما) هارون دهرباس دکهن. د دۆژههې ده ب دیتنا دیمې ب هری یې گیانې خراب، پر ب ترس و ساو (سههم) بوو. لې کوراتی و تاریاتیا دۆژههې هین پتر یا ب ترس بوو. دانته د نافبهرا ژیان و مرنې ده، خوه وندا دکته (ل سهر هشین خوه دچیت). لې ب دهرباسبوونا رووباری و پېشه، نه وهها یا ب ترس بوو وهکو دهاته تهخمین کرن، ئیدی دهنگ و قیرینا گونههکاران

نهدهات، ئىدى بى پېژنى (بى دەنگى و ئارامىي) گرتبوو سەر جى. دانتى و فېرگىلى پېرگى سەقايەكە ئارام و بى دەنگى دىن. ئەف جى بۇ وان كەسىن كو بەرى قۇناغا خرىستۇس، ژ داىكا خوه بوونە، بوو.

دانتى، رېقەبەرى سەرەكى، ل وى جىھانا دنە. و ھەزكرنا وى ژ قۇناغا ئەنتىك (كەقنارە) رە، دەپلە كو كەسىن وى قۇناغى بى گونەھ بكتە، و گىانى وان ژ گونەھان بشوت. دانتى ب شانازى ل سەر ھەقدىتەنا خوه ب ھۆستايىن پەيغى رە: ھۆمىرۇس، ھۆراتسى، ئۇفېدى و لۆكان، دناخقىت. دوورە فېرگىلى ل سەر وان زىدە دبىت و دانتى ب خوه دبىتە ھۆستايى ھونەرى يى شەشى. دەر بارەى چ دناخقن، ئەف نافدارىن مەزن، ژ بۇ مە نە ئاشكرايە، ب تەنى ئەم دكارن تەخمىن بكەين.

دانتى، ل ھەر نەھ خەلەكىن دۆژەھى دگەرپىت و چ كەسىن قۇناغا خوه چ كەسىن بەرى قۇناغا خوه، د دۆژەھى دە، دبىنە كو ل گۇرا گونەھىن وان ھاتىنە سزادان. ل فر، دادگەھكرن، ژ مرۇقى رە، نە ل گۇرا پلەوپايەيا وى چى دبىت، بەلكو ل گۇرا كاروكرىارىن وى. ژ بەر فى چەندى ژى، ھەر خەلەكەك، ژ دۆژەھى، ل گۇرا جۇرا گونەھى يە. و دەما دانتى دۆژەھ، ل پشت خوه ھىلاى، ئەو پېرە – پېرە ھەست ب گونەھىن خوه ژى دكەت. لى نە ب تەنى گونەھىن خوه، ھەر وھا يىن مرۇفايەتتى ژى. ئىش و تراژىدى، وى ب سەنگ دئىخە. ب پشت بەستنا ب ھشمەندى، ئەو ب گەلەك تىشتان، تى دگەھىت، ئىدى، ل دەف وى نرخى ئەفنىنى، رومەتدارى، باوهرى و ئەرك گرانبھاتر دبىت. ب گۆتەكە دن، گەرىانا ل دۆژەھى، مېرخاسيا وى يا شارستانى خورتر دكەت و دۆژەھ ژ بۇ وى دبىتە دبستانەك (قوتابخانەك) ژ سەربوران.

دانتى، ژ دۆژەھى ئىكسەر ناچىتە بەھەشتى، ئەو، د نافرەكى رە دەرباس دبىت كو ئەو ژى، ب "پاقرگەھى" دەپتە ب نافلىكرن. پاقرگەھ، جىھانەكە دن، ل ناخرەتى يە كو دانتى تېرە دەرباس دبىت. ئەف جىھان، د دەستىكا ئايىنا خاچپەرستى دە، نەدھاتە دەستنىشان كرن. لى ھزرا خوه پاقرگەھى پىشتى مرنى، د ھشى خەلكى دە ھەبوو. لى د

"ساویرین - اشباح" سهردهما نافین ده، ل سهر پافزکونا گیانی مروقی پشتی مرنی، دهاته گوتن. هین (هیش)، د دهما خوه ده، ماموستی دانتی، فیږگیلی د "ئینیاده" خوه ده، ل سهر فی یهکی نقیسی بوون. لی بهلی، ب تایبته دانتی، ئافاکه ری پافزگه هی یی هه ری گه وره بوو. پافزگه هی گیانی مروقی، د چافین دانتی ده وهکو چیا به کی سی گۆشه یی یی کو د داوی یا خوه ده گروقه ر بوو. دوو خه له ک ژ فی چیا یی ژ بو که سین کو وهکو دهیته خوهستن ب ئه رکین خوه رانابن هاتینه ته رخانکرن و ههفت خه له کین دن، که سین دفن بلند، چافنه بار (حه سوود)، خه یدوک (توره)، مادترش و ته هل (نه عیم نه خو ش)، چکوس (به خیل)، موبه زر (یی کو بی ئه گه ر مالی به لاف دکهت)، بهرژه وهندپه رهست و شه هوانه ر (شه هوه تی)، گونه هین خوه دشون. لی، پانافا پلا هه ر بلند ل سهری چیا یی، به هه شتا دونیا یی یه. چیا ب خوه، ئافا ئوقیانوسی هاویردورا وی دگریت.

نه قه با (بیلیسکا) پیشین، ژ هه ر سی پشکین "کومیدیا خودایی"، ژ کلیلی ره دهستنی شانه. ژ بو دۆژه هی دارستانه کو چه فه نگا تاریا تی و وندابوونی یه. روه نایی، ژ بو به هه شتی دهستنی شانه کو نه و ژی سیمبولا خوه شحالتی یه. پاروس ژی ژ بو پافزگه هی یه کو نه و ژی سیمبولا هیقی و خوه فه ژینی یه.

و ژ بهر فی چه ندی، شه ف دگره سهر دۆژه هی، لی د پافزگه هی ده، روژه، رونه ی به را تاریا تی دده و ژ گیانی گونه ه، قریژی دهرتینه. کائوسا (بی سهر و به ری) دۆژه هی، ب هارمونی پافزگه هی، دهیته گوه ارتن. ل فر، ته فله هی دهیته ژیرن (راکرن)، هه سته شه هوانی، دته مریت، رهنگ ل هه فگونجایی نه تافلویه که جوان، دهیته دانان. ل پافزگه هی، ژ شوینا دراماتیزمی، لیریکایه تی دهیته.

ل بهر ده رگه هی پافزگه هی، دوندایی (دونده ه) نامینه و وه ها دیار دبیت کو هه موو تشتین دونیا یی، بی فه گه ر دجن. لی ده رگه فانی جیهانا گیانی، مروق ب خوه یه کو هه موو ژیا نا وی ب پویته پیدانین دونیا یی داگرتینه.

ل بهر قونتاری چپایی پافزگههی، فیرگیلی گهمار و قریژا دۆژههی ژ سهر رویی دانتی پافز دکته. ژ سی نهقه بین تۆبه داریی دانتی، ئەفراز و ئەفراز بهر ب پافزگههی دهیت، ل فر، فریشته (مهلائیکهت)، ل سهر ئەنیا دانتی ههفت "7" خیز کر کو ژ ههفت گونههین دونیایی ره دبوونه دهستنیشان. شوستنا ژ گونههان، دهاته وی واتایی کو پیویست بوو ههفت خهله کین پافزگههی بهینه دهرباسکرن. ریقالاهی (مهسافهت)، ل فر ژ یا دۆژههی دریژتره. داکه تنا ب نهقه بین جیهانا دۆژههی، (24) دهمژمیر پیویست بوون، لی ههله کیشاندا ب چپایی پافزگههی، سی رۆژ و نیف ب شهفین خوه فه د پیویست بوون. و رافه کرنا فی یه کی ههیه، کرنا گونههان ناسانه، لی دووره پافزکرنا، ژ وان، نه وهها سفکه. مانه ههر دهم کهفتن، ژ رابوونی ئاسانتره. ئەفراز و ئەفراز بهر ب پافزگههی، نیشانا رزگارکرنا ژ دوندهیی و پویته پیدانا دونیایی یه. لی دانتی ئەفری بری و ئەوی هزرا دونیایی دکر و مژوولی یاری و دراماتیکا زیانی ل ویژی دبوو. دانتی، گیانی خوه ژ دونیایی دشوشت، لی د ههمان دهم ده، هزرا پرسیارین دهولت و دیژی دکر، ل سهر ئیتالیا "نهخوهش" خه مگین دبوو، پهسنی ئەنتیک ددهت، و شانازی ب مهزنبوونا که سایهتیا مرؤفی دکته.

پلا ههری بلند، ژ گه پانانا دانتی، ل پافزگههی، گه هشتنا سنوورین بهههشتا دونیایی یه. خاک ل فر، ب بیهنا کولیلکان دفوره (دفوریی). بالنده دسترن و سرا بایی نازداریه کی به لاف دکته. ل فر، ل میرگا کولیلکان، میتیلدا گهنج و سپههی دیار دبیت کو سیمبۆلا بهختیاریا دونیایی یه، ئەو دونیایا رزگارگری ژ زۆرداری، چافتهنگی و بهرژوهندی پهرهستی. ئەفه جیهانا سروشتا جوانه کو هیس دهسرتیژیا وی نهبوویه. لی ئەو سنووری د ناقههرا ژ زهمینی بهر ب ئاسمانی فه یه. جۆکا کو د بهههشتا دونیایی ده دههرکیت، دابهشی سهر دوویان دبیت: تهمن کو بیرئینانا ل سهر گونههین چیبوویی، ژ ههف دحه و "ئیفا" کو هشی ل سهر کریارین باش فه دژنه.

ل فر، پښدې په فيرگيلی دانتی بهيله. و چ ژ هشمه نديی هاتبوو خوهستن، نهوی نهو کر. و نوکه زی، شيانين وی (هشمه نديی) ب دوماهيك هاتن. فيرگيلی ژ دانتی ره ديژيت: "عافل و زانينا من ريبهريا ته کر، نوکه زی تو ب خوه ريبهريا خوه بکه." پيوسته وها بيت، ئیدی دهمژميرا خوهشحالی ب تهواوی دهست پی بوويه. لی، هر دم خوهشحالی ل بهر تهنشتا خه مگينی ره دچیت. فيرگيلی کو ماموستا، سهرور و ريبهره، دانتی دهيله. نهفه زی نيشانا خاترخوهستن، ژ پيگریدانا دونیایي په و ژ جيهانا زمينی په. و دانتی نکاره هيسرین (رؤندکین) خوه بگره، "نهو وهکو باران رهش دبارن".

ئیدی، ژ شويانا فيرگيلی بياتريچي، خويا دبیت. نهوا ب کراسی سوره یی کو ههست نازراندنی ب خوه ره دئینيته. نهو ب هه مان خه ملی بوو، دهما جارا پيشين دانتی نهو دیتی. وهی خودی! چهند سال ل سهر فی يه کئی دهرباس بووينه! دانتی ریا دروست ونداکر و د ناف گونه هان ده ما. خيانه تا ب بياتريچي ره، خيانه تا ب خوه ره بوو. لی دانتی، خوه ژ گونه هي خوه شوست، نهو په شيمان بوو و توبه کر. نهو نوکه یی پاقره و وی ماف ههيه، سهرهدانا جیگه هي پروژ بکهت. دانتی ب بياتريچي کو نه فينداريا خودایي و ليبورینی، د وی دا هاتينه بهرجهسته کرن، ری ژیره فه دبیت کو بچيته بهههشتی.

گه پيانا ل بهههشتی، بهاری دهست پی دبیت، دهما کو هه تاف ب لهز ددهته سهر چيترين ری، و دهما نهو دگه هيته نيفا ناسمانی، دهم، دهما نيقرويه. هه تاف دلې ب نه فينی دسوژينه، و راستيا دي می جوان ديار دکهت. و گیانی دانتی کو ب روھنيا یاری بلند دبیت، هين بيتر (پتر) ب روھناهي مشت (تژی) دبیت.

گه پيانا د بهههشتی ده، نهف ریا ژ واره کی ناسمانی، بهر ب ريه که دن فه. لی وار چ وار دبیت، د بهههشتی ده، نه ری هر يه کی تیدا جی گرتيه تايبه تيا خوه ههيه، لی نهو

ب وارەكى ب تەنى ڤە نەدگريڤدايى نە، ئەو د جيگۆھارتنا خوه دە، ئازادن. و ھەر  
وولاتەك ل ئاسمانى بەھەشتە، ل گەل جودابوونا د ناف وان دە.

د دۆزەھى دە، روھنايى بى دەنگە. لى د بەھەشتى دە، دئاخڤيت، دستريت و ھەتا بېھن  
ژى ژى دەيت، دونيايەگە ھەرى بەدەوہ (جوان). ژ بەر کو روھنايى دياردەيەك خودايى  
يە. روھنايى ل سەر پيرۆزايى يە دئاخڤيت، لەوما ژى روھناھيا خودايى روھنترە و ژ  
بەر ڤى چەندى ژى، جوانيا بياتريچى روھنترە. د روھناتيا بەھەشتى دە، ھەستا پاڤژ  
دبيت و روھنى دبيت. ل ڤر، ھەزكرن و نور ديتن دگرە سەر ھەر دەڤەرى.

ئەڤە ژى، دەيتە وى واتايى كو بەھەشت ژ بيركرنەك ژ دونيايى يە. لى ھۆزانقان ب  
خوہ، نەشيت ب تەواوى دونيايى ژ بير بكتە. ژ بەر ڤى چەندى، دانتى ل ئاسمانى ب  
ستەيرك (ب ستير)، ھزرى ب ڤلۆرانسا دكتە.

رويدانا سنرال (نافەندى) د گەريانا دانتى دە، د بەھەشتى دە، ديتنا گولا بەھەشتى  
يە. ھۆزانقان وھا ب نيزيكاتى ب روھنايى دادكەڤە، ھەتا روھنيا چاڤين خوه وندا  
دكتە، لى پېرە – پېرە روھنى دەيتە وان، لى، ئيدى ب ئاواكى دن دبېنە و ئەو ئاورپن ب  
شيانن، خوه ل بەر تيرپژين روھنيا خورت خوه بگرن. ئەو دخوازە، ل گەل بياتريچى، يا  
دىل خوه بېژيت، لى ئەو ئيدى ل تەنشتا وى ناھيتە ديتن و شوينا وى بېرناردى پيرۆز  
دگريت كو ئەو ژى سيمبۆلى سەير ديتنى يە. بياتريچى ئەو ھنارت دا بى يى ئاستەنگ  
رپيا خوه بەتە سەرى.

و ل ڤر، ھارمۆنى دگريته سەر د ناقبەرا مرؤڤايەتى و خوداوندايەتى دە، ھارمۆنيا  
د ناقبەرا تايبەت و گەلەمپەرى يى دە. دانتى، ئيدى نابيژيته مە كانى وى چ ديتتە، لى  
ب تەنى ئاخڤتن دئينە سەر ھەست و بەرھەستا خوہ.

ڤەرە بەيتە گۆتن كو نارمانجا دانتى ژ پەرتوكا وى، نە ژ بو پاراستنا پيدرايى  
(نەمريى) بوو. لى، مەزنەھيى ددەتە وى ھەلچوونا قەھرەمانى يا كو بەر ب راستيى ڤە  
دچيت. و لڤينەرى ئەڤينى و ھەزكرنا ژ بو دونيا و ئاخرتى يە.

"گۆمیدیا خودایی" روپهلین بهرب چافانه، د پهرتوگا کو ب سهدسالان، جیییٰ خوه د کولتورا جیهانی ده گرتیه. ئەف بهرهه می هونهری، ژ سهدساله کی ژ بو سهدساله که دن، ژ بو هۆزانقان و نقیسه ران ره، دبوو سرۆش (ئیلهام)، کو بهرهه می خوه بئه فرینن. ژ وان نقیسه ران: پوشکین، بایرۆن، گۆگۆل، به لزاك و... هتد.

ئهدبا سهدده ما نافی ن یا روژنافا، ب بهرهه می دانتي گه هشته ئاستا هه ری بلند و ری ل بهر ئهدبا قۆناغین دن فه کر. ژ خوه، پشتی (20) سالان ژ مرنا نقیسه ری "گۆمیدیا خودایی" ل (8) نیسانا (1341 ز.)، ل رو مایی ل کاپیتۆلی (پایته ختی) تاجا سهرکه فتنی داننه سهر سهری هۆزانقانی (37) سالی فرانچیسکو پیترارکا. هۆزانقانی خه لات وهرگرتی ئاخافته کی دکهت کو د پاشه روژی ده، دبیته مانیفیستا (په یاما) قۆناغه که هونه ری یا نوو. ئەف زی ب قۆناغا فه زینی (رینیسانسی) ئاماژه پی دهیته کرن.

ژ خوه، هنده ک ژ ئهده بنیاسان دبیزن کو قۆناغا فه زینی (رینیسانسی)، ل ئیتالیا ژ فی هه لکه فتنی ده ست ب هه بوونا خوه کریه.



## بهشی پینجی

سەردەما فەژینی (ریننسانسی)  
(سەد سالا 14 - 16 ز.)

### پیشەکی:

ئەف قوناغا دیرۆکی ب ریننسانسی دەیتە نیاسین کو ژ پەشقا فرەنسی  
"Renaissance" و یا ئیتالی "Rinascimento" هاتیه و ب کوردی ژى واتایا  
"فەژین"ی دستینە.

ئەف قوناغ ب فەژینی دەیتە نیاسین، ژ بەر کو:

1. بیکۆلەك ژ بۆ فەژاندنا ئەدەب و کولتورا ئەنتیک (قوناغا کەفن) بوو.
2. ژ بەر کو پیکۆلۆک بوو کو کلتور و ژینا سەردەما نافین ل پاش خوە بهیلە و ب  
ئاواکی نووھ ژى و ژیان.

ئەف دیاردە، ژ بەر چ پەیدا بوون؟ ژ بەر وئ یەکی بوو کو هەندەك وەلاتین ئەوڕۆپی  
ژ دەرەبەگیی بەر ب سەرمايه‌داریی فە چووینە، ئەف ژى بوونە ئەگەرئ گۆهارتنا جفاکی  
ب هەموو تیگەه و واران، ئابووری، سیاسی، جفاکی و کولتوری. ب تایبەت ئەف د  
هونەرئ دە، ب هەموو جوړین خوە فە، دەیتە دیتن.

قوناغا فەژینی، ژ سەد سالا (14 ز.) ل ئیتالیا دەست پئ کر هەتا سەد سالا (16 ز.)  
فەکیشا و ل هەندەك وەلاتین ئەوڕۆپی ل پەى ئیتالیا ب سەد سالا کئ (15 ز.) دەست پئ

كر. تيرميني (زارافي) "فهژيني" ل دهف هيومانيسٽين ئيتالي ب كار دهات و د پهرتوكا هونهرمه‌ند و ميژوونياسى هونهري فازارى يا ب نافي "سالوخدانا ژيانى" كو سالا (1550 ز.) هاتبوو بهلاف كرن، دهيته ديتن. و د سه‌دسالا (18 ز.) ده، وهكو تيرمين جيبى خوه د فهره‌نگا زانيارى ده گرت.

دهستنيشانين فى قوناغا دپروكى، ب كورتى د چهند خالان ده دهينه دانان:

1. پهيدا بوونا ههستا نه‌ته‌وهيى.
2. دهريرين و نه‌فراندين ب زمانى زكماكى (نه‌ته‌وهيى).
3. نرخدايينا مروقى ل گورا شيانين وي، نه ژ بهر بنه‌ماليا وي.
4. مروف وهكو پارچه‌يهكى يه ژ سروشتى و نه‌ندامه‌كه د جفاكى ده، نهو ب خوه بيفهري هه‌ر تشتى يه و سه‌ر هه‌ر تشتى ره يه.

ل گورا فان دهستنيشانان، نه‌م دشين بيژين كو قوناغا فهژيني، د جفاكا كوردى ده، ژ دهستپيكا سه‌دسالا (17 ز.) دهست پى كرى يه. نهو ژى ژ بهر كو د فى قوناغى ده، مه‌لايى جزيرى، فهقى تهيران و نه‌حمه‌دى خانى به‌ره‌مه‌ين خوه ب زمانى كوردى نه‌فراندينه، و ههستا نه‌ته‌وهيى، خوهش د وان ده ديار دببت (ب تايببت د به‌ره‌مه‌ين خانى ده). وهها ژى، دياره كو نه‌ف قوناغا دپروكى، هيشتا د جفاكا مه ده، به‌رده‌وامه.

نه‌رى قوناغا فهژيني، ژ سه‌دسالا (14 ز.) ل ئيتاليا دهست پى كرى يه، لى هين بهرى فى ده‌مى، د قوناغا سه‌رده‌ما ناقين ده، هندهك نه‌له‌مه‌نتين وي پهيدا بيوون. ژ بهر كو د چارچوفا كولتورا دهره‌به‌گيى ده، پي‌كول چى دبوون، د وارى زانستى و هونهري ده كو بهرى خوه بدهنه قوناغا نه‌نتيك و فهژاندينا وي وهكو "فهژينا كارولينسگ"، ل فر هندهك ژ نه‌له‌مه‌نتين هيومانيزما ئيتيكى و رياليزمى د هونهري ده دهينه ديتن. لى نه‌گه‌رى سه‌ره‌كى، بو دراندينا چارچوفا دهره‌به‌گيى، ب گوهارتنا جفاكى يا نابوورى فه گريدايى يه. نه‌ف گوهارتن، د جفاكا نه‌وورپى ده سه‌دسالا (14 - 16 ز.) دده‌ته به‌رخوه كو نهو ژى ل گورا داخوازيين ده‌مى بوون. كولتورا فهژيني، چى بوو، ده‌ما كو

په یوه نډیښه کې کله چې یې د دره به گي، ل وده لاتیښ نه ورپې یې هه ری پېشکه فتی (به ری هه دهغه ری ل باکوور و نافه راستا ئیتالیایی) بهر ب هه پفاندنی چوون. ب فی ژی گریډایی، سه ری را کرنا قوناغا پېشین، ژ سه رمایه داری، د فان مه رجین نوو ده، ژ که سایه تیا مروفی ره فونئ پېشین هاته دانان. کو نه گه ری سه رکه فتنی، نه ب بنه مالا وی فه هاته گریډان، به لکو ب هیز، هونه ر و شیانا، وی ب خوه فه. نه ف ریډاییښ ژ بو که سایه تیا مروفی، په یوه نډیښه دره به گي، قهید و به نډیښه دی ری (نایینی) داب و نه ری تیښ سه رده ما نافین، ژیره دبوونه ئاسته نگ، ئیدی مروف نه دشی د فی چارچوفا ته نگ ده، بمینه، لهوما ژی نه وی ب چافه کی دن ل خوه دنه ری و ل جیهانا سروشتی و بیقانیښ وی ژ ژیا نا هاویردو ری ره هاتنه گوهارتن. خودانیښ فان نه ریښ نوو، بوونه نه و که سیښ ژ پسپور و کومین جفاکی یېښ جوړه به جوړ کو رو شنبیرین وی چهرخا دیروکی بوون. وهکو هو زانغان، نه ده بنیاس، فه یله سوف، هونه رمنه د و نوینه ریښ وان د واریښ زانستی ده کو مهیدان و که ره ستا وان مروف و مروفایه تی بوون و ب لاتیښی ژیره دهاته گو تن "*Studia Humaniora*" بوو به روفازی که ره ستیښ نایینی و ب لاتیښی ژیره دگو تن "*Studia Divina*"، ئانکو "خودی دایی". ژ بهر فی چهندی نه و که س ب هیومانیستان هاتن ب نافکرن کو ژ په یفا لاتیښی "*Homo*" کو واتایا مروفی دستینه و په یفا "*Humans*" نه و ژی ب واتایا مروفایه تی دهیت.

هیومانستی، هه مبه ری کونترولا دیرا کاتولیکی ژ خه باتا مروفی ره و شیوه یی هزرا وی رابوون و خوه ستن ب هه ر ناوایی ری ل بهر نازادیا هزری فه کهن، کو دوگما سه رده ما نافین، هه موو واریښ زانستی ب نه خلاق و پېشه ریښ خوه فه گریډایی بوو. ب شکاندنا فان پېشه ران، پویستی ب نرخ و ئیدیالیښ نوو چی بوو. ده ما سنوو ریښ که فن دهرباس بووین، ئیدی قوناغا نوو ده ست پی کر کو مروف بوو نافه ندا گو هلیکرنی (پویته پیدانی) ب پهیدا بوونا هزرا هارمونی و نازاد، ژ هه موو لایان فه ژ بو پېشکه فتنا نه فراندنا که سایه تی، بوو هاریکار و خزمه تکار. نه ف بوچوون و هه ستا ب ژیا ن و جیهانا نوو، ژ بو مروفی ل ئیتالیا ده ست پی بوو.

ژ بۇ سەپاندا بۇچونا نوو، هيومانىستان بەرى خوه دان ودرهسەت و شوپەمەنيا ئەنتىك كو ل سەردەما نەفین، ھەما بېژە ب تەواوى ھاتبوو ژ بىرکرن يان ژى پى لىستن. ئەو نۆرمىن (پېشەرېن) جفاكى و سروشتى، ژ بۇ ئەخلاق و جوانىي يى ئەنتىك، د قۇناغا قەژىنى دە، گەلەك نىزىكى خوه دىتن، ژ بەر فى چەندى، پىكۆلوك مەزن كرن كو وان نۆرمان قەژىن و ل ھەر دەفەرەكى بەلاڧ بکەن. ژ بۇ فى ئارمانجى، وان دەست ب قەكۆلىنن خوه، سەر دەستنىس و شوپەمەنيا ھونەريا ئەنتىك كرن. د سەدسال (15 ز.)، ب سايا زانايپن كو ژ بىزەنتى مشەخت ببوون و ھاتبوونە ئىتالىا، جارا پىشەن ھەما ھەموو داستانن ھۆزئانفانن ئەنتىك (ھۆمىروۆس يەك ژ وان بوو) و ھەا ژى قەيلەسوفىن وان (د نەف وان دە دىالۆگىن ئەفلاتون) ژ زمانى يۇنانى ژ بۇ زمانى ئىتالى ھاتنە وەرگەراندن.

ل فر، قەرە ئامازە پى بەھتە دان كو كۆلتورا قەژىنى نە لاسايىكرنەك سادە ژ ئەنتىك رە بوو، ئەوئ پىشكەفتنەك ژىرە چى كر و ل گۆرا مەرچىن دىروۆكى يىن سەردەمى، ب ئاواكى دن ھوناندن (قەھاندن). كۆلتورا ئەنتىك ب تايبەت ھاتە قەژاندن و ب فى ژى شىوہىەكە نوو ستەند. ئەرى، ژىدەر ئەنتىك بوو، لى خەمل ئىتالى بوو، ژ بۇ بەلاڧكرنا ودرەسەتا ئەنتىك و بۇچوونىن نوو يىن ھىۇمانى، ل وەلاتىن ئورۆپى ژى پەيدا بوونا چاپى (د سەدسال 15 ز. دە) رۆلەكە مەزن لىست (گىرا).

كۆلتورا قەژىنى رەنگەدانەك بوو ژ قەناغا قەگۆھاستنى (ئىنتىقالى) رە، ژ بەر فى چەندى، ئەوئ كەفن و نوو د خوه دە بەرجەستەكرن. لى ھوناندنەك جوان كو ئەفراندنەك نوو دا و دەما پرنسىپىن ئەخلاقى و جوانىي يىن نوو ھاتنە دانان، ئەگەرى ھەرفاندن نۆرمىن كەفن يىن د فان واران دە، چى بوو.

پرى جارن، دىروۆكا دەستپىكرنا قۇناغا قەژىنى، "ل كو، چ و كى"، د زانيارى دە دبىتە جىبى گەنگەشەكرنى. د فى پرسىارى دە، ئالۆزىەك خوه ھەيە. ژ بەر كو نە ھەموو دىاردىن كۆلتورى يىن (سەدسالن 15 - 16 ز.) ژ رىنسىانسى (قەژىنى) بوون،

ژ بهر کول تهنشتا کولتورا فهژینى د قى قوناغى ده، کولتورا سهردهما نافین ههر مابوو و بهردهوامى ب پيشکهفتنا خوه دکر. و پلا رونشتن و بهلافکرنا کولتورا فهژینى، ل وهلاتین جوربهجور، گهلهک ژ ههف جودا بوون. ب چى بوونا قوناغا فهژینى ل ئیتالیا کو ژ وهلاتین ئورویى ژيانا شارستانى یا ههرى پيشکهفتنى بوو و د گهلهک واران ده، سیستهما دهرهههگى کارتیکرنا خوه د وارئ ئابوورى و سیاسى دا ونداگرېوو، قوناغا فهژینى ب ههموو دیارده و رهوشتین خوه جیئى خوه گرتبوو.

ئهگهرئ پهیدا بوونا فهژینى ل ئیتالیا و تایهتیا وئ، ژ بهر کو خاکا وئ هین ژ ههيامى کهفناره فه، نافهندا شارستانیهتا ئهنتیک بوو. ل فر باندورا (کارهگهرى) ئهنتیک و دابین نهتهوهیى، نیزی ههف بوون و حالتهک نوو ستهندن. ژ خوه، سهر وان بهرههمین شیوهکارى و نیگارى کو ل ئیتالیا مابوون، فهکولهئ هونهرى، کولتورا فهژینى دابهشى سهر سى قونوغان کرنه. ژ بلى ئهو ئهلهمهنتین فهژینى کو د سهدهسالا (13 ز.) و دهستپیکا (14 ز.) ده، ب قى شیوهیى فهژین ل ئیتالیا دهیته دابهشکرن: دهستپیک (قوناغ پيشین) د وارئ هونهریا شیوهکارى و ئارخیکتورا (میعمارى) ده (سهدهسالا 15 ز.)، لئ ئهدهبا هیومانى ل ئیتالیا میژوو یا وئ فهدهگهریت بو سهدهسالا 14 ز.) قوناغ دوویهم کو ب قوناغ بالا دهیته ب نافکرن (داوى یا سهدهسالا 15 ز. و دهستپیکا سهدهسالا 16 ز. ددهته بهر خوه) قوناغ سییهمین ب یا دهرهنگى دهیته نماندن (نافلیکرن)، ئهو ژى (سهدهسالا 16 ز. ب خوه فه دگریت). ئهف شیوهیى دابهشکرنا قوناغ فهژینى، فهکولهرین سهردهمى ژ بلى ئیتالیا، وهلاتین ئورویى یین دن ژى، ب ههمان نافان ب ناف دکهن، تهنى جودابوون دکهفیهته دهمى. ئهگهر ل ئیتالیا کولتورا فهژینى ژ سهدهسالا (14 ز.) دهست پى کریه، لئ ل فرهنسا، ئسپانیا و ئنگلستانى – دهستپیکا قى قوناغى فهدهگهریه سهدهسالا (15 ز.).

هندهک زانا، د وئ نهپرینى ده نه کو ب چافهکى بهرفرههتر ل تیگهها فهژینى دنهړن، ئهو قى دیاردئ د چارچوفا وهلاتین ئورویى ده ناهیلن. ل گورا بوچوونا روژهلاننیاسان، هندهک رهوشتین فهژینى، د کولتورا چهند وهلاتین ئاسیایى ده ژى

پهيدا بېوون. (وهكو چين - ژ سهدسالا 8 - 12 ز. و پشت قهفقاژ ژ سهدسالين 12 - 13 ز.) نهگهر نهف نهرين ل بهرچاقان دهرباس بېن، ئيدى كولتورا فهژينى وهكو دياردهك نافنهتهوهي دهپته تهماشهكرن. نهف پرسيار هين جيبى گهنگهشهكرنى نه.

گهلهك ئيديال و نورمين (پيفهريڻ) فهژينى كو د قوناغا بالا ده، ل ئيتاليا هاتېوونه بهرجهستهكرن، د قوناغا فهژينى دهرهنگى ده، ب گشتى ههپرفتن (ئيدى باوهرى ب وان نهدهات). نهو ژى ژ بهر دژبهرى و ناكوكيپن، د وارى ئايينى و سياسى ده كو گرتېوون سهر جقاكى. د وارى ئايينى ده، ب خورتېوونا ههفركىا پروتستانان ب كاتوليكان ره، و ژ لايى سياسى و چيناپهتى فه، ململانا هيژين كهفنهپهرهست و دهرههگى ب هيژين بورژوازى ره، نهفه ژى بوونه ئاستهنگ ل پيشيا هزارا نازاد و كهساپهتيا كهسى ره. ژ نهجام بى هيقيو بى باوهريى گرته سهر جقاكى و نهو ئيديالين بلند بوونه خهون. نهفى ژى هشت كو فهژين د قوناغا خوه يا داوى ده (دهرهنگى ده) بكهفپته قهيرانى. د وارى كولتورى ده، نهف يهك خوهش ديار دبېت كو كولتورا فهژينى كو سهر بنگههئى كولتورا گهليرى هاتېوو ئافاكرن و ب ههر ئاوايى ب داب و نهرپتېن گهل فه گريدايى بوو، كو د جهوههريى خوه ده هههبهرى دهرههگى و ديرى بوو، ئيدى ئاراستهيا ئاريسټوقراتى تيدا خورت دبېت. و كهنگى دهسهلاتداريا دهولهتا نهتهوهيى و مهنارخى، جقاكى دنپخه ناف دهستين خوه، فهژين وهكو قوناغهك ديروكى زهмина خوه وندا دكهت. ئيدى د كولتور و هونهريى ده، قوناغين باروك و كلاسىزمى دهست پى كرن. لى بهلى، فهژينى رولهك مهزن، د كولتور و هزارا ژيانى يا گهلين نهوورپى ده ليست (گيپرا)، ژ بهر فى چهنديى فهژينى شوپا خوه د ههموو وارپن ژيانى ده هشت. ژ خوه، نهف نرخين مايين ژ فهژينى، ژ قوناغا روشتنگهريى ره (سهدسالا 18 ز.) بوونه بنگهه كو روناھى هههبهرى تارياتىيى راوهسته.

## کورتہ گہریانہ ل سہر بہرہمیں فہژینی

کولتورا فہژینی، ژ ہزرا فہلسہفا نووفہ نابیت. ہندہک وارین زانست و کولتوروی کو ہین ب تہواوتی رونشتبوون و ہزریں فہلسہفی ژی، نہ ژ لایہ فہیلہسوفان ہاتبوون دانان، بہلکو ژ لایہ ہونہرمہند و زانایان دہاتنہ ئہفراندن. دژایہتیکرنا فہلسہفا سخولاستیکی - (سخولاستیکا ژ پھیفا لاتینی "Scholastic" و ژ یا یونانی "Scholastikos" ہاتیہ و واتایا دبستان، گہنگہشا زانستی، زانا، دستینہ.) - کو روژ ب روژ خورتر دبوو، بوو ئہگہری ہندی کو ئیدی فہلسہفہ ب خزمہتکارا دیری نہمینہ. بہری ہہر تشتی ژئ فہکرن ژ ہزریں سہردہما نافین، د واری ئیتیکی دہ سہری خوہ راکر. جارنا (وہکو ل دہف پیتراکا کو دامہزرینہری ہیومانیزما فہژینی بوو). ل ئیتیکا ستویکیزم و ئیپیکوری فہ دگہریان. قوناعا نوو ژ پیشکہفتنا دژی فہلسہفا سخولاستیکی ب دانیاسینا ہیومانیسٹین فہژینی (ب تابیہت ل فرہنسا) ب فہلسہفا یونانی چی بوو. ئہفی ژئ ہشت ئہو پتر بہرہمیں ئہفلاتون و ئہرستوو بنیاسن. ب تابیہت، باندورا بوچوونین ئہفلاتون و ئہفلاتونیا نوو سہر قوناعا فہژینی خوہش خویا دبیت، نافہندا فہژینا فان بوچوونا، خہلہکا ہیومانیستان ل فرہنسا بوو (کو ب ئاکادیمیا ئہفلاتون ناف دابوو و سالا 1449 ز. ہاتبوو ئافاکرن).

ژ خوہ، ژ ہزرا ئہفلاتون یا (نافہندیہتیی کو مروّف د نافبہرا لہشی و کہرہستی و جیہانا خودایی یا دن دہ، دمینہ.) ہیومانیسٹی ئیتالی (چیکو دیلا میراوندولا) د "ئاخفتنا سہر نرخاییا مروّفی" دہ، سالا (1487 ز.) بنگہہی ہزرا ہیومانیزما فہژینی ب پیشدہ بر کو دبیزیت: "مروّف ب خوہ خودانی قہدہرا خوہ یہ و ب خوہ ژئ، دشیت سروشتیا خوہ ہہتا بئ سنوورایہتیی بہرفرہہ بکہت." فہلسہفا ئہفلاتون د قوناعا فہژینی دہ، دبیتہ ژیدہرا ہزرا پانتییزمی - (پانتییزم، مہزہبہکہ فہلسہفی یہ



ژ بلى لاتىنى، ھيومانىستان زانىنا زمانى يۇنانى ژى ژ بۇ خوه مەرج دىتىن كو ب ھارىكاريا وى ب رۇدى نىزى وەرگىرانا بەرھەمىن ئەنتىك بوون. ئەقە ھەموو پىكقە، ھونەر ب گشتى و ئەدەب ب تايبەتى د قۇناغا قەژىنى دە، كراسەكى دن ل خوه دكەت ب ھەموو جۇرپىن خوه قە ب پىشە دەجىت.

پىويستە ئەم بىژىن كو ئەدەبا قەژىنى پارچەيەكە نە پارچەكەريە ژ بۇچوونپىن رىنىسانسى و وھا ژى، ژ ئىدىيالپن قەژىنى ژ بۇ ئازاديا ئەفراندى و پىشكەفتنا كەسايەتپى، ناھىتە جوداكرن. ھزرا ھونەرى يا قەژىنى، وەكو فەلسەفا وى مەيلەك خوه بەر ب "لەھفگونجانا دژبەرييا" دچوو كو ئىدى ھشمەنديا پىشىن ب ئاشوپا ھوزانى تىكەل دبىت و جار جارن ژىدەرا وى دبوو فۆلكلۇر. دوو ژىدەرپىن ب دابپن خوه قە، ھونەريا گەلىرى و زانستا ئەنتىك يا پەرتوكى، د بەرھەمىن نەيسەرپن قۇناغا قەژىنى دە دەھىنە بەرجەستەكرن. ئەم قى تىكەلبوونا ئەنتىك ب فۆلكلۇر رە، د بەرھەما رابلى يا ب نافى "گار گارنتىويا و پانتا گرىوۆ (1535 - 1536 ز.)" دە دبىنپن. ژ خوه ئەق بەرھەم و "دونكىشۆت" يا سىرفانتىس و شانوپىن شىكسپىر دىن ئىنساىكلوپىدىيا ھزرا ھيومانىزمى سەر قۇناغا قەژىنى. بنگەھىن قۇناغ و ژانرپن قەژىنى ب وەرارا ھەلوپىستا ھيومانىزمى قە گرپداپى نە و د قۇناغپن پىشىن (يەكەم) بالا (دووېمە) و دەرەنگى (سىيەم) دەھىنە دىتن. ژ بۇ ئەدەبا قۇناغا پىشىن نۇقىلتپن بۇكاچۆ، و بەرھەمىن ساكىتى و كارگىتا فارسكايا پىن كۆمىدى وەكو نموونەنە. ئەقان بەرھەما، ئاراستەيەك ھەمبەرى (دژى) نۆرمپن ئەخلاقى و جفاكى پىن دەرەبەگى ھەبوون و دووركرن و پالدەرا رزگاركرنا كەسايەتى ژ قەپىدپن كەقنەپەرستىپ. ژ خوه قۇناغا بالا يا قەژىنى، ب گەشبوونا ژانرپن داستانپن قەھرەمانى دەھىتە نياسپن. ل ئىتاليا وەكو داستانپن خوهشچاليا ب ژيانى پىن ل. بولچى، ف. بىرنى و ت. فۆلپىنگۆ و ھەر وھا ژى داستانپن قەھرەمانى پىن چىرۆكى پىن م. بۇياردە و ل. ئارپۇستۆ.

لى داستانا رابلى يا ب نافى "گار گارنتىويا و پانتا گرىوۆ" ژ وان داستانپن رەسەن بوون كو ئەدەبا ئەنتىك ژ خوه رە نەكربوو بنگەھ، بەلكو شيانا جفاكى و ئىدىيالپن

هيومانيزمى ژ خوه ره دگره نافهرۆك. د بهرهمين قوناغا دهرهنگى ده قهيرانا كو ئيديالين هيومانيزمى تيره دهرباس دبوو، دهيتته ديتن. شانؤيا شيكسپير و رؤمانا سرفانتيس "دونكيشؤت" وهكو نمونه.

ل، ژ بو ئهدبا فهژينى، تشتى ههرى گرنگ - نقيسينا ب زمانى نهتهوهى يى ئهدهبى بوو كو د سهردهما نافين ده، ب زمانى لاتينى دهاته نقيساندن يان ژى ب زمانين دهفۆكى يين ههريمى و ب تايبهت د فهژينى ده، زمانى ئهدهبى يى نهتهوهى ب ههموو نؤرمين (پيشهرين) خوه فه جيبى خوه دگريت.

پاراستن و رونشتنا زمانى ئهدهبى يى نهتهوهى دبيتته يهك ژ ئارمانجين نقيسهرين قوناغى. ژ خوه "بهر بانى و نافداريا زمانى فرهنسى" كو نافنيشانا فهكولينا ديؤبيلى بوو، نمونا فى چهندي ل فرهنسا بوو. ل ئيتاليا ژى، بهرهمين دانتي، د داويا سهدهسالا (13 ز.) و دهستيكا سهدهسالا (14 ز.) ده، ژ بو نقيسينا ب زمانى نهتهوهى دهستنیشان و نه ب دهرهوا زمانى ئهدهبى يى ئيتالى ژ دانتي دهست يى دبیت.

ل پيترارك د سؤنييتين خوه يين ئهفينى ده، زمانى ئهدهبى يى نهتهوهى ب پيشده دبه، ههر وها ژى، وارى نافهرۆكى ده. ئهو د سؤنييتين خوه ده، جيهانا كهس يا هوندر نيشا مه ددهت و دينامىكا ههلچوونى يا ژيانى و ههلويستا وهلاتحهزيى (نيشتيمانپهروهريى) ژى دهيتته خوياكرن. وهكو كانتسونا "ئيتاليا من". و ژ خوه كهشبوونا ئهدبا ئيتالى د سهدهسالىن (14 - 16 ز.) ده د لريكا پيترارك و نؤفيلتتين بؤكاچؤ و داستانين تاسؤ، دهينه ديتن.

كeshبوونا ئهدهبى فهژينى ل ئهلمانيا و هؤلهندا، پشتى يا ئيتالى دهيتت، ب تايبهت د سهدهسالا (16 ز.) ده دگههيتته ئاستا خوه يا بلند. ئهف ديارده ل فرهنسا ژى دهست پى دبیت و د بن كارتيكونا ئهدبا ئهنتيك و يا ئيتالى وهرارا خوه دستينه، ل نه بىي ئهدبا خوه يا گهلىرى. ب گؤتنهكه دن، ئهم دشين بيژين كو ئهدبا فهژينى د سهدهسالا (16 ز.) ده دگره سهر ههموو ئهورؤيا و ههموو جورين ئهدهبى و ژانرين نوو ددهته بهر

خوه. هەر ودها ژى ههموو جوړين هونهرى ژى، ژ هونهرا ميعمارى بگره ههتا بگههيه يا شيوهكارى.

د بهشين پيشده، ئهمى ل گورا دابهشكرنا سهردهما فهژينى، سهر سى قوناغين (پيشين، بالا و دهرهنگى)، يهك - يهك راوهستين. لى ب تايبهت، ئهمى ب بهرفرهه، سهر ههموو جوړين ئهدهبى ل چهند وهلاتين كو ئهدهبا فهژينى، د وان ده، يا ههرى پيشكهفتى بوو. ئهو وهلات ژى، ئهفهنه: ئيتاليا، ئنگلستان، ئسپانيا، فرهنسا و ئهلمانيا.

ئهگهريڼ كو هشت فهژين ل ئيتاليا چى ببيت، پارچهبوونا وهلات و ههستا ب ئافاكرنا دهولهتا يهكبووى، بوون. و ژ بو ب جينائينا فى ئارمانجى، پيدفى ب مرؤفى نوو بوو كو خودان كهسايهتیهكه تايبهت بيت و ئهف كهسايهتیین تايبهت، روښنيرين هيومانيست بوون كو ب پرانى، هوژانقان، زانا و هونهرمهاند بوون. د نيقا داوى، ژ سهدهسالا (14 ز.) ده، ب تايبهت دهستنیشانين ئهلهمهنتين پيشين ژ سهردهما فهژينى، د هوژان، پهخشان، وينهكيشى، نيگاركيشى، موزيك و ئارخيتيكتورى (ميعمارى) دهينه ديتن. و نافهندا بنگههين، د نووكرنى ده، ههر دم تاكهكس بوو. ئهو مرؤفى كو ب خهبات و هزرا خوه، شيان ههبوون كو ههفرکيا سهردهمى بكهت و دگهل بهريكانى بكهت. لهوما ژى، كولتورا سهردهمى، د شيوازى ژيانا فى مرؤفى ده، خوه دياركر. فهژينى ب پهيدا بوونا مرؤفى نوو، دهست ب ههبوونا خوه كر. ئهف مرؤفى كو دشيا كولتورهك نوو دانيت ب وى ژى، ئهو ب خوه پيځهات. و ئهدهبنياس، ب پرانى، د وى هزرى ده نه كو نقشهسهرى پيشين بى سهردهما فهژينى فرانچيسكو پيتزاركا بوو.

## فرانچېسکو پیتزارکا (1304 – 1374 ز.)

فرانچېسکو پیتزارکا، ل بازاری ئاریتسو ژ دایک بوویه. باقی وی ب پسروریا خوه دادنقیس (کاتب العدل) بوو. نهو ژى وهکو دانتی ژ فلورانسا هاتبوو قهوراندن (دهرئیخستن). سالا (1312 ز.) فرانچېسکو، ب دایک و باقی خوه ره، دجیته بازاری فرهنسی ئافینیون، کو ل فر نافهندا پاپهوی ههبوو. ب خواستهکا (ههز و فیانا) باقی خوه، پیتزارکا دهست ب خواندنا زانستی یاسایی دکهت، لی نهف پسروری نه ل گورا دلی وی بوو. سالا (1331 ز.) باقی وی دمره و پیتزارکا ناسنافهکی ئایینی وهردگره، لی چ پهیوهندیین وی، ل گهل دیری چی نابن. ههر وهها ژى، چ بهرپرسیاریا وی، د خهباتا جفاکی و پارتیهتی ده نهبوو. لی گهلهک داخوازی ژیره دهاتن کو ل دهف نیمپراتور و پاپایی خهباتی بکته. نهوی ژى ههر دم پهسهند نه دکر، چ کارهکی فهرمی و ئایینی بکته. ههتا دؤستی وی بوکاجو، پیشنیار دکهت ل زانکویا فلورانسا جیبی خوه بگریت، لی ههر سهر یا خوه داناکهفه خواری. لی تهفی وهها ژى، جار جارن، ژ بو دممهکه کورت، ئهرینیا خوه، ژ بو خهباتی ل جهم هندهک مارکیزان، ددا. لی ههر دم، نازادیا خوه دپاراست. و جارهی ژ جارن ژ بوکاجو ره نقیسیبوو: "نهف وهها دیار دبوو کو نهز ل دهف مارکیزان بووم، لی یا راست، نهو ل جهم من بوون".

مروقی سهردهما نافین، ب واری خوه فه گریدایی بوو، ههگهر ب داری زوری ژى دهرکهفتبا، ههر پیكول دکر فهگهرپته وهلاتی خوه یی بچووک. پیتزارکا یی کو ژ بنهمالهکه مشهخت بوو، چ ب دریژیی و چ ب دممهکه کورت، ب مالدارى ل گهلهک جیگهان ما. وهکو: ئافینیونی، پارمایی، فیروناپی، میلانی، باقی، فینیتسیا و ئاراقی.





ب زمانى جودا دېيژن و جودابوون د نابقهرا وان ده، وهكو جودابوونا د نابقهرا عهور و ساهيى ده يه. ئهري روناھيا ل پشت عهور و ساهيى يهكه، لى ئه و ب چاڤين جودا دهينه ديتن.

د قى بيستكا مەزناھى و سەرگەفتنى دە، پيتراركا، ههڤوه لاتيبوونا رۆمايى وەردگريت و دبېته كەسى خۆشتى، د ناق گەل دە. هەر وەھا ژى بەرھەمىن وى دبېنە يين خواندى و هەز لى كرنى.

خەلات وەرگرتن و ناقداريا پيتراركا، وهكو مە گۆتبوو د گەشبوونا تەمەنى وى دە (35 ساليى) دە بوو. لى دانتي ھۆزانقانى بەرفەژينى كو د قوناغا خوه دە، ھزرڤانەكى مەزن بوو، د گەشبوونا تەمەنى خوه دە (37 ساليا خوه دە)، ژ باژارى خوه دەيته قەوراندى (دەرئىخستن) و ھەموو ژيانا خوه دبېتە مشەخت و برپارا دادگەھى ب دارڤه كرنا (سيدارەدانا) وى دەيته ستەندن.

وهكو مە دەستنيشان كرىوو، مەيدانا خەباتا پيتراركا ب شېوھيهكى دوورى عاقلان، بەرفرەھ بوو. لى كاري وى يى سەرەكى ئەدەب بوو. پرانيا بەرھەمىن وى ب لاتىنى ھاتبوونە نقيسين. بەرھەمىن وى ژى ھۆزان، قەكۆلين، دىرۆك، بيۆگرافيا و نامە بوون. پيتراركا، پەرتوكا خوه يا ب نافي "ئافريكا" ژ پەرتوكين سەرەكى ددېت: ئەڤ پەرتوك سەر گەل رۆمايى و سەرورە ستيبيون ئافريكافسكى يه. ئەڤى سەرورە زۇرا ھانيبالدى بر و ب سەدسالان ناقداريەك دا ئيتاليايى. ئەوى داستانا خوه ب لاتىنى نقيساند، ب ئارمانجا كو زمانى كلاسېكى ژ بو ئەدەبا سەردەمى قەگەرينە. ئەڤ ژى، ژ بو وى ئارمانجەك كۆلتورى، ب گشتى بوو. لى د ھەمان دەمى دە، بەرھەم ب ناقەرۆكا خوه، ھەستا ب نەتەوا ئيتالى بوو، كو ژ بو دىرۆك و كەسپن نەتەوھيا وى ھاتيه تەرخانكرن.

ئەرى، پېتراركا پەرتوكا خوە "ئافرىكا" يا سەرەكى دىت، ئى پلا بلند ژ بەرھەمىن  
وى ئەو كۆما ھۆزانان "كۆنسۇنىرى" بوو كو ب زمانى ئىتالى ھاتبوو نقىساندن يا ھەرى  
ب ئاستا بلندە و ھەر وھەا ژى "نھىنيا من" كو ب زمانى لاتىنى بوو.

پېتراركا، پىشتى ھەستكرنا ب شىرىنيا نافدارىي، دكەفە قەيرانەك گىانى، ئەو  
دخوازە، ل خوە فەگەرىت و خوە بنىاسە كو ھەستەك ب تۆبەدارىي پېرە چى دىت. د  
رەوشەك وھەا دە، دىالۆگا تۆبەدارىي، چى دىت و سالا (1342 – 1343 ز.) ئەو  
"نھىنيا من يان ژى پەرتوكا دىالۆگا سەر كىنى بەرامبەرى جىھانى" دنقىسە. وھەا  
نىاسە كو دىالۆگ و تۆبەدارى دوو تىگەھن كو ھەف پەسەند ناكەن، ئى د پەرتوكا پېتراركا  
دە، گەنگەشە و تۆبەدارى، دبنە ئەو دىاردىن كو ژ ھەف قەنابن. ل فر، دوو لايىن گىانى  
مرۆقى گەنگەشى پىكفە دكەن. و ئارمانجا قى گەنگەشى، خوەنىاسىنا خوە، ب خوە يە.

د پەرتوكى دە سى قەھرەمان ھەنە: فرانسىسكو، ئافگۆستىن و راستى. ئى دوو كەس  
گەنگەشى دكەن و راستى بى دەنگە و نە ئەو بىپارا كى راستە و كى نەراستە، دە، ژ  
بەر كو ھەر يەك راستىا خوە ھەيە. سى رۇژان گەنگەشە دكىشە و پىرسارىن ژيانى يىن  
پىدارى دەينە گەنگەشەكرن. ئەو ژى كانى چاوا مرۆف نىزى مەزناھىي و ئەفنىي دىت.  
دەستىكى ئاخافتن دەيتە سەر مەزناھىي. ئافگۆست لۆمى ل فرانسىسكو دكەت، ژ  
بەر كو زىدەرى سىنوور تىبۆيى (تىھنى) مەزنايى يە. فرانسىسكو، سەر قى يەكى،  
نادەتە ماندەئى (ئىنكار ناكەت)، ئى دىبىزىت كو شانازىا ب خوە نەگونەھە و رافەدكەت:  
"خواستەكا كو ئەز بىمە خودا، بىمە نەمر و عەرد و ئاسمانان بىخمە بن دەستى خوە،  
ل دەف من نىنە، ئەز ب مەزناھىيا كەسايەتى خوەشچالم و ئەز تىبۆنى (تىھنى) وى  
مە..."

ژ بلى خواستەكا مەزناھىي كو دگرە سەر گىانى فرانسىسكو، ئافگۆستىن دىبىزە كو  
ئەو ب زنجىرىن ئەفنىي ژى ھاتىە گریدان. ئافگۆستى ناسك ژ گەنگەشەقانى خوە يى

گونه‌هکار دپرسه: "ئایا تو ئەفینداریی نابینی کو خرابیتین شیوهیی بی هشیی یه؟" د نەپینا فرانسیسکو دە، ئەف چەندە وه‌هایه و نه وه‌هایه، ژ بەر کو ئەف چەندە یا گریدایی ب وئ یه یا کو هەز ژئ دکەى:

"هەگەر ره‌وشتی وئ، نه جییی ماقولی یه، ئەف یهك ژ شه‌هومتا گیانی ره یا خرابه، ئی کو کچا/ ژنا کو تو ئەفینداری وئ یی، پاکه گیانه، ئەفجا هەزکرن، دیاردەیه‌کا خیرئ یا بی هەمپایه."

ئى ئافگۆستین، گرنگیی نادەتە فى جیاوازیی. ئەو ژ فرانسیسکو ره دبیزیت: "ژ بو ئەفینی، نەبەختیاریه‌ک مەزن، ب سەر تە دا هات." ئى فرانسیسکو نه ل گەل وی یه و دبیزیت: "ئەز دانپیدانی ب فى چەندئ ناکەم، هەگەر تو من ب دارفەکەى (سیداره‌بدەى) ژى."

ئافگۆستین، هەر هۆشداریی دده فرانسیسکو: "دونیایی قەیدین زێپینی یه کو گیانی د تارتاتیی دە گری ددەت و ناهیلیت بەر ب ئازادیی فە بچیت." ئى فرانسیسکو بەرۆفازیی ئافگۆستین، د کەتوارا ژیانئ دە، "رونه‌ییا جوانیا خودایی" دبینه. ئى گەرەك ئەم ژ بیر نەکەین کو ئافگۆستین و فرانسیسکو، هەمان دیمەنە، و یه‌ک جیهان یا هنافی (ناخى) یه کو ب دژبەریا خوه دەیتە دراندن. هەر لایه‌کى ئارگۆمەنتی خوه ژ بو راستیا خوه هونە و ژ گەنگەشا ب خوه ره، مرۆفی نوو چى دبیت.

سەبارەت لیریکا پیترارکا، نەکیمی وارین دن، بالکیشى و جوانیا خوه هەیه. ئەوی لیریکا سیاسی و ئەفینی دنقیساند. د کانتونا – (کانتون ژ پەیفای ئیتالی "Canzone" یا هاتی و واتایا سترانی دستینه. ئەفە شیوه‌یه‌کی هۆزانی یه کو ب ئاواز و موسیقایی فە گریدایی یه.) – "ئیتالیان من" دە، ئەو ب ئیش و خەمگینی، سەر ره‌وشا ئیتالیایی یا کو بی سەر و بەره، دناخفیت. ئەف تەفلەه‌فیا کو دگریته سەر وه‌لاتی وی، ژ ئەنجاما پارچەبوون و شەری نافخوهی یه. د کانتونا "گیانی بلند" دە، ئەو گازی دەسه‌لاتداران

دكەت كو وهلاتى ژ فى رهوشى قورتال بكن. لى هۆزانا پيتراركا يا ئەفنى جيهكى تايبەت د ناف هۆزانين وي ده، دگریت. ئەف ب گشتى فان جورين هۆزانی ژ بو "لاورا" تەرخان دكەت. لاورا ژى، ل گۆرا گۆتتا پيتراركا ب خوه، ئەو ژنا كو ل ديړى سالا (1327 ز.)، پيړگى وي هاتبوو. ئەف بەرهه ما كو سەر لاورا نفيسيبوو، ژ دوو بەشان پيک دەيت: يەك ب نافي "سەر ژيانا مادونا (خاتوونا) لاورا" و يا دن "سەر مرنا مادونا لاورا" يە. ئەف بەرهه مه ژ (317) سونيتان – (سونيت ژ پهيفا ئيتالى "Sonare" يا هاتى و واتايا دەنگدانى دستينه، پيدفیه ئەو ژ (14) مالکان بيت و نه زیدەتر ژ (154) پهيفان بيت. ئەو ژى سترانهكا ليرىكى يە.)، (29) كانتونان، (7) بالادان – (بالادا "Ballar" واتايا گۆفەندى دستينه. جورەكى هۆزانی يە كو ژ سترانا كۆرسى پيک هاتبە. جورەكى ليرىكى يە كو يا بى سوژيته.) و (4) مادريگالان – (مادريگال : هەلبەستەك نە مەزنە، وەكو داب ب نافەرۆكەكا ئەفنى يە كو بو خاتوونا دلى دەيتە تەرخانكرن (ديارى كرن)، پيک دەيت. ئەو ب شيويهى بيرهاتنين رۆژانە و ب هۆزانی هاتنە نفيساندن. د فان هۆزانان دە ژى، ئەو دژبەريا د نافبەرا ژيانا نوو و يا كەفن (ژيانا سەردەما نافين) دە، خوهش ديار دبیت.

ليرىكا پيتراركا، ل گەل كو پيگریدانەك خوه ب شيوازي هۆزانی گۆنديتى و سيتسلى هەبوو، لى ژ بو هۆزانا ئيتالى و ئەورۆپى و قوناغا نوو، دەستپيکەك بوو. ب وينەكيشيا ئەفیندارا خوه، كو ژيانى و ئاماژە پى كرىوو، هيللا كو ئەو ب ئيش د خوهشيا ئەفینداريى دە بهيتە بەرجهستهكرن. د فى وارى دە، پيتراركا، نە ب تەنى نافەرۆكەك نووزەن دا هۆزانی، هەر وەها نووكرن دا شيويهى ژى. بەرى هەر تشتى، ئەو ب هاما (قاما) خوه نارينى بوون و ب ئاوازا خوه، ب ئاميرين موسيقى يين پر رەنگ بوون.

چاوا ئەدەبنياس، بەراووردیهكى د نافبەرا ژيانا دانتي و پيتراركا دا چى دكەن كو بەرۆفازی هەفن، هەر وەها ژى، بەراووردی د نافبەرا قەهرمانا دانتي بياتريچى و يا

پیتارکا لاورایی ده چی دکهن. هەر دوو قههرمان مینا ئەفرینەرین خود، ب پیچەوانەى هەفن. ب خود، بیاتریچی چەفەنگەکه ژ هشمەندیا خودایی، ئی سەبارەت لاوری یه، ژنەکا دونیایی یه و هەموو رەوشتین ژیانى تیدا دەینه دیتن. ب دیمەنى خود یی ژ دەرڤه، هەر چەندی پیتارکا وی جوان و سپەهی دکەت، ئی دیسان نە دووری راستیا ژیانى نە: "پۆرى (پەرچا) زیپینی"، "چافین خودەشک ب بروه و مژانکین خود ڤه"، "لیڤین نازک" و "دەنگی نازک و ب سترانی". پیتارک هەتا حالەتی دەرروونی یی لاورایی ژى، ب وەرژین سالان میناک دکەت. لەوما ژى لاورا د حالەتی خودشیا بهاری ده، د چافین هۆزانفانی دبیتە، گولەکا جیاواز ژ هەموو گولین میرگان و بەرجەستەیا بەدەویی (جوانیی) د ژیانى ده، دستینە.

قههرمانی لیریکی، د هۆزانا پیتارکا ده، ئەو کەسى نوو یه کو د چەرخاب نوو ده یه. چەرخاب، چەرخاب ڤهژین و هیومانیزمی یه. ئەو قههرمان، کەسین وهانە کو ب جیهانا گیانی خود، پەر دەوله‌مەند و ب هەستن. ئەو کانتۆنا کو ژ بو لاورایی تەرخاب کریه، گەلەکی ب هەستە، ژ بەر کو ئەڤینا وی یهک ئالیه، ئەو ژى دبیتە ئەگەری ئیشا ژ هنافی کو ب تەنى دەرمانەک ژیرە هەیه، ئەو ژى هەزکرنە هەر دوو ئەڤینداران، ژ هەڤ رە. ئی پیتارکا ب ڤی یهکی ژى شا نابیت، ژ بەر کو ئەڤینا دونیایی دهلە کو ئەو ب خود رە و کەسین هاویردۆرا خود رە، بکەڤیتە ناکۆکی و دژبەریان. ئەری، بیهنا ئەڤینا خودایی ژ ڤی هەلووستی دھیت، ئی هەر هەزکرنە پیتارکا ژ لاورایی رە، راستیهک، ژ راستیا ژیانى بوو.

ڤەرە بهیتە گۆتن کو سالین داوی، ژ تەمەنى پیتارکا، وەکو سالین گەشبوونا ژیانا وی نە. هەر تەنهایی و مایینا ب پەرتوکی رە، ئەو د خانینی خود ده، یی ژ دەرڤهیی باژیر دژیا کو نە گەلەک ژ بازاری پادویی دوور بوو. وەکو هەر دم گەلەکی دخوینیت و دنڤیسه. دڤهتەرا وی یا بیرهاتین هۆزانی، زیدەتر ب هۆزانین نوو دھیتە داگرتن. د ڤی

دهمى دە، بۇكاچۇ پەرتوكا خوه "دىكامىرۇن" ژ پيتراركا ره دشينه (دهنيريت). و  
هۇزانفانى كال، خەباتا ل بەر دەستى خوه ددەته ئاليهكى و دەست ب وەرگيپرانا پەرتوكا  
دۇستى خوه، ژ بۇ زمانى لاتىنى دكەت.

ژ نامەيەكى، ژ نامەيىن كو پيتراركا ژ بۇ دۇستى خوه بۇكاچۇ ره ھنارتبوو،  
دنقيسە: "دە بلا مرن، سەر خواندن و نقيسىنى بەيتە من". ئەف گۆتنيىن پيتراركا ب  
پيشبىنى بوون. شەفا (18) ئ تەمووزى كو دەرباسى سپىدەھيا (19) ئ دبوو، سالا  
(1374 ز.)، پيتراركا پينووس د دەستان دە و سەرى ل خوار، ل سەر دەستنقيسى،  
دەرە.

پشتى سالەكى، دۇستى وى كو نقيسەرەك ژ نقيسەريىن مەزنيىن قۇناغا فەژينى بوو  
جوانى بۇكاچۇ، ب خوه ژى دەرە. بەرھەمپن ھەر دوو نقيسەران، ژ پلا ھەرى بلند  
بوون و ب تەنى پشتى سەد سالان، قۇناغەك ژ قۇناغا وان دەست پى دكەت.

## فەژىن وەكو چەرخەكە كولتورى

### ( قۇناغا پېشىن )

چاوا بەرفەژىنى، ل ئىتالىا، ژ دانتى دەست پى كر، وەھا ژى قۇناغا پېشىن ژ فەژىنى ل ئىتالىا دەست پى كر. فەژىنى ب ئەدەبا پېتراركا گافىن پېشىن ب پېشەدە ھافىتن. لى ژ بۇچ، ب تايبەت، فەژىنى ل ئىتالىا دەست پى كر؟ بەرسقا فى پرسىارى، ئەمى ب كورتى د دىرۇكى دە، لى بگەرن. پىشتى ھەرفاندنا ئىمپراتورىيەتا رۇمانى يا رۇژنافا، سەنتەرى ئىتالىا كو دەولەتەك ب ھىز بوو، پارچە دبىت. و ھندەك پارچەپىن وى دكەفنه بن دەستىن داگرەرىن جۆرەبەجۆر. وەكو بىزانتىيان، فرانكان، مەجەران و نۆرماندىيان. ئىدى ھەموو وارىن ژيانى، نە ئاسوودەبى مان. ژ بەر فى چەندى، ئىدى مەرجىن ژ بۇ ئافاكرنا دەولەتا يەكگرتيا نەتەوہى، پەيدا نەدبوون.

فەرە بەيتە گۆتن كو ئاسوودەبى (تەنايى)، ل باژىرىن دەولەت كو سەر خاكا ئىتالىا ھاتبوونە ئافاكرن، نەمابوون. دەسەلات، د دەستىن كۆمەك باژارى و ئۆلىگارن دە بوو. و ل دەفەرىن دن، د دەستىن سىنيور و ماقويلان دە بوو. ل ھەر ھەرىمەكى ياساين خوە يىن تايبەت ھەبوون. ژ بلى فى چەندى، دەسەلات، د نافبەرا دەمەكى و دەمەكى دە دەھاتە گۆھارتن و زىدەبارى سىستەم ژى دكوفنە بن فى گۆھارتنى. لەوما ژى كەسى تاك، د رەوشەك وەھا دە، ژ بۇ كو بشىت بژى، پىدفيبوو پىشت بەستى سەر ھىز و ھونەرا خوە بکەت. پەر جۇريا دەولەتى و ژيانا سىياسى و نەبوونا ئاسوودەبىيا جفاكى (نەبوونا تەناھىي)، بوونە رىكخوشكەر و زەمىنە ژ بۇ پىشكەفتنا كەسايەتيا تاكى. ژ خوە كەسايەتيا تاكى، ژ بۇ فەژىنا ھيومانىزمى، دىنە بنگەھ.

ب خوه، سهردهما فهژینى، چهرخهكه تهمامبووى و دینامیکى یه. تهمامبوونا وى،  
ژ بهر وى یهكى دهيت كو ههموو هیل (هیز و شیان) سهر مرؤفى یه. دینامیکا وى ژى،  
ژ وى یهكى دهيت كو ههر دهم، نرخى سهر مرؤفى، د گوهارتنى ده یه. ههر تشت د  
ژیانى ده، ژ خوهنیاسینى دهست پى دکهت (نیاسینا شیانین نوو د مرؤفى ده) و دوورده،  
باوهرى ب خوه بوون و شانازی (مرؤف، تو چ دخوازی، بکه). و داویا ما داوى،  
خوهنیاسینا تراژیدی كو مرؤف دشیت وهكو فریشتهیان (مهلائیکهتان) بیت یان وهكو  
شهیتانى بیت یان ژى وهكو ههر دوویان پیکفه.

## جیوقانی بۆکاچۆ (1313 - 1375 ز.)

د ئەدەبا ئیتالی دە، یا بەرفه ژینی و دەستپیکا فی سەردەمی، نافین سی ھۆزانقانان (نقیسەران) دەراس دین: دانتی، پیترارکا و بۆکاچۆ. ب راستی ژی، فان ھەر سی ھۆزانقانین مەزن، نە ب تەنی کارتیکرنا وان ل ئەدەبا نەتەوہیی ھەبوو، ھەر وەھا ژی وان رۆلا خوہ یا مەزن، د پشکەفتنا ئەدەبا جیہانی دە، ھەبوو. دانتی ب "کۆمیدیا خودایی"، پیترارکا ب داستانین خوہ یین ھۆزانی، چ یین ئەفینی و سیاسی و بۆکاچۆ ب "دیكامیرونا" خوہ. مە د بەشین دەرباسبووی دە، ئاماژە ب خەباتا دانتی و پیترارکا کربوو، نوکە ژی ئەمی سەر ژیان و خەباتا بۆکاچۆ راوەستین.

جیوقانی بۆکاچۆ ژ بنەمالەکە دەولەمەند (بازرگان) یین فلۆرانسای بیو. د دیرۆکا ئەدەب دە، پری جارن دەیتە گۆتن کو ئەو ل سالا (1313 ز.) ل پارسی، ژ دایکا خوہ بوویە. ئی د قوناعا داوی دە، گومانئ دئینن سەر فی یەکی و دبیزن کو بۆکاچۆ ل فلۆرانسا یان ژی، ل جیہەکی نە دووری ژ فی باژیری ژ دایک بوویە. دەستپیکئ دا سەر شۆپا بافی خوہ، ئی پشتی دەمەکی چوو ناپۆلیئ و خواندنا خوہ یا یاسای برە سەری، ئی ھەر دوو پیشە نە ل گۆرا دلی بۆکاچۆ بوون، ژ بەر فی چەندی، ھەر دوو پیشە ھیلان و ل ناپۆلیئ مژوولی ئەدەبی دبیت و دەست ب نقیسینی دکەت. ژ بەرھەمین وی یین پیشین خوہا دبیت کو نیاسینەک بۆکاچۆ ب ئەدەبا ئەنتیک رە ھەپە (ئەوی نە ب تەنی زمانی لاتینی ب باشی دزانی، وەھا ژی زمانی یونانی یی کەفن).

ل فر، فەرە بەیتە گۆتن کو کچا کرایئ ناپۆلیئ (یا ب تەبەنی) کو نافئ وی ماریا دناکفینۆ بوو، رۆلەک مەزن د ژیانان نقیسەری دە گپرا (چاوا بیاتریجئ بۆ دانتی و لاورا

ژ بو پيترارکا). بؤکاچؤ ل گؤرا تيتالين ئەفینداريا سواری، ناسنافی میامیتا (ئاگرؤك) ل ئەفیندارا خوه دکەت. ژ خوه، د فی قۇناعی دە، ئەو کۆمەك داستانان دنقیسه کو ب پرانی ب بابەتین ئەفینی نە، کو یەك ژ وان "خهونا ئەفینی" بوو. و هزرا بنگههین د فی داستانی دە، کو مافی مروقی و ئەفینی ل دونیایی ههیه. و د چیرۆکا "میامیتا" دە ئەو ویئەکیشیا خۆشتفیا خوه دکەت، کو د راستیی دە، د سەردهما وی دە، ههبوو. ئەف چیرۆکه ب پەخشانه و سالا (1345 ز). هاتیە نقیساندن. یا گرنگ د فی چیرۆکی دە، نە ب تەنی بابەتی وی یئ ئەفینی یە کو ژ دەرڤهیی یاسایین خاچپەرستی بوو، بەلکو حالەتی دەررونی یە ل دەف قەهرمانی. ژ خوه، ژ بەر فی چەندی، دەیتە گۆتن کو ئەفە جارا پيشین بوو، د ئەدەبا ئەورۆپی دە، دەررونی قەهرمانی ب سیستەماتیک و ب ئاواکی هونەری ژ هەف دەیتە دەرختن. سیستەما بؤکاچؤ ژ، ئەو بوو کو ری ددەتە قەهرمانا خوه، ب ریا مۆنۆلۆگی، دەبرینا هزر و ئیشا هنافا خوه بکەت. کەنگی حالەتی دەررونی، د بەرهمی دە پەیدا دبیت، دوو جیهانین قەهرمان ژ پەیدا دبن. یەك جیهانا دەرڤهیی یا کو گریدایی یە ب بویهرین رۆژانه یە و خوهش ژ خواندەفان ره خویا دبیت، ل جیهانا دن کو یا هوندری (دەررونی) مروقی یە، جیهانەکه تاییبەتە، ناهیتە دیتن، ل هەست پی دەیتە کرن. لەوما ژ، "میامیتا" یەك ژ بەرهمین پيشین، د ئەدەبا ب ئەورۆپی کەرەکتەری دەررونی بوو.

دەما بؤکاچؤ قەدگەریتە فلورانسا، هئدەك خەباتا سیاسی دکەت (ئەوی دکەنە یەك ژ پەرپرسین پارتا دەسلەتدار). و ل فر ژ (سالا 1348 ز)، ئەو پیرگی هالی (گاعون) دبیت. کو ژ ئەنجاما وی ب هزاران کەس دمرن. و ل فی بازاری، هەفنیاسینا بؤکاچؤ ب پيترارکا ره چئ دبیت، و هەتا مرنئ پەيوەندیپن هەر دوو نقیسەران، ب هەف ره دمینن (چ ب نقیسنی و چ ب هەفدیتنی). بی گومان، کارتیکرنا پيترارکا سەر بؤکاچؤ ههبوو و نە ب دەرەوا ئەو دنقیسه: "مامۆستایی هەری مەزن".

هەگەر دانىاسىنا بۆكاجۆ ب پېتزاركا رە كەسوكى بوو، ئى ب دانتي رە، ب خواندنى بوو. ئەوى باش ئاگاھى سەر دانتي و بەرھەمىن وى ھەبوون. بۆكاجۆ يى پېشىن بوو كو سەر بيوگرافيا دانتي نفىسيبوو و فەكۆلىنىن وى ژى، سەر ھندەك سترانىن د "كۆمىدىا خودايى" دە، ھەنە.

د داوى يا تەمەنى خوە دە، پەشىمانى دگريته سەر و ھەتا دخوازە، پەرتوكا خوە يا ھەرى ب ناف و دەنگ "دېكاميرون" بسۆتىنە. تۆبەداريا وى و زفېرنا وى ژ ھزرىن فەژىنى، نابنە ئەگەرىن كو ئەم رۆلا وى د قۇناغا فەژىنى دە كىم بکەين و "دېكاميرون" وى ھەر مايە و شۆپا خوە د ئەدەبا ئەورۆپى دە ھشتىە (ھىلاى).

بەرھەما بۆكاجۆ "دېكاميرون" (1348 - 1352 ز.) – ھندەك ژېدەر ھەنە كو نفىسىنا "دېكاميرون" فەدگەرئەنە سالا (1349 - 1351 ز.) – يەك ژ شاكارىن ئەدەبا قۇناغا فەژىنى يە. بۆكاجۆ، ب فى بەرھەما خوە، بوو ئىكەمىن دامەزرىنەرى ژانرەكى ئەدەبى يى نوو كو ب نۇقىلى – (پەيىفا نۇقىل واتايا وى ئانكو نۆچە) – ھاتە نياسىن. نۇقىل ژانرەكى وەھابە كو ژ بەرھەمىن بەرى خوە جياوازە. ئەف جياوازی، د وارى بابەت، سىستەما دانانا كەسايەتيا تايبەت، شىوھىي ئافاكرنى (ب شىوھىي "فالكونى") يا كو ژ نىشكافە (ب خافلەتى) رویدان ب داوى دەيت. ئەف نۇقىلین بۆكاجۆ، ب قسەكرنا زارەكى ھاتنە ئەفراندن.

د "دېكاميرون" دە، (100) نۇقىل ھەنە، د خەلەكا ئاگاھىيىن سەر ھالى (تاعوونى) كول سالا (1348 ز.) گرتبوو سەر فلۆرىنتسى. ژ خوە، ژ بەر فى يەكى ھزرا سەرەكى يا پەرتوكى، سەر نرخى (گرانبھاييا) ژيانى يە كو ب تايبەت ھەست، ژيانى دەيتەكرن، دەما مەترسى ھەبىت. ژ خوە ھال (تاعوون) يەك ژ فى مەترسىي يە كو نە جىيى ھەنەك و ترانەپىكرنى بوو. ئى بۆكاجۆ، د نۇقىلین خوە دە، نە بى قەرف و ھەنەكان نفىساندىە (ترانەپىكرن يا د وان دا ھەى). ديارە، ژ بو فى چەندى، ھندەك رەخنەگر

دبیژن کو کۆمەك ژ ئانىكدۆتانه (پىكەنىنكانە)، سەرەراى ھىندى كۆ خەمگىنى دگىریتە سەر ھىندەكان. ئەف كۆما نۇقىلان ب بابەتین خوە جۆرەبەجۆرن و ب شىوھى رىالى (كەتوارى) و ب ھىزىن ھىومانىزمى ھاتىنە نھىساندن.

ئەف نۇقىل سەر زمانى دەھ كەسان (ھەفت كچ و سى خۆرت) دەھنە فەگىپان. ئەو ل دىرا سانتامارىا نۇقىلا رونشتى نە. ئەو ژ بەر ھالا (تاعوونا) كۆ گرتبوو سەر بازاری، رەفيا بوون. دەھ كەسان، د ماوھى دەھ رۆژان دە، پىدفى بوو ئەف سەد نۇقىلە گۆتبانا. ژ خوە نۇقى پەرتوكى "دىكامىرۆن" ژ زمانى يۆنانى ھاتىە وەرگرتن و واتايا "دەھ رۆژان" ددەت. و بابەتین سەرەكى يىن فى پەرتوكى رەخنەگرتنا ل دىرا كاتۆلىكى و نە پەسەندكرنا، رەوشت و داب و نەرىتین سەردەما نۇقىن.

ل فر، ئەمى ئامازە پى بكەين كۆ نۇقىل وەكو ژانر، دەستپىكا خوە ژ سەردەما نۇقىن وەردگىریت. ئى نۇقىلین فى قۇناغا دىرۆكى (سەردەما نۇقىن)، كىشىەپەكا گشتى دگىریتە سەر وان، ئەو ب يەك تون (ئاواز) بوون و پىرۆپاگندە ژ بۆ ئايىنى دكرن. ئى نۇقىلین بۆكاچۆ، ب شىوھ و جۆرەكى دن ھاتنە نھىساندن، ئەو گەلەك نىزىكى كەتوارى نە، و بابەتین وان دوورى پەروەردا ئايىنى نە. ژ بەر فى چەندى، دەھتە گۆتن كۆ بۆكاچۆ دا سەر رىيا رىالىزمى، بىى كۆ ھىش ئەو رىباز د ئەدەب دە ھەبە. رىالىزما نۇقىلین وى ژ جىگەھ، دەم و كەسايەتيا ن دەھت. جىگەھى بويەران فلۆرانسايە، دەم ژى، دەما ھالى (تاعوونى) يە، كەسايەتى ژى، بەشەك مەزن ژ ھۆستايىن ھونەرى نە كۆ بويەرا ھالى (تاعوونى) شۆپا خوە، د ژيانا وان دە ھىشتبوو (ھىلابوو).

ب راستى ژى، سالا (1348 ز.) ھالى، ئىتاليا فەگرتبوو (و فلۆرانسا وەكو پارچەك ژ ئىتاليا) ژ ئەنجاما وى ھەژمارەك پىر مەزن ژ دانشوارىن (نىشتەجىين) بازاری، ژيانا خوە ژ دەست دان. ژ خوە، نھىسەر، ژ وەسقدانا ھالى دەست ب پەرتوكا خوە دكەت. ئەو سەر فى رويدانى دنھىسە وەكو كەسى كۆ د نۇف دە بىت. وەھا ژى پى دزانى كۆ ھىندەك

خواندەفانىن ۋى ژى ئىشا ڧى بويەرى ديتنە. ژ بەر ڧى چەندى، ھەر چەندى ئاشۇپ، بىكاردىنا، ئى خوە دوورى كەتۋارى نەدئىخست.

ب خوە، ھالى رەوشەك ۋەھا پەيدا كر كو پەيوەندىين مروڧايەتیی يين سروشتى ھاتنە ھەرفاندن ۋ لەكەداركرنى (تەشۋيەكرنى). د ھەمان دەم دە، ھال ۋەكو چەڧەنگ ژ جیھانا كەڧن رە دەھاتە نەرىن كو ئەو ژى سەردەما نافیق بوو ب ھەموو ئاستەنگین خوە ڧە. ئىدى تىگەھەكى، ۋەھا پەيدا بوو، چاوا ھال ژ بو جڧاكى ۋ پاشەرۇژى ب كەمباخی ۋ مەترسى یە، ۋەھا ژى پىڧەرین جڧاكى يين دەرەبەگى ژ بو كەسايەتیا مروڧى، ۋىرانى یە. ژ خوە، ئەو كۆما چىرۇكبىژان د "دىكامىرۇن" دە، نیشانا ھارمۇنى، د ناڧا مروڧان دە یە. ل گۇزا گۇتتا نڧیسەرى، د بەرھەما ۋى دە، ھەڧالىنى، چىرانى، مروڧايەتى ۋ ب ڧان رەوشتان ڧە گریدایى، نىزىكبوونەك ب ھەستى ژ ھونەرى رە، ۋ بوچوونەك ب زانىن سەر جیھانى ھاتە دانان.

ئەڧ كۆما گەنجان یا بالكىش كو ب رۇلا چىرۇكبىژان د "دىكامىرۇن" دە رادبن، نە ژ كەتۋارا ژيانا رۇژانە یا ڧلۇرانسا ھاتینە ۋەرگرتن، ئى ژ خوەستەك (ھەز ۋ ڧیان) ۋ ئاشۇپا نڧیسەرى ب خوە بوون. ئەڧ دەھ كەسە، ژ بو كو رۇژین خوە، ب ڧالاهى ۋ بى ۋاتە دەرباس نەكەن، پىڧى بوو، د رۇژى دە، ھەر یەك چىرۇكەكى (نۇڧیلەكى) بىژیت. ئەو كەسین، ژ جڧاكى، ۋ دوورى ۋى، ژ پەيوەندىين جڧاكى رە يين ھەرى سروشتى ۋ نۇرمال، بوونە دەستنىشان. ب ڧى شىۋەیی، پەرتوكا بۇكاچۇ، ژ سەد نۇڧیلان پەيدا بوو. كو د ھوندرى (ماۋەیی) دەھ رۇژان دە، دەینە پىشكىشكرن ۋ دوورە، ئەو بوو سىمبۇلا سەرکەڧتتا ھونەریا سەردەما ڧەژینى.

ھەگەر ئەم ژى، بدنە سەر رىيا نڧیسەرى ۋ نۇڧیلین كو رۇژ ب رۇژ، د ھوندرى دەھ رۇژان دە ھاتینە ڧسەكرنى، ئەمى ببینن كو چىرۇكین رۇژا پىشین ب پرانى ھەمبەرى دىرى (ئەنتىكلىركالى) بوون. ب تايبەت، د ۋى رۇژى دە، ھەر یەك ژ چىرۇكبىژان، ئازاد

بوون كۆل گۇرا خواستەك و فيانا خوه چىرۇكا خوه بىژىت. ئى پىيوستە بهيتە گۇتن، نه ب تەنى، د فى رۇژى دە، ئاخفتن دهيتە سەر بابەتتەن ئايىنى يىن دىرى. هين، د گەلەك نۇقىللىن دن دە ژى، ئەف پالدەر پەيدا دبىت. ب فى شىوھىيى نقيسەرى دخوست بىژىت كو چاوا سەختەكارى د جفاكى دە، چى دبىت، وھا ژى د دىرى دە، چى دبىت. ئەرى، چاوا گۇتن و كرىارىن كەسان د جفاكى دە، نه وەكو هەفن، وھا ژى يىن كەشىشىن (قەشەيىن) دىرى. و يەك ژ وان كەشىشان، لوکا بوو كو كەسىن خودان باوەر كۆم دكرن، دا كو سەيرى و موعجىزىن خودايى نيشانى وان بدەت. ئەوى پەريىن پەپونمايى، نيشا وان ددان، ئى دگۇت كو ئەفە باسكىن (پەرىن) مەلائىكەتانە.

ئەرى، بۇكاچۇ ب بەرفرەھى، سەر كەشىشىن كاتولىك و پىرانىا راھبان ژ هەف رە، راوەستىيان و ب هەستىن رەخنەگرانە و هەتا ترانەپىكرنى نىزى وان دبوو، ئى نه هەمبەرى (دژى) ئايىنى ب خوه بوون. و بۇكاچۇ، نه بۇكاچۇ دبوو هەگەر جىيەكى تايبەت، د بەرھەما خوه دە، نەدابا ئەفەين و ئەفەيندارىا دونىايى. ب تايبەت، ژ چىرۇگىن رۇژا پىنجى، ئىدى بابەت ئەفەينى جىيى خوه د "دىكامىرۇن" دە، دگرىت. نقيسەر دوو جۇرىن ئەفەينداران خويا دكەت: يەك ژ وان هەزكرنا وى ژ دلە و ئەو ب فى هەزكرنى بەرز و بەختەوەر دبىت، يەك ژى ب ئەفەينا خوه خاپىنۇكى يە كو ئەنجاما وى ب تەنى خرابى يە. نقيسەر ددەتە خوياكرن كو ئەفەينى دياردەيەك ئالۆزە، سەير و سەرمەرى و نەينىن خوه هەنە، چاوا ب ئىشە، وھا ژى ب خوهشى و بەختەوەرى يە. لەوما ژى، هزرەك وھا ل جەك قەھرەمانىن بۇكاچۇ هەيە كو ژيان دى رەسەنيا خوه، سەر رويى عەردى نەستىنە، هەگەر ئەفەينەك ژ ھنافى و خورت نەبىت. ب فى، بۇكاچۇ، خواست بىژىت كو رەوشتىن مرۇفان يىن سروشتى، نه سەر ھەر تىشتى رە نه.

بۇكاچۇ، د بەرھەما خوه دە، جىيەكى تايبەت ددەتە شەر و ئەگەرى وى ژى. خوينرژتن و كوشتن، ژ بۇ گەشتنا ب ئارمانجا كەسايەتيا خوه يا تايبەت، نقيسەر

پەسەند ناكەت و كەسپ دەسلەتلەر كۆ ئاگرى شەرى پى دىن (ھەل دكەن)، سوچدار دكەت.

ئى بابەتتىن نۇقتىلار رۇزىن داوى، بۇكاچۇ، ناخفتنى دىنىيە سەر جۇمەردى (مەردايەتى) و ھىمەندىا مەرقى. ئەقان ھەر دوو رەوشتان، د مەرقى دە، ب فىان و شىانا مەرقى فە گرېدەت، نەكو ب ھىزەك ل ژۇر (سەرى). ئى ژيان د بەرھەما بۇكاچۇ دە، دكەلكە (يا دكەلىنىدا)، ژ بەر كۆ نقىسەر لايەنگرى سەرگوزەشتى (موغامرى) يە. ئى ئەف پانۇراما ژيانى، د "دىكامىرۇنى" دە، پىرى جاران ب لىھاتنە و لەوما ژى، گەھ دىنە ئەگەرى بەختەوهرى و گەھ ژى نەخوشىيى. ئى يا ھەرى گىنگ، ھەر دەم، فىانا مەرقى د قەدەرا وى دە، يا بەشدارە. ئەرى، جاران لىھاتن چى دىن كۆ مەرقەك، د خەباتا خوە دە، تىدە دچىت، ئى ھەر دەم رۇلا فىانا كەسى، ب پەيدا بوونا خوەشى و نەخوشىيى رە، ھەر ھەيە. و نە ب دەروا يەك ژ نۇقتىلار بۇكاچۇ كۆ ب پالدىرا فىانى بوو، دىيە بىنگەھ ژ بۇ كۆمىدىا شىكىسپىرى يا ب نەفى "ب داويبوونا پىسىارا تاجى". ژ خوە، ئەو دروشما كۆ د ھەياما شىكىسپىر دە دەھتە گۆتن "جىھان – شانۇيە" ژ ھىزا نۇقتىلار بۇكاچۇ ھاتىە وەرگرتن.

ژ بلى فى يەكى، ھوناندنا (فەھاندنا) نۇقتىلار بۇكاچۇ، تايبەتمەندىا خوە، ب رەوشەك ژ نىشكافە ھەيە كۆ گومان ناھىتە سەر (وەكو رابوونا پىلى د دەريايى دە، يان ژى ھىرشەك ژ لايى چەتان فە، يان ژى گەرىنەك ل وەلاتەكى پىر دوور). بۇكاچۇ، سوژىتتىن بەرھەمىن ھندەك نقىسەران (وەكو كۆفىرى و ئاپۇس)، ژ بۇ نۇقتىلار خوە بىكاردىيەنە. ئى بەلى، ب ھەر ئاوايى خوە دوورى بابەتتىن سەردەما نەفىن دكەت. وەھا ژى، ناخوازە خوە نىزى بۇچوونىن ئايىنى بىكەت، كۆ ژ تىتالىن بابەتتىن سەردەما نەفىن بوون.

بۆكاجۆ، د "دېكاميرؤنا" خوه ده، ئىتاليا ب هه موو دېم و رهنگين وئ فه، داتينه ل  
 بهر چاڧين خواندهڧانين خوه. ئىتاليا ب هه ژار و دهوله مهندان، ب روښنير و  
 دهسه لاتداران، سهر روپه لېن (به رپه رين) به رهه ما خوه دادنيت كو ئه و هه موو، ژ  
 كه توارئ ره، رهنگڧه دانن. ژ بهر ڦئ چه ندى، دهپته گؤتن كو رياليزم، د ئه ده با ئه وروپي  
 ده، د بن كارتېكرنا "دېكاميرؤن" يا بۆكاجۆ ده، دهست ب هه بوونا خوه كريبه و پيشه  
 چووويه. ئه و ژى، و ڦان واران ده، ديار دبیت: ويته كيڧاشانا نيژيكى راستيا ژيانئ (ئانكو  
 وهكو راستيئ)، زمانئ ژيانئ كو روژانه د ناف گهل ده بكاردهات. ب خوه، بۆكاجۆ  
 نرخهك مهزن ددا زمانئ نه ته وهى و دهوله مهنديا فرههنگا زمانى. دياره، ژ بهر ڦئ  
 ههست و هه لويستئ، ئه و روژ و شهڧا ژ قسه كرنا نوڧي لان، ژ بو په يڦئ ته رخان دكهت و  
 روڻا وئ د هونه رپا ويژه يى ده، ديار دكهت. د هزرا بۆكاجۆ ده، هونه را په يڦئ، ژ  
 هونه رپا بلنده و ئه وى مهرج دديت كو زمان، چ شيويهئ د دهربرينئ ده بهپته  
 خوهستن، پيوسته ئه وى شيويهى وهر بگريت. ئه وى د "پيشه كيا نقيسه ر" ده ب ڦئ  
 واتايئ نقيسيبوو: هيچ نابيت گؤتنين كرئت، د دهڧا ئه ده بى ده بكار بهين، ژ بهر كو  
 سهر رهوشا كرئت، ئه م دشين گؤتنين نه كرئت ب كار بينن. و نه ب دهره وا نافئ  
 مروڦئ پهروه ده كرى، ب مروڦئ كو ب ئه ده به، دهپته نياسين، ژ خوه، دهپته گؤتن كو  
 نافئ ئه ده ب ژى، ب ڦئ واتايئ به.

## نيكولا ميكياڤيلي (1469 - 1527 ز.)

سەردەما ڤەژينى، د ڤوناغا خوه يا بالا و دەرەنگى دە، ل ئىتاليا، ل گەل گەشبوونا هزرا هيومانيزمى د سەدسالا (15 - 16 ز.) دە، رولا ئاكادېميا ئەڤلاتون ل فلورانساى رولا خوه، د ڤى گەشبوونى دە هەبوو. د ڤى ڤوناغى دە، پېشكەفتەنەك مەزن ژ جورين هونەرى يين دن ره چى دبیت؛ ب تايبەت د وارى شيوەكارى و نيگارکيشى دە. ژ خوه، ئەڤ نافين شيوەكارين مەزن وەكو ليوناردو داڤينچى، رافائيل و مايكل ئانجيلو، د ڤى ڤوناغى دە شاكارين خوه دنەفراندن. ل ئەدەبا ئىتالى يا ڤى ڤوناغى، ل گەل نووبوونەكى، د وارى شانۆگەريى دە (كو كۆمىديا ماسك چى دبیت)، لى ژ بەر رهوشا ئىتاليا يا سياسى، ڤوناغا ڤەژينى و هيومانيزمى بەر ب ڤەيرانى ڤە دچيت. ژ بەر ڤى چەندى ژى، مە ژ ناف كۆمەكە مەزن ژ نفيسەران، مە خواست نيكولا ميكياڤيلي وەكو سيمبولى ڤى ڤوناغى دەستنيشان بکەين.

نيكولا ميكياڤيلي، هزرڤانەكى سياسى، نفيسەر، دىرۆکنياس، تيؤريتىكى لەشكەرى، سالا (1469 ز.) ل فلورانساى ژ دايك بوويه و ل هەمان بازار سالا (1527 ز.) دمره. ميكياڤيلي ژ بنەمالەكە نافداربوو كو هەزار ببوون. ئەو ب سايا خواندنا خوه، گافين خوه، ب پېشقه، د ناف چقاى دە دەڤاڤيژيت. سالا (1498 ز.) ئەو دبیتە سكرتيرى ئەنجوومەنا كۆمارى يا دەهان، ل فلورانساى. و ب گەلەك راسپاردين (موهيمين) دىپلەوماسى يين گرنگ رادبیت.

سالا (1512 ز.) دەسەلات دەيتە گۆھارتن و ستەمكاريا ميديجى دگريته سەر چقاى، ميكياڤيلي، ژ کارمەنديا خوه دەيتە ڤەورانن (دەرئىخستن) و سورگۆنى فلورانساى دبیت. ژ خوه، ژ ڤى بويهري و ڤر دە، ئىدى خەباتا وى يا ئەفراندنى د وارى

سیاسەت، دیرۆک و ئەدەب دە، ب رژدی دەست پێ دبیت. ژ بەرھەمێن وی یین گرنگ ئەم دشین فان دەستنیشان بکەین: "دەواتکار" سالا (1532 ز.)، "پاشا (میر)" (ب بەرھەمێن میکیافیلی یین گشتی رە، سالا 1934 ز. ھاتیە وەشاندن) و "دیرۆکا فلۆرانسا" سالا (1532 ز.).

ب خوە، میکیافیلی، ب ھەر ئاواپی ب وەلاتی خوە فە گریدایی بوو و دلی وی سەر ئیتالیا دئیشیا. ئەو د وی باوەریی دە بوو کو نەخووشیا ئیتالیا ژ بەر چارچەبوونا وی یا سیاسی بیت. ژ بەر فی چەندی، ئەوی خوە مژوولی سیاسەتی دکەت و تیؤرا ئافاکرنا دەولەتی دانا، دا کو ری شانی جفاکی بدەت، کانی چاوا خوە ژ فی قەیرانا سیاسی رزگار بکەت. ھەلویست و ھزرین وی سەر ئاریشین ئافاکرنا دەولەتی، د قوناغا فەژینی دە بوونە یین ھەری بالکیش. ئەو ژ ھەلویستەکا دونیایی (نەکو ئایینی) نیزی ئاریشین جفاکی دبوو. و پیکۆل دکر کو یاسایین پێشکەفتنا جفاکی، سەر بنگەھی فاکتەرین دیرۆکی رافە بکەت و رۆلا کەسی (تاک) د ھەموو واران دە، تیدا یا مەزن و سەرەکی بیت. ب گۆتەنەکا دن، میکیافیلی، ب چافین شارستانی ل دەولەتی دنەری و ھەموو یاسایین کو ژێرە دەینەدانان، پیدفیه ژ سەربۆر و ھەشەندی مرۆفی بیت، نەکو ژ ھیزەکا ژ دەرفەیی جفاکی بیت.

میکیافیلی وەکو پڕانیا ھیومانیسیتین سەردەما فەژینی، باوەری ب بی سنووربوونا شیانین مرۆفی یین ئەفراندنی دئینا. ل گۆرا بۆچوونا میکیافیلی، کەسایەتیا ب ھونەر، دشیت ھەمبەری لەھیا (لیمشتا) کو جفاکی ددەتە بەر خوە، براوەستە. ژ خوە، ژ بەر فی چەندی، رۆلا مرۆفی، چاوا د دیرۆکی دە مەزن بوو، وەھا زی د سەردەمی دە. ئەو دبیزیت کو گەلەک جارەن رەوشەکا گونجایی، د جفاکی دە ژ بۆ گۆھارتنی پەیدا دبیت، لی ژ بەر نەبوونا کەسایەتیا پیدفی، مەرچین سەرکەفتنی دبنە یین بەرۆفاژی. ل گۆرا رەوشی، گۆھارتن و دیتنا چارەسەری، دی بنبە ئەگەرین سەرکەفتنی. د ھەرا میکیافیلی دە، باشترین سیستەما بریقەبرنا دەولەتی، سیستەما کۆماریی یە. لی ژ بۆ دەولەتا ئیتالیا، ئەو سیستەمەک دن پێشنیار دکر، ژ بەر کو رەوشا ئیتالیا یا جفاکی و سیاسی، ژ بۆ

جیگرتنەك سیستمەك وها، ئامادە نینە. ئەوی رییا قورتالکرنا ژ ئاریشه و ئاستەنگان، د دەولەتەك خورت و ب هیژ و دەسلەتەك نافەندی، ددیت. ژ بەر کو، ژ بلی ئاریشین نافخوویی، مەترسیا هیژین دوژمن یین ژ دەرفە ژی، سەر سەر بەخووبونا ئیتالیا هەبوو. ئەوی سەر خووبونا ئیتالیا، ب هەبوونا دەولەتەكە ب هیژ، دنیاسی. میکیافیلی، ژ بو رونشتنا (جیگربوونا) دەولەتی، ب گومان و باوهری دگۆت: هەموو ریگەه رهوانه: زۆرداری، کوشتن، خاپاندن و خیانهت. ژ خووە ئەف مەتەلوکا کو سەر زمانی میکیافیلی دەیتە گۆتن: "ئارمانج (غایەت)، ریگەهی تەبریئەت دکەت" ژ فیژی دەیت. ب فی دروشمی، یاسایین ئەخلاقی نامین، ئی ژ بو بەرژەوهندیا نەتەوویی، ئەو ری ددە کو ئەف یاسا بکەفیتە بن لنگان. لەوما ژی میکیافیلی، د وی قۆناعی دە، هەمبەری سیاستا دەرەبەگی و دیژی رادیوو، ژ بەر کو دبوونە ئەگەری لاوازی و پارچەبوونا دەولەتی.

فەرە بەیتە گۆتن کو میکیافیلی وەکو دیرۆکنیاس ژی، رۆلا خووە هەبوو. ئەو دکەفیتە گەریانا یاسایین دیرۆکی یین کو دبوونە ئەگەری پەیوەندیین ب هیژ و خورت، ب بویهران ره. میکیافیلی، د وی باوهری دە بوو کو سروشتیا مرۆفی بی گۆهرینه و د میژووویی دە، هەر دەم دژبەریەكە ب بەردەوامی، د نافبەرا دوو خیزانان دە هەیه، ئەو ژی دژبەریا بەرژەوهندیا کەسی وەکو فەرد (تاک) و جفاکی ب گشتی. ئەف دژبەریە جارنا شیوهی چینیایەتی و جارنا ژی شیوهی جفاکی دستینە (وەردگریت).

ژ بلی خەباتا میکیافیلی، د واری سیاست و دیرۆکی دە، خەباتا وی د واری ئەدەب دە ژی هەیه. ئەو وەکو نقیسهی سترانین کەرنەفالی دەتە نیاسین. ئی بەرهەمین وی یین ئەدەبی پەر رەنگ بوون: ژ سۆنیت و نۆفیلان بگره هەتا بگەهیە شانۆگەری. و کۆمیدیا "ماندراگۆرا" (جۆرەك ژ شینکاییی یە)، نیشانا فی یەکی یە. ئەو د فی کۆمیدی دە ب توندی رەخنە ل رونشتن ئەخلاق ل فلۆرانسیی دگرت و وەها ژ وی هیرشین خووە دبرە سەر ریقه بەرین دیژی. و یەك ژ تاییبەتیا فی کۆمیدی ئازادیا فیانا کەسایەتیانە.

میکیافیلی ژ نقیسه‌رین پیشین بوو کو سهر پرسین له‌شکهری ژی، راوه‌ستیا. د فی واری ده، نه‌وی ره‌خنه ل خزمه‌تا له‌شکهریا (ب مووچه - مأجور) دگرت. د نه‌رینا وی ده، سهر‌بازین وه‌ها بیسترین خه‌لکن د جفاکی ده. له‌وما ژی، وی داخوازا گوهارتتا سیسته‌مه‌کی له‌شکهری یا ب فی شیوه‌یی دکر. و پیشنیارا وی، د فی واری ده نه‌فه بوو: خزمه‌تا له‌شکهری وه‌کو نهرک، پیدفیه بهیته دانان.

دیاره، ژ بهر فان نه‌رین و بیروبو‌چوونین میکیافیلی ب گشتی بوون، دیرا کاتولیکی، ل سالا (1559 ز.) بریارا فه‌ده‌غه‌کرنا په‌رتو‌کین وی، سته‌ند.

ژ فی ره‌وشا گشتی، ل ئیتالیا، خویا دبیت کو سهرده‌ما فه‌ژینی دهرباسی قه‌یرانی دبیت. هه‌گه‌ر نه‌فه‌چهرخ ل ئیتالیا بهر ب داوی بوونی فه‌دجیت، ل وه‌لاتین نه‌وروی پی‌ن دن (وه‌کو ئسپانیا، فرنسا، ئنگلستان و ئه‌لمانیا) ئیدی سهرده‌ما فه‌ژینی نوو (ژ نوی و تازه) ده‌ست پی دبیت.

## سهردهما فهژینی، د ئهدهبا ئنگلیزی ده

دهما ئیلیزافیتا دبیته کرالا (1585 – 1603 ز.) وهلاتی خوه، ئیدی ئنگلستان، د ههموو واران ده، ب پیشده دجیت. ئهگهری پیشین، ئهو بوو کو ل ئنگلستان سهرمایه‌داری جیبی خوه دگریت و دهسهلات ژی، ب دهستی ئیلیزافیتا دبیته جیبی رونشتی و ب هیژبوونی. ئهگهری دوویهم ژی، سهرکهفتنا ئنگلیزیان (1588 ز.) د دریاپی ده، ههمبهری ئسپانیان، کو فی چندی ژی هشت چاوا ههستا نهتهوهیی بهرز ببیت، وهها ژی سنوورین کرالیهتی بهرفرهتر ببیت. ژ خوه ئهف ژی بوونه ئهگهری کو ئنگلستان نافهکی خوه، ل دهرقه‌یی وهلات هه‌بیت.

هه‌گهر، د دهما خوه ده، فینیسیا ژ بهر کاری بازرگانی بیوو نافه‌ره‌ک، د نافه‌هرا روژنافا و روژه‌هلاتی ده، و خه‌مله‌کا پر رهنگ سته‌ندبوو، ئی پشتی سهرکهفتنا ئنگلستان ب ئسپانیا ره، ئهف وه‌سفدانه دشیت سهر وی ژی بهیته گوتن. ئهو بوو، ئهو خه‌له‌کا کو ههموو ری ژی دچوون و ل جیهانی به‌لاف دبوون. ئهف زمینه‌یا کو ل ئنگلستان پیدا بووی هشت ئهو د واری ئابووری ده، گه‌شه‌کرنه‌که بلند ب خوه فه‌ ببینه. و ئهف پیشکه‌فتن ژ سیستمه‌که جفاکی یا نوو ره بوو ده‌ستنیشان کو ب بورژوازی هاته نیاسین.

ئهری گافین پیشین، د فی واری ده، هاتنه هافینن، ئی ههر بوونه ئهگهری گوهارتنی، د جفاکی ده. ژ خوه فی گوهارتن جفاکی، کارتیکرن ل کولتورا گه‌ل کر (ب تایبهت ل فۆلکلوری) و بالادا رو‌بین هود، یه‌ک ژ ده‌ستنیشانا گوهارتنی، د واری کولتوری ده یه. و نه ب دهره‌وا رو‌بین هود وه‌کو که‌سایه‌تی، جیبی خوه، د ئهدهبا فهژینی ده ژی دگریت.

د نانا قى كەلكەلا (كەلينا) جىقكى دە، ھيومانىستان ۋى سەرى خوە راكرن. ھيومانىست ئەو كەس بوون يىن كو ب زانينا خوە يا بەرفرەھ دەھاتنە نياسين، ژ بەر كو ئەو خودان خواندنه كە بلند بوون. ھيومانىستين ئنگلستانى، د كەفترين زانكويين ئەورۇپى دە، خواندنا خوە بربوونە سەرى (وھكو ئوكسفورد و كيمبريج). ژ بەر قى چەندى ۋى، نانا قى "عەقلىن زانكويى" ل وان ھاتبووكرن. بى گومان، رولا باندورا ھيومانىستين ئىتالى ۋى، د پەيدا بوونا ھيومانىستين ئنگلستانى دە، ھەيە. و پەيوەنديين وان ل گەل نيردام روتيردامسك، ئاراستەيا ھيومانىزمى ھيش پتر د نانا وان دە خورتتر كر. و يەك ژ فان "عاقلمەندين زانكويى" توماس مۇر بوو كو ژ ھيومانىستين ئنگلستانى يىن پيشين بوو

## تۆماس مۆر (1478 - 1535 ز.)

تۆماس مۆر يەك ژ وان كەسايەتیی مەزن یین دەستیپکا سەردەما فەژینی ل ئنگلستانى يە. وی ل زانکویا ئۆكسفوردی خواند و ل فر ژى، پەيوەندیپ وی ل گەل چاکسازان چى دىبیت. مۆر هەفالى نیردام رۆتیردامسك بوو و دەما سالا (1509 ز.) دىبیتە میقان ل مالا مۆر، ئەو بەرھەما خوہ "پەسنداينا بى هشی" دنقیسە.

ژ سالی (1529 - 1532 ز.)، مۆر پلین بلند د دەسەلاتدارى دە وەردگريت. ئەو دىبیتە كانسلیر، لى مۆر وەكو كاتۆلیك، هیئیری (8) ى، وەكو "سەرۆكى دیری" پەسەند ناکەت. ژ ئەنجاما فی هەلوئستی سالا (1534 ز.) دەیتە گرتن و دوورە پشتی سالاكى (سالا 1535 ز.) دەیتە سیدارەدان. ب تەنى پشتی چوارسەد سالان، ژ كوشتنا مۆر، دیرا كاتۆلیكى دانپیدانى پیرۆزیا كەسايەتیا وی كر.

ژ بەرھەمپن مۆر، دوو بەرھەم تايبەتیا خوہ هەنە، ئەو ژى "دیرۆكا ریچاردی سیئەم" كو ژ كرۆنیکا شیکسپیری یا ب نافى "ریچاردی سیئەمین" دىبیتە بنگەھ. و بەرھەما دوویەم ژى، "ئۆتۆپیا" یە (تۆباوی یە)، سالا (1515 ز.) هاتیە نقیساندن و نافداریهك ل ناف جیھانى ژ مۆر رە ئانى. ئەو د فی بەرھەما خوہ دە، بەر بانیا وەكھەفی، د جفاكى دە، دكەت و جفاكا نەوونەیی، د هزرا خوہ دە دانا.

مۆر، د بەشى یەكەم دە، كو ب شیوہی دیاوگی هاتیە نقیساندن، وینەكیشیا ئنگلستانى، ب سیستەما خوہ یا جفاكى فە، دكەت و نقیسەر ب تۆنى (شیوہی) ساتۆرى (ترانەكرنى) پیشكیش دكەت. د بەشى دوویەم دە (دەیتە گۆتن كو بەرى بەشى یەكەم هاتبوو نقیساندن) بویەر د گرافا ئۆتۆپی (گزیرتا تۆباوی) دەرباس دبن. "ئۆتۆپیا" وەكو تیرمن، ژ هزرا مۆر ب خوہ یە و هەتا نوکە ژى، جیى خوہ د گەلەك زمانین دن دە گرتیە. لى بیژە ب خوہ، ژ زمانى یۆنانى هاتیە و واتیا "ئەو دەفەرا كو نینە"

دستينه. د ئۆتۆپيا ده، خوهشى و ئاسانى دگرن سهر جفاكى، ژ بهر كو ههموو مروڤ و هكو ههفن، يهك سهر يى دن نايى گرتن و مهلكيهتا تايبهت نينه.

فهره بهيته گوتن كو مور د "ئوتوپيا" خوه ده، پيشكهفتنهك د ديالوگى ده كو د "دهولهتا" ئەفلاتون ده ههبوو، چى كر. مور، د ئەدهبا ئەورۇپى يا نوو ده، دببته ژبدهرى ژانرى ئوتوپى.

بشتى مور (ژ نيفا پيشين ژ سهدسالا 16 ز)، ئىدى ژانرى سونيت، د ئەدهبا ئنگليزى ده، دهست ب ههبوونا خوه دكهت. ژ خوه شيكسپير ژى، ئەف جورين سونيتان ژ سونيتين خوه ره دكرنه بنگهه.

ل سهارهت، سهردهما فهژينى يا چهرخا بلند، ئەو ژ نيفا داوى، ژ سهدسالا (16 ز)، ل ئنگلستانى پهيدا دببته. د فى قوناغى ده، ئەدهبا هوزانى گهش دببته و دگههيته پلهيهكه بلند. د دهما خوه ده، چاوا نقيسهرين فرهنسى، ژ خوه ره كوما "لا پلييادا" – كومهك ژ نافداران، ژ ههمان قوناغا دبروكى كو خودان ههمان ئاراسته يى ژى بوون. – دامهزراندن، ودها ژى ههژمارهك ژ هوزانقانىن ئنگليزى ژى، كوما خوه، ب "ئاريوپاگ" – كومبوونا كهسين نافدار. ل دستپيكي ب زمانى يونانى ژ دادگهها بلند ئەسينايا كهفناره، دبوو نافنیشان. – ب نافكرن. ژ ئەندامين فى كوما يين ههري نافدار، فليپ سيدنى (1542 – 1586 ز.) و ئيدمون سپينسهر (1552 – 1599 ز.) بوون.

فهكولينا سيدنى "بهر بانيا ژ هوزانى" كو د سالين (1582 – 1583 ز.) هاته نقيساندن و د سال (1595 ز.) هاتيه وهشاندن، ژ بو هوزانقانىن هيومانيست بوو پهياما كو تيدا داكوكى سهر روڤا هوزانى يا پهروهدهكرنى يه. ههر ودها، هزرا ئەرستوو يا سهر لاساييكرنى ژى، د بهرههه ما سيدنى ده، دهرباس دببته. سيدنى، ژ بلى خهباتا فهكولينى، ئەو مژوولى هوزانى دبوو، هوزانقانهكى ب ناف و دهنك بوو. ئەوى سالا (1583 ز.)، كومهك ژ سونيتان، د بن نافى "ئاستروفيل و ستىلا" نقيسيبوو.

د فى چهرخا دبروكى ده، ژ بلى سيدنى، هوزانقانهكى دن، جيبيى خوه د ئەدهبا ئنگليزى ده دگريت، ئەو ژى سپينسهر بوو. ئەو مژوولى هوناندنا هوزانا كورت و

سۈنيتان دېو. كۆمەك ز سۈنيتين كۆ ب نافيئاشانا "نامۈرىتى" بو، ھەبوون. ئى ئەو پتر وھكو نقيسەرى داستانا "سالناما شقانى" ل سالا (1579 ز.) و "پاشايا فيئى" – (فيئيا، د ئەدەبا چىرۆكى يا ئەورۇپا رۇژھەلات دە، ب واتايا سىرەبەندىئ دەيت، ئەو دىئيت يا خىرئ بيت يان زى يا غەزەبئ بيت.) – دەيتە نياسين. وئىنەبىنگەھين، د فى داستانا داوى دە، ئالىگورىنە و ھەفگونجاننەكى د نافيئەرا ئەفسانەيئ ئەنتىك و يئىن ئىنگلىزى دە چى دكەت.

ب خوە، قەھرەمان، د داستانا "پاشايا فيئى" دە، شىوھيئ ئالىگورى دستين. كرال ئارتور نيشانا كەساتيا مەزەنە، خۇشتقيا وى "پاشايا فيئى" گلورىانا، ئالىگوريا نافداريئ دستينە و ز (12) سوارين (خىرخوازين) كرال ئارتورە.

نقيسەر، ب تەنى گەھشت سەر شەش سالوخذانا بنقيسە. ئەو زى ئەفە بوون: خىرخوازى، تەوازع (نەفس بچووكى)، ھشمەندى، وھكەھفى، ريزدارى و ھەفالىنى. وھكو ئەم دىين كۆ ئەف ھەر شەشە رەشت، ز ئالىگوريا سوارى رە، دەستينشان.

فەرە بېتە گۆتن كۆ د ئەدەبا ئىنگلىزى دە، ز بلى ھۆزان و داستانين ھۆزانى، رۆمان زى ھەبوو. ز خوە، ئەو د ئەدەبىئاسيئ دە، د بن رۆمانا ئىنگلىزى يا سەردەما قەزىنى دە، دەرئاس دىيت. ھۆزىقان سىدىنى كۆ نافداريەك خوە، ب نقيسينا سۈنيتئ و تىوريا ھۆزانئ دە ھەبوو، وھا زى ئەو وھكو رۆماننقىس (ب ھۆزان و پەخشانى ھاتىە نقيسين)، دەيتە نياسين. ئەوى سالا (1581 ز.) رۆمانا خوە يا ب نافيئ "ئاركادى" نقيسيوو (سالا 1590 ز.) ھاتە وھشاندىن. ب نقيسينا فى رۆمانئ سىدىنى دىيتە دامەزىنەرى فى ژانى نوو، د ئەدەبا ئىنگلىزى دە. د رۆمانئ دە، لەھنگونجاننەك د نافيئەرا پەخشان و ھۆزانئ دە چى دىيت. د بن كارتىكرنا ھۆزانئ دە، زىرە پى سنوور نمونەيى و مەرجى و دوورى پىفەرەن دكەقت، ئى تەفى وھا زى، گەلەك ب چىزا خواندەفانان بوو.

ئى سەبارەت رۆمانا (جۆن ليلا) يا ب نافيئ "ئىفموييس" – (ئىفموييزم: ز پەيئا ئىنگلىزى "Euphuism" ھاتىە و واتايا، دەلاليەك ز دەرئە كۆ بەر ب خوە بوونئ ھە

بچیت کو ب ہزرہکے نہ سادہ و ساکارہ. وینہکیشی ب دہرپینئ و ژ پرنسیپین وئ پارالیزما (ہہفتہربیبیا) رستہسازی، فہرہہنگی و دہنگسازیی ل گہل ہہف. – یان ژی "ئاناتومیا ہشمہندیئ". شیوازی رۆمانی ئالۆزہ کو زہلالیہکہ ژ دہرقہیی ہہیہ، ئی ب ہزرہک نہ ساکارہ. و تایبہتمہندیا دوویہم یا فی رۆمانی، "میتافوری" – (میتافورا: جۆرہکہ ژ خوەزایی یہ، ب وینہییئ پەروردهیی یہ کو دبیتہ واتاہک دن، ژ پەبھی رە). – یہ و ب وەرگرتنا ژ بەرہہمیئ ئەنتیک ب بەرفرہی. ئی پەیفا "ئییفۆیزمی" بوو تیگہہکە تایبەت د ئەدەبی دە و شیوازی نقیسینا سیدنی، د پاشەرۆژی دە کارتیکرنەک مەزن، ل ئەدەب کر. و ہەتا شیکسپیر ب خوە، د بن کارتیکرنا خوە، گەلەک ژ بەرہہمیئ خوە نقیساندہ. ئەف شیوازی ئەدەبی، بەردەوامیا خوە، ژ دہرقہیا ئەدەبا ئنگلیزی کر. ئەف شیوازہ، ب فی رەنگی دہاتہ دیتن: ژ زمانی ھۆزانی، گۆھارتن بەر ب زمانی ئەدەبا شانۆیی و پەخشانئ فہ.

ئ سہبارت، شانۆگہریا ئنگلیزی، یا سہردہما فہژینی، ب نافین "عاقلمہندیئ زانکویئ" دہیتہ گریدان، ژ بەر کو ئەف نقیسەر و ھۆزانفانہ، ہیومانیسٹ و زانایین وئ چہرخئ بوون. ژ خوە، پری جارن شانۆگہریا شیکسپیر ب خوە، ب فی قوناعئ فہ دہیتہ گریدان. یہک ژ وان نقیسەرین ئەدەبا شانۆیی، د وئ قوناعئ دە، رۆبیرت گرین بوو. ئەفی نقیسەری رۆلەک مەزن، د دانانا کۆمیدیا ئنگلیزی دە لیستیہ. گرین سالا (1587 ز.) کۆمیدیا ب نافئ "چیرۆکا کۆمیدی سەر ئالفونسی کرائئ ناراکون"، نقیسیبوو. د فی کۆمیدیئ دە چاوا ئەلەمەنتیئ کۆمیدی ہەنە، ہەر وەھا ژی ہندەک وینہییئ تراژیدی ہەنە. ئی سہبارت کۆمیدیا وی "کۆمیدیا خوەشحالیی سەر جۆرج گرین"، ئەلەمەنتیئ کۆمیدی ب یین تراژیدی فہ، پیکفہ دہرباس دبن کو ب داویبوونەک ب خوەشی دچیتہ سەری، ئی ب دیمەنیئ دراماتیک کو نیزی تراژیدیایی یہ، دہیتہ ہوناندن.

ئ تۆماس کید (1558 – 1594 ز.)، ئەوی خەباتا خوە سەر تراژیدیا تۆلہلدانی کرہ. وەک "تراژیدیا ئسپانیا" (سالا 1587 ز.). ئەوی تیتالیئ نقیسەرئ ئەنتیک سینیکا ژ خوە رە کرن بنگہہ. سینیکا ژی، ب چافہکی دن ل تیورا کاتارسیسی (پاقژیا

گیان) یا نهرستوو دنه‌ری. ل دهف سیئیکا یه‌کیٹی د نافبه‌را ئیش و ترسی دا نینه. نهو ترسی ب که‌سایه‌تیئین کو خرابیی دکهن گری ددهت و ئیشی ژی، ب که‌سین کو بوونه قوربان گری ددهت. ل جه‌م کیدی، تراژیدی ب ترسی ره، د ژیانی ده وه‌که‌ه‌فی د نافبه‌را وان ده هه‌یه، نهو سهر ده‌پا شانویئ ب که‌له‌خان دا دگره. ژ خوه، هنده‌ک نه‌ده‌بنیاس دبیزن کو نه‌فرینه‌ری پیشین یی "هاملیت"، کید بوو، لی ده‌فا وی نه‌هاتیه پاراستن. وه‌ها ژی ده‌یته گوئن کو که‌نگی شی‌کسپیر تراژیدیا خوه یا ب نافئ "هاملیت" نقیساند، نه‌وی ده‌فا (کید) ژ خوه ره کربوو بنگه‌ه.

لی مارلۆ (1564 – 1592 ز.) وه‌کو دامه‌زرینه‌ری ژانری تراژیدی، د نه‌ده‌با ئنگلیزی ده، ده‌یته نیاسین. ل گهل کو نه‌و نه ژ بنه‌ماله‌که ئاریستوقراتی بوو، لی خواندنا خوه یا بلند ل زانکویا کی‌مرجی ته‌مام کر و پلا زانیاریی یا ماسته‌ری وه‌رگرتبوو. لی وی ژيانا خوه، ب شانویئ فه‌ گریدا و بوو نفیسه‌ره‌کی شانۆ‌گه‌ری (شانۆ‌نامه‌نقیس). لی د هه‌مان دم ده، نه‌و ب هنده‌ک کارین نه‌ینی یین حکوومی رادبوو، له‌وما ژی تی‌که‌لی و ناگاهییین وی سهر نه‌ینیین حکوومه‌تی ره چی دبن. و نه دووره ژ به‌ر فی یه‌کی، نه‌و هاته‌ کوشتن (نه‌و د په‌فچوونه‌کی ل که‌سه‌رخوه‌شان ده‌یته کوشتن).

مارلۆ سالا (1587 – 1588 ز.) تراژیدیا ب نافئ "ئامیرلانی مه‌زن" دنقیسه. نه‌و، ل فر سهر تراژیدیا که‌سایه‌تیئ رادوه‌سته، کو که‌س ب خوه، خودانی قه‌ده‌ر و فیانا خوه یه. نه‌و ب هشمه‌ندی و زانینا خوه دگه‌ه‌یته فی نه‌نجامی. د فی واری ده، تراژیدیا مارلۆ یا ب نافئ "تراژیدیا دیرۆکا (ژيانا) دوکتور فائوست"، نموونه‌یی یه. د نه‌ده‌با نه‌ورۆپی ده، نه‌و یی پیشین بوو، کو گوهارتن سهر نه‌فسانا گه‌لی‌ری یا سهر فائوست، کر. (نه‌ف نه‌فسانه د ناف چیرۆکین گه‌لی‌ری یین ئەلانی ده کو سالا (1587 ز.) ل فرانکفورتی به‌لاف ببوو) و مارلۆ وه‌رگیرانا وی بو زمانئ ئنگلیزی، ژ خوه ره، بکارئینا. ب فی مارلۆ تراژیدیا فه‌لسه‌فی – ده‌روونی داتینه. و تراژیدیا گیانی ب گه‌له‌ک ژ تراژیدیا گه‌ود (له‌شی) گرانت و دژوارتر دبینه. مارلۆ به‌ره‌مه‌ین خوه ب هۆزانیئ سپی دنقیساند. دووره شی‌کسپیر ب خوه نه‌ف شی‌واز د هۆزانیئ خوه ده، بکارئینا و نه‌فی ژی هشت کو هۆزانیئ وی به‌ینه تی‌گه‌ه‌شتن و نی‌زی په‌خشانئ بن.

د ئەدەبا سەردەما ڤهژينى يا ئنگليزى دە، شيكسپير يى داوى بوو و پلانا وى يا هەرى بەرز و بلند بوو. ژ بەر ڤى چەندى، دەيتە گۆتن كو ژ بەرھەمىن شيكسپيرى، ئىدى ئەدەبا ڤهژينى دەرباسى ڤۇناغەك دن دبیت، ئەو زى ڤۇناغا ئەدەبا سەدسال (17 ز). يە. ل فر ئەمى سەر بەرھەمىن شيكسپيرى وەك دياردەيەك ئەدەبى يا دوو ڤۇناغان، راوہستن. بەرى كو ئەم بەحسا شيكسپيرى بکەين، ئەمى ھندەكى سەر رەوشا شانۆيى، د ژيانا ئنگليزى دە، چەند نەپرەيتىن ئەدەبىناسان پيشكىشى وە بکەين.

ئا. لۇناچارسكى، ب بەرفرەھى، سەر ڤى ڤۇناغى رادوہستە. ئەم زى دى ب كورتى ڤى بۇچوونا وى دەينن ل بەر وە. ئەو دبېژيت كو ل ئنگلستانى شانۆيى رۆلەكى مەزن دليست. يەك ژ رەوشت و تايبەتمەنديين وى ئەو بوون كو د ھەمان دەم دە، شانۆ ژ بۇ ماقويل و كەسین ساكار بوو. د ھۇلا شانۆيى دە، ژ كەسین پلە بەرز و نزم، جى دگرتن. ژ بۇ كو شانۆ بەيتە پەسەندكرن ژ فان و يين دن، پيدفى بوو، ب دەقەك زەلال، ژ بۇ كەسین پلە نزم و ب واتايەك كوور و ڤەلسەفى، ژ بۇ كەسین پلە بەرز بيت. شانۆگەريا ئنگلستانى يا وى دەمى، ئەف ھەر دوو لايين دژبەرى ھەف، د خوە دە بەرجەست دكر، ئەفە ساخلەتەك ژ بۇ ھەموو شانۆگەريين وى ڤۇناغى بوو. د ئنگليزا كەفن دە، ژيان بەر ب ھونەرى ڤە دچوو. ژيانى دخوەست ب ھەر ئاوايى د شانۆگەريى دە، بەيتە رەنگڤەدان، و ژ ھەموو لايان ئەف يەك دبوو. ژ خوە، ژ بەر ڤى چەندى، تەماشەفان، ب خوە ھندەك ژ ژيانا خوە ل بەرچاڤين خوە دديت. لەوما زى، شانۆگەريا وى ڤۇناغى، ب تەماشەفانين خوە تير بوو.

شانۆيا ئنگليزى، وھا بوو وەكو مە دەستنيشان كريبوو. نقيسەريين وى يين بەرى شيكسپير، ھەما بيژن كەسین گەرۆك بوون، سترانبيژ، شانۆگەريين نيڤ نقيسەر و نيڤ ئەكتەر بوون. ب تايبەت ژ بۇ كۆمەك ژ ئەكتەران دنڤيساندن. لى د ناڤ وان دە، گەلەك كەسین بەرھەدار ھەبوون. جەماوهرى شانۆيى، ژ شانۆگەريى ناڤەرۆكەك داگرتى و تژى دخوەستن. پيوست بوو رەنگڤەدانا تشتەكى وھا كرابيە كو يەك بەهژاندا يان بترساندا، لى كو ھەنەكپيكرن (ترانەپيكرن) بوايە، پيدڤيىبوو يەك ژ بەر كەنى نەشيبا خوە بگريت. ل فر، لافرديا ب قردكى (لاسايبكرنا ب ليڤوكى) و ئەكتەريين مەزن دەاتە

خوهستن. دیتنا سوژیتان (خیزا بابەتان)، نه ب دژواری بوون، ژ بهر گو ل هەر دهفه‌ری، تشتین وهما دووری عاقلان د ژیانئ ده دبوون، کو ژ بو نقیسینی پیدفی ب ئاشوپی نه‌بوو. ئەف رویدان، ژ ناف ژيانا ئاريستوقراتان، يان ژى ژ مملانی و تەفلهه‌فيا کو د کۆلانان ده چئ دبوو، دهاتنه وەرگرتن. کو ئەو رویدان چاوا ب کۆمیدی هه‌بوون، وهما ژى ب تراژیدی. ب گۆتته‌که دن، ژيان، ب خوه ببوو شانۆ.

د ره‌وشه‌ك وهما ده، کو ئنگلستان تیدا دژيا، شیکسپیر دهست ب خه‌باتا خوه يا شانۆگه‌ریی کر. و پیره - پیره ژ به‌هره‌مدارین به‌ری خوه، هاته جوداکرن. جیاوازیا وی ژى: ب ئیعتیدالا (نافنجیبوونا) وی بوو، هارمونی و ئاراسته‌یا هشمه‌ندیی کو فی ژى هشت شیوه‌یه‌کی ته‌مامبووی بده‌ته شانۆگه‌ریا خوه کو ژ ئه‌نجاما فی یه‌کی، ئەو جیه‌کی تایه‌ت ده لاپه‌رین دیرۆکا ئه‌ده‌با جیهانی ده بگریت. ئایا شیکسپیر کی بوو؟ و چ نفیساند هه‌تا ئەف نافداریا بلند د ناف جیهانی ده وەرگریت؟

ژ بهر کو ئەم شیکسپیر بشین ژ شیکسپیری تیبگه‌هین و بنیاسن، پیدفی یه ئەم خوه نۆفی (نۆقی) که‌ساتیا مرۆفی سهرده‌ما نافین بکه‌ین، و ب تایه‌ت که‌سایه‌تیا مرۆفی ئنگلیزی یی وی فۆناغی. که‌سایه‌ت، د وی چه‌رخئ ده، ژ قابیلین ژ ده‌مین دن، نازادتر بوو. هه‌گه‌ر مرۆفی، د هه‌یامی به‌ری ده، جوتیار با، خولام با یان ژى ماقویل و به‌گ با، هه‌ر دئ، د خه‌له‌کا خوه یا جفاکی ده بمایا، یین ژۆر دانه‌دکه‌فتنه خواری و یین ژیر ژى بهر ب ژۆرفه نه‌دشیان بلند ببویا. ب سه‌دسالان، ئەو چاوا دژيان وهما ژى، د وی چارچۆفی ده دمان، تشتی سهر ئەنیا وان هاتبوو نفیساندن، هه‌ر دئ ئەو مابوو. لی د سه‌رده‌ما فه‌ژینی ده، مرۆف، ژ رییا خوه یا به‌ری ده‌رکه‌فت و ب جیگۆه‌ارتن، تەفلهه‌فی و گۆه‌ارتن چئ بوو و ژیانئ ژى شیوه‌یه‌کی نوو سته‌ند. ب گۆتته‌که دن جفاک ژ فۆناغه‌کی ده‌رباسی یه‌که دن بوو، کو ب زمانئ سیاسی ژئ ره هاته گۆتن: جفاک ژ ده‌ربه‌گیی ده‌رباسی سه‌رمايه‌داریی بوو، ئەف ژى ل ئنگلستانی ژ وه‌لاتین دن، پتر بهر ب فی سیسته‌ما نوو فه چوو.

ب فی شیوه‌یی، ئەم دشین بیژن کو که‌سایه‌تی کرسی نازادیی ل خوه کر (کره بهر خوه). ئیدی ب گومان نیزی ئایینی بوو و ب هه‌لوستا خوه، خودان بریار بوو، ئەو ب

فِي رَه بُووِيا، يا ب يِي دن رَه بُووِيا، گوْتَن يا وِ بُوو. ب هزرا كه سايه تيا فَي چَه رَحِي  
"ژيان باخچه يه، كو ههر كهس نازاده، چ بخوازيت تيدا دانيت". مرؤْفِي سهردهما  
فه ژينِي، ب دهنگه كي بلند دگوت، نه ز ب خوه، خودانِي خوه مه.

وهكو نه م دبينين، ناراسته يهك وهما ل دهْف كه سايه تي پهيدا بوو، ژ بهر كو ب هيَز  
ببه و خوه سهر فَي خاكا گرانبها، سهر لنگِيَن خوه بيت، نه وِ باوهرِ ب خوه نينا و ل  
گورا فَي باوهرِي، د ژيانِي ده، گاف هافِيَتِن. لِي ژيان ژِي ب ناساني نه دهاته سته نندن. ژ  
بهر كو هيَزا كه فن نه دخوست هه فِسارِي ژيانا خوه، ژ ده ستِي خوه بهر دهت، و هيَزا نوو  
ژِي ب ههر ناوايي نه دخوست وهكو بهرِي بمينيت، نه فَي ژِي هشت هه فِر كيهك خورت د  
جفاكِي ده چِي بيت، ژ لايه كِي فه ره شيني و ژ لايه كِي دن فه پيشيني. و شيكسپِر ژ  
ههر كه سِي پتر دشيا دهر برپنا ههر دوو لايان بكهت، نه وِ ژِي، ژ بهر كو: يهك، نه و  
نه فِينداری ژيانِي بوو، نه وِ ب چافه كي وهما لِي دنه رِي، كو كه سه كي دن نه بهرِ وِ و  
نه ژِي پشتي وِ ب فَي ديتنِي ببينه. نه وِ خِيَر و شهر دديت، كه فن و نوو و پاشه روژ.  
نه وِ ب كووراتي خه لك دنيا سين، هي فَي و باوهرِيا وان. نه ف هه موو، ژ بههره ميا  
شيكسپِرِي ره دبوونه ده ستني شان. كو د بن پينووسا وِ ده، رووبار دههركين دا خوه  
بگه هينه دهريايَا ژيانِي، نه و دهريايَا كو بِي سنوور يا بهر فرهه بوو و ب كووربوونا خوه  
يا بِي بني بوو.

ئايا، نه ف كه سِي كو ناسناما وِ شيكسپِر بوو، كي يه؟ نه مِي ل فر، هنده كي سهر فَي  
كه سايه تيِي راوه ستين. نه و كه سايه تيا كو گه له كي ته فلهه فَي سهر چِي بوونه.

## ولیه م شیکسپیر

ولیه م شیکسپیر سالا (1564 ز.) ، ل بازاری سترانفوردی ژ دایک بوویه و ل ویری ژی سالا (1616 ز.)، دچیته سهر حه قیا خوه (دمره). باقی وی جۆن شیکسپیر، پیشه کاری و بازرگانی دکر. ولیه م ل سترانفوردی، ل دبستانا گراماتیک (زمان و ئه دهب) خواند و ل فر ژی ئه و فیری لاتینی بوو و ئاگاهیهک وی سهر زمانی یونانی یی کهفن ژی چی بوو. د سالین ههشتیان، ژ سه دسالا (16 ز.)، ئه و دچیته لهندهنی. ل ور ئه کته ریی دکهت (ههتا سالا 1603 ز.) و پشتی هنگی فی خه باتی دهیله). ژ خوه، د فی دهمی ده، (دهما کو ئه و ل لهندهنی بوو)، دهست ب نقیسینا بهرهمین خوه یین شانوگه ری دکهت. سالا (1612 ز.) دزفریته بازاری خوه (سترونفوردی) و سالا (1616 ز.)، ل ور دمره.

وهکو ئه م دبیین پر کیم ئاگاهی سهر بیوگرافیا شیکسپیر هه نه. ژ خوه فی ژی هشت کو گومان بهیته سهر ئه فراندنا وی ژ بهرهمین وی ره. ئه می، ل فر چهند ئه گهرین کو هشت گومان بهیته سهر ئافراندنا شیکسپیری ژ بهرهمین وی ره:

ب هاتنا وی، ژ بو بازاری وی (1612 – 1616 ز.) شیکسپیر تشتهک نه نقیساند. ئه وی ب تهنی قهوتیا (وهسیهتا) خوه یا بهری مرنی نقیسیبوو. قهوتیا وی ژی، گهلهکی بی سهر و بهر بوو، ب نقیسهک خار و مار (خار و فیچ)، کو ههتا نافی خوه ب شاشی نقیسیبوو. کهسین کو بهر بانیا شیکسپیر دکرن دگوتن، ئه وی ژ بهر نه خوهشیا خوه، وهتا نقیساندبوو. لی تشتی سهیر دیسا ژ نافهروکا قهوتیی دیار دبیت. ئه و سهر تشتی مالی یی هه ری بچووک رادوهسته و ههتا کو ئاخفتن دهیته هندئ کو کیژان تهخت ژ کچین وی ره بن و کیژان ژ ههفرینا وی ره (ژ بو ههفرینا خوه تهختی هه ری خراب دهستنیشان دکهت). لی ئه وی، ب گوتنهکی ژی ئاخفتن نه ئینا سهر بهرهمین خوه، کو

د وی دهمی ده، گهلهکی ب ناف و دنگ بوون، و ب بهر فرهی دهاتنه وهشاندن و به لاف کرن.

هه گهر، ناف، نافئ شیکسپر بوو، ئی نه فراندن، یا یه که دن بوو، نه فجا پرسیار دهیته کرن، نهو کی بوو؟ نهف گومان چی بوو ژ بهر کو دهاته گوتن کو شیکسپر ب خواندنا خوه، نه ژ ئاستا بلند بوو، ئی بهرهمین وی، زانینهک پر فه ه د وان ده هه یه. هه تا نوکه دهیته گوتن کو چ نفیسه رهکی ل جیهانی، وهکو شیکسپر فه رهه ننگهک وها دهوله مه ند، د زمانی خوه ده، ب کار نه ئانیه. وهکو نهف پرس، پرسئ بکشینه و دهیله نه م فه گهرن سهر پرسیارا خوه: ئایا کی د بن نافئ شیکسپر ده، نهف بهرهم دنقیساندن؟ د فی واری ده، ته خمین دهیته سهر چهند که سان: یهک ژ وان دبیزن کو بیگون بوو. بیگون گهلهک پهرتوک د واری زانستی ده نفیسینه. بیگون، کانتسلیر بوو و گهلهک ئاگاهیین وی سهر وارین ژیانئ هه بوون: واری خزمه تکاریا کوچکی، بازرگانی، و گهلهک د ژيانا خوه ده دیت و بهیست. ئی شیوازی نفیسینا وی گهلهکی رهقه و ب چ شیوهی میناکیا وی ب یا شیکسپری نینه. ب ههر ئاواپی پیکول هاته کرن کو بیگون بکنه نفیسه ری بهرهمین شیکسپر، ئی ب وان ره نه چوو سهری. ئیدی ل که سین دن گهریان، یهک ژ وان گراف ریتلیند بوو. ژ بوچ هزر هاته سهر وی کو نهو نفیسه ری شانوگهریین شیکسپره؟ ل فر هندهک نیشان هه نه کو نهو زی نه فه نه: ده ما گراف ریتلیند ل زانکوی دخواند، ناسنافی وی شیکسپر بوو. نهف نه گهرئ پیشیه کو گومان بهیته سهر وی. هزرا دوویه م ژی، نهوه کو ریتلیند گهریانین خوه، ل وان جیگه هیئ کو رویدانین شانوگهریین شیکسپر، ئی قهومینه و هه تا ل وان ده فه ران ژیا یه، ئی ویلیه م شیکسپر، ب خوه، ل ور نه بوو. و د واری بابه تین بهرهمان ده ژی، ته خمین دهیته سهر گراف ریتلیند، ب دیروکا بنه مالا ریتلیند فه گریدایی نه. و رویدانین کو د ترازی دیا "هاملیت" ده، جی گرتینه، د بنه مالا گراف ب خوه ده قهومینه. و ته خمینا داوی ژی، نهوه کو هه لویستا شیکسپر د بهرهمین وی ده، نه وهکو هه لویستا نه کته ره کی یه، ئی یا که سه کی، ژ چینا بلنده، کو دخوازیت وی بگوهره.

ئايا ئەفە ھەموو لياھاتنن (سودفەنە)؟ يان ژى بنگەھەك خو ھەيە؟ بىنەمالا ريتليني، ھەتا نوکە يا ھەي و ل كوشكا (كۆچكا) وان وينەيى وي ريتليني كو شيكسپير ئەو، يى ھەلاويستىيە. د وي دەمى دە، پشتى مرنا ريتليني، بىنەمالا وي پارەيەكى گەلەك زور دا بىنەمالا ويليەم شيكسپير، دا ئەو بەرھەم، ھەر سەر نافى وي بىينە.

و شانۇنامەنقىس مارلو ژى، يەك ژ وان كەسپن كو، ئەوى ژى د بن نافى شيكسپيرى دە، بەرھەمىن خو بەلاڧ دكرن. لى پرانيا ئەدەبىناسان، ل گەل وي ھزرى نە كو ويليەم شيكسپير، ب خو، ئەفرينەرى بەرھەمىن خو يە. ئەو ئەدەبىناس دىيژن كو شيكسپير بەرى كو ھەكو شانۇگەر، ب ناف و دەنگ ببىت، ئەو ھەكو ھۇزانقانى داستانى دەيتە نياسين. ب تايبەت ئەو داستانين ب نافى "فينيرا و گودنيسيس"، سالا (1593 ز.) و "لوكرىتسيا"، سالا (1594 ز.).

د فان داستانان دە، شيكسپير پيشكەفتنەكى، د ليرىكا ھەلسەفى يا سەردەما ھەژينى دە، چى دكەت. شيكسپير ژ سالا (1592 ھەتا 1600 ز.)، (152) سۇنيتان دنقىسە. د سۇنيتا (1 - 126)، سەر پەيوەندىين قەھرەمانى ليرىكى ب دۇستى وي رە يە. و ژ سۇنيتين (127 - 152) سەر ئەفەنداريا وي نە. د فان سۇنيتان دە، بيوگرافيا ھۇزانقانى، خوھش ديار دبىت. ژ خو، رەنگفەدانا ژيانا ھۇزانقانى ب خو، د سۇنيتين وي دە، يەك ژ پالدەرىن ئەدەبا ليرىكى يا سەردەما ھەژينى يە. لى د سۇنيتين شيكسپيرى دە، ژيان و مروڧ ژ ژيانا قۇناغين بەرى ئالۇزترن و ئەفە ژى، ژ شانۇگەريا وي يا پاشەرۇژى رە دبوون دەستنيشان. ئەوى (37) بەرھەمىن شانۇيى (شانۇنامە) يين نقىسين. ژ وان (18)، د دەما كو ھىشتا ھۇزانقان بوو، ھاتبوونە ھەشاندىن. لى سالا (1623 ز.) ھەموو شانۇيىن وي (ژ بلى "پيرىكل")، پشتى مرنا وي ھاتبوون چاپكرن. ئەو ژى (36) بەرھەم بوون. ئەدەبىناس و رەخنەگر، ئەدەبا شانۇيى يا شيكسپيرى دابەشى سەر چوار قۇناغان دكەن:

1. قۇنغا يەككى ژ سالا (1590 - 1594 ز.)، ددەتە بەر خوہ، ئەو ژى ئەف بەرھەمە بوون: خرۇنىكىن: — (خرۇنىكا: ژ پەيقا يۇنانى "Chronika" ھاتىہ و واتايا دەما ل پەى ھەف (ل دىف ئىك) دىستىنە. ب واتايا بەرفرەھ، ئەو ژ ژانىرئ ئەدەبى كو بەرپەرئ دىرۇكى جىيىن خوہ دگرن، دەستنىشانە. لۇما ژى، ئەو بەرھەمىن كو ب نافەرۇكىن مېژوووى نە، ژ وان رە خرۇنىكا دەيتە گۆتن.) — "ھىنرىگى شەشەم" بەشى دوويەم سالا (1590 ز.)، "ھىنرىگى شەشەم" بەشى سېيەم سالا (1591 ز.)، "ھىنرىگى شەشەم" بەشى يەكەم سالا (1592 ز.) و "رىچاردئ سېيەم" سالا (1593 ز.). كۆمىدىيىن پېشىن: "كۆمىدىيا شاشيان" سالا (1592 ز.)، "كەدىكرنا نە كەدىكران" سالا (1593 ز.). ھەر وھا تراژىدىيىن پېشىن "تیت ئاندرۇنىك" سالا (1594 ز.).
2. قۇنغا دوويەم: ژ سالا (1595 - 1600 ز.)، ددەتە بەر خوہ، ئەو ژى ئەفەنە: خرۇنىكىن كو نىزى تراژىدىانە: "رىچاردئ دوويەم" سالا (1595 ز.)، "كرال جۇن" سالا (1596 ز.). كۆمىدىيىن رۆمانتىكى: "دوو فېرۇنسى" سالا (1594 ز.)، "ھونەريا ئەفينا بى بەر" سالا (1596 ز.)، "خەونا د شەفەكە ھاڧىنى دە" سالا (1596 ز.)، ھەر وھا "بازرگانى فېنىسيائى" سالا (1596 ز.). تراژىدىا پېشىن يا ب ئاست: "رۇمىو و جۇلىيىت" سالا (1595 ز.)، خرۇنىكىن كو نىزى كۆمىدىانە: "ھىنرىگى چوارەم" بەشى يەكەم سالا (1597 ز.)، "ھىنرىگى چوارەم" بەشى دوويەم سالا (1598 ز.)، "ھىنرىگى پىنجەم" سالا (1598 ز.) و پلا بلند ژ شانۇنامەيىن كۆمىدى: "قەرەبالغيا فال" (يان "گەلەك شوم نە ژ تىشەكى") سالا (1598 ز.) و "لىستكفانين فىنگزورى" سالا (1598 ز.)، ئەف چاوا تو پەسەند (بەگەم) دكى "سالا (1599 ز.) و "شەفا دوازدان" سالا (1600 ز.).
3. قۇنغا سېيەمىن: ژ سالا (1600 - 1608 ز.)، ددە بەر خوہ، ئەم دىيىن فان بەرھەمان دەستنىشان بکەين: تراژىدىيىن كو بوونە ئەگەرئ گۆھرىنى، د بەرھەمىن شىكسپىرى دە، "يۇلى سىزەر" سالا (1599 ز.)، "ھاملىت" سالا (1601 ز.)، كۆمىدىيىن تارى (يان ژى "شانۇيىن ب ئارىشە"): "ترۇپىل و كرئسىدا" سالا (1602 ز.)

ز.)، "ب داوی بوونا دۆزا تاجی" سالا (1603 ز.)، "پیشەر ب پیشه‌ری" سالا (1604 ز.)، "پلا بلند ژ شانۆنامه‌یین شیكسپیری یین فی قوناغی: "ئوتیلو" سالا (1604 ز.)، "کراال لیر" سالا (1605 ز.)، "ماکیس" سالا (1606 ز.)، تراژیدیین ب بابه‌تین ژ ئەدهبا ئەنتیک: "ئانتونی و کلیوپاترا" سالا (1607 ز.)، "گریۆلان" سالا (1607 ز.) و "تیمۆن ئافینی" سالا (1608 ز.).

4. قوناغا چوارەم: ژ سالا (1609 - 1613) فەدکیشیت، ئەو ژی ئەف بەرەمە بوون: تراژیکۆمیدیا "پیریکول" سالا (1609)، "تسیمیلین" سالا (1610 ز.)، "چیرۆکا زفستانی" سالا (1611 ز.)، "باھۆز" سالا (1612 ز.)، خرونیکا ب دەرەنگی "هینریگی هەشتی" سالا (1613 ز.) و ھندەک بەرەمەین دن ژی ھەنە، ئی گومان دەھیتە سەر وان گو ئەو بەرەمە نە یین شیكسپیری نە، وەکو "ئەدواردی سییەم".

فەرە بەیتە گۆتن کو ھندەک دیرۆکنیاس قوناغا یەکی و دووی ژ ئەدەبا شیكسپیری، ب یەك قوناغی دەستنیشان دكەن، ئانكو ژ سالا (1590 - 1600 ز.) ئەو ب فی شیوازی دابەش دكەن:

1. ژ سالین (1590 - 1600 ز.)

2. ژ سالین (1600 - 1608 ز.)

3. ژ سالین (1608 - 1613 ز.)

ھەگەر ئەم ب وردی، ل فان بەرەمەین شانۆیی یین شیكسپیری تەماشە بکەین، ئەمی ببینن کو تیریزین فەژینی یین گرنگ، د وان رە خویا دبن، ئەف روھناییا فەژینی، د چەند دیاردان دە دەھیتە دیتن:

1. واری جوانیی (ئیستاتیکایی). ل فر، تیکەلی یا داب و نەریتان، ب پالدرین رۆمانتیکی و ژانری ئەدەبا فەژینی یین لیریکی، پەخسانی و فۆلکلۆری و شانۆیا گەلیری، دەھیتە خویاکرن.

2. وارى ئايدىۋولۇزى - ھەموو ھزرىن كو د قى دەمى دە ھەبوون، ژ بۇچوونىن دەرەبەگى و ئايىنى (خاچپەرستىي)، ھەتا بگەھىيە فەلسەفا ئەفلاتونى يا نووژەنى كو سەر ژيانى د سەردەما فەژىنى دە پەيدا ببوون، د بەرھەمىن شىكسپىرى دە، دەھىنە دىتن و ژ پەر لايەنىيا نافەرۇكا بەرھەمىن وى رە، دىنە دەستنىشان. د ھەموو قۇناغىن بەرھەمىن شىكسپىرى دە، كەتوار، ب پەر رەنگىا خو، دەھىتە رەنگفەدان. ئايدىۋولۇزىا ھيومانىزمى، ل گەل ئىدىيال و ھىقى يىن گەلى، د ئەدەبا وى يا شانۆيى دە دەھىنە جەبلاندىن. و نە ئى ھاتنبوو (سودفە نەبوو) كو بەرھەمىا شىكسپىرى ب قى جۇرى ئەدەبى يا جىاواز بوو، ژ بەر كو، ژ ھەموو جۇرىن ئەدەبى يىن دن، ژ بۇ دەرپرېنا دراماتىكا ژيانى، پەر شىان بوو. ئەف پەر شىانى ژ قۇناغا ئەنتىك بگرە ھەتا بگەھىيە قۇناغا شىكسپىرى، ب خو، دەھىتە دىتن.

ژ بەرھەمىن شىكسپىرى دىار دىبىت كو ئەوى ژ ھەر كەسەكى پەر گۇھارتىنن سىياسى و ئابوورى، د جفاكى دە، دىتن. ئەوى ب باشى دزانى، ب گۇھارتنا رەوشا جفاكى يا سىياسى و ئابوورى، دى كارتيكرنى ل وارى كولىتورى بکەت و ژ ئەنجام، دى ئەو زى بکەفە گۇھرىنى. و نە ب دەرەوا قۇناغا فان گۇھارتان، ب سەردەما فەژىنى ھاتە نىاسىن.

ئەرى، قۇناغا فەژىنى، ل ئنگلستانى، بەرامبەرى وەلاتىن ئەورۇپى يىن دن، گىرۇ بوو، ئى دەما ئەف سەردەم ھاتى، گەلەكى ب لەز جىيى خو گرت. دژبەرى و پەر رەنگىا قۇناغى، ل فىرى تووژتر و خورتتر بوو. ھەگەر ئۇلانا پىشكەفتنا ھزرىن ھيومانىزمى، ل وەلاتىن دن سەدسال فەكېشان، ئى ل ئنگلستانى، ب تەنى نشفەك (نقشەك) ستەند. شىكسپىرى زى، پەر ژ ھەر كەسەكى، قەلاوزىا (چاقدىريا) فان رابوون و كەفتان، د جفاكى دە دكر. ژ بەر قى چەندى، ئەوى ژ ھۆزانقانن بەرى خو و يىن دەما خو، پەر ب تووژاتى و كووراتى پرسىن دەمى داتانى و برىنن وى ئامازە پى دكر. شىكسپىر خوەش و باش ناكۆكىن جفاكى دىتن، لەوما ژى، د شانۆيىن وى دە، پەر دىنامىكا ژيانى دەھاتە خوياكرن.

ژ بهرهمین قوناغا يهكهم، خويا دبیت كو شيكسپير ب خورتی ههست ب ژيانا كۆمیدی و تراژیدی دكر، ئی وینهكیشیا ههفرکی و تهفلههفیا ژيانی، ب گشتی د چارچوفا داب و نهریتان، دكیشاند. د فی دمئی ده، شيكسپير هین (هیش) د قوناغا هینکرنی (فیركرنی) و نیاسینا تیتالین نهتهوهیی ده بوو. و نه ههتا داوی، ههلوپستا هیومانیزمی، شیوهیی خوه ل دهف ستهند بوو. چاوا ئه، ودها ژی قههرهمانین وی هین د بن کارتیکرنا مؤرالی (ئهخلاقی) یی دهرههگیی دانه.

قوناغا دوویم ژ بهرهمین شيكسپیری، ههر وهكو بهری، دراماتیکا ژيانی، د بنگههی وان ده، دمینن. و ب رهوشتین خوه یین گشتی فه، هیشتا هیفی ژ چارهسهركرنا هارمونی ژ دژبهریان ره، ناهیته شکاندن. و سهقایا كو دگریته سهر بهرهمان، ژ لایی دهسهلاتدارین دهولتهی دهیته دانان. ب ههر ئاوی، لههفگونجانا كۆمیکي و تراژیکی، د شانویین فی قوناغی ده، خويا دبن و بی دوو دی سهرکهفتن، دبیته پههرا هزرین هیومانیزمی. ئهوی ب شیانی هۆستایهتیا خوه، رامن د وینهیین ئالوز و رهوشین وان ده، دمهیاندا (دمههاند) و ئیدیال د کهرهکتهرین تهمامبویی ده، بهرجهسته دكر. ژ خوه ئهفه ژی، نیشانهك ژ بههرهمیا وی بوو و جیاوازی وی ژ بههرهمدارین دن.

د خرۆنیکین شيكسپیری ده، خیزا (ریکا) سهرهکی ژ بو ملامانی و ناکۆکیین د نافهرا کراتیا ئنگلستانی و دیرا کاتۆلیکی یا رۆمانی یه. ئهفه ژی، سهر بنگههی دژبهریا قهدهرا دهولتهی، ب کهسایهتیا مرؤفی ره، دهیته دانان. ئانکو ب دژبهریا بهرزهوهنديا كۆمهکه جفاکی، ب بهرزهوهنديا دهولتهی ره یه. ئی د هندهك خرۆنیکین وی ده، دژبهری، د نافهرا داب و نهریتین گهل كو ب ئاراستهییین خیر و باشی نه، ب نهباشی و خرابیین دهسهلاتداران ره یه.

ههگهر، سهمتا (رهوتا) خرۆنیکین شيكسپیری، دهولت و مرؤفن، (ئانکو ههفرکیا دهسهلاتدارین کهسایهتیی ره یه) ئی سهمتا كۆمیدیین وی (ب تایبته د سالین نۆتان ژ

سەدسالا 16 ز.)، ھەڧرکيا سروسىتى ب مرۇڧى رە يە. ژ بەر كو ئەو ل جڧاك و مرۇڧى د چارچۇڧا سروسىتى دە، كو ئەو پارچەك ژ وانە، تەماشە دكەت.

جوانيا سروسىتى، ب جوانيا ئىديالىن مرۇڧى رە، كەسايەتيا، كو پى دھنگن (تەماس) ھەڧ، دستينە. ژ خوە، ئەڧە ژى دبنە ئەگەرى ھندى كو كۆمىديين شىكسپىرى بېھنا رۇمانسىي ژ وان بەيت. سوژيت، د فان كۆمىديان دە، چاوا ب فۆلكورى داگرتينە، وھا ژى، ب پالدرين سەرگوزەشتى (موغامرى) و شفانتىي. بابەت ژى، د بنگەھى خوە دە، سەر ئەڧىنى و دۇستانىي يە. سروسىتى ب خىر و بەرى خوە، مرۇڧ ژى ب دلپاكيا خوە، بى سنوورن. ژ خوە، يەك ژ تايبەتەندىين كۆمىديين ئەورۇپى يين وى قۇناغى كو قەرف (ترانە) د وان دە نەبوون. ل فر، بەرىكانە، د نافبەرا ھشمەندى و بى ھشىي بوو (نە تيگەھشتىن) كو ب ئەلەمەنتىن گەلىرى مشت (تژى) بوون و پرى جاران شىوھىي كەرنەڧالى دستەند. ژ خوە، كەرنەڧالى، جەژن و ھىڧىتى دگرتنە سەر كۆمىديين شىكسپىرى و دبوونە ئەگەرى، ب داويبوونەك ب خوەشچالى و بەختەوھرى.

ڧەرە بەيتە گۆتن كو ھندەك كۆمىديين شىكسپىرى يين دراماتىك ھەنە، ئى تەڧى وھا (سەرەراي، ھندى) ژى دژبەريا د وان دە، ب ئاسانى دھينە ھىلان. ئەڧە ژى، ژ بەر كو بەربەرى نە ب دەسەلات و جڧاكى رە يە. ئى سەبارەت كۆمىديين شىكسپىرى يين قۇناغا دوويەم (سالين 1600 ز.)، ئاخضتن د وان دە، دھيتە سەر ئاريشين جڧاكى، لەوما ژى شىوھىي خوە يى ساتورى (ترانەپىكرنى)، وەردگرن. و ئەو تۆنين (ئاوازين) خوەشچالىي كو د كۆمىديين پيشين دە، دھاتنە ديتن، ئىدى د كۆمىديين ڧى قۇناغى دە، نامين.

ژ خوە، پەيدا بوونا ئەلەمەنتىن رژدىي (مجاھىي)، د كۆمىديين شىكسپىرى دە، ھشت كو ژانرەكى نوو، د ئەدەبا شانۆيى دە، چى ببىت، ئەو ژى دراما (تراژىكۆمىديا) بوو. ئەڧ ژانرى نوو، چاوا ئەلەمەنتىن كۆمىك تىدا ھەبوون، وھا ژى يين تراژىكى. ڧى ژانرى، شىوھىي ناڧنجى ستەند، ژ بەر كو پلا ڧەھرەمانين وى نە ژ پلين نزم و بلند

بوون. ب شیوازی خوه فه ژى، نه بلند بوو (وهكو د تراژیدی ده)، نه ژى نزم بوو (وهكو د كۆمیدی ده).

لی بهلی، هەر قوناغ (دهم) ب ورده (هیرفه) دچوو، شیکسپیری بهری خوه ددا ئیشی، ئیدی قوناغا سییهمین ژ بهرهمین وی، شیوهی تراژیدی دستین. نهو دژبهریا چینایهتی، ب هاتنا بورژوازی و ب چوونا دهره بهگی، شیان نه بوو ناکوکی ب ئاسانی بچن سهری.

كهفنه یاتی جیی خوه نه ددا، نوویاتی ژى، قهید و بهندی بهری، ژ خوه ره په سه ند نه دگرن. د رهوشهك وهها ده، ب تهنی چارهیهك هه بوو، نهو ژى ب توندی جی ژ هه ف سته ندن. ژ خوه، یهك ژ رهوشتن سهرهكى یین ژانری تراژیدی، نهفه بوو: هه فركیهكه بیی لهفهاتن (پیک هاتن). و ململانا، ب فی شیوه ئه نجاما وی دیاره، نهو ژى شهر و كوشتنه. دژبهریا بنگه هین، د فان تراژیدیان ده، جفاکی یه. وهكو د تراژیدیا "تیمونی ئافینی" ده. یان ژى دژبهریهك د نافهرا دهسلاتی و گهل ده، كو شیوهی خوه یی نه خلاقى وهردگریت، وهكو "هاملیت" و "کرا لیر".

هه گهر، نه م ل بنگه هین فان تراژیدیان بنه رن، نه م دى بینن، ههر دژبهریه كه كو هه ی یان جفاکی یه یان ژى دهسلاتی یه، یان ژى نه خلاقى و سیاسى یه. و چ ل فر و چ ل ور (چ ل فیرى و چ ل ویری)، ههر دژبهریا ب كه سایه تی ره دهیته دیارگرن. لهوما ژى، نه م دشین بیژین كو نهفه هه فركی و بهر بهری هه موو وارین ژیانى ددهنه بهرخوه. و نهفه هه موو ژى، د وینه یی قههرمانی سهرهكى ده، دهینه خویاگرن. نهو ژى، ژ بهر كو قههرمانین تراژیدی یین شیکسپیری، ب هیز و كهساتیا خوه جیاوازن. د ئیش و ئاریشن وان ده، ئیش و ئاریشن جفاکی دهینه بهرجهسته گرن. و نه ب تهنی جفاكا خوه، ههر وهها ژى، ژ دهرقه یی جفاكا خوه، چونكى نهو سنووری نه ته وهیا خوه دهرباس دكهن و دبن جیهانی. شیکسپیر ری ل بهر قههرمانین خوه فه دكتهت، دا كو نهو ب خوه وهراگرنا خوه یا گیانی بستین. ب فی، شیکسپیر، د نه دها جیهانی ده، دبیته یی یه کی كو قههرمانین وی ب كووربوون هیدى - هیدى كه ره كته ری خوه بستین، ب پیشده

بچیت. ئەرئى، قەھرەمانىن ۋى، ب كەرەكتەرپن خوه، نه وهكو ههفن، لئ خوهنياسين و نياسينا كهتورائى، ئهو ههموو ب ئيشا هنافا خوه دگههنه راستيا ژيانى. و كوشتنا قههرمانى، چ ب ليھاتن (سودفه) بيت و چ ژ بهر رهوشا پهيدا بوويه بيت، ههر ژپره دبن نيشانا مەزناھيا ۋى يا گيانى و هشمهندى. لئ، يا ههرى بالكيش د تراژيديپن شيكسپيرى ده، ل گهل ب داويبوونەك تراژيدى، لئ ههر هيفى و باوهرى ناھينە شكاندن كو ئەفە ژى نۆرمەك (پيشەرەك) ژ نۆرمين ژيانى يە كو بىي ۋى ل بەر بەردەواميا ژيانى دەھتە گرتن.

قۇنغا چواران، ژ بەرھەمپن شانۆيى يپن شيكسپيرى، سەردەما فەژينى، دكەفیتە قۇنغا قەيرانا خوه. جارەكە دن، دژبەرى و بەربەريا بىي لھەفھاتن (بيك هاتن) دگرن سەر جفاكى. ئىدى باوهرى ب ئيديالين هيومانيزمى، شيوھيى ئۆتۆپى دستينه. ئاشۆپ ب فۆلكلورئى ره، د سوژيتين تراژيدى يپن فئ قۇنغايى ده، دنبە ئەگەرى گەرگەرينۆكى (گەرپدەھيى) و دووربوونا ژ كهتوارا ژيانى، ئىدى كەرەكتەرپن قەھرەمانان، ئالۆزيا خوه بەرزە دكەن.

ل گهل كو ههر قۇنغاهەك، ژ بەرھەمپن شانۆيى يپن شيكسپيرى، ژ هەف جودانە ژى، لئ د ههموو شانۆيىن ۋى ده، ميتۆدئى هونەرى، ههر يەك ميتۆد دمينه. ئەو ژى، ب راستگۆيى رەنگھەدانا ژيانى، و وينەكيشيا كەسايەتيا قەھرەمانى، د گۆھرينى دە يە، كو ئەفە ژى ھاوكيشەكە خوه هەيە: گۆھارتنا رەفتارىيى، ل گۆرا پهيدا بوونا مەرجين رهوشى. ژ خوه، دەما چ گۆھەرتن د رهوشا كو قەھرەمان تپدا دژيت، دەھلە كو گۆھارتن، د ژيان و پاشەرؤژا ۋى ده چى ببن.

تايبەتمەنديەكە دن، كو دەھلە هيش پتر بەرھەمپن شيكسپيرى شاكاريا خوه بستينن، ئەو ژى پهيدا بوونا وارئ دەروونى يە د شانۆگەريا ۋى ده، ب تايبەت ئەف وار د فان بەرھەمان دە دەھتە ديتن: "ھامليت"، "ماكبئس"، "ئۆتيلو" و "كرال لير"، ئەف شاكارين هونەرى، ژ ههموو بەرھەمپن بەرى خوه بلندتر و هيشتا، تشتين وەھا، د بن پینووسين كەسان نەھاتينه نقيساندن.

بهري ههر تشتی، د فان شانوگهريان ده، ب ناواکی بئ همپا، ژيان دهیته نیاسین. شانویا وی سترانهکه ئاههنگیه سهر ژيانی. د ههمان دم ده، قیرینهکه و دانپیدانهکه کو ژيان ل گهل جوانیا خوه، بئ سهروبهريا خوه، ههیه کو چارهسهری ژیره نینه. قههرههمان چاوا ب جفاکی ره دکهفیهته رهوشهک بئ چارهسهری، وهها زی ب خوه ره، ئهفه زی دهیله نهو بکهفیهته قهیرانهکه دهروونی. ئهم فی خوه ش د تراژیدیا "هاملیت" و "کرال لیر" ده دبیین. ئهم ژی، ژ بهرههمین شیکسیر، دی سهر نافهروکا فان ههر دوو تراژیدیان راوهستین.

## "هاملیت"

"هاملیت"، یهک ژ تراژیدیئن شیکسیری یین ههری نافداره و سهر دهپا شانویا پرانیا وهلاتین جیهانی هاتیه نمایشکرن. سالا (1601 ز.) هاتیه نقیساندن. نافنیشانا بهرههمی، ژ نافی قههرههمانی سهرهکی هاتیه وهرگرتن. قههرههمانی تراژیدیا شیکسیری، هاملیت کوړی کرائی دانیمارکی یه و وهلی عهرشه (جینشینئ بافی خوه یه). دهما نهو ژ زانکویا فیتینبرکی فهدگهپهته وهلاتی خوه، ب ریده رهورهوکا (ساویرا - شهبهجی) بافی وی کو مریه، دهیته پیښیا وی و دبیزتی کو ژ لایئ برایئ خوه کلافدی فه (مامی هاملیت) هاتیه کوشتن. کلافدی ژی دهما برایئ خوه دکوژیت، شوینا وی دگریت و دبیهته کرائی دانیمارکی. دایکا هاملیت شوو ب وی دکهت، ژ بهر کو دهستی وی ب خوه ژی، د کوشتنا ههفژینی وی ده ههیه. ب فی یهکی، مالا هاملیت کو کوچکا کرایهتیی یه، دبیهته جیگهه و هیلینا ههموو نهخوهشی و خرابیئن دهمی. دایک و مامی هاملیت بیبهختن، ژ بهر کو خیانهت ب بافی وی ره کرینه. دوستین زاروکینیا وی، ژ کرائی ره بوونه سیخور و قهلاوزیا (چافدیريا) میرئ گهنج دکهن. و ههتا ئهفیندارا میر ژی ئوفیلا ب خوه ژی، چافین خوه ژی بهرنادهت. ئهف گوهارتنین د مالا هاملیت ده، وی

دئیشین و ب دلبرینی، د نایفا خوه ده دبیزه: "ئهفه چ جیهانا بی سهروبهره، کو ههموو گهماره (قریز) و مشت (تزی) خرابیه!"

د رهوشهك وهها ده، ژیان ل دهف هاملیت بی وانا دبیت. ئهو باش تی دگههی، ههگهر هات و تولا بافی خوه، ژ مامی خوه فهگهت، ههر دی ژیان بهر ب باشیی فه ناچیت و ناهیته گوهارتن. ژ خوه، ژ بهر نه دیتنا چاره سهریی، هاملیت دگهفیته فهیرانه که دهروونی. ل فر، پیویسته بهیته گوتن کو هاملیت، ب هزر و خواندنا خوه، مروقی سهردهما فهژینی یه. و باش تی دگههه کو ئیدیلین هیومانیزی، پر دووری کهتوارا جفاکا کو ئهو تیدا دزی. دژبهری و ناکوکی، د هنافا وی ده، هین پتر دخورجلن (دلقلشن) و بو ژیانه که ب تهبات، جی ژ خوه ره نابینه. ل سهره رای هندی ژی، ژ بو بجهئینانا فهوتیا (وهسیهتا) ساویرا بافی خوه، ژ بو تولهلدانی، لهزی ناکهت. ئهو دوودلیا هاملیت نه ژ بهر کیم میرخاسیا وی یه، یان ژ بی شیانا وی. ئهگهر، د پرسین دن ده نه. ئایا پشتی کوشتنا مامی خوه و تولهلدانی، ئهوی بکاربه (بشیت) جیهانا فی سهردهما بی بهخت بگوهپریت؟ گهلؤ، ئهوی بکاربه بیبهختی و درهوا ژ نایفا جفاکی راکهت؟ ژ بو بجهئینانا فان خواستهکان، ب تهنی هاملیت خهونا ژ خوه ره دبینه. نهمازه (نهخاسمه)، تراژیدیا هاملیت، بهری ههر تشتهکی ژ فی یهکی دهیت، جیهانا کو ئهو تیدا دزیت، وی پهسند ناکهت، و د ههمان دهمی ده، ژ بو گوهپرینی وی شیان نینن. لهوما ئهو دگهفیته متالان (هزران) و د نایفا خوه ده دخورجله و ئیشا دلوی، د پرسیارهکی ده یه: ئهو ژی مایین یان نهمان؟ سهرکهفتن یان تیکچوون؟ و ههر دوو لایین پرسیاره پیپره چی دبن: ئهو دهیته کوشتن، ل ب سهرکهفتن. مرن و سهرکهفتن؟! ژ بهر کو بهری مرنا وی، مام و دایکا وی ژی دهینه کوشتن. ژ خوه، هاملیت ل بهر مرنی، داخوای ژ دوستی خوه هوراتسی دگهت و دبیزیتی: ده بلا ههر کهسهك بهر پرسیارهتیا گونههی خوه هه لگریت!

## تراژیدیا "کرا لیر"

ئەف شانویا تراژیدی یا ب نافئ "کرا لیر"، شیکسپیر سالا (1605 ز.) نقیسیوو و یەك ژ وان بەرەھەمئین شانۆگەری یە کو ناھیلیت تەماشەفان، بەرامبەری قەھرەمانئ سەرەکی (لیر) خەمسار بیت.

ژ خوہ، ئەف شانۆگەریا ها، بەرپەری خوہ ل بەر خواندەفانان، ب کۆچکا کرا ل فەدکەت و پیرە - پیرە دانیا سین ب کرا ل لیری چی دبیت. و ژ نەرینا پشین مەزناھی و ستەمکاریا وی دیار دبن. ئەو ب عەرشئ کرا لتیا خوہ و دەسلاتداریا بافینئ باوہرە. لیر، ب بریارە کو دەسلاتداریا خوہ یا پاشایەتی، د ناف ہەر سئ کچین خوہ دە بەلاف بکەت (پارفەکەت). کچا مەزن ھۆنیرلیا و یا نیقئ ریفانا شەلافئ (مەلافئ) دکەن و ب ہەر ناوایی ددەنە خویاکرن کو ئەو بی سنوور، ب بافئ خوہ فە گرئدایی نە و گەلەکی ھەز ژئ دکەن. ئی کچا بچووک، ہیچ ناخووزیت دووریتئ بکەت و ببیتە شەلاف. ئەو ب رەوشتەک وەھایە کو ناخووزیت، سەر ھەزکرنە خوہ، ژ بافئ خوہ رە، ب دەنگەکی بلند بیژیتئ. مانە ھەزکرنە بی دەنگی، ھەزکرنە ژ دل و ھناقئ یە. ژ بەر فئ چەندی، دەما بافئ ژئ پرسیار دکەت: تو ھەز من دکەی و چاوا؟ ئەو وەکو خووشکین خوہ، ب ئاخفتنەک پەر سەر ھەستا خوہ ناخفتیت. ئەو ب کورتایی ئی فەدگەرینیت: ئەز ل گۆرا ئەرکی کو سەر من ھەییە، نە کیم و نە زیدە، ھەز ژ تە دکەم.

بەرسفەک وەھا، نە ل گۆرا دلئ کرا ل بوو. ئەو ب خەید و ھیزز (تورەیی) کچا خوہ یا بچووک دقەوورینە (دەردئخیت) و کرا لتیا خوہ، ب تەنئ بو ھەر دوو کچین خوہ بین دن دەیلە. ئی پشتی دەمەکی، بویەر وەھا دەرباس دبن کو ھەر تشت د ژیانە کرا ل لیر دە، بەرؤفاژی دبن. ژ بەر ھندەک ئەگەران، ئەو دەسلاتداریا خوہ وندا دکەت و دبیتە ژ ھەزاران. ئەفجا، نەرینئ وی ل سەر ژیانئ دەینە گۆھارتن و ب چافەکی دن ل جیھانئ

دنهږه. نهو تى دگههيت كو بهرامبهر خزمهتكارين خوه، ستمكار و دفن بلند بوو. د  
فى رهوشا خوه يا تراژيدى ده، نهو دنياسه كو ههزكرنا ههر دوو كچين وى يين مهزن،  
تنى ب گوتنان بوو. ل فر ژى، نهو ههستا كچا خوه يا بچووك دنياستيت كو ههزكرنا وئ  
ژ دل و هنافى بوو. لى دهرنگ بوو، ئيدى ژيان وهكو بهرى جاردهكه دن فهناگهږه.

... فايه (ئا نهفه يه) كرال لير ب قهشمهري خوه ره كو ژ بهردهستكين وى بوو، نهو ل  
گهل وى، ب تهنى مايه. بهر ب شهفى فه، پرسيارا ب نيش كو پرى جارن بى بهرسف  
دمينيت، ژ خوه دكته: نايا مروّف چى يه؟ ل فر، نهو جارا پيشين ههستى ب وئ يهكى  
دكته كو قهشمهري وى ژى، وهكو وى مروّفه. نهو ژى، ب خرابيا ل ههملهري خوه  
دئشيت و ب باشيى خوهشحال دببت. ب گوتنهكه دن، مروّف، مروّفه، نهو كى دببت بلا  
بببت. ئيدى، نهو بوويه قوربانا نهوهكهفئى، وهها ژى، د ههيامى بهرى ده، نهفه  
نهوهكهفئى ب دهستين وى چى دبوو. و ل فر ژى، نهو ههستى ب وئ ستمكاريا كو ب  
كچا خوه يا بچووك كريه، دكته. و نيشا وى يا نوكه نه ل بهر رهوشا وى يا كو نوكه  
تيدايه، لى بهلى، ژ بهر وئ خهمسارى و ستمكاريا وى يا بهرى، ههملهري كهسين دن  
بوو. و تراژيديا وى، ژ فر دهيت، ژ بهر نياسينا راستيى يه كو د دهما كراتيا خوه ده،  
نه دببت و نه ژى دبهيست. ب ناسكرنا راستيا ژيانى، نهو ههست ب ئالوزى و ناكوكيين  
وئ دكته. نهري كرال لير ههزار دببت و دمره، لى ب گيانى خوه، نهو دهولهمهند دببت  
و دببته نهگهري نهمرى وى. ژ خوه، نهفه رهوشت يهك ژ رهوشتين سهردهما فهژينى بوو  
كو سهركهفتن ههر دم دببته بههرا كهسين كو ب گيانين خوه بلند دبن، نه كو ب  
مالين خوه. ژ بهر كو پيفهري مروّفابهتيا مروّفى، مروّفابهتيا ب خوه يه.

و گوتنا داوى (سهرهراى هندى كو گوتنا داوى سهر بهرههمن شيكسپيرى نينن)،  
شانوگهريا شيكسپيرى ژ بهر دهربرينا كوور و پر رهنگيا هوزانى و درامى، هشت (هيدا)  
نهو ههتا - ههتايى جيبى خوه، د نهدهبا جيهانى ده بگريت.

## قەژينا باكوور (ئەلمانيا و ھۆلەندا)

د داويا سەدسالا (15 ز.) و دەستپىكا سەدسالا (16 ز.) دە، دەما ل ئىتالييى قەژين گەھشتە پلا خوە يا ھەرى بلند، ل ئەلمانيا و ھۆلەندا قەژينا كو ب نافى "قەژينا باكوور" دەيتە نياسين دەست ب ھەبوونا خوە دکەت. د قى قۇناغى دە، ل فان وەلاتان، شپوھەکارى ب ھەموو جوړين خوە ھە پيشکەفتى بوو. د وارى ئەدەبى دە، دوو بەرھەم كو يەك ب نافى "گەميا دینان" سالا (1494 ز.) نفيسەرى وئى سىباستيان برانت بوو و بەرھەما دوويەم "پەسنداينا بى ھشى" سالا (1509 ز.) يا ئىرزام رۆتيردامسكى بوو. چاوا د وئى دەمى دە، نافداريەك خوە ھەبوون، وەھا ژى، ھەتا پشتى وئى قۇناغى.

بەرى ھەر تشتى، ئەف بەرھەم، ب داب و نەريتین گەل د وارى ھەنەکان (تپانا) دە بوون. نفيسەران ئەف شپوھى نفيسينى ب کار ئانين، دا كو بکاربن ساتورا ھيومانى سەر کەتوارا سەردەمى دانن. ب تايبەت بەرامبەر کىماسيپ دىرى و سخولايان – (سخولا: مرؤفين كو گەنگەشى، سەر تشتين كو دوورى ژيانى نە دکەن). ئەف پەرتوکين گەلپرى سەر "تیلی ئیلينشپىگلى" سالا (1515 ز.) و يا سەر "دۆکتور فائوست" سالا (1587 ز.)، نە ب تەنى ژ بو نافەرۇکەك ھيومانى دەستنيشان بوون، ھەر وەھا ژى گافئافيتنەك بوو د پيشکەفتنا ئەدەبا جیھانى دە. کەسايەتيا فائوست، دبیتە بابەتى نافەندى د بەرھەما (ك.مالرؤ) دە يا ب نافى "دیرۆکا دۆکتور فائوست يا تراژیدی". ل دەف (گۆتە) د بن نافى "تافلویەك يا فائوست" و ل دەف (پۆشکين) ب "دۆکتور فائوست" ھاتیە ب نافکرن.

ژ بلى فان بەرھەمىن كو بوويە ئەگەرى، رونشتن و پەيدا بوونا ئەدەبا قەژينى ل فان وەلاتان، وەھا ژى نفيسينى ساخبرين دىرى وەگو (مارتين لوتەر) و (توماس مونتسير) ژى، رۆلا وان ژ بو رونشتنا ئەدەبا قەژينى ل باكوور ھەبوو.

## مارتین لوتەر (1483 - 1546 ز.)

تایبەتیا کولتورا ئەلمانیا و ھۆلەندا، د پەییوەندییەن خورت دە، د نافبەرا دیاردەییەن ڤەژینی و ریڤۆرمخووزین (چاکسازین) ئایینی دە، دەیتە دیارکرن. رۆلەك بەرچاڤ، د رونشتنا ڤەژینا باکوور دە، ناسکی ئەلمانی، مارتین لوتەر (1483 - 1564 ز.)، لیستیە. ئەوی سالا (1517 ز.)، ل ڤیتینبرگی، (95) تیزیس (پەیام) ھەمبەری دۆگمین کاتۆلیکی بلندکرن. و ژ وان خالیڤ کو لوتەر دانابوون، تەڤگەرا ریڤۆرمخووزی دەست پی کر. ب ڤی ژى ئاراستەیا پیشین یا پرۆتستانی (لوتەری) ھاتە وەرگرتن. ھزرا لوتەر ژ ڤی پڤڤەرئ بوو: خودئ نە ل دیرئ یە، بەلکو یئ د گیانی دە. ریڤۆرمخووزی دیرئ، ل گەل پەییوەندییەن کەسایەتیا بیرەوہری یا تایبەت ب خودئ رە بوو. ژ بەر ڤی ژى، وی پیکۆل کر کو ئینجیل ژ بو زمانین گەلین دن ژى بەیتە وەرگیپران. دا کو ژ بو تیگەھشتنا پەرتوکا پیروژ، پیدڤی ب کەشیشی (ڤەشەیی) کو لاتینی دزانە، نەبیت. (زمانی لاتینی د وی ڤۆناغی دە ڤەرمى یئ دیرئ بوو).

سالا (1522 - 1542 ز.)، ئەوی ئینجیلا پیروژ ژ بو زمانی ئەلمانی وەرگیپرا. لی دەما دەست ب وەرگیپرانئ کری، ئەو تووشی دژواریا بوون. ژ بەر کو ھەتا وی ڤۆناغی زمانی ئەلمانی یئ ئەدەبی نەبوو. لوتەر ژى نەدخوہست پەیشان ژ زمانی یۆنانی و لاتینی ھەما بی ھەژمار دەرباسی زمانی ئەلمانی بکەت. لەوما ژى، ئەوی بەرئ خوہ دا ڤەرھەنگا زمانی گەلیری. د "ھنارتنا سەر وەرگیپرانئ" سالا (1530 ز.)، ئەو دۆزا ڤیرکرنای زمانی خوہ نە ژبەرکرنای پەرتوکان، لی "ژ دایکی، ل مالی و ژ زارۆگان، ل کۆلانان

و وها ژى ژ كهسپن ساده، ل بازاران. " ئهوى نه دخوست كو نافبه ره كه دن، بكه فيته د نافبه را خودئ و بیره وهران (خودان باوهران).

د هزرا وى ده، په يقين كو ژ زمان ره دبنه پينه، پيدفيه كو زمان، خوه ژ وان رزگار ببیت. ژ خوه، ب وهرگيرانا ئينجیلی ژ بو زمانئ ئه لمانی، لوتهر بنگه هئ زمانئ ئه ده بی یئ نه ته وایه تی دانا و رۆله ك مه زن، ژ بو كولتورا ئه لمانی لیست.

لوتهر، گه له ك به ره هم نقيساندن و ب پرانی ب ناقه روکين خوه، د واری ئايینی ده نه. ژ ئه فراندنپن وى ژ سالا (1883 ز.) هه تا سالا (1948 ز.)، (58) بهرگ هاتنه وه شاندن. ژ وان، وهرگيرانپن وى ژ باسنيايپن (ئيزوپ) ره، كو ب هشمه ندى يا گه لیرى داگر تی بوون و گه له كى نیزی تیگه ها ملله تی بوون. لوتهر ب خوه ژى، هه لبه ست دنقيساندن. و بالکيشيه ك خوه هه يه ئه و ئاخفتنپن وى یين كو دگوتنه خه لكی، یين كو دوستين وى ژ زارده فئ نقيسيبوون.

## ئىرزام رۆتىردامسكى (1469 - 1536 ز.)

داويا سەدسالا (15 ز.) و دەستپىكا سەدسالا (16 ز.)، نافەندا تەفگەرا (بزاڧا) ھيومانىزمى خوە دگەھىنيتە باكوورئ ئەورۇپا، ئەو ۋى ب سايا ھزرڧانى ھۆلەندى ئىرزام رۆتىردامسكى بوو كو خوە ب دىزىدپىرى (1469 - 1536 ز.) ددا نىاسىن. ئەو بوو يى كو د وئ قۇناغى دە، سەرودەريا ھيومانىزمى ل ئەورۇپا دكر. ب وەرگىرپرانەكە نوو ۋ ئىنجىلى رە ۋ بو لاتىنى، ئەوى بنگەھ ۋ رەخنا زانستى ۋ ئىنجىلى رە دانا، كو ۋ بو دپرا كاتولىكى رەخنەك بوو. ئىرزام، ھىلا سۆر يا ل دۇرا دپرا كاتولىكى راكر (لادا)، دەما دۇبەرى و شاشىپن د وەرگىرپرانا ئىنجىلى دە دەستنىشان كرىن. و د ھەمان دەم دە، دۇزا وەرگىرپرانا ئىنجىلى ب زمانەكى تىگەھشتى كر. ۋ خوە، ئەف ۋى، ۋ بو تەفگەرا رىفۇرمخوزان بوو زەمىنەك. دۇستانىا وى ب ھيومانىستىن ئەورۇپى رە و ھنارتنىن وى ب وان رە نىزى (12) بەرگان، (1906 - 1958 ز.). ئىرزام د وئ قۇناغا دىرۇكى دە، كەسايەتتەك نافەندى د تەفگەرا ھيومانىزمى دە يە. د گەنگەشەيا د نافبەرا كاتولىك و لوتەريان دە، ئەوى ھەلوپىستەكە بى لايەنە وەرگرت، ئەو ۋى بوو ئەگەرى ھاتنا ھىرشان، ۋ دوو لايان، سەر وى. ۋ بەر ڧان ھىرشان، ئىرزام، د داويا ۋيانا خوە دە، د خەباتا خوە دە، دكەڧىتە تەنگاڧيان.

خەباتا ئىرزام، پىر رەنگە. ۋ بەرھەمىن وى سالىن (1703 - 1706 ز.) دەھ بەرگ دەھىنە وەشاندىن. ۋ ڧان پىر رەنگىا بەرھەما وى، د وارى ڧۆلكلور دە "مەتەلوک"، د وارى سىياسى و جڧاكى دە "دەسەلاتدارئ خاچپەرەست" سالا (1516 ز.)، دىالوگىن وى "ب ئاسانى ئاخفتن" سالىن (1519 - 1525 ز.)، د وارى ئاپىنى دە "رۇيا ئاپىنى يا

راست" و گهلهك فهكۆلینین ئیرزام د وارئ پەرودره و فیركرنئ ده، ژى ههنه: وهكو  
 "پهرومردا زارۆكان ژ سالیڤ پېشین ژ ژیانئ". و ئیرزام، بنگهه ژ "هیومانیزما  
 خاچپهرستیئ" ره دانا، و پرسا د ناقبهرا خودئ و مروقی ده، كرنه نافهندا ئاریشان د  
 ئایینی ده. ئهوی ئاریشا ئهخلاقى ل پېشیا ههموو ئاریشین دن دانی و ژيانا خریستۆس  
 (عیسا پیغهمبهر) وهكو نموونه بوو ژ بو وهگرتنئ. ئیرزام لایهنگرئ هیومانیزمئ د  
 فیركرنئ (هیندهكرنئ) ده بوو، چ بو زهلامان، وهها ژى ژ بو ژنان. د بنگههئ بوچوونا  
 وی دهسهر جیهان و مروقی، ئه و پارادۆكسا بویینئ (ههبوونئ) بوو "گههشتنا ژ ههف ژ  
 بو دوو لایین ژ ههف دوور" و ب ریئا هشمهندیئ ژى چارهسهركرن. كو دروشما یۆنانیین  
 كهفن بوو: "ههه تشت، ب پېشان". ژ بهرههه مین ئیرزام یین ههري نافدار "پهسندا یینا  
 بی هشیئ" بوو.

## "پهسندايينا بى هشىي"

ئەف بەرھەممە گو ھەتا نوکە ئىرزام پى دەھتە نياسين، د ماوھي چەند رۇژان دە، سالا (1509 ز.) نھيسىبوو. ئەوى ل ئنگلستانى نھيسىبوو، دەما ئەو مېقانى ھيومانىستى ئنگلىزى، تۆماس مۆر بوو. ئەف پەرتوك ب زمانى لاتىنى ھاتىە نھيساندىن. ل سالا (1511 ز.) دوو جاران ھاتە وھشاندىن و سالا (1512 ز.) سى جاران دەھتە وھشاندىن (پارىس، ستراسبۇرگ و ئانتفېرپېن). د ماوھي چەند سالان دە، دوو سەد ھزار نوسخە (دانە) ژى ھاتنە فرۆتن. ھەژمارەك وھا پىر ژ فرۆتنا پەرتوكان، د وى قۇناغى دە، دوورى عاقلان بوو. سەپرە، لى (پاپا لىف بى دەھى) ژى پەسنى قى پەرتوكى دا. لى لوتەر، پەسەند نەكر و ئىرزام و "كرالى دووھزرى" ب نافكر.

نھيسەر، د پېشەكا خوە دە، ئاگاھىي ددەت كو پەرتوك ژ بو تۆماس مۆر ھاتىە تەرخانكرن. ئىرزام قەھرەمانا پەرتوكا خوە دكەتە بى ھش و نافى (مۇريا) لى دكەت (كو ئەو ژى ب يۇنانى واتايا كاوتىي (بى ھشىي) دستىنە). د وھشانا سالا (1765 ز.) دە، چافدىرى پەرتوكى دەقا پەرتوكى، دابەشى سەر (68) پشكان كر. (ئەف دابەشكرنە ل دەف نھيسەرى ب خوە نەبوو.) "پهسندايينا بى ھشىي" ب كۆمپازىتسيا (ئافاكرنا) خوە، ب راستى ژى وەكو (68) پارچەيىن تەمامبووى دەھتە دىتن. بوپەرىن ھەر پارچەكى ب پېشەدە دچن ل گۇرا پەياما بەر بانىكرنا ژ بى ھشىي. لى ئەف پارچە ھەموو دشىن، د بن سى بەشىن مەزن دە بەھنە كۆمكرن. ئەوى ژى، ل گۇرا ميناكرنا كەرەستىن وان ژ ھەف، و ھەر وھا ژى ل گۇرا شىوھي پىكەنىنى. د بەشى يەكەم دە - ھەنەك دەھنە دىتن، د بەشى دوويەم دە - ترانە و د بى سىيەم دە - پىكەنىن، ب ئاواكى نەدىتى (فەشارتى و بەرزە). ل گۇرا فان ژانرىن جۆرە بە جۆر د پىكەنىنى دە، رەخنە

ئاراستهیی کیماسیپن جفاکی د هه موو واران ده دهینه کرن. ب تایبته، بهرامبهری رهقاتیا دیری. ئه و ژی، د ناخفتنن پهنی ده، کو د چارچوفا کولتورا گهلیری ده، دهرباس دبن، خویا دبن.

قههره مانا ئیرزام، بی هشا خاتوون کو ههر دم، د ناخفتنن خوه ده، پهسنی خوه دده. ئه و بی راههستاندن، قهنجیا کو ژ بو خهلکی کریه، ب ناف دکته و دههژمیره. و ههتا دبیزیت کو خهک ب ژیا نا خوه دهینداری وئ نه. ژ بهر کو زهلام دل دکهفن ژنان، ژ بهر بی هشیا خوه و دهما ژن ومیر ب ههفره شهری دکهن و دووره پیک دهین، دیسان ژ بهر بی هشیا وانه. ب دیتنا وئ، دۆستایهتی ژی، رهنگهکهک ژ بی هشیی. دووره، خاتوونا بی هس، شاگردین (قوتابیین) خوه یین ههری خوشتقی، ناف دبهت، ژ وان "گیانهوهری ب ئهسل و فهسل" کو ههر دم، خوه ب نهسهبا خوه دفن بلند دکهن. وهها ژی پاوین ئایینی کو د هوندری (ماوهیی) سهدسالان ده، سهری خوه ب پرسین وهها دئیشین: "ئایا خودی دشیت، شهیتان، کهر، کوندر یان ژی کهفران بکهته ژن؟" سهر حالان ده، ب سهدسالان فان "راستیان" د سهری قوتابیین خوه ده دخوینن. بی هشا خاتوون کو مین بی عاقل دیار دکته، کهشیشین (قهشهیین) بی شهرم، دهسهلاتداریین چکوس (بهخیل) و ههزکرین خوهشیی یین کو مهلاقیا خوه ب خه ملا بافکین دیری، دکهن. ئه و بازگانان ژی، ژ بیر ناکهت، ئه وین کو "ههر دم دزیی و درهوا دکهن، خهلکی دخاپینن، خوه دنهپخیین و خوه دکهنه مروقتین پیشین ل جیهانی" ئه و ژی، ژ بهر وئ یهکی یه کو تلبیین (تبلین) وان ب ئونگلیسکین (گوستیرکین) زیپری خهملاندی نه.

بابهتهکه تایبته کو جییی شانازیا خاتوونا بی هسه، نهسهبا وئ یا بلنده. باقی وئ بلوتۆس خودایی دهوله مهنیدی یه. دایکا وئ ژی نیوتیتایه – د ئهفسانا یونانی ده، خوداوهندا ب شیوهیی ژنی، کو هیزا سروشتی یا جوړه به جوړ، د خوه ده بهرجهسته دکته – ب قی نفیسهر دخوازه بیژه کو بی هشی هه موو تهمه نان دگههیننه ههفر، ژ

سنیلان بگره ههتا بگههیه پیران. خزمه‌تکارا هه‌ری دلسۆز یا خاتوونا بیّ هش، ژ خوه هه‌زکرنه. بیّ هشی، نموونا یه‌ک واتایه. بیّ ری‌زداری یان ژ ی نه‌بوونا هشی، و تایبه‌تیپین سروشتی، دشین ب هه‌ر که‌سی ره بیّ ئاورت (بیّ استپناو) په‌یدا بین. ئی‌رزام، ب فیّ بۆ‌چوونی ديار دکه‌ت کو خاتوون بیّ هش وه‌گو هه‌موو تشتین دن "دوو رویین ویّ هه‌نه" هه‌ر یه‌ک ژ ییّ دن جو‌دایه. ئیّ قه‌هره‌مانا به‌ره‌میّ ب بیّ هشی ده‌یته ب نافکرن، ئیّ ئه‌و ب خوه، نه بیّ هشه و گه‌له‌کی ب سه‌ربۆرا ژیانئ و هشمه‌ندیی ده‌وله‌مه‌نده.

به‌ره‌میّ نقیسه‌ر یین دن و "په‌سندا‌یینا بیّ هشیی" دیارده‌یه‌ک به‌رچاق، د هزرا هیومانیزمیّ ده په‌یدا‌کرن کو د بن نافئ ئی‌رزام وه‌گو زاراق جییی خوه گرت. و نه ب ده‌روا، د خه‌باتا کولتور و هزرا هیومانیزمیّ یا قۆناغا فه‌ژینی ده، ئی‌رزام، نافه‌کی خوه ییّ تایبه‌ت هه‌یه.

## سەردەما قەژینی ل ئسپانیا

ئسپانیا کو د ھەموو قۇناغا سەردەما ناڧین دە، وەلاتەکی بن دەست بوو (ئەو د بن داگیرکەریا عەرەبان دە بوو). د ھوندری (ماوی) سەدسالان دە، گەلی ئسپانی، دەرپاسی شەری ببوون، دا کو وەلاتی خوہ رزگار بکەن. ژ سەرپورا خوہ ئەو تیگەهشتن، ھەگەر یەکیتی د ناڧ وان دە نەبیت، ئەوی ب سەر نەگەفن. ئەف یەکیتی، د بن سەرودریا کرا ل (پاشایی) دە چی بوو و داوی یا ما داوی بوو وەلاتەکی سەریخوہ. کرا ل ژ، ژ بو کو خوہ و دەسلاتا خوہ ب ھیز بکەت، پشگیری و متمانە (پشت بەستن) سەر دیری کر. ل فر، دوو ھیزان (دەسلات و دیر) وەھا ب ھیز جیی خوہ، د ناڧ گەل دە گرتبوون کو یەک ژ یا دن خورتتر بوو. ژ خوہ، ئەفە ژ ی بوونە ئەگەری وی چەندی کو ئسپانیا ببتە وەلاتەکی ب ھیز.

ب خوہ، دوو ئەگەران، ھشت کو ئسپانیا د سەدسال (16 - 17 ز.) دە ببتە خودان دەولەتەک ب ھیز: ئەگەری یەکی، ئەف یەک مینا کو لیھاتنەک (سودفە) تیدا ھەبە، ئەو ژ ی دەما کرا ل کارلی (- 7) ی، ب وەرەسەت ئیمپراتوری ئەلمانی و کرا لیا ئسپانیا وەرگرت. د فی قۇناغی دە، ئسپانیا دبیتە دەولەتەک ب ھیز و سەرداریا وی ژ دەریایی ژ دەست پی دبیت. ئەگەری دوویەم: د ھەمان دەم دە، ئامریکا دەیتە فەدیتن (کەشفکرن)، کو ئەف یەک سەر دەستی کریستوف کۆلومبس، چی بوو. ئەری ئەو ب نەتەوا خوہ نە ئسپانی بوو (ئەو گینویزی بوو)، لی د ئوردیا ئسپانی دە، دەریافان بوو. ئسپانیا کو ب سنووری خوہ یی ھەری نیزی ئەمریکا بوو، و ب ئوردیا خوہ یا ھەری ب ھیز بوو، پیرە - پیرە ئەمریکا ب تەمامی ئیخستە بن دەستی خوہ. ب فی ژ خیر و بیرا سروشتیا فان ھەریمان (وہکو زیری) ھەموو کەفتنە خەزینەیا دەولەتا ئسپانی. ئەفە ژ ی بوو ئەگەری دەولەمەندیا ئسپانیا.

د داوی یا سەدسال (16 ز.) و دەستییکا سەدسال (17 ز.)، ل ئسپانیا پیشکەفتنەک مەزن د واری ھونەری دە ژ ی چی دبیت. ئسپانیا ب جۇگرافیا خوہ یا بەرفرەھ و ب

باژارین خوه یین پر، زهمینهك مهزن، ژ بو پیشکهفتنا ئەدهب ژى چى دبیت. ل گهل كو كرال ب دەسلاتا خوه یا ب هیژ و دیرا ب کارتیکرنا خوه یا نایدیولۆژى، د ناف جهماوهر ده، وهكو ئەور و دومانى (مژى) دگرتە سەر ئاسمانى ئسپانيا، لى هەر تیریژین سەردهما فهژینى روهنیا خوه ددا هاویردۆرى (دهوروبهرا). هاویردۆر ژى ئەو كهسین كو پر ل دونیایى گهړیایى بوون و گهلهك تشت ب چاڤین خوه، چ د شهر ده و چ د بازرگانى ده، دیتبوون. كهسین وها، د هەر دوو حالهتان ده (یى شهرقان و یى بازرگان) مرؤڤین خودان كهسایهتیا تایبەت و سەربخوه بوون. ژ خوه، سەر كهسین وها ستران دهاتنه گۆتن و فەرس – (جۆرهك ژ شانۆگهړى یه كو ب نافهروكەك سڤكه و ب نازراندنەك ژ دهرڤه یه كو دبیته ئەگهړى پى كهننى. – دهاتنه نمایشكرن. ب خوه، سەر فى بنگههى د سەدسالا (16 ز.) ده، شانۆگهړیا ئسپانى یا پسپۆرى، پهیدا بوو. دامهزینەرى فى جۆرى ئەدهبى یى پیشین (لۆپى دى روئیل) بوو. ئەوى ئینترمیدیا – شانۆگهړیهكه كۆمىكى یا كورته كو د دەمى بیهنقهدانا شانۆگهړیا درامى دهیته پیشكیشكرن. – خوهكو ب پهخشانه "زهیتۆن" نفیسیوو و ئەو بهرهما یهكەم، د وارى شانۆگهړى ده، د ئەدهبا ئسپانى ده بوو.

پهخشانا فى قوناعى ژى، ب چیبوونا رۆمانا پلوتوفى (خاپینۆكى، فیابازى) فه گریدایى یه. نموونا فى بهرهمى، ئەم د رۆمانا پلوتوفى "ژيانا لاساویلۆ ب تۆرمیس" ره دبیین. د داویا سەدسالا (16 ز.) و دەستپىكا سەدسالا (17 ز.)، ئەف جۆرى رۆمانا زوو ب پیشده دچیت و نموونا هەرى باش یا فان رۆمانان، د فى دەمى ده یا ماتیبۆ ئالیمانه، رۆمانا وى "گوسمان دى ئالغاراج" سالا (1599 – 1604 ز.) یه. د هەمان دەم ده، رۆمانا شفانى ژى، جیبى خوه، د ئەدهبا ئسپانى ده دگريت وهكو رۆمانا ب نافى "دیانا" سالا (1558 – 1559 ز.)، نفیسهرى وى ژى خورخى كۆنتیمايۆر بوو.

لى سەردهما فهژینى، د ئەدهبا ئسپانى ده، ب بهرهمین سیرفانتیس دگههته پلا خوه یا هەرى بلند و ئەمى سەر ژيان و بهرهمین فى نفیسهرى، ب بهرفرههى راوهستن. ژ بهر كو وى رۆلهك مهزن، نه تهنى، د ئەدهبا ئسپانى ده، لیست (گىړا)، هەر وها ژى، د ئەدهبا جیهانى ده، ب گشتى.

## میگیل دی سیرفانتیس (1547 - 1616 ز.)

میگیل دی سیرفانتیس سافیدرا سالا (1547 ز.) ل ئالکالا دی ئینارس، ژ دایکا خوه بوویه. باقی وی نشتهرگر و سوارهکی ههژار بوو. سیرفانتیس د خورتانیا خوه ده، دبیته لهشکر و د جهنگا د دهریایی ده، ل ههریما لیثافتو بریندار دبیت و ل دهف ئوسمانیان، دیل (ئیخسیر) دبیت. نهوی ل گهل ههفالین خوه کو نهو ژ دیل ببوون، گهلهک بی روومهتی ژ دهستی دوژمنی خوه خوارن. نهو د فی رهوشی ده، پیچ سالان دمینه. د فی دهمی ده ژ چهند جارن ههول دایه کو برهفیت، لی بی نهنجام دچوو سهری. سالا (1580 ز.) ژ لایی موبهشران دهیته کرین و فهدگهپرته مادریدی و گهرا وی ل ئسپانیا دهست پی دکهت. نهو ب زکهکی تیر و یهکی برچی (برسی) ژینا خوه، ل وهلاتی خوه ددومینه ههتا ری ژ ره فه دبیت و دبیته کارمه‌ند. لی نهف چهنده نافه‌کیشیت، نهو ژ بهر هندهک نه‌گهران، ژ کاری خوه دهیته دهرئیخستن و دکه‌فیته زیندانی. نهو سالا (1602 ز.) دهست ب نفیسینا رومانا خوه یا ب ناف و دهنگ "دونکیشوت" دکهت. و دهما ژ زیندانی دهردکه‌فیت، نفیسینا خوه ژ بو فی رومانی ددومینه (به‌رده‌وامی پی ددهت).

فه‌ره بهیته گوئن کو سیرفانتیس، جارا پیشین، دهما کو نازاد بووی، دهست ب نفیسینی کر. و سالا (1582 ز.) رومانا خوه یا پیشین "گالاتیا" نفیسیبوو. نهو ژ ب شیوازی نه‌دهبا شفانه‌تی هاتبوو نفیسانندن کو نهف جورئ نه‌دهبی، د دهما سه‌ردهما نافین ده، گهلهکی جی گرتیبوو. لی رومانا وی یا هه‌ری ب ناف و دهنگ "دونکیشوت"، به‌شی یه‌که‌م ژ فی رومانی سالا (1605 ز.) هاتبوو وه‌شانندن. (نهف به‌ش دبن ناف) "فیلبازی ئیرالکو دونکیشوت لامانچسکی" هاتبوو به‌لافکرن) و به‌شی دوویهم، سالا (1615 ز.) دهیته وه‌شانندن.

بهشی يهكەم ژ رۆمانی ودها نافەك دا كو ل هەموو ئسپانيا هاتبوو بەلافكرن و ژ بۆ گەلەك زمانین دن هاتبوو وەرگێران. ئیدی هەر كەسی نافى فى رۆمانى و نقيسەرى وى بهيست بوو، لى هەر سىرفانتيس ما برچى (برسى) و هەژار. ئەو د هەژاريا خوه ده، بهشى دوويهى ژى دنقيسه و بەلاف دكەت، لى پشتي سالەكى ژ وەشانا بەشا داوى ژ رۆمانى، ئەو دمره. و هەتا نوكه ژى كەس نزانيت گۆرا فى نقيسەرى مەزن، ل كويه. ئەفە قەدەرا سىرفانتيس بوو، لى رۆمانا وى؟

بەرى كو ئەم سەر رۆمانا وى بئاخفن، پيوسته ئەم بيژين كو سىرفانتيس، مژوولى هەموو جوړين ئەدەبى دبوو. ژ ئەدەبا داستانى بگره (وەكو نوقيل و رۆمان) هەتا بگەهيه ئەدەبا شانويى (تراژيڊيا و كۆميديا). ژ خوه پشتي كو ژ زيندانى دەرڤكەفيت كو ب كۆما شانۆگەرىن گەرۆك ره، دخەبته. ئەو جارنا وەكو ئەكتەر دخەبته، لى پىرى جارن، ئەوى ژ وان ره بەرهمين شانويى دنقيسين. و شانۆگەريا وى ژ فر دهيت.

سىرفانتيس، چ نقيسيبا، هەر جودابوونەك خوه، ژ نقيسەرىن سەردەما خوه و يين بەرى خوه هەبوو. ئەف جياوازى، د ئيديالين ديار و پىر رنگ كو ب هەست د هۆزانى ده دنقيسى خويا دبوو. د پەخشانى ده ب ئاواكى لاقردى (لاسايى) و ترانه پيكرنى نيژى كيماسين جفاكى دبوو. و شانويى وى ژى، ب موفارەقاتين ئيديالى، ناسنامەيىن خوه وەرڊگرتن. ژ لايەكى ئەفين و ژ لايەكى دن فە، تيكوشين. ئەو هەزكرنا ژ دل و بىي خاپاندىن، د شانويى "سولتانا مەزن" ده دهيتە ديتن. و شانويى ترانه پيكرنى، د "بىي ساختهكارى" و "دەرگەفانى هشار" ده، نيشا مه ددەت. ئەف شيوه يى بابەتى د نوقيلتین وى ده جى گرتينه، وەكو: "ئسپانيا ئنگليزى" و... هتد. بابەتى سەر قەرەچان و رۆمانسيا ب وان فە گریدايى. پشتي سىرفانتيس، چەند نقيسەرىن نافدار، د بن كارتىكرنا وى ده، سەر فى بابەنى نقيسين، وەكو: هۆگۆ، مييريمى و پوشكين.

لى بەهرەميا سىرفانتيس، د چيژا وى يا ئەدەبى ده و د پالدهرا ب دانانا سوارى "هشمەندى بى عاقل" دۆنكيشوت، هاته خوياكرن. نقيسەر ب رۆمانا خوه، يا پىر ئالى، دەستپيكي ب هزرەك وەها خواست بنقيسه كو ترانى ب رۆمانين سوارى يين سەردەما نافين بكەت. و بيهنا فى هزرى ژ بينج بەشين پيشين، ژ رۆمانى دهيت. ل پەى فان لاپەران، ئیدی پانۆراما جفاكا ئسپانى ل بەر خواندەفانان قەدبیت. د "دۆنكيشوت" ده،

(250) کهسایه‌تیین زهلام و (50) یین ژن، جیبیٰ خوه د رۆمانی ده دگر. ل گهل زۆربوونا فان کهسایه‌تیان، لئ ئەده‌بنیاس دبیزن کو کهسایه‌تی هییش پتر د رۆمانی ده ههنه. ئەو ژی، ژ بهر کو د رۆمانی ده دوو جیهان ههنه: یهك کهتواری یه و یا دن ژی ئاشۆپی یه کو د هشی دۆنکیشوت ده یه. ئەف ههر دوو جیهان وهها ژ ههف جودانه، ههتا خهلك هزر دکهن کو دۆنکیشوت ب (*Ingenioso*) ب ناف دکهن. لئ پری جارن ئەف پهیف، نه ب دروستی دهاته رافه‌کرن و واتایا "فیلبازی" دادانه وی. لئ ئەف پهیشه ژ لاتینی هاتبوو وه‌رگرتن و ژ میژفه و ب فی شیوهی رافه دبوو: "ژ سروشتی، ب به‌رفره‌هی وه‌رگرتنا به‌ره‌رمیی"، یان ژی "به‌هرمه‌ند"، "هشمه‌ند" و "ئه‌فرینه‌ر".

فهره بهیته گۆتن کو چاوا کهسایه‌تی، د رۆمانی ده، ب هه‌ژماره‌که پرن، وهها ژی زهمینه‌یا کریار و خه‌باتا وان، پرفره و پرفه‌لایه‌نه. ژ بهر کو کریار و لئین د دوو‌پریانا دوو سه‌رده‌میین دیرۆکی ده، د ژایانا گه‌لئ ئسپانی ده، دهینه پیشکیشکر: کو ژ لایه‌کی فه رۆژ دچیته ئافا و ژ لایه‌کی دن فه، رۆژ هلتیت. له‌وما ژی، رۆمانا سیرفانتیس وه‌کو ئینسایکلۆپیدیا هونه‌ری ژ جفاکا ئسپانی یا وی قۆناعی ره، دهیته ده‌ست‌نیشان کرن.

سوژیتی رۆمانی، سهر بنگه‌هی گه‌ریانا قه‌هره‌مان، د ره‌وشه‌ك کو فالاهیا ئیدیالی کۆنی (کۆینی) خوه به‌ردایه سهر. ئەو ئیدیالی کو سواری ریوی (ریفینگ) و دلپاک لئ دگه‌ره، ژ میژفه، هاتیه ژ بیرکرن. ئەف سواری دلپاک و هه‌ژار ئالۆنسۆکیخانی یه کو گه‌له‌ك رۆمانین سواری خواندنه و ژ بو رونشتنا وه‌که‌ه‌یی و به‌ر بانیا ژ لاواز و هه‌ژاران، ئەو ب ری دکه‌فیت. ژ خوه، د رۆمانی ده، ئەو جیبی نافه‌ندی د قسه‌کرنی ده، گه‌ریانه. ئەو ب ری دکه‌فیت، دا کو ل وی واری ژ میژفه کافل بوویه ببینه. ئەو نافئ خوه دکه‌ته دۆنکیشوت لمانچسکی یان ژی "سواری خه‌مگین". و ژ به‌ر خواندنا پرف ژ رۆمانین نیزی دلئ وی، دۆنکیشوت، عاقل سفک دبیت، ژ به‌ر فی چه‌ندی ژی، تی ناگه‌هیت کانی چ ل هاویردۆرا وی دقه‌ومه. د فی حاله‌تی عاقله‌ردانی ده، ئەو پیکۆلی دکه‌ت کو نه‌خوه‌شی و کیماسیین سه‌رده‌ما خوه راکه‌ت و دروست بکه‌ت. و هه‌زه‌ك وهها پیپره چی دبیت، هه‌گه‌ر ئەو هاریکاریا خوه گیرۆ بکه‌ت، دی توخمی مرۆفایه‌تیی که‌فیته مه‌ترسیی. له‌وما ژی، ئەو ژ خوه ره دبیزیت: "وهی خودئ! چقاسی کار و خه‌بات ژ بو راکرنا خرابیی و دانانا قه‌نجیی، دقیت!"

دۆنكيشوت، ب ئارمانجا خزمه تکرنا خه لکی و ژ بو پهیدا کرنا وه که هقی و هه زکرنا مروّف ژ هه ف ره، ئەو دده ته سه ر رییا ریویتی (ریقینگی). لی دهما ئەو ژ بو فی ئارمانجی دکه فیه د خه باتا پراکتیکی ده، پری جارن کارو کریارین وی شیوهیی دووری عاقلان دستین. د فی واری ده نموونه پرن: وهگو شه ری وی ب ئاشی بایی ره، کو تیدا ئەو دیوه کی هۆف دبینه. و خانا سه ر ریکی وهگو کۆچکا ماقویلان دبینه و که ریی په زی ل بهر چافین وی دبیه ئوردیا نه یارین وی. ئیدی ل فر، نیازا سواری پیشه وای ب کریارین وی ره ل هه ف ناگونجن. پشتگیری و پشته فانیای وی ژ خه لکی ره، به روفاژی دبیت. و هه تا ئەو هاریکاریا کو ژ شفانی نه به خته وار کری و ئەو ژ ئیشه که نجا خودانی وی قورتالکری، دووره ره وشا شفانی خرابتر دبیت و لهوما ژی ئەو نفرا (نفرینا) ل قورتالکهری خوه دکهت. ژ بهر کو دهما دونکیشوت چووی، وی ژ دهستی خودانی په زی هین بیتر (پتر) لیخستن (قوتان) خوار.

ئهری دۆنکیشوت دخوازه خرابیی راکهت، لی نه ب داری زۆری. ژ خوه، ئەف دلپاکیا هه مبه ری سته مکاری، دهیله کو خه لک وی په سه ند نه کهن. ئەف دلپاکیا وی ژ بو ئانینا وه که هقی د چاکی ده، د قه وتیا (وهسیه تا) وی ده یا ژ بو سانچۆپانسی ره خویا دبیت: "دی بلا رۆندکی هه ژاری، هه ستا ئیشی ژ بو ته چی کهن، پتر ئیش و نه رازیبوونا ته ژ مروّفی دهوله مه ند ره".

به ری مرنی، سواری خیرخواز، دروشمین سواری دهیله و ده ست ژ ناسنافی "دۆنکیشوت" بهر دده ت و نافی خوه، یی به ری (ئالۆنسۆکیخانی) ل خوه دکهت. لی ئەفه ناهیه وئ واتایی کو ئەو خوه ژ ئیدیالین بلند زی بیری دکه تی (دده ته پاشقه). یا راست، ئیدی ئەو ریالیتی تا (واقعی) ژیان، باش دنیا سه و نیزیکبوونا ژ فی راستیی ب چافه کی دنه. ژ بهر کو خیرخوای، نه ب ته نی ژ بو سواری یه، لی ژ بهر کو سالو خدانه ک ژ سالو خدانین مروّفی یه و دۆزا ژ بو وئ، دیارده یه که پیروزه د مروّفی ده و پیدفیه کو ببیه هاریکاری هه ر که سه کی. دۆنکیشوت، د فی واری ده دبیزه: "ئه ز دزانم مهیدانا خیری پر ته نگه، و مهیدانا خرابیی پر به رفه ره هه. وها ژی، ئەز پی دزانم کو ئارمانجین وان ژ هه ف جودانه و پر دووری هه فن. ژ بهر کو رییا خرابیی

بهرفرهه و دريژره و ب مرنى دچيته سهرى، لى رييا خيرخوازيى، پر تهنگه و دژواره.  
مرؤفى خيرخواز ژى دمره، لى نافى ب باشيى نامره."

دؤنكيشوت، سهر زمانى سيرفانتيس، هرزين هيومانيسى، سهر وهكهفيا سروشتي و  
مافين هموو مرؤفان د كهسايهتيا نازاد ده، بانگ دكهت و خويا دكهت.

سيرفانتيس ژى، د وينهكيشيا قههرهمانى خوه ده و د پرؤسياسا نياسين و گوهارتنا وى  
ده ژ كهتوارى ره، ب ناواكى مينا راستيا ژيانى دخوازه، وهرارا هونهرا سهردهما فهژينى  
ببه سهرى. نهوى مهزناهى د كهسايهتيا نازاد ده، كره ئيديالهك ژ ئيديالين مرؤفى. ل  
گؤرا بوچوونا سيرفانتيس، پيدفى يه قهدمرا مرؤفى، د دهستين وى ده بيت.

رؤمانا دؤنكيشوت چ ب ئافاكرنا (كؤمپوزيتسيا) خوه و چ ب سوژيتى خوه (سيستهما  
پيشكهفتنا رويدانان) بنگهه ژ بو رؤمانا نهوړوږى وهكو داستانهكه كهسايهتيا دانا. لهوما  
ژى، د پاشهروژى ده (د سهدساليين (17 - 18 و 19 ز.) ده) رؤمانا سيرفانتيس هيش  
پتر د چافين نفيسهر و خواندهفانان ده مهزن دبیت و نه ب دهرهوا ئهدهبنياس دبېژن  
كو رؤمان وهكو ژانر د ئهدهبا ئيپوسى ده (ئهدهبا داستانى)، ژ "دؤنكيشوتا" سيرفانتيس  
گافين (بينگافين) ب رژدى بهر ب پيشقه هافيتنه. ئهف گافين نوو، د پيشكهفتنا رؤمانى  
ده، باش، د نافهروك و شيواژى ئافاكرنى ده، دهينه ديتن.

فهره، د فى وارى ده، ئامازه بهيته پى كرن كو چاوا نافهروك و شيواژى ئافاكرنى، ل  
دهف سيرفانتيسى، تايبهتمهنديين خوه ههنه، وها ژى وينهكيشيا وى ژ قههرهمانى  
سهرهكى ره، تايبهتيا خوه ههيه. رهخنهگر دبېژن كو سيرفانتيس ب دانانا كهسايهتيا  
قههرهمانى خوه، يا ب فى شيوهيى، ب وى نارمانجى بوو كو نيشانا مه بدت، كانى چاوا  
كهسايهتيا، د ئهدهباى ده كهرهكتهرى خوه دستينه. و كهرهكتهر ژى، ههر دم د پرؤسياسا  
گوهارتنى ده، پهيدا دبیت. چاوا زاروك، ههر ب تهمهنى خوه مهزن دبیت، پتر عاقل  
دكهفیت و ژيانى دنياسه، وها ژى قههرهمانى سيرفانتيس دؤنكيشوت، د ههر  
قؤناغهكى ژ گهريانا خوه ده، هيديى - هيديى دهيته گوهارتن ههتا شيوهيى خوه يى داوى  
دستينه. لى د چافين خواندهفانان ده، ههر نهو جيبى بيكهنينى دمينه. ب خوه، ئهفه  
ژى، يهك ژ نيشانين تراژيديا ژيانا وى يه.

گەلەك رەخنەگر دبیژن كو سیرفانتیس ب خوه، وهكو دۆنكیشوته. ب تایبەت، د واری دژواریا ژيانا خوه ده، ئەو وهكو قەهرمانی خوه یه. ئەوی د زیندانی ده، دەست ب رۆمانی کر و بەرگی یه کهم سالا (1605 ز.) هاته وهشاندن و بەرگی دوویهم سالا (1615 ز.) ئەو ژى بەرى مرنا نفیسەرى ب سالاکی هاته وهشاندن. دۆنكیشوت گەریانا خوه بره سەرى، نفیسەر ب خوه ژى دمره.

رەخنەگر، سەر وارهکی دن، د "دۆنكیشوت" ده دنفیسین، ئەو ژى واری کۆمیکه. بی گومان قەهرمانی رۆمانی دۆنكیشوت ب سالوخدانی کۆمیکى هاتیه دانان (ژ جل و بەرگی وى بگره هەتا بگههیه گۆتن و کریارین وى)، ب راستی ژى سواری هشبەردایی د رۆمانی ده، دبیتە جیبی پیکەنینی. لی دگەل فی کۆمیکى ژى ئیشەك خوه ههیه. ئەو ژى گەریانا ژ بۆ وهکەفی و هاریکاریکرنا هەژار و بندهستان کو دبیتە گەریانەك د فالاهیی ده، ئانکو دووری راستیا ژیانى. و ل فر واری دوویهم یی سەرەکی، د رۆمانی ده دهیت، ئەو ژى ئیدیالی دووری کەتواری یه. ژ خوه، ئەف ژى هەر دەم کۆمیک و ئیشی ب خوه ره دئینیت. کۆمیکى دئینیت ژ بەر کو شیوه و نافەرۆک ل هەف ناکەن، ئەو ژى یهک ژ ئەرکین کۆمیکى یه و ئیشی ب خوه ره دئینیت، ژ بەر کو ئەف خواستەکا ژ بۆ وهکەفی ژ هنافی دەر دکەفیت. و ب فی یهکی رۆمان هزرهکه کوور و دوور دستینه. لهوما ژى، ئەفه بوویه چەند سەد سال کو ئەف رۆمانه هاتیه نفیسین، لی هیشتا خواندەفانین وئ هەنه. و خواندەفانین هەموو قوناعین کو ئەف رۆمانه تیره دەر باس بوویه، ب هزرا رۆمانی یا کوور و بەرفره ره دکەفنه گەریانی، گهه، ئەو خوه تیدا دبینن و گهه ژى کەسین هاویردۆرا (دوروبەرین) خوه، لهوما ژى نهشیت ب خەمساری بخوینه و ب خەمساری ئاخفتنی بینته سەر رۆمانی و نفیسەری وئ.

لی تەفی وهها ژى، ئەف رۆمانا ب ناف و دەنگ، چ د هەيامی نفیسەرى ده و چ نوکه، چ خوەشى ژ خودانی خوه ره نهئینان. ئەو چاوا هەژار دژیا، وهها ژى نوکه نافهکی بی واره، ژ بەر کو کەس نزانیت کانی گۆرا سیرفانتیس ل کو یه.

## ئەدەبا سەردەما قەژىنى ل فرەنسا

### (دىاردا قەژىنى ل فرەنسا)

تيريزين قەژىنى، ب دەرەنگى گەھشتەنە فرەنسا. ژ نىقا دوويەمىن ژ سەدساللا (16 ز.)، قەژىن ل قى وەلاتى ديار دبىت. كارتىكرنا كولتورا ئىتالى سەر قى سەردەمى، ل فرەنسا، خوەش ديار دبىت. د دەما دەسەلاتداريا كرال فرانسىسى يەكەم دە (كو ماوەيى كراتيا وى ل فرەنسا 1515 - 1547 قەكيشا) گەلەك هونەرمەند ژ ئىتاليا داخوازكرنە فرەنسا. وەكو: لىوناردو دافىنچى، پېفىنتو چىلىتى. د بن شىواژى ئافاكرنى كو ل ئىتاليا جىيى خوە گرتبوو، كوچك و مەندەر ژ بو ماقويل و مەزنىن فرەنسى ھاتنە ئافاكرن. و د قى دەمى دە ژى، بەرھەمىن دانتى، پىتراركا و بوكاچو، ژ زمانى ئىتالى ژ بو زمانى فرەنسى دەينە وەرگىران.

چاوا كارتىكرنا كولتورا ئىتالى سەر زمان و كولتورا فرەنسى چى بوو، وەھا ژى ھندەك كارتىكرنا قەژىنا باكوورى ژى (وەكو يا ئەلمانى). ل تەقى وەھا ژى، قەژىنا فرەنسى، زوو ب زوو تايبەتيا خوە يا نەتەوھىي ستەند. ئەقى كولتورا ل فرەنسا، دابىن (عاداتىن) سەردەما نافىن يىن دەرەنگ و وەھا ژى يا ل بەرقەژىنى، ژ خوە رە كرنە بنگەھ. ئەم قى يەكى، خوەش د بەرھەمىن كو ما "گەنجىن خەمسار" دە دبىن. قان نقىسەران ژانرەكى نوو، د شانۆگەرىي دە دانىن كو ئەو نىزى ژانرى فەرسى بوو، لى ب ئالىگوريا خوە قە، ژى دەھاتە جوداكرن، ئانكو خوەدپىتن د ناخفتن و رەفتاركرنى دە. سالا (1512 ز.) شانۆگەريا پىير گرېنگور "ياريا سەر مىرى شىت و دايكا شىت"، ژ لايى قى كو مى ھاتە نمايشكرن. د پاشەرۇژى دە، ئەف شانۆ، بو رۇمانا فىكتور ھوگو يا ب نافى "قوپى (پشتكوژى) نۆتردامى" بوو ژىدەر و بنگەھ.

ب خوه، دەستپىكا فەزىنى ژ نىقا پېشىن ژ سەدسالا (16 ز.)، ددەتە بەرا خوه كو ئەو ژى، ب بزافا هيومانىستان فە گرېدايى يە. د قى دەمى دە، هيومانىستىن زانا دەردكەفن، ئەو ژى وەكو: (بىلۆن) – ئەو كەسى پېشىن بوو كو بەراوردى د نابقبەرا ھەيكەلى مروقى و بالندا، چى كرى. (ئامبروئاز پارى) كو ئەو ژى دامەزرېنەرى زانستا فەكرنا لاشى (ھەلدېن و ھەلشكافتنا لەشى) بوو و (ئانرى ئىتېن) زانايى زانستا مروفايەتېى بوو، ئەوى نە ب تەنى ھەموو زمانىن ئەورۇپى دزانىن، ھەر وھا ژى ھندەك ژ زمانىن رۆژھەلاتى ژى دزانىن. د پەيدا بوونا ئەدەبا نوو دە، كۆما "خوشكان" يا فرانسىسكا يەكەم و مارگاريتا فارسكاي (1492 – 1549 ز.) كو ئەو ب خوه نقىسەر و ئەفرىنەرىن كۆمەك ژ نوقىلان بوون. ئەو د بن كارتىكرنا نوقىلېن بۆكاجۆ "دىكامېرۇن" دنقىسىن و نە لېھاتن (سودفە) بوو كو ناقنىشاننا نوقىلېن خوه كرىبوو: "گىپتامېرۇن". و دوستى وى كلېتمان مارۆ (1496 – 1544 ز.) كو يەك ژ ھۆزانقانېن مەزن يېن قى چەرخى بوو، ژانرىن ئەدەبى يېن سەردەما ناقىن (وەكو بالادا و كانتۆن) ب ژانرىن ئەدەبا ئەنتىك (ئىكلوگى و ئىپىگرامى) تىكەل كرن. ئەوى بەرھەمىن فان ھۆزانقانېن مەزن كاتولا، فېرگىلى و ئوقىبىيا، وەرگېرەنە سەر زمانى فرەنسى. د قى قۇناغى دە، فرانسوا رابلى ژى، بەرھەمىن خوه يېن پېشىن دنقىسە.

ئى، ژ نىقا داوى ژ سەدسالا (16 ز.) كو فرەنسا د بن ناقى سەردەما فەزىنى يا بلند دە، دەيتە نياسىن. ئى دەمەكە كورت ددەتە بەر خوه و يەك ژ دەستنىشانىن قى قۇناغى قوتابخانا لېونى يا ھۆزانقانان بوو. ژ وان ھۆزانقانان: مۇرىس سېف، لۇيزا لابی و... ھتد.

يەك ژ دەستكەفتىن مەزن يېن فەزىنا بلند، ل فرەنسا بەرھەمىن ھەفت ھۆزانقانان بوون كو قوتابخانا ئەدەبى "لا پلىيادا" ئانكو (ھەفت ستېر) دەتە نياسىن. ئەو ژى

ۋەكىل كۆمە ھۆزىنقىن ئىلەكسەندەرى بوون. ژ خوە، فى كۆمە ھۆزىنقىن بىنگەھى  
تىۋىرىتىك، د ئەدەب دە، ب زىمانى فرەنسى دانان.

سەركارى كۆمە ب نىقى "لا پلىيادا" بۆپىتىر دى رۆنسىر (1524 - 1585 ز.)  
دىكر. ئەۋى فەكۆلىنىن خوە سەر ئۆدى - (ئۇدا: ھۆزىنقىن ئاھەنگىيە، ژ بۇ كەسايەتىك  
دىرۆكى، دەھىتە تەرخانكرن.) - ۋەكىل زىنرەكى ئەدەبى نىقىسىبوو. سالا (1550 ز.)  
ئەۋى چوار پەرتوكىن پىشىن ژ ئۆدى ۋەشاندى بوون. ئەۋى، ب خوە زى، سروودا فرەنسى  
دانابوو. ژ بلى ئۇدان، سۆنىتان - (سۆنىت: چۆرەكى ھۆزىنقىن ئەۋىنى يە كۆ پىدقى يە ژ  
(14) مالكان بىت و ژ (154) ۋەشان زىدەتر نەبىت.) - زى ب فرەنسى دنقىسە.  
سۆنىتىن ۋى سەر ژن و ئەۋىنى نە، ژ وان: "ئەۋىنا سەر ماریيا" و "ھەزكرنا ژ  
كاساندىر رە".

لى ژ بلى رۆنسىر، ھۆزىنقىنكى دن، ژ فى كۆمى ھەبوو، لى ئەۋ مژوولى ئەدەبا شانۋى  
دبوو، نىقى ۋى ئىتىن ژۇدىل (1532 - 1573 ز.) بوو. ئەۋ يەك ژ نىقىسەرىن  
پىشىن بوو كۆ شانۆگەرىا تراژىدى، د ئەدەبا فرەنسى دە، دانابوو.

تراژىدىا ب نىقى "كلىۋپاترا ئىخسىر" ۋى سالا (1552 ز.) نىقىسىبوو و پىپرە -  
پىپرە، كۆمىدىا ۋى يا پىشىن "يەۋىنى" سالا (1552 ز.)، دەردكەفىت و دوورە  
تراژىدىا ۋى يا دووۋەمىن "دىرۆنا كۆ خوە كرىە قوربان" سالا (1558 ز.) دنقىسە.  
ئەۋى سۆزىتىن شانۋىن خوە، ژ ئەدەبا ئەنتىكى ۋەردگرتن و ژ بۇ ۋى سىنىكا تموونە  
بوو. ئەۋ بوو بى كۆ جارا پىشىن، د شانۆگەرىا فرەنسى دە، مەرجىن سى يەكتىان (دەم،  
جىگەھ و يەكتىا رويدان) ب كار ئانى بوون.

نىقا داۋى ژ سەدسالا (16 ز.) و ب نىزىكبوونا ب داۋى بوونا سەدسالى، ئىدى  
فەزىنا فرەنسى دەرباسى قۇنغا خوە يا دەرنىكى دبىت. و ئەۋ شەرى د نىقىرا كاتولىك  
و گۆگىنىان (خودان باۋەرىن مەزھەبى پىرۇتستانتى) كۆ سالا (1572 ز.)

سەرھەلدابوو، كارتېكرنەكە مەزن سەر فې قۇناغى دكەت. ژ ھەر كەسەكى پتر، ژ نوينەرېن فەژينى داخواز دەھاتەكرن كو فې قەيرانا كو هيومانيزم تېدە دەرباس دبیت، چارەسەر بكەن. ژ خو، داستانا ھۆزانفانى گۆگينى، گيلیۆم دى باتراس (1528 - 1630 ز.) ب فې پالدەرا ئايىنى داگرتيە. ناسنافى فې داستانى ل گۇرا فې پالدەرى بوو: "ھەفتيەك ئەفراندنا جيھانى" سالا (1579 ز.) ھاتبوو نقيساندن، سەربۇرا كۇما "لا پلييادا" و ھۆزانفانى ئەنتيك خوش تېدا ديارە. د ھوندى (ماوھي) شەش سالان دە، (30) جارن ھاتە وھشاندن و كارتېكرنەك مەزن سەر تاسۆ، ميلتۇن، كيۆتى و بايرون كربوو.

ھەر وھا ژى دراماتيژما قۇناغا شەرىن ئايىنى د "داستانا تراژيدى" يا گريى دى ئۆببىتى (1552 - 1630 ز.) دە، دەيتە ديتن. ئى پلا ھەرى بلند، ژ ئەدەبا سەردەما دەرەنگى، ل فرەنسا د ئيسى (خەواترا) يا ميشيل مۇنتيل كو ب نافى "سەربۇر" بوو، خويا دبیت. ئى نقيسەرى ھەرى مەزن يى سەردەما فەژينى، د ئەدەبا فرەنسى دە، فرانسوا رابلى بوو. ل فر، ئەمى ھندەك ب بەرفرەھى سەر ژيان و بەرھەمىن وى راوھستن.

## رابلی (1494 – 1553 ز.)

فرانسوا رابلی مہزترین نفیسہریٰ فرہنسی ییٰ سہردہما فہژینیٰ یہ. ئەو ل بازاریٰ سینۆن ژ ہہریما تۆرین، ل سالا (1494 ز.) ژ دایک بوویہ. ئەو د بچووکانیا خوہ دە سیوی دبیت. رابلی ژ (10) سالیا خوہ، ژ دیرہکیٰ دچتہ دیرہکە دن و د (25) سالیا خوہ دە، دبیتہ راہب. لی پستی دوو سالان (1527 ز.) ژ دیریٰ درہفیت و دەست ب خواندنا یاسا، چاپہمەنی، ئارخیۆلۆژی (میعماری) و نۆژداریی دکەت. ئەو د سالا (1537 ز.) باوەرناما دکتورایی د واری نۆژداریی دە وەردگریت و دبیتہ نۆژدار. لی وەکو ہیومانیست، ژ بو ئیدیالی خوہ، دکەفیتہ گہریانی و ہەما بیژہ ژيانا کۆچەراتیی دکەت. لی تەفی وەھا ژ، ئەو خوہ مژوولی زانستی نۆژداریی دکەت. ئەو دەقا "ئافاریزما" بافی نۆژداریی گیپۆکرات (ب فرہنسی ل تەنشتا دەقا یۆنانی و وەرگیپرانای وئ ژ بو لاتینی) دوشینہ. ئەو د واری یاسا و ئارخیۆلۆژیی ژ دە فەکۆلینین خوہ بەلاق دکەت. دوورہ، رۆمانا خوہ یا ب نافی "گارگانتیوا و پانتا گریئویوئیل"، دنقیسہ. و داویی دە، ئەو دبیتہ کەشیش (قەشە)، لی ل بەر مرنی دەست ژ فی ناسنافی بەر دەمت و سالا (1553 ز.) ل پارسی دمرہ.

رابلی ژ، وەکو ہیومانیستین فہژینی یین دن، دخوەست ئیدیالی ہیومانستان سەر "گەلمپہریا (گشتگیریا) مرۆفی" د ژيانی دە بەرجەستہ بکەت.

دہیتہ گۆتن کو رابلی سالا (1532 ز.) ل لیۆنی پەرتوکا گەلیری "خرونیکی ب مەزناھییا بی ہەمپا سەر گەورہ مەزن گارگانتیویی دیو" کو ب لاقردی (چاقلیکرن) سەر رۆمانین سواری ہاتبوو نفیسین، خواند. رابلی د کولتورا گەل یا ہەنەکیکرنی، دە، ئەو شیوہیا کو ژ بو تی گەشتنی دہیتہ خوەستن، دیت. ئەوی ہزرا ہیومانیزمی، ب شیوازەک وەھا داتانی کو پیرانیا خواندەفانان تی بگەھن. پستی سالہکی، ئەوی پەرتوکا

خوه يا پيشين ژ رومانا خوه "گارگانتیوا و پانتا گریونیونیل" دنقیسه کو وهکو بهردهوامی ژ وی پهرتوکا گهلیری یه. و پشتی وی د هوندری (ماوهیی) (20) سالا نده نهو سی پهرتوکین دن ژ رومانا خوه دوهشینه و گهلهک ژ لایی خواندهفانین سهردهمی، دهیته پهسه ندرن. ههر پهرتوکهک ژ فی رومانی، پری جارن دهاته قهدهغه کرن. نهو ژی، ژ بهر هزرین رابلی یین نازاد و رهخنه گرتنن تووژ بوون. و گهلهک جارن نه فرینه نه چار دبوو، خوه قه شیریت و مشهخت بییت.

پشتی مرنا نقیسه، پهرتوکا پینجی د بن نافی رومانا وی ده سالا (1564 ز.) دهیته وه شانندن. نقیسه ری وی نه نیاس بوو و نه دووره کو وی دهستنقیسین رابلی، ب خوه ب کار ثانی بن.

ل فر، فهره بهیته نامازه پی کرن کو رومانا رابلی، ژ بو کولتورا فرهنگس یا سهردهما فهژینی وهک ئینسایکلۆپیدیا بوو. ژ بهر کو نهف پهرتوک ژ رهوشا ئابینی و هزرا زانستی و ژيانا رۇژانه یا جفاکی، کو ب ناراسته یه که گیانی یا بهر ب بلندبوونی فه، هاتبوو رهنگفه دان. ب گوته که دن، نهوی هه موو لایین ژيانا وی قوناعی، دابوو بهرخوه. د فی بهرهمی ده، رهخنه یه که تووژ ژ جیهانا که فن ره و ب باوه ریا نووژهنکرنا ژيانی تیکه ل دبوو. و رابلی باوه ریه که وهها ب هزرین هیومانیزمی دهات کو تو هیژ نهشین وان راوهستین.

ژ خوه، رابلی، د نهدهبا جیهانی ده، ب دوو رهوشتان دهیته نیاسین: وهکو هیومانیزت و بانگه وازی هزرا نازاد، ب هه موو فورمین خوه فه و وهکو لاقردی (لاسیایکه ری) کو میکی. گیانی وی یی مروفا یه تی و گیانی وی یی هه نهکان، ب کوک و ره و ریشالین خوه فه دگه رنه سهر بهرهمین گهلیری. د رومانا وی ده، هه موو زانرین فولکلوری، ژ چیروکا بگره هه تا بگه هیه مه ته لوک و هه نه کیپکرنا، دهینه دیتن. تام و چیژا گهلیری دگریته سهر هه موو وارین رومانی. نهف ناراسته یا پیکه یینی، ب ژیدره که گهلیری، ب سه دسالان، کارتیکرنا خوه، ل نهدهبا فرهنگس یا پاشه رۇژی کر، ژ لافونتین بگره هه تا بگه هیه مؤلییر و رولان.

بهري كو ئەم نافهروكا في رومانى ب خيزين سهركى پيشكيش بكهين، پيدفى ب دانياسينهكى، ژ بو قههرهمانين وي گارگانتيا و پانتا گريئويوئيل ههيه: گارگانتيا كورئ كرال گرانگوؤزى، ب گشتى، ب ديمه نهكى گروئتسكه — (گروئتسك: ژ پهيفا فرهنگى *Grotesque*) و يا ئيتالى (*Grotesco*) هاتيه و شيوهيهك ژ زانري ئەدهبى يه كو سهر بنگههئ هه نهكين ئاشوپى دهئته ئافاكرن). — ئەوى د زاروكينيا خوه ده، هندهك كرياتين وها دكرن كو دوورى عاقلان بوون. وهكو شههكرنا پور (پرچئ) ب بيالى و رونشتنا د نافههرا دوو كورسيان ده، ئەف كرياتين دوورى عاقلان، بين قههرهمانئ رابلي، ب خهملهكه بهرفره ژ ئاشوپى بوو و ژ تايبهتيا كه رهكتهر و ديمه نين ژ دهرقه بين قههرهمانى بوون. ئەفه ژى دبوون چهفهنگا وي يهكى كو شيان ژ بو قهيد و بهندكرنا دياردهين سروشتي تينن.

رابلي، ب چافين رهخهگرانه نيزى رونشتين سهردهما نافين دبوو. ئەو ترانا ب وان پرنسيپين هيندهكرنى (فيكرنى) بين وي قوناغى دكهت و في يهكى، د فيكرنا قههرهمانئ خوه ده، ل دهف ماموستايئ ئاييني دهستنيشان دكهت. پشتى چهند سالان ژ خواندنا ب كهه، قوتابى گارگانتيا، دگههيهت وي ئاستئ كو دشيت ئەلفبايئ، ب بهرؤفاؤزى ژ بهر بكهت و فيرى نفيسينا بيتين (تياپين) زمانئ گوئى ببيت. ل دهما، ل پاريسى، ل دهف ماموستايهكى زانا دبته قوتابى، ئەو ب فيكرنا خوه يا نوو، دهست ژ بيركرنا وانين خواندنا بهرى دكهت. ئەف تافلؤ ب في هزرى يه: ههگهر ئەم بخوازن هيني (فيرى) زانستا هيومانيزمئ ببين، پيدفى يه ئەم قهيد و بهندين سهردهما نافين ژ بير بكهين. رابلي ژ مه ره ديئريت، ب رونشتين كهفن بين پاشه مابى، ئەم نهشين قوناغهكه نوو و سهردهمى ئافا بكهين.

قههرهمانئ رابلي، چاوا ب گهودئ (جسم) خوه ب هيژ و هونهره، وها ژى ب گيانئ خوه. هيزا لهشى، بي زانين، ژ بو ئافاكرن و نوژهنكرنى، تيرا ناكهت. ژ خوه ئەم في نوژهنئ د وينهئ كورئ گارگانتيا و پانتا گريئويوئيل ده، دببنن. چاوا باقى وي ژ بنه مالا كراليهتئ يه، وها ژى خاتوونا داىكا وي. ل داىك ب نانينا كورئ خوه، پيره — پيره دمره. ئەو ژى ژ بهر كو زاروكئ ژ نوو ژ داىك بووى، ب گهودئ (جسمئ) خوه پر

مەزنى. دلبژۇكىا وى ژ خوارنى رە، بى داويە. ئەو ب يەك جارى، نىف چىلەكى دخت و  
 هرچەك مەزن هوور هوور دكەت و دا دقورتىنە (دادعوريت). ئى د هەمان دەم دە،  
 خواستەكا وى ژ بۇ هينكرنى و وەرگرتنا زانينى نە كىمى خوارنا وى بوو. ئەو، د وارى  
 زانينى دە، فىانا باقى خوه ب جى دئىنە. ئەو خوه فىرى هەموو وارىن زانستى دكەت و  
 چ زانايىن كو هەبوون، نەدگەهشتە ئاستا وى. د سياسەتى دە ژى، تاببەتمەندىك خوه  
 هەيە، ئەو ب دلپاكي، خىرخوازي و هشمەندىي سىلسەتا خوه ب جى دئىنە. ئەو ب  
 هەلوپستەك دن نىزى خاكا كو ب دەستخست بوون، دبىت. ئەوى دگوت نابىت مال بهيتە  
 ويرانكرن و تالانكرن. ژيانەكە هارمۇنى، ل گەل تشت و كەسان. ئەوى، نە ب چ شيوهپى  
 زوردارى پەسەند نەدكر و هىچ نەدخوست، رى ل بەر ئازاديا گيانى مروقى بهيتە  
 گرتن. ب فان پرنسىپان پىكفە، پانتا گرىئوئوئىل، وى ب تەنى رىبەرى نەدكر، ئەوى  
 هەفالى خوه پانورگ، بەشدارى فى خەباتى دكر.

پانورگ ژى، دۇستەكى پانتا گرىئوئوئىل يى نىزىك بوو. هەگەر پانتا گرىئوئوئىل،  
 ب قەلافەتى خوه، وەكو ديوەكى بوو، ئى پانورگ هەمبەرى وى قەزەم بوو. ئەو پىرە  
 وەكو قەزەمكەكى خويا دبوو، تەفى كو ب هام و گەودى خوه، وەكو هەر كەسى بوو.  
 رابلى ب فان رەوشتان، ژ مروقى ددەتە نياسين: لىستكشان، قومارچى، سەختەكار،  
 مەشقەخوار و گەرۆك بوو. ئى تەفى وەها ژى، نقىسەر، ب ئاواكى فەكرى لايەنگرى،  
 ئۆمىد و هەزكرنا قەهرەمان، ژ زيانى رە يە.

ب خوه، پانورگ قومارچىيەكى وەهاپە كو، رۆژەكى ژ رۆژان، هزرەك پىرە چى  
 نابىت كو فى كارى خراب بهيلە. قومار كەتپە خويىنا وى و ئەو بوويە نەخوشى وى. و  
 ژ بەر هەوہسا قومارى، ئەو كاروكرىارىن بى واتا و دوورى عاقلان دكەت. گەھ لىخستنى  
 (قوتانى) دخوت، گەھ ب چۆلان دكەفیت، ئى تو چ جاران، دلى وى ژ يارى ناشكى. پشتى  
 سەرگەفتنا پانتا گرىئوئوئىل – پانتاكرىئوئىل – ب دىپسودا رە، ئەو خانى ب حەوشى  
 رە، ديارى پانوك دكەت و ئەفە ژى، ژ بۇ ژيانا وى دبىتە مسۆگەرىكە (تأمينەك). و  
 دەما ئەو خانى ديارى هەفالى خوه دكەت، ژىرە دبىژە: ھاژ خوه هەبە، مالى ب درەوا  
 بەلافا نەكە. پانورگ ئى قەدگەرىنە: كەيفخوشيا ژيانى، سەر هەموو مالى دونبايى رە يە.

د رهفتاريا پانورگ يا پارادوکسى، ژ گهړيانا گيانى ژ بو نازادىي دبېته چهفهنگ كو هيچ سنوور و دوگمى (جمود) ژ بو خوه پهسهند ناكهت.

ژ بلى فان كهسايهتيان، د بهرهما رابلى ده، كهسايهتيپن ب سالوخدانين خراب يپن ههين كو نهو ژى پاشايين داگر كهرن. رابلى وان دكهته چهفهنگا خرابيى. نهو دوو پاشايين داگر كهر پيشكىشى مه دكهت: يهك (پيكروخول) ه و يى دن (نانارخ) ه. نهو ب ههراوايى ههول ددهن كو جيهانئ بيخنه بن دهستى خوه. و ب سهپاندنا دهسلاتا خوه، نهوى خواستهكيين (ههزيين) خوه ب جى ئينن. رابلى ترانئ ب وان دكهت و وان بهرؤفاژى قههرمانين دن دكهت (كرالى و كورئ وى) كو دخوهستن ژيان ل جيهانئ هارمؤنى بيت. وهكو نموونه، نهم دبينن كو نانارخ د كومبوونا لهشكهري ده، پرؤژين ودها پيشكىش دكهت كو دوورى ريالئ (كهتواري) نه. نهو پيشنيار دكهت كو هولهندا، فيلهندا، نهمسا، بولگاريا، سويد، دانيمارك، ئيتاليا و ننگلستان بيخنه د بن دهسلاتداريا خوه، د ئاخفتنا سهر داگر كرنا وهلاتين دن، كهسين نيزى كRALI پيشنيار دكهن كو خهلكين فان وهلاتان بهينه بن ئاكرن.

دؤستى كRALI هيومانيست، پانوك، ب فى شپوهيى سالوخدانا پاشايين داگر كهر دكهت: نهف پاشايين بى مهريز يپن سهر رويى عهردى، كه ب خوه نه، ژ بهر كو نهو تشتهكى نزانن و تشتهكى ژ ههف دهرناخن. ب تهنئ نهو دكارن خرابيى ب ههفوهلاتيپن بهلهنگاز بكهن و ژ بو قئ بىي ياساييى و تهفلهفيا خوه، بهرهفن، ههموو جيهانئ ب شهر گراف و چراف بكهن. ل دهف رابلى، نهف شهرفانو كين دهرههگ، ب خهونين خوه فه، تيك دچن و دهسلاتا خوه وندا دكهن. ژ بهر كو وان دخوهست جيهانئ بيخنه بن دهستين خوى، نهو ب خوه بن دهست دبن.

رابلى، د بهرهما خوه ده، جو تياري ب كهد و دلپاك دكهته خودان بريار و گوتن. نهو دخوازيت، وهكههفيى سهر رويى عهردى پهيدا بكهت و د فى وارى ده، خوه دكهته نموونه. يهك ژ فان جو تياريان ب نافئ جان بوو. جان بهري جو تيار بوو، دووره دبېته كهشيش (قهشه)، لئ نهو نه مينا برايپن خوه د ئايينئ ده يه. نهو كهيفخوهشه و خودان برياره. د رهوشين ههري مهترسيى ده، ژ دهستهلانئ ناكهفيت و بئ هيقي نابيت. ژ بهر

كو بهرى هەر تىشى ئەو مروفقەكى خەباتكارە. ئەو جۆتيايى دكەت، پىشتەفانيا بىندەستان دكەت، ل بەر دلى رومەتشكەستان، دگەرە، وان ھاژ (تەنا) دكەت، ژ كەسىن تادەلپھاتى ھاريكارە و د باخچى دپرى دە، خزمەتكارە. ژ بلى قى يەكى جان، مروفقەكى ناشتى ھەزە، ل دەما ھيرش ژ لايى ئوردىا دوژمنى ھاتە سەر وەلاتى وى، وەكو كەشىشان (قەشەيان)، ژ ترسا نقيژ و دوعا نەدگرن، ئەو رابوو سەر خوہ و ب ھەموو ھىز و ھونەرا خوہ، ھيرش برە سەر دوژمنى و ھىشت ئەو ژ قادا شەرى برەقن.

ب خوہ، ھىقىا جان ئەو بوو كو ھەموو مللەت، د خوہشى دە، پىدقىە بىژىن و ژيانەكە بەختەومەر و بەختيار بگرتە سەر روويى جىھانى. ژ خوہ، ئافاكرنا وەكھەقى دە بەرھەمى دە، ژ ھزرا قەھرەمانى رابلى، جانە.

ل گۇرا بۇچوونا زانايى رووسى باختىن، رابلى ژ نقيسەرپىن سەردەما قەژىنى، يى ھەرى دژوار بوو. ھەتا ئەفرۆ دىپژە كو كلاسكىن جىھانى يى ھەر ئالۆز بوو. ئەو ژى ژ بەر وى يەكى دەھات كو ژ بۇ تىگەھشتنا بەرھەمىن وى، پىدقى بوو مروفق، ب كووراتى ئاگھىپىن وى سەر ھەنەكپىكرنىن گەلىرى ھەبىت. ئەف وار ژى كىم قەكۆلین سەر ھەبوون. باختىن سى جۆرپىن ھەنەكپىكرنا گەلىرى ژ بۇ دەرپىنى دەستىشان دكەت:

1. شىوہىەكى ل بەرچافان كو د جەژنان دە ديار دبىت. نەمازە (نەخاسمە)، د وان يارىپىن كەرنەفالى دە كو ل مەيدانىن بازار و گۆندان ل دار دكەتن.
2. شىوہىى ھەنەكپىكرنى، ب گۆتتان، چ ب لاسايى كرن و لاقردى و چ ب ئاخفتن و نقيسىن.
3. جۆرپىن – جۆرە بە جۆر و تىكەل، ژ ئاخفتن، وەكو چپىر و سوپىندخوارنان و... ھتد.

ئەف ھەموو جۆرپىن پىكەنىنا گەلىرى، پىكھەگرىدايى نە.

قەرە بەپتە گۆتن كو ل دەف رابلى ھەنەك نە ساتورى نە (نە ب شىوہىى ترانەپىكرنى نە). ل گۇرا بۇچوونا ھندەك ئەدەبىياسان، ھەنەك ل دەف رابلى ژ بۇ

تهسلییه تی (دهم بوراندنی) یه. ژ خوه ئەف شیوهیی هه‌نه‌کان، جییی خوه، د به‌ره‌میی رابلی ده‌گرتبوون و د پاشه‌روژی ده، د ئەدهبا ئەوروپی یا نوو ده، بوو نموونه و مۆدی. داویا سه‌دسالا (16 ز.) و ده‌ستپیکا سه‌دسالا (17 ز.)، ئیدی هیدی - هیدی هه‌تافا سه‌ردهما فه‌ژینی دچته ئافا. ئەو هزرین هیومانیزمی، کو د ریالی ده‌جی ناگرن، ئیدی جییی باوه‌ریی نامینن. هیومانیزم د وی ده‌می ده، ب هزرین خوه فه‌دکه‌فنه قه‌یرانی، دژبه‌ری و ناکوکی دگره‌ سه‌ر جفاکی. ئیدی چاوا جفاک پیدفیا خوه ب گۆهارتنی هه‌بوو، وه‌ها کولتور و ئەدهبا سه‌ردهمی ژی. له‌وما ژی، دیارده‌یی جوانی یین هونه‌ری یین نوو پیدفیه سه‌ری خوه راکهن. و چ قوناغا نوو د ئەدهب و هونه‌ر ده، د سی واران ده، گه‌ره‌ک (پپووسته) گۆهارتن په‌یدا ببیت، ئەف وار ژی ئەفه‌نه:

1. د واری ژانری ئەدهبی ده.

2. د واری شیوازی ده.

3. د واری گۆهارتنا، د که‌ره‌گته‌ری ده.

ئەف قوناغا نوو کو پشتی سه‌ردهما فه‌ژینی هاتی و گرتته سه‌ر هونه‌ر و ئەدهبی، ژپه دهاته گۆتن "کلاسیزم". ژ خوه، د کلاسیزمی ده، ئەف هه‌ر سی دیارده‌یی د واری ئەدهب ده، خوه‌ش ده‌ینه خویاکرن. ئەفه‌ ژی بوو ئەگه‌ری په‌یدا بوونا ریبا‌ز و قوناغه‌که نوو د ئەدهب ده.



## ليستا ژيدهران

(تاييني ژيدمر هه موو ب زمانى رووسى نه.)

1. ف.ئا. لوكوف، دىروكا ئەدەبا بيانى ژ دەستپيكي هەتا داوى، چاپا شەشى، موسكو، چاپخانا نافەندى "ئاكادىميا"، 2009.
2. كۆمەك ژ نقيسەران...، ئەدەب و ھونەرا سەردەما ناڧين يا ئەورۇپايا رۇژئاڧا، مۇسكو، چاپخانا فلادۇس، 2002.
3. ئا.ف. لوناچارسكى، دىروكا ئەدەبا ئەورۇپايا رۇژئاڧا د بىستكىن وى يين گىرنگ، موسكو، چاپخانا URSS، 2011.
4. گ.ف. ستاونيكۇڧ، ئەدەب و ھونەرا سەردەما ناڧين و فەژينى سەدسالا (17 ز.)، موسكو، چاپخانا نافەندى "ئاكادىميا"، 2009.
5. و.ى. ڧيدۇتۇڧ، دىروكا ئەدەبا ئەورۇپايا رۇژئاڧا يا سەردەما ناڧين، موسكو، چاپخانا "ڧليتا" و "نائوكا"، 2011.
6. جونى بۇكاچۇ، دىكامىرۇن، موسكو، وەشانا موسكوفسكى را بۇچى، 1987.
7. ئينساپكلۇپىديا سۇڧيەتى يا مەزن، موسكو، (ژ 32 بەرگان)، وەشانخانا "سوفىەتكاريا ئينساپكلۇپىديا" 1974.



وهشائين وهزارهتا رهوشهنبيري و لاوان  
 ريفه بهريا گشتي يا راگه هاندن و چاپ و به لافكرني  
 ريفه بهريا چاپ و به لافكرني دهوك

نڤيسەر	نافي پهرتووكي	ژ
2011		
و. ديان جميل	بايولوزيا گهردي و خانهي	1-
و. ديان جميل	مايكرؤبايولوزي	2-
د. عارف حيتو	رؤمان خوديكا ژيانتيه ج 1	3-
د. فاضل عمر	شؤرشين جه ماوهري ئه ره ب	4-
شقان قاسم	رؤلي دهقي دئافاكرنا درامايا كورديدا	5-
حسين صديق	تطور الاعلام الكردي	6-
د. جمال خضير	الرواية التأريخية	7-
ته حسين نافشكي	تافگه ليگهريان ل رؤناهييا پرا جينؤتي	8-
نزار محمد سعيد	هن ئاليين جفاكي كوردي دكولتورئ گه ليري دا	9-
فه همي بالابي	هينري ماتيس	10-
عزته فندي	شوووارين ده قه را دهوكي	11-
هزرقان عبد الله	سترانين عه ميري عه قدي ژ كانيا چرافي	12-
رنا فتحي الأومري	فن وعمارة الكورد	13-
د. فاضل عمر	فه ره نكا زماني پهرتيا / كوردي - پهرتي	14-
رفعت رجب جه مال	بزافا شانؤتي (ل ئاكري، ئاميدي، زاخو)	15-
2012		
ديا جوان	Gotinên li ber mirinê	16-
موسه دهق توقي	ساليين په نابهرتي ژ ژيانا ئيحسان نوري پاشا	17-
يوسف صبري	ئالايي كوردستاني - فه كؤلينه ك ديروكي	18-
ديا جوان	جارهك ژ جارا (كورته چيروكين فلكلوري)	19-
شورشقان عادل احمد	زمانقانيا تيگستي	20-
دلبرين عبدالله علي	جوداكرنا كاري ليكداي ژ كاري خودان ته واوكه ر و بهركار	21-
ارشد حيتو	داداييزم دهوزانا نويخوازا كورديدا	22-
و. شاليكويي بيكه س	نيچيرا كولان (شانؤيا ب ههفت ويتهيان)	23-
ديا جوان	ژ بو ته (ههلهست)	24-
ت. كريم فندي	اللغة الكردية في منطقة بهدينان	25-
ههكار عبد الكريم فندي	تيگه هكي ياسايي بو روژنامه قانيي	26-

27-	دهوك في اواسط القرن الماضي	جميل محمد مصطفى
28-	به هائی ( شیخ تاها عبدالرحمن مایی)	د. عبدالرحمن مزوري
29-	بنه ماییں درامایی د حیکایه تئین مه لا مه حمودی	ئارام یوسف ابراهیم
	بازیدیدا	
30-	میژوویا ئیکه تیا فوتابییین کوردستانی	فرست طیب عبدالله
31-	دی چهوا ژ بو زارۆکان ئقیسی	و. هزرقان
32-	چه گهر، چند شیره تئین دهروونی	حاجی ره مه زان بیسکی
33-	بابه تئین سینه مایی و فوتوگرافی	رمزی ئاکریی
34-	خیزانا به خته وهر	صبریة صالح حسن
35-	ژیان ل ناڤ کوردان دا (میژوویا ئیزدیان)	و. داود خدیده
36-	سهراتئین فه شارتی و ئاشووپی	و. کافین نه جیب
37-	جونیکرنا گئیره کئین زمانی کوردی	صدیق حجي ولي
38-	په یوهندی و گه هاندن دراگه هاندنی دا	حسین سه دیق
39-	ستوکھۆلمی ته چ دیتیه بیژه ؟	باقی نازی
40-	ئامیدی (العمادیة) دراسة في التاريخ السياسي	رجب جميل حبيب
41-	القصة الكردية القصيرة (قراءة مقارنة)	عبد الكريم يحيى
42-	زهنگینی هیژا	و. ماجد محمد ویسی
43-	زانستی جوانکاریی دهۆزانا کوردیدا	مسعود یاسین چه لکی
44-	سمکۆبی شکاک	فاخر حه سه ن گولی
45-	هیومانیزم د هۆزانا نو یا کوردی دا	رئیزان شغان ئیسف
46-	علماء قدموا الى الموصل من الكرد ومن كوردستان	جاسم عبد شلال
47-	میژوویا کوردستانی یا که فن	محمد صالح طیب - رتیه ر جعفر
48-	گه نجینه	مسعود خالد گولی
49-	فرههنگا تیرمیین ویژه بی	باقی نازی
50-	نهینییین دیارده و رهفتاریین جفاکی	عبدالجبار عبدالرحمن
51-	رئیمانا زمانی کوردی	باقی نازی
52-	نه مانا هندهک په یقئین زمانی کوردی	محمد ابراهیم ئامیدی
53-	دور المهارات الريادية للمديرين	دلشاد طه میرو علی
54-	رئیه ری رۆژنامه قانینیا سه ریخوه	برهان یحیی حمو حاجی
55-	المعوقات الاجتماعية والسياسية للتسامح في المجتمع الكردي	د. محمد سعيد حسين
56-	سهرهلدان و وهرارا جۆرین نوو یئین ئه ده بی	درباس مصطفى سلیمان
57-	علماء الكورد وكوردستان	صالح شیخو الهسنیانی

2013

یورگن ئۆسته رهامه ل - نیلس پی  
پیته رسون □ و. نه بدولحه مید بامه رنی

58- دپۆکا دنغه گریی

- 59- نووچه ژ کاغه زین بو ئەنتەرئیتی
- 60- التدخل الانسانی من قبل الامم المتحدہ
- 61- اخلاقیات الاعلام الجدید
- 62- فصول من تاریخ یهود کوردستان
- 63- مدرسه قبهان
- 64- ریبه ری نغیسینا فه کۆلینین زانکوی
- 65- شاکارین هه له بستا جیهانی
- 66- پۆندکۆن ژ خوینی پۆ واری و ئە فینی
- 67- میژوو یا یاسایی
- 68- Ji Stêrên Welatê Qedexe
- 69- فالاکرنا دهرده سه ربیا
- 70- ناسنامه بیین کۆژه ک
- 71- هه واره (رومان)
- 72- جمال عبد الناصر والقضية الكردية في العراق 1970-1952
- 73- الشیخ احمد محمد طیب السلیقانی (حیاته واسرته وشيوخه وآثاره)
- 74- مالباتا شه مدینان
- 75- گولپۆزیه ک ژ هه له بستا ئینگلیزی
- 76- له یلا بووکا کورد
- 77- فۆخستۆکۆت کوردی
- 78- بومه گوتن
- 79- خه می
- 80- جریده التآخی، دراسة تاریخیة فی موقفها من التطورات السیاسیة 1967-1974
- 81- القانون الدولي الانسانی والتلوث البئی - فی العراق بشكل عام و فی کوردستان بشكل خاص -
- 82- شۆرشا شیخ عوبه ییدولایی نه هری د به لگه نامین قاجاری دا (افتتاح ناصری)
- 83- جانی
- 84- ل دوور ریتمی □ حول الايقاع
- 85- کۆنۆلۆژیا کوردستان و جیهانی
- 86- رازیکرن د گوتارا رامباریدا
- 87- الکرد المهرانیة، دورهم السیاسی والحضاری خلال القرنین (6-7هـ/12-13م)
- نازاد نسری
- خدر شنگالی
- د. رحیم مزید علی
- د. فرست مرعی اسماعیل
- د. محمد سعید أحمد
- أمین عبدالقادر
- أسماعیل تاهر جانگیر
- ئوسامه محمود هه سنی
- م. محمد حسن الخياط
- Konê Reş
- نزار محمد سعید
- ئهمین مه علوف
- و. ره شاد بیجرمانی
- محمد سلیم سواری
- عبد الجلیل صالح موسی
- جاسم عبد شلال
- حجی ره زان بیسکی و. ره شاد بیجرمانی
- شه مال ئاکره یی
- زناری عه دنانی مه له یی
- سعید دیره شی (سعید محمد علی)
- خالد حسین
- خه لیل عه بدولغه فور
- صبریة جرجیس عبدالرحمن
- هندرین اشرف عزت
- علی اکبرخان سرهنگ -
- و. مسعود خالد گولی
- ژارۆ دهوکی
- و. د. عه بدی حاجی - م. مسعود جه میل
- صالح یوسف صوفی
- د. شێرزاد سه بری عه لی
- کاروان عبدالعزیز دوسکی

هیلموت شمی □ و.ئەبدولحەمید بامەرنی سلیم اسماعیل شەباز	دئفەگری <b>Medicinal plants of kurdistn/ Iraq</b>	89- 90-
	کیادەر مابین کوردستانی / عیراق	
بیکەس صالح حسین	بەردانا مەرچدار	91-
علی زیباری	کەسایەتیا بارزانی و سروشتی وی یی خەباتی	92-
حسن ابراهیم	سینگۆشەیا تاوانی	93-
گلنار علی	لەنوارس تنوح قسائدی	94-
فرهاد محمد احمد	من وثائق الحزب الديمقراطي الكوردستاني 1959- 1961	95-
د. فاضل عمر	دیموکراس ل روژ هلاتا نافین ئاستەنگا ژێر خانێ	96-
علی احمد عبدالرزاق	کەنداڤ دەلگە نامین دێروکی ونە خشییین جوگرافی دا	97-
ئۆمەر دەوران	سیتافا تاریی	98-
بەدەل گابیرکی	گەهشتنەکا وەکی مرئی	99-
صاریە بدل محمود	یاسایا سزا ژماره (111) یا سالا 1969	100-

وهشائين پروژين ههفشك و هاريكاري بين  
 رېقه بهريا گشتي يا راگه هاندن و چاپ و به لافكرن  
 رېقه بهريا چاپ و به لافكرن - دهوك

ژ	لايهن	نفيسه	نافي په رتوكي
2012			
1 -	كوره ندا سه ردهم يا قوتابيين	به لافوكا سالانه	زمانی دايكي
2 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	ئهمين عه بدولقادر	تيور و ته كننيكين شروقه كرنا رومانى
3 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	يونس احمد	رائحة الورد (قصص قصيرة)
4 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	حسب الله يحيى	الكتابة بالحبر الأبيض
5 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	ئدريس عه لى دئيرگزينيكي	ئهو ستيرا ته فياي (هه لبه ست)
6 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	محهمه د عه لى ياسين	هه قوه غه رى باى
7 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	ده مهات دئيركى	Hest diaxivin (هه لبه ست)
8 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	سه لمان شينخ مه مى	د عه شقا ته دا (هوزان)
9 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	فه هيل محسن	دى رويباره كى كه مه كليل.....
10 -	ئيكه تيا نفيسه رين كورد/دهوك	خالد حسين	رؤزه كى هو گوت
11 -	كومه لا هه لبه ستقائين گنج	كومه لا هه لبه ستقائين گنج	داستانه كا هه لپه سارتى
12 -	رئيكراوا سيما	پروفيسور د. سابر عه بدوللا	سيما 2
2013			
13 -	زانكو يا زاخو	د. محمد لطيف ( باقى نازى )	ديروكا ئه ده با بياني (2)
14 -	زانكو يا زاخو	د. محمد لطيف ( باقى نازى )	ديروكا ئه ده با بياني (3)



